

معجم الدخيل

في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها

태권도 津波 বাংলাদেশ کھچڑی

Калашников ܡܥܓܡ व्यावहारिक

αρχιδιακονος மாங்காய் 茶叶

çeşni מַכְשִׁיר

تأليف

الدكتور ف. عبد الرحيم



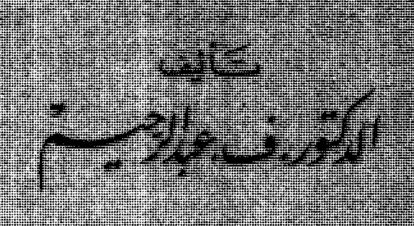


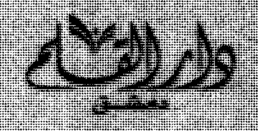
태권도 津波 বাংলাদেশ چھڑی

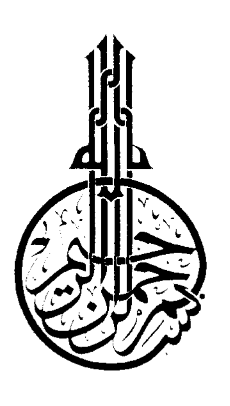
Калашников ܡܥܓܡ व्यावहारिक

αρχιδιακονος மாங்காய் 茶叶

çeşni מַכְשִׁיר









الطبعة الأولى

١٤٣٢هـ ـ ٢٠١١م

تُطلب جميع كتبنا من:

دار القلم ـ دمشق

هاتف: ٢٢٢٩١٧٧ فاكس: ٢٢٥٥٧٣٨ ص.ب: ٤٥٢٣

www.alkalam-sy.com

الدار الشامية ـ بيروت

هاتف: ٨٥٧٢٢٢ (٠١) فاكس: ٨٥٧٤٤٤ (٠١)

ص.ب: ١١٣/٦٥٠١

توزّع جميع كتبنا في السعودية عن طريق:

دار البشير ـ جدّة

٢١٤٦١ ص.ب: ٢٨٩٥ هاتف: ٦٦٥٧٦٢١ فاكس: ٦٦٠٨٩٠٤

تصدير

الحمد لله رب العالمين، المُنْزِلِ كتابَه بلسان عربي مبين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، المبعوث إلى الناطقين بجميع اللُّغِين[1]، نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين.

أما بعد: فقد أصدرتُ عام (١٣٩٣هـ) كتاباً باسم **الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها**؛ ذكرت فيه نحو (٨٠٠) كلمة، والآن وقد مضى على إصداره نحو أربعين سنة أقدِّم للقراء الكرام هذا الكتاب المبني على سابقه باسم **معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها**، وقد أودعته أكثر من (١٦٠٠) كلمة مما يرد في اللغة العربية الفصحى، وفي لهجات بعض أقطار المشرق العربي كالسعودية ومصر وبلاد الشام.

وفي الختام أسأل القارئ الكريم أن يوافيني بما قد يحضره مما فاتني من الدخيل في هذا الكتاب سواء أكان ذلك في اللغة العربية الفصحى أم في لهجة من اللهجات العربية، وذلك على عُلْواني[2] drvarabic@gmail.com عسى أن أستدركه في الطبعات القادمة إن شاء الله.

---

(1) تجمع اللغة على لُغات، ولُغَى، ولُغِين كما تجمع البُرة على بُرات، وبُرَى، وبُرين، علماً بأنَّ «لُغِين» في حالتي النصب والجرّ، وأنه «لُغُونَ» في حالة الرفع.

(2) كنت قد اقترحت في كلمة لي نشرت في **ملحق التراث** قبل مدَّة أن نسمي عنوان البريد الشَّبَكِيّ (الإلكتروني) «عُلْواناً»، فيقال: «هذا عُنواني، وهذا عُلواني»، فاللام ترمز إلى «الإلكتروني». و«العُلْوان» باللام لغة في «العنوان» بالنون. قال الجوهري في مادة «علن»: «وعُلْوانُ الكتاب: عنوانه. وقد علْوَنْتُ الكتابَ إذا عنونتُه» اهـ.

والله أسأل أن يجعل عملي هذا خالصاً لوجهه، وينفع به الناس، إنه سميع مجيب. وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين.

طيبة الطيبة **ف. عبد الرحيم**

مقدمة

إن التقارض بين اللغات من الظواهر اللغوية المعروفة التي تعم جميع اللغات. فاللغات تأخذ من جاراتها، ومن اللغات التي تتصل بها لمختلف الأغراض كالتجارة، والسياسة، والسياحة ما قد تحتاج إليه من كلمات، وتغيّرها لتوافق نظامها الصوتي، وبناءها الصرفي، وقد تغيّر في معناها. والتقارض من عوامل تثرية اللغة في مفرداتها، ومن ثم قيل: إن نقاء اللغة لدليلٌ على فقرها (A pure language is a poor language).

لم تشذّ اللغة العربية عن مثيلاتها، فأخذت وأعطت؛ غير أنها زهدت في الأخذ وأجْزَلَتْ في العطاء.

ويسمى ما دخل في اللغة العربية من لغات أخرى دخيلاً، ولكل عصر دخيله، فكان معظم الدخيل في العصر الجاهلي من اللغات الفارسية، والسريانية، واليونانية؛ وفي بعض العصور الإسلامية كثرت الكلمات الدخيلة من اللغتين التركية والفارسية؛ أما عصرنا هذا، فجاء أكثر دخيله من اللغات الأوربية كالإنكليزية، والفرنسية، والإيطالية؛ كما جاءت كلمات من اللغة الأردية وبخاصة في لهجات الخليج[1].

(1) أستخدم الفاصلة المنقوطة (؛) للدلالة على شبه انفصال كما تستخدم في اللغات الأوربية التي وضعتها، ولا أستسيغ وضعها قبل التعليل إذ إن ذلك يؤدي إلى تمزيق الجملة قبل تمامها.

وفيما يلي تفصيل هذا الإجمال:

اللغات التي دخلت منها كلمات في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها بكثرة، هي:

○ **الإنكليزية:** دخلت منها كلمات كـ : إنترنت، وورشة، وبنشر، وبوك، وجربكس، وسندوتش، وشاط، وچيّك وما إلى ذلك.

○ **الفرنسية:** دخلت منها كلمات كـ : رجيم، وأرشيف، ورتوش، وسيرْك، وأوكازيون، وكورنيش، وبشاميل وما إلى ذلك

○ **الإيطالية:** دخلت منها كلمات كـ : فاتورة، وبوسطة، وكمبيالة، وتياترو، وبرافو وما إلى ذلك.

غير أن معظم الكلمات الإيطالية دخلت في اللغة العربية عن طريق اللغة التركية.

○ **التركية:** ودخلت منها كلمات كـ: بصمة، وبدروم، وبخشة، وأفندي، وقنبلة، وشرشف، وطاقم، وبكباشي، وأونباشي وما إلى ذلك.

لقد قدَّمت اللغة التركية للغة العربية بالإضافة إلى كلماتها الأصلية عدداً كبيراً من كلمات لغات أخرى كالفرنسية، والإيطالية، والفارسية.

○ **الفارسية:** لقد دخلت في اللغة العربية الحديثة كلمات كثيرة من اللغة الفارسية، غير أنها دخلت عن طريق اللغة التركية كـ: ساده، وطازه، وخانة، وكليم، وبشكير، وبشرف وما إلى ذلك.

○ **الأردية:** دخلت في اللهجة السعودية كلمات من الأردية منها: تولة، ودرزن، وبنجرة، وهندول، ولَدُّو، وبرياني، وشباتي (في لغة الحجاز)؛ ولَّك، وتجوري. وثمة كلمات أخر دخلت في كثير من اللهجات العربية غير أنها لم تدخل مباشرة من اللغة الأردية، إنما دخلت عن طريق الإنكليزية أو لغات أخرى، منها: ساري، وكاكي، وبيجامة.

○ **اليونانيـة:** معلـوم أنه قديماً دخل في اللغـة العربية عدد كبير من الكلمات اليونانيـة كــ: أسـطول، وأسـقف، وإقليـم، وبطاقـة، ودرهـم، وطـاووس، وفلسفة، وقولنج، وماليخوليا، وموسيقى، وهيولى وما إلى ذلك. أما اللغة العربيـة الحديثـة فلم تقترض من اللغـة اليونانية مباشـرة، إنما دخلت فيها كلمات قليلة عن طريق اللغة التركية كـ: أفندي، وكوبري، ولغم، وطاقم... غير أن كثيراً من الكلمات العلمية التي دخلت في اللغة العربية في عصرنا هذا من اللغات الأوربية إنما هي يونانية الأصل.

ليس كل ما دخل في اللغة العربية في هذا العصر مما تدعو إليه الحاجة، إنمـا دخل بعضه تلبية لرغبة نفوس ضعيفة في محاكاة من تراها المثل الأعلى فـي القول والعمل، ومـن أمثلة هذا القبيل من الدخيل: طنط، ومِرْسِـي، وباي باي، غير أن كلمات هذا النوع قليلة.

ممـا يبشـر بالخير ويبعث علـى الارتياح أن عدداً غير قليـل من الكلمات الدخيلـة وضعـت لهـا كلمـات عربية أصيلـة، وقد انتشـر بعضها وحـلَّ محل الدخيل في كلام الناس وكتاباتهم، منها: الهاتف للتليفون، والناسوخ للفاكس، والحافلة للباص، والشاحنة للُّوري، والحاسوب للكمبيوتر، والقرص للدسك، والقرص المدمج للسي دي، والتأشيرة للفيزا، والشبكة العالمية للإنترنت، وما إلى ذلك.

غيـر أنـه ينبغـي أن تكثف الجهـود في هذا المجـال، كما ينبغـي أن تقوم وسـائل الإعـلام المختلفـة باسـتخدام الكلمـات العربية الأصيلة ونشـرها بين الناطقين بلغة الضاد. ولا ننسـى ما لتبنِّي الجهات الرسـمية لهذه الكلمات من دور فعال في قبولها وانتشارها بين الناس.

مـا كل مـا ذكر في هذا الكتاب مما دخل في اللغة العربية في عصرنا هذا إذ ذكر فيه ما دخل قديماً كأسماء الشهور السريانية والرومية، وكلمات أخرى؛

ذكرناها في هذا الكتاب الخاص بدخيل اللغة العربية الحديثة لسببين:

الأول: أنه كثر ورودها في هذا العصر.

والثاني: أن كثيراً منها لم تعالج في كتب الدخيل القديمة.

وأشرح فيما يلي منهجي في هذا الكتاب مع بيان المصطلحات المستخدمة فيه:

١ ـ **المصدر:** لقد جمعت هذه الكلمات من الكتب والمعاجم الحديثة، ومن وسائل الإعلام المختلفة، ومن اللافتات، ومن أفواه الناس المنتمين إلى البيئات اللهجية الآتية: لهجات المملكة العربية السعودية، ومصر، والسودان، وبلاد الشام (أي سورية، والأردن، ولبنان، وفلسطين). لقد عشت في مصر والسودان، وأعيش الآن في السعودية؛ وعايشت ناساً من بلاد الشام.

لم أتطرق في هذا الكتاب للدخيل في لهجات الخليج والعراق من المشرق العربي، ولا في لهجات بلاد المغرب العربي إلا قليلاً.

٢ ـ **الترتيب:** رتبت الكلمات ترتيباً أبجديّاً، وجعلت التاء المربوطة حرفاً مستقلّاً، ووضعتها بعد الهاء.

إذا كان للكلمة مشتقات، ذكرتها تحت المدخل الرئيس، وإذا خشيت أن لا يهتدي القارئ إلى أصلها، ذكرتها في مواضعها، ثم أحلتها على المدخل الرئيس نحو: «شياكة، انظر كلمة: شيك »، و« مُهَدْرَج، انظر كلمة: هدرج».

٣ ـ **الضبط:** ضبطت الكلمات بالحرف، وذلك لأن في بعض الكلمات الدخيلة حركات ليس لها علامات في اللغة العربية كإمالة الفتحة (كما في «بوفيه»)، وكالضمة غير المشبعة (كما في «بون»).

وكتبت عبارات الضبط بحرف مغاير لحرفي المدخل والشرح.

٤ ـ **الإملاء:** كثير من الكلمات الدخيلة لم يستقرّ إملاؤها، فتكتب بصور عدة، وأكثر ما يقع فيه الاختلاف هو إثبات أحرف العلة أو حذفها نحو: أوربا/ أوروبا، سوفيتي / سوفياتي، سِنِما / سِينما.. وقد يقع اختلاف في بعض الأحرف الصحيحة كما بين القاف والجيم نحو: جراج / قراج؛ وبين الغين والجيم نحو: ببليوغرافيا / ببليوجرافيا، وبعض هذا الاختلاف مردّه اختلاف اللهجات، فالكاف المجهورة (g) - مثلاً - ينقله المصريون بالجيم، والسعوديون بالقاف، واللبنانيون بالغين أو الكاف، ومن أمثلة ذلك كلمة (garage) الفرنسية التي دخلت في اللهجة المصرية بصورة «جراج»، وفي اللهجة السعودية بصورة «قراج»، وفي اللهجة اللبنانية بصورة «كراج».

وقد يكون سبب الاختلاف مصدر الكلمة، فالكلمة المأخوذة من الفرنسية تختلف صيغتها عن صيغة الكلمة نفسها وقد أخذت من الإنكليزية كـ: «إيدروجين» من الفرنسية، و«هيدوجين» من الإنكليزية.

٥ ـ **الشرح:** إذا نقلت شرح كلمة دخيلة من مصدر كمعجم أو بحث ذكرت المصدر، وإذا تصرفت في الشرح بزيادة أو نقص أشرت إلى ذلك بوضع علامة النجمة (*) بعد اسم المصدر.

٦ ـ **التأصيل:** ذكرت أصل الدخيل مكتوباً بحرف لغته؛ وإذا كان الأصل بالحرف اللاتيني اكتفيت به، وإذا كان بالحرف اليوناني، أو السريليكي أردفته بالحرف اللاتيني؛ أما إذا كان بغيرهما كأن يكون بالحرف العبري أو السرياني، كتبت نطقه بالحرف العربي.

كتبت الأصل التركي بالحرف اللاتيني، وإذا كان الأصل من اللغة التركية العثمانية كتبته بالحرف العربي، أو بهما معاً.

ذكرت في مواضع معلومات إضافية قد تساعد القارئ على فهم أصل

الدخيل فهماً أوضح، وذلك بربط الدخيل بصيغه المختلفة الموجودة في لغات أخر.

إنّ كثيراً من المصطلحات العلمية التي دخلت في اللغة العربية الحديثة من اللغات الأوربية إنما هي يونانية الأصل، فعند تأصيلها ذكرت مصدرها القريب، ثم فصلت القول في أصلها اليوناني.

تحديد اللهجات: إذا كانت الكلمة خاصة بلهجة بلد معين أذكر ذلك بين قوسين كأن أقول: (الحجاز)، (السعودية)، (مصر)، (الشام)، (فلسطين) وما إلى ذلك. وإذا أطلقت الكلمة فإن ذلك يعنى أنها تستعمل في معظم لهجات المشرق العربي، أو أنها كلمة متداولة في اللغة العربية الفصحى.

* * *

مصطلحات الكتاب

ذكر المصادر:

مط: المعجم الوسيط.

معس: المعجم العربي الأساسي: إصدار المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم التابعة لجامعة الدول العربية (١٤٠٨هـ / ١٩٨٨م).

م: المنجد (الطبعة السادسة والعشرون).

م م: ملحق المنجد.

هـ: معجم اللغة العربية الحديثة المكتوبة لـ هانز فير (أوتو هاراسوفتس، فيسبادن)[1].

كع: ألفاظ الحضارة: بحث لكوركيس عوّاد منشور في مجلة المجمع العلمي العراقي (٢٩) لعام ١٩٧٨م، ص ٢٥٢ ـ ٢٧٩.

ح: ألفاظ دارجة ومدلولاتها في الجزيرة العربية: إعداد عبد الكريم بن حمد بن إبراهيم الحقيل (١٤١٤هـ / ١٩٨٩م).

---

(1) *A Dictionary of Modern Written Arabic* by Hans Wehr, Otto Harrassowitz, Wiesbaden.

بـغ: معجم اللغـة العامية البغدادية: للشـيخ جلال الحنفـي البغدادي: من منشورات وزارة الثقافة والإعلام بالجمهورية العراقية (١٩٨٢م).

تدل النجمة (*) الموضوعة بعد ذكر المرجع أن العبارة أُخِذت بتصرف.

* * *

كلمات جديدة

استعملت في هذا الكتاب كلمات وضعتُها أنا، وهي:

١ ـ **النَّحْـط:** وهـو منحوت من «النحت الطَّرفي»، وهو أن تكوَّن كلمة من الأحـرف الأوَل لعدّة كلمات يتكون منها الاسـم الكامـل مثل: Unesco الذي يتكون من الأحرف الأول للكلمات التي يتكون منها اسم هذه المنظَّمة، وهي:

*U*nited *N*ations *E*ducational, *S*cientific and *C*ultural *O*rganization

ويعرف هذا النوع من المنحوت باللغة الإنكليزية بـ acronym.

وخير مثال للنحط في اللغة العربية: «كُشاجِم»[1]، وهو لقب الشاعر محمود ابن الحسين (ت ٣٦٠ هـ)، وهذا لفظ مركَّب من أوائل الكلمات الآتية: كاتب، شاعر، أديب، جميل، مُغَنٍّ[2].

فالكلمـات **المنحوطة** تختلـف عـن الكلمـات **المنحوتـة** مثـل: بسـملة، وفذلكة، وعبشمي، وبَرْمائي وما إلى ذلك.

٢ ـ **الْمَئِـيّ:** وهـو لفـظ موضـوع مـن «مائـة»، علـى وزن «عَشِـير» مـن

(1) نظَّره الفيروزآبادي بـ «عُلابط»، وفي التاج: هكذا ضبطه الأكثر، ووقع في توضيح ابن هشـام أثناء ما لا ينصرف أنه بالفتح. اهـ .

(2) انظر: التاج بين «كسم» و «كشم».

«عَشـرة»، فمعناه: جزء من مائة جزء، ويعبَّر عنه بعُشـرِ العُشْر، أو عُشْرِ العَشير، غير أن لغة العلم تحتاج إلى اختصار وإيجاز، فيمكننا أن نقول: إن الســنتيمتر مَئِيُّ المِتْر.

٣ ـ المِئْـلاف: وهـو لفـظ موضـوع مـن «أَلْـف» علـى وزن «مِعْشـار» من «عشـرة»، فمعناه : عُشـرُ عُشْـرِ العُشْـر، غير أن لغـة العلم تحتـاج إلى اختصار وإيجاز، فيمكننا أن نقول: إن المتْرَ مِئْلافُ الكيلومتر.

٤ ـ المِلْيـان: وهـو بمعنى جزء من مليون جزء، كمـا في قولنا: الميكرون مِلْيانُ المتر.

* * *

مصطلحات الضبط

الحروف:

١) الجيم المهموسة: الجيم الفارسية المثلثة (چ)، وهي قريبة من ch كما في cheese بالإنكليزية[1].

٢) الجيم الفارسية: هي الجيم المهموسة.

٣) الجيم اليمانية: هي الجيم المنطوق بها كالكاف المجهورة، وتسمى الآن «الجيم المصرية»، وهي أصلاً من اللهجة اليمانية.

٤) الشين المجهورة: هي الجيم الشامية، وهي كحرف «j» بالفرنسية، وكحرف «s» في كلمة measure بالإنكليزية. وتكتب بالفارسية زاياً مثلثة (ژ).

---

(1) كان هذا الصوت اللغوي مستعملًا في بعض اللهجات العربية القديمة، وكانت كاف المخاطبة تنطق هذا النطق. قال ابن دريد: إذا اضطر الذي هذه لغته قال: «جيدش» و«غلامش» (أي: جيدكِ، وغلامكِ) بين الجيم والشين لم يتهيأ له أن يفرده (جمهرة اللغة 1: 6) اهـ. ولا تزال كاف المخاطبة تنطق هذا النطق في كثير من اللهجات العربية المعاصرة، منها لهجة الخليج. يكتب هذا الصوت في الكلمات الدخيلة بالجيم المثلثة في بعض اللهجات كاللهجتين العراقية، والكويتية. وكذلك يكتب في بعض لغات المسلمين كالفارسية والأردية. وحقيق به أن يستعمل في بقية البلاد العربية. إن استعمال حرفي التاء والشين لأداء هذا الصوت مأخوذ من اللغة الفرنسية التي تستعمل tch لهذا الغرض، ولئن كانت هذه الطريقة صالحة للغة الفرنسية إنها غير صالحة للغة العربية إذ تؤدي إلى البدء بالسكون في بعض الكلمات كما في «تشاد» و«تشيكوسلوفاكيا»، وإلى التقاء الساكنين في بعضها الآخر كما في »كراتشي».

٥) الزاي الفارسية: هي الشين المجهورة المذكورة في المدخل الرابع.

٦) الباء المهموسة: هي الباء الفارسية المثلثة (پ)، وهي مثل «p» في الإنكليزية، وبعض اللغات الأوروبية الأخرى.

٧) الباء الفارسية: هي الباء المهموسة.

٨) الكاف المجهورة: هي مثل حرف « g » في كلمة god بالإنكليزية.

٩) الكاف الفارسية: هي الكاف المجهورة، وتكتب بالفارسية بخطّين (گ).

١٠) الكاف المكسكسة: الكافُ المنطوقُ بِها تاءً ساكنةً تليها سين، مثل الكاف في «أبوكِ» في اللهجة النجدية.

١١) ڭ: مثل النون المخفاة في الكاف.

الحركات:

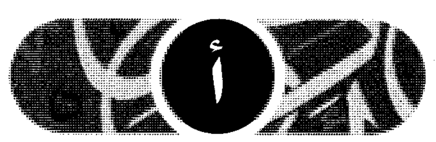
١) إمالة الفتحة: كفتحة الراء في كلمة « مجراها »، الواردة في قوله تعالى: ﴿وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرِٰيهَا وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ﴾ [هود: ٤١]، في قراءة حفص عن عاصم، وهي كفتحة الباء في كلمة «بيت» في النطق العاميّ.

٢) الضمَّة غير المشبَعة: وهي كحركة القاف في كلمة « قول » في النطق العامي.

مصطلحات أخرى

↓ الكلمة الآتي ذكرها.

↑ الكلمة المارّ ذكرها.



آب : من الشهور السريانية، ويطابق أغسطس من الشهور الرومية.

سرياني ܐܒ .

أباجور : بالفتح شيش ↓ النافذة (لبنان).

جاء في المنجد : «غلق للنوافذ من قدد ألواح صغيرة تدور على محاور لها فتتقارب تارةً وتتباعد أخرى...» اهـ.

وكُتِبَ في المنجد بالهمزة والقاف (أباجور، قباجور)!

انظر الكلمة التالية.

أباجورة : بالفتح مصباح كهربائي يوضع على المكتب أو بجوار السرير للقراءة والكتابة (مصر)؛ وفي الشام تطلق هذه الكلمة على الحواجز الموضوعة على الشرفات.

فرنسي abat-jour، وأصل معناه مظلة المصباح.

الكلمة اللبنانية تطابق الأصل الفرنسي في اللفظ، والكلمة المصرية تطابقه في المعنى.

أبرشية : بفتح الهمزة والراء، وكسر الشين، وبياء مشدّدة منطقة من البلاد تخضع لسلطة أسقف (مط).

يوناني επαρχια (eparchia).

أبريل : بفتح الهمزة، وكسر الراء الشهر الرابع في التقويم الأوربي، ويطابق نيسانَ من الشهور السريانية.

لاتيني Aprilis.

أبلكاج : بفتح الهمزة واللام لوح من خشب خفيف مكون من طبقات رقيقة مضغوطة بعضها فوق بعض. ومن الناس من يقوله بالشين (أبلكاش)[1].

يبدو أنه من الكلمة الفرنسية blocage بمعنى الحاجز.

أبلكاش : انظر كلمة «أبلكاج».

أبلة : بالفتح؛ وتفخم لامها في الشام الأخت الكبيرة؛ وتطلقها التلميذات على المدرِّسة بكسر الراء المشددة أيضاً.

تركي abla ومعناه الأخت الكبيرة.

أبونيه : بضم الباء ضماً غير مشبع، وإمالة فتحة النون بطاقة الاشتراك في القطار، والأتوبيس وما إلى ذلك.

فرنسي abonné، ومعناه: المشترك.

أبيه : بفتح الهمزة، وإمالة فتحة الباء كلمة ينادي بها الصغير أخاه الكبير، أو صديقَ أبيه الصغير السنّ (مصر).

تركي abey, abe، أصله : «آغا بك»

---

(١) جاء في المعجم الوسيط في شرح كلمة «الحور» : خشب أبيض اللون... يستعمل في صنع ألواح خشب الطبقات (الأبلكاش).

(ağabey) بمعنى الأخ الأكبر.

أتريك : بالفتح في البحرين وبعض دول الخليج الأخرى يطلق على المصباح الكهربائي؛ ويطلق في السعودية على الفانوس الذي يضاء بغاز الكيروسين؛ ويجمع على أتاريك.

أرى أنه محرَّف من اللفظ الإنكليزي electric بمعنى كهربائي؛ حذف منه المقطع الأول وهو «الـ» ظناً أنه أداة التعريف، فبقي ectric (أكْتْرِيك)، ثم حذفت الكاف لالتقاء الساكنين.

أتْمَتة: على وزن فَعْلَلة تحويل العمل من بشريّ إلى آليّ كجعل الصرف عن طريق الصرَّاف الآلي، ومراقبة حضور الموظفين وانصرافهم عن طريق برنامج حاسوبي، وما إلى ذلك.

إنكليزي automate.

أتوبيس : بضمّ الهمزة والتاء سيارة كبيرة للنقل الجماعي؛ أهل الإسكندرية في مصر يقولون «الأتوبُوس» بالواو في محل الياء. عربيُّه «الحافلة».

فرنسي autobus ينطق «أوتوبُيس» بكسرة مشمَّة. وهو مركَّب من auto بمعنى «تلقائي»، وbus وهو المقطع الأخير من الكلمة اللاتينية omni**bus** بمعنى «للجميع». وباللغة الإنكليزية تستعمل كلمة bus وحدها للحافلة. انظر : «الباص».

أتوركشة : بضم الهمزة والتاء، وكسر الراء درّاجة نارية ذات ثلاث عجل مهيّأة على شكل سيارة تسع ثلاثة ركاب خلف السائق تستخدم في جنوب الهند، وبلاد جنوب شرق آسيا. بدأت تجربتها في مكة في موسم حجّ عام ١٤٢٠هـ.

إنكليزي autoricksha، أصله «جين رِكشة» (jinricksha) باليابانية، وكان يطلق في السابق على عربة ذات عجلتين تسع راكبين يجرها رجل. وهو مركب من jin بمعنى الرَّجُل، وriki بمعنى القوة، و sha بمعنى العربة؛ أي العربة التي تسير بقوة الرجل. وفي تسمية هذا النوع الذي يسير بقوة البنزين استبدلت «أتو» بمعنى ذاتي الحركة بـ «جين» بمعنى الرجل.

أتومبيل : بضم الهمزة والتاء، وسكون الميم السيارة (مصر). وفي الشام : «أُطُمبيل»، أو «طُمْبيل» بالطاء. لقد انقرضت هذه الكلمة، أو تكاد.

فرنسي automobile، وأصل معناها ذاتيّ الحركة، وهي مركبة من الكلمة اليونانية αυτος (autos) بمعنى «الذاتيّ»، والكلمة اللاتينية mobilis بمعنى «المتحرك».

أتيكيت : بفتح الهمزة، وإمالة فتحة الكاف

مجموعة آداب اجتماعية[1].

فرنسي étiquette.

أتيليه : بفتح الهمزة، وكسر التاء، وسكون اللام، وإمالة فتحة الياء مرسم الرسّام.

فرنسي atelier.

إثنوغرافيا : بكسر الهمزة والغين علم وصف الشعوب، وهو أحد علوم الإنسان، وينصبّ على دراسة المظاهر المادية للنشاط الإنساني من عادات وتقاليد كالمأكل والمشرب والملبس (معس).

يوناني εθνογραφια (ethnographia)، وهو مركب من εθνος (ethnos) بمعنى الشعب، وγραφω (grapho) بمعنى أنا أصف.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها ethnography بالإنكليزية، وethnographie بالفرنسية.

إِثنولُوجيا : بكسر الهمزة والجيم علم الشعوب، علم الأجناس، وهو العلم الذي يدرس توزيع الشعوب ومميزاهما (معس).

يوناني εθνολογια (ethonlogia)، وهو مركب من εθνος (ethnos) بمعنى الشعب، و λογια (logia) بمعنى العلم.

أثيل : بالفتح (في الكيميا) مجموعة أحادية التكافؤ، مكونة من ذرتين من الكربون وخمس ذرات من الإيدروجين (مط).

إنكليزي ethyle، وهو منحوت من ether بمعنى الأثير، وυλη (hyle) باليونانية بمعنى المادّة.

أثيُوبيا : بفتح الهمزة، وسكون الثاء، وضم الياء الحبشة.

يوناني Αιθιοπια (Aithiopia)، من Αιθιοψ (Aithiops) بمعنى الحبشي، وأصل معناه «ذو الوجه المحروق».

أجزجي : بفتح الهمزة والزاي، وسكون الجيم الأولى الصيدلي.

تركي eczaci. انظر اللفظ التالي.

أجزخانة : الصيدلية، مخزن الأدوية.

تركي eczahane.

وهذه الكلمة التركية مركبة من كلمتين إحداهما عربية، والأخرى فارسية. أما الكلمة العربية فهي «أجزا»، وهي محرفة من «أجزاء»، وتطلق باللغة التركية على الدواء لأنه يتركب من أجزاء مختلفة. وأما الكلمة الفارسية فهي «خانه» بمعنى الدار. أما «أَجْزَجي» فهو مركب من «أجزا»، واللاحقة التركية «جي» بمعنى الصاحب.

أَجِندة : بفتح الهمزة وكسر الجيم المفكرة.

---

(١) الجدير بالذكر أنه وضع الآن في اللغة الإنكليزية كلمة netiquette، وتعني الآداب المطلوب مراعاتها عند زيارة الإنترنت، وهو منحوت من «نت» بمعنى الشبكة، و«إتيكيت».

فرنسي agenda، وأصل معناه باللاتينية «ما يجب أن يُعْمَل»، وهو جمع agendus، من الفعل agere بمعنى عَمِلَ يعمل. وسميت المفكرة هذه التسمية لأن المرء يسجل فيها ما يجب عليه أن يعمله في أوقات معيَّنة.

أُخطُبوط : بضم الهمزة والطاء والباء حيوان بحري له ثماني أرجل رأسية، يضرب به المثل في شدة التشبُّث بما يمسكه.

يوناني οκταπους (octapous) ومعناه الحرفي «ذو ثماني أرجل»، وهو مركب من οκτω (okto) بمعنى ثمان، و πους (pous) بمعنى الرجل، وفي حالة الجرّ ποδος (podos).

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها octopus باللغة الإنكليزية، وتجمع على octopuses، وكذلك على octopodes. الصيغة العربية مأخوذة من غير حالة الرفع للكلمة باللغة اليونانية حيث يظهر حرف الدال، علماً بأن صيغة «أخطبوط» أصلها «أخطبود»، ثم أصبحت الدّال طاء بتأثير من الطاء الأولى.

أدبخانة : بفتح الهمزة والباء، وسكون الدال المرحاض. والكلمة قليلة الاستعمال الآن.

فارسي «أدبخانه»، وهو مركب من الكلمة العربية «أدب»، والكلمة الفارسية «خانه» بمعنى البيت أو المحلّ؛ فمعنى أدبخانه : محل الأدب، أو : المحلّ الذي يتأدَّب فيه الإنسان. ودخلت هذه الكلمة الفارسية في اللغة التركية، ومنها دخلت في العربية. ويقول السودانيون «بيت الأدب» بدلاً من الأدبخانة.

و «الأدب» في هذه الكلمة بمعنى الحشمة والحياء. ومن ثم يسمِّي الترك العورة edep yeri أي محل الأدب أي محل الحشمة والحياء.

أدرينالين : بالفتح هرمون يفرز بواسطة غُدّة الكُظْر، وهي فوق الكلية (مط).

إنكليزي adrenalin، وهو مأخوذ من adrenal باللاتينية، وأصل معناه «المتعلق بما يقع بجانب الكلية»، وهو مركب من ad بمعنى «عند»، و renal بمعنى الكلوي، وهو منسوب إلى renes بمعنى الكلية.

أدرِياتيك : بفتح الهمزة، وسكون الدال، وكسر الراء بحر الأدرِياتيك : بحر يتفرع من البحر الأبيض المتوسط بين إيطالية والبلقان.

فرنسي Adriatique، إنكليزي Adriatic.

آذار : من الشهور السريانية، ويطابق مارس من الشهور الرومية.

سرياني ܐܕܪ .

أرتوازي : بضم الهمزة والتاء، وسكون الراء يقال : «بئر أرتوازيَّة» : بئر تحفر بمثقب حتى يصل المياه الجوفية فتتدفق بقوة.

هذه البئر منسوبة إلى مقاطعة Artois في

شماليّ فرنسا حيث تكثر هذه الآبار.

أُرثوذكسِي : بضم الهمزة والثاء والذّال، وسكون الراء المنتمي إلى الكنيسة الأُرثوذكسية، وهي الكنيسة الشرقية للنصارى.

يوناني ορθοδοξ (orthodox)، وأصل معناه «الصحيح العقيدة»، وهو مركب من ορθος (orthos) بمعنى المستقيم، و δοξα (doxa) بمعنى الرأي والعقيدة.

أَرَجُوز : بفتحتين راجع كلمة «قره جوز».

أرجُون : بفتح الهمزة، وسكون الراء عنصر غازي عديم اللون والرائحة، يوجد في الهواء بنسبة قليلة، ويستخدم عادة في ملء المصابيح الكهربية (مط).

إنكليزي argon، من αργον باليونانية، أصل معناه «الخامل»، وهو مركب من α (a) وهو أداة النفي، و εργον (ergon) بمعنى العمل، النشاط.

أرخَبيل : بفتح الهمزة والخاء مجموعة جزر متقاربة.

إيطالي Arcipelago، وهو أصلاً اسم بحر إيجة، ثم أطلق على كلّ بحر تكثر فيه جزر متقاربة. والكلمة مركبة من كلمتين يونانيتين، هما αρχος (archos) بمعنى الرئيس، و πελαγος (pelagos) بمعنى البحر.

ويكتب باللغة الإنكليزية بصورة archipelago بزيادة h بعد c حتى يوافق الصيغة اليونانية الأصلية؛ وبالفرنسية والألمانية Archipel. ويبدو أن الكلمة المعربة مأخوذة من الصيغة الألمانية لاتحادهما في النطق.

الأردُو : بالضم إحدى لغات شبه القارة الهندية الواسعة الانتشار. هي من اللغات المنحدرة من السنسكريتية. تكتب بالحرف العربي، وتشترك مع اللغة الهندية في الصرف والنحو وكثير من المفردات الأساسية، وتتميز بكثرة مفرداتها العربية والفارسية.

تركي ordu بمعنى المعسكر، وسميت هذه التسمية لكونها نشأت في المعسكر.

أَردُواز : بفتح الهمزة، وسكون الراء، وضم الدّال[1] حجر صلصاليّ، ذو لون أدكن يضرب إلى الزرقة أو الخضرة. ويستعمل في سقوف المنازل، ويتخذ منه ألواح للكتابة، كما تصنع منه أحياناً أنابيب المياه (مط).

فرنسي ardoise.

أرستقراطية : بفتح الهمزة، وكسر الراء، وضم التاء طبقة النبلاء والأشراف ذوي

---

(١) ضبطت الهمزة في المعجم العربي الأساسي بالفتح، وفي المعجم الوسيط بالكسر؛ وهي مفتوحة في الأصل الفرنسي.

الامتيازات، و«الأرستقراطيّ» : من ينتمي إلى هذه الطبقة.

يونـــانيّ αριστοκρατια (aristokratia)، وأصل معناه «حكم الصفوة المختـــارة»، وهو مركب من αριστος (aristos) بمعنى الأحسن، الأفضـــل، وκρατος (kratos) بمعنى الحكم.

دخلت هذه الكلمة اليونانيـــة في معظـــم اللغات الأوربيـــــة، فهـــي aristocracy بالإنكليزيـــة، وaristocratie بالفرنســـية والألمانية.

أرسلان : عَلَم، أو لقب.

تركي «آرســـلان» arslan, aslan بمعـــنى الأسد. وهو بسكون الراء والسين. ضبطه معس في ترجمة الأمير شكيب أرسلان بفتح الهمزة، وكسر الراء، وسكون السين.

أرْشُون : بفتح فسكون مقياس يســـاوي ٧٠ سنتيمتراً (كانت الكلمة تســـتعمل في الحجاز، وانقرضت الآن أو تكاد).

تركي « آرشين» arşin، وهو عند التـــرك مقياس يساوي ٢٧ بوصة. والكلمـــة ذات صلة بـــ « آرش » arş بمعنى الذراع.

أرشِيف : بالفتح دار حفـــظ الوثــــائق. والمكان المخصص لحفظ الوثائق في مؤسسة ما. وقد اشتق منه : «الأرْشَـــفَة»، وهـــي حفظ الوثائق بالطريقة المعروفة.

فرنسي archives، وهو من الكلمة اليونانية αρχειον (archeion) بمعنى دار الحـــاكم، وهي بدورها مشتقة مـــن αρχη (archê) بمعنى الحكومة.

أَرشِيمَنْدَرِيت : بفتح الهمزة والميم والدال صاحب رتبة كنسية مسيحية معروفة (م).

يوناني αρχιμανδριτης (archimandrites) وهو بمعنى رئيس دير في اصطلاح الكنيسة اليونانية.

أرضي شوكي : الخرشوف.

هو محرف مـــن artischocke بالألمانيـــة، وهـــذه الكلمـــة الألمانيـــة محرفـــة مـــن «الخرشوف» بالعربية. فهذه بضاعتنا ردت إلينا مشوَّهة.

إرلنْدة : بكسر الهمزة، وفتح اللام دولـــة أوربية تقع غربيّ إنكلترة. عاصمتها دَبْلِـــنُ (Dublin).

إيطالي Irlanda.

أُرغُن : بضم الأول والثالث آلـــة موســـيقية نفخِيّة بها منافيخُ جلدية، وأنابيب ومفاتيح لتنغيم الصوت (مط)؛ والجمع : أراغِنُ.

يوناني οργανον (organon)، أصل معناه : أداة من أدوات العمل، ويطلق كذلك على آلة موسيقية، وهو مشـــتقّ مـــن εργον (ergon) بمعنى العمل. ومن هذه الكلمـــة اليونانية نفسها organ بالإنكليزية.

أُرغُول : بضم الأول والثالث مزمار ذو قصبتين مثقبتين إحداهما أطول من الأخرى (معس)، وهو من المزامير الشعبية في مصر؛ والجمع : أراغيلُ.

وهو محرَّف من « أرغن ».

الأرمادا : بالفتح الأسطول الإسباني الذي هزمه الإنكليز في القرن السادس عشر الميلادي، وتردد ذكره في التاريخ (مط).

إسباني armada، أصل معناه «مسلَّح»، وهو اسم مفعول من armar بمعنى سلَّح تسليحاً.

أَرمغان : بفتح الهمزة والراء هديّة يحضرها المسافر عند عودته (حلب)[1].

فارسي « اَرْمَغان » بمعنى هديّة يأتي بها المسافر. الظاهر أنه دخل في لهجة حلب عن طريقة التركية، ويكتب بالحرف اللاتيني بالتركية الحديثة هكذا : armağan.

أرناوط : بفتح الهمزة، وضم الواو الألبان؛ ويطلق في سورية على كل من كان أصله من البلقان؛ مفرده أرناؤُطيّ.

تركي «آرناود» (arnavud).

آرِيّ : المنتمي إلى الجنس الهنديّ الأوربيّ، وبخاصة إلى فرعه الإيراني الهندي، أو الهندي.

إنكليزي Aryan، من आर्य (arya) بالسنسكريتية بمعنى الأفضل، المكرَّم.

أزبَك : بضم الهمزة، وفتح الباء أهل أزبكستان؛ المفرد أزبكي.

تركي Özbek، وهو مركب من öz بمعنى الأصيل، و beg بمعنى الرئيس.

آزوت[2]**:** غاز النِّتْروجين↓.

إنكليزي وفرنسي azote من ἄζωτον (azoton) باليونانية؛ وأصل معناه «ما لا يساعد على الحياة»، وهو الاسم القديم للنتروجين.

أسانسير : بفتح الهمزة، وسكون النون، وإمالة فتحة السين المِصْعَد. وأهل الشام يجعلون راءها لاماً (أي : أسانسيل). ويقال له في فلسطين «مَعَالِيت»↓.

فرنسي ascenseur.

أسانسيل : انظر الكلمة السابقة.

إسبتار : بكسر الهمزة والباء المستشفى (فلسطين).

محرَّف من hospital بالإنكليزية بحذف الهاء من أوله، وقلب اللام في آخره راء. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة الإنكليزية نقلت إلى اللغة الأردية بصورتي «ہسپتال»، و«اسپتال». انظر كلمة «إسبتار» في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل ص ٤.

الإسبِرانتو : بكسر الهمزة والباء لغة

---

(١) أفادنيه أخونا الأستاذ الدكتور أحمد الخرّاط.

(٢) ضبط في المعجم العربي الأساسي بتشديد التاء، ولا أرى له وجهاً.

اصطناعية وضعها العالم البولندي ل.ل. زامِنْهُوف L.L.Zamenhof عام ١٨٨٧م. مفرداتها مأخوذة من اللغات الأوربية المختلفة. و«إسبرانتو» Esperanto هو الاسم المستعار لزامنهوف، ومعناه «المتفائل»، «المستبشر» بهذه اللغة الاصطناعية.

أسبرين : بفتح الهمزة، وكسر الباء أستيل حمض الساليسيليك[1]، ويستعمل طبيّاً في علاج الصداع والروماتيزم (مط).

هو منحوت من اسمه العلمي الكامل بالألمانية acetylirte **Spir**säure مع إضافة اللاحقة «in» في آخره.

إستاتِيكا : بالكسر فرع من الميكانيكا يبحث في توازن القوى التي تؤثر في الأجسام وهي في حالة السكون (معس).

إيطالي statica، من στατικος (statikos) باليونانية بمعنى الساكن. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها statics بالإنكليزية.

إستاد : بالكسر ملعب دائري حوله مقاعد للمتفرجين.

فرنسي stade، من σταδιον (stadion) باليونانية، وقد عُرِّبَ قديماً بصورة «إسْطادِيون». راجع هذه الكلمة في كتابنا **القول الأصيل فيما في العربية من الدخيل** ص١٧.

إستاكوز : بالكسر نوع من الحيوانات البحرية الصدفية يتخذ طعاماً.

يوناني αστακος (astakos).

الآستانة : بكسر السين مدينة إصطنبول.

فارسي «آسْتانه»، ومعناه العتبة.

إستبنة : بكسر الهمزة والتاء دولاب السيارة الاحتياطي.

إنكليزي stepney . يقال إن Stepney اسم شارع في مدينة Llanelly في مقاطعة ويلز حيث مصنع للدواليب كما في **معجم أكسفورد**.

أستر : بالفتح نوع من الدهان يلمع به الخشب؛ ويسمَّى الذي يشتغل بالدهن به **الأسترجي** (مصر).

تركي astar، من الفارسية، وأصل معناه البطانة، والدِّهان الأوَّلِيّ.

إستراتيجي : بكسر الهمزة والتاءين ذو أهميَّة عسكرية كما في قولهم : المواقع الإستراتيجية، والأسلحة الإستراتيجية. **والإستراتيجية** : التخطيط العسكري.

إيطالي strategia بمعنى فنّ قيادة الجيش؛ وهو من στραταγος (stratagos) اليونانية بمعنى قائد الجيش، وهو مركب من στρατος (stratos) بمعنى الجيش، و αγω (ago) بمعنى أنا أقود.

---

(١) أي: acetylsalicylic acid.

ومن الكلمة اليونانية نفسها strategy باللغة الإنكليزية.

أستراليَة : بضم الهمزة والتاء جزيرة تقع في جنوب شرق آسية بين المحيطين الهادئ والهندي، وهي أصغر القارّات.

إنكليزي Australia، وهو مشتقّ من australis باللاتينية بمعنى الجنوبي.

إسترليني : بكسر الهمزة، وفتح التاء كما في : الجُنَيْه الإسترليني أي الجنيه الإنكليزي.

إنكليزي sterling. أصل معناه معياري، غير زائف. ويرى فقهاء اللغة الإنكليزية أن هذه الكلمة مشتقّة من steorra باللغة الإنكليزية القديمة بمعنى النجم، فقد كانت بعض العملات النُّرْمانية (Norman) القديمة تحمل صورة النجم.

هذا، ويبدو أن كلمة «الإسترليني» في اللغة العربية مأخوذة من صيغتها الإيطالية sterlina.

إستِكر : بكسر الهمزة والتاء، وفتح الكاف ورقة لاصقة تلصق على الأشياء للكتابة عليها.

إنكليزي sticker، أصل معناه اللاصق.

إستِنسِل : بكسر الهمزة والتاء والسين الثانية ورق الحرير المستخدم في الاستنساخ؛ والاستنساخ بورق الحرير.

أقترح أن تعرَّب هذه الكلمة بصورة «إستِنسال» حتى تكون استفعالاً من النسل، ويمكننا أن نقول : «استنسلتُ» المذكرة، وهذه نسخة «مُسْتَنْسَلة».

إنكليزي stencil.

إستودِيو : بكسر الهمزة والدّال، وضم الياء له ثلاثة معانٍ، وهي :

(١) محلّ يرسم فيه الرَّسَّام.

(٢) وموضع التقاط الصور الشمسية.

(٣) وغرفة البثّ الإذاعي أو التصوير التلفازي، أو التسجيل الصوتي؛ والجمع إستوديوهات.

عربيُّه : **الْمَرسَم** بالمعنى الأول؛ ويمكننا استعماله بالمعنى الثاني كذلك. أما المعنى الثالث فقد وضعتُ له أنا كلمة **المَبَثّ** بفتح الميم والباء، وتثقيل الثاء المثلثة ، وهي كلمة جميلة جديرة بالرواج. يقال -مثلاً-: «ننتقل الآن إلى مَبَثّ الأخبار».

إيطالي studio بمعنى الدراسة، والعناية، والاهتمام؛ ثم أطلق على محل الدراسة والعمل.

إستونيا : بالكسر دولة تقع على بحر البلطيق عاصمتها تالين (Tallinn).

إنكليزي Estonia.

إستيخارة : بالكسر مدرعة يلبسها الكهنة الملكيون الشرقيون (م).

يوناني στιχαριον (sticharion).

أستيكة : بالفتح المسَّاحة، الممحاة.

من «لستيك» بحذف اللام ظناً أنها لام التعريف. راجع «لستيك».

إسطمبة : بكسر الهمزة، وفتح الطاء مادة كالإسفنج تزوِّد الْخَتْم بالحبر.

تركي istampa، من stampa بالإيطالية

بمعنى الختم.

أُسطى : بضم الهمزة، وفتح الطاء صاحب صنعة ماهر، ميكانيكي، سائق سيارة.

تركي usta، وهو مقتطع من «أستاد»[1].

إسفلت : بكسر الهمزة والفاء الزفت الذي تطلى به الطرق. اشتقُّوا منه فعلاً، وقالوا: «سَفْلَتَ الشارعَ» أي عالجه بالإسفلت، فالشارع مُسَفْلَتٌ، والمصدر: سَفلتَة.

إنكليزي asphalt، وفرنسي asphalte، من ασφαλτος (asphaltos) باليونانية.

إسقالة : بالكسر ما يربطه المهندسون من الأخشاب والحبال ليتوصلوا بها إلى المحال المرتفعة؛ الجمع أساقيل (تاج العروس)[2]، والعامّة تقول «سقالة» بحذف الهمزة وكسر السين.

إيطالي scala بمعنى السلّم. انظر هذه الكلمة في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل ص٦٠، وكلمة «إسكلة» في هذا الكتاب.

إسقربُوط : بكسر الهمزة، وفتح القاف مرض يصيب الإنسان من نقص فيتامين ج، يؤدّي إلى نزف اللثة وتشقّق الجلد (معس).

لاتيني scorbutus، ومنه scorbut بالفرنسية والألمانية، وscorbuto بالإيطالية، وescorbuto بالإسبانية. أما scurvy بالإنكليزية فهي كلمة مستقلة، ولا صلة لها بهذه الكلمة اللاتينية.

وبما أن الكلمة اللاتينية تبدأ بالسكون اجتلبت همزة في أولها عند التعريب.

إسكارس : بكسر الهمزة والراء دود يسبب مرض الإسكارية.

انظر الكلمة التالية.

إسكارية : بالكسر[3] مرض ينشأ من وجود دود الإسكارس في الأمعاء وغيرها (مط).

يوناني ασκαρις (askaris)، منه Ascaris بالإنكليزية.

أسكَدُنيا : بفتح الهمزة والكاف، وضم الدال انظر كلمة «إكي دنيا».

إسكِلة : بكسر الهمزة والكاف السلّم المتنقّل؛ مرفأ السفن (مط في مادة «سكل»). والغريب أنّها فسِّرت في المنجد بالميناء في بحر الروم.

إيطالي scalo بمعنى المرفأ. أما بمعنى السلّم فهي من scala. والسلم المتنقل بالإيطالية scala mobile.

إسكِملي : بكسر الهمزة والكاف الكرسي (بلغة العراق).

تركي iskemle.

إسْكنبيل: بكسر الهمزة، وفتح الكاف ورق اللعب.

---

(١) انظر أصل «أستاد» في المعرب للجواليقي بتحقيقنا ص ١٢٥.

(٢) ذكر هذه الكلمة مع تفسيرها المعجم الوسيط كذلك.

(٣) هكذا ضبطت الهمزة بالقلم في هذه الكلمة، وفي كلمة «الإسكارس» في مط وحقها أن تكون مفتوحة كما في الأصل.

تركي «إسقَنبيل» (iskambil).

إسكَندَنافِيا : بكسر الهمزة، وفتح الكاف والدال النرويج، والسويد، والدنمرك، وإسلندة.

إنكليزي Scandanavia، من اللاتينية.

إسْكَنر : بكسر الهمزة، وفتح الكاف والنون الماسح الضوئي الذي ينقل الكتابة والصورة إلى ذاكرة الحاسوب.

إنكليزي scanner، أصل معناه الفاحص.

إسكواش : بكسر الهمزة، وضم الكاف لعبة كرة ومضرب يشترك فيها لاعبان.

إنكليزي **squash** rackets.

الإسكُورِيال : بكسر الهمزة والراء دير قرب مجريط بإسبانيا يضم مكتبة فيها الكثير من المخطوطات العربية (معس).

إسباني Escorial.

إسكِيم : بالكسر ثوب الراهب (مط).

سرياني ܐܣܟܝܡܐ (إسكيم) بإمالة فتحة الهمزة، من σχημα (schema) باليونانية.

الإسكِيمُو : جيل من الناس يسكنون منطقة القطب الشمالي في أمريكة، وفي المناطق الأسيوية القريبة منها.

إنكليزي Eskimo. وهو من Eskimo بالدنمركية (eskimå بالسويدية)، وأصله من اللغات الهِندَمْرِيكية[1] الشمالية.

يقال إن معناه «أَكَلَة اللحم النِّيء»[2]، فبلغة الكري[3] (Cree) : askí معناه النيء، وmow معناه يأكل.

إسلندة : بكسر الهمزة، وفتح اللام جزيرة تقع في شمال المحيط الأطلسي، وهي كذلك دولة عاصمتها ريكيافيك (Reykjavik).

إيطالي Islanda، وهو بالإنكليزية Iceland أي أرض الجليد.

إسمِنت : بكسر الهمزة والميم مادة البناء المعروفة. والإسمنت المسلَّح : الخرسانة المدعَّمة بأسلاك الحديد.

إنكليزي cement. أما «الإسمنت المسلَّح» فهو ترجمة للتعبير الفرنسي béton armé.

أسْيا : بفتح الهمزة، وسكون السين القارة المعروفة. وقد تنطق آسيا بالمدّ.

يوناني Aσια (Asia).

أسِيتِلِين : بفتح الهمزة، وكسر التاء غاز عديم اللون يحترق بنور شديد، يستعمل للإنارة، وفي اللحام وقطع المعادن مع الأكسيجين.

إنكليزي acetylene.

---

(١) « هِندَمْرِيكي » كلمة وضعتُها أنا مقابل Amerindian بالإنكليزية، وتعني : ما يخصُّ الهنود الأمريكان، أي الهنود الحمر.

(٢) ينظر :
Oxford English Dictionary, Oxford Concise Dictionary of English Etymology.
غير أن **الموسوعة البريطانية** (ط ١٩٩٤م) تقول إن هذا المعنى لم يثبت.

(٣) إحدى اللغات الألغونقية (Algonquian) السائدة في منطقة البحيرات الكبرى في كندا.

أسِيتون : بالفتح سائل طيّار عديم اللون له رائحة مميِّزة (مط).

إنكليزي acetone، وهو من acetum باللاتينية بمعنى الخلّ.

إشْراس : بالكسر نبات يخرج منه بزر مستطيل، يتخذ منه غراء قويّ تلصق به الفتوق وجلود الكتب؛ والعامة تقول «رشراس» (مط).

فارسي « اِشراش » بكسر الهمزة، وبشينين.

أشْكَره : بفتح الهمزة والكاف بمعنى «علناً» كما في قولهم : فعل كذا أشكره خبر (الأردن).

تركي aşikâre، من «آشكاره» بالفارسية.

إصطاسِيون : بكسر الهمزة والسين محطة القطار القديمة في المدينة المنورة التي لا تزال أطلالها باقية في حيّ العنبرية.

تركي istasyon، من station بالإنكليزية ولكنّه بالنطق الفرنسي، علماً بأن الكلمة الفرنسية للمحطّة هي gare.

أضالية : بالفتح انظر كلمة «دهلية».

أطْلَس : بفتح الهمزة واللام كتاب يحتوي على خرائط جغرافية أو سياسية.

إنكليزي، وفرنسي atlas، من Ατλας باليونانية. وهو في الأساطير اليونانية اسم جبَّار أجبر على حمل السموات على كتفيه، ثم مسخ وحوِّلَ إلى سلسلة من الجبال، وهذه السلسلة هي جبال الأطلس الممتدَّة في شمال غربيّ إفريقية عبر المغرب والجزائر وتونس. كانت صورة هذا الجبار - وهو يحمل الكرة الأرضية على كتفيه - تثبت على غلاف كتب الخرائط، فسميت باسمه.

والجدير بالذكر أن «المحيط الأطلسي» منسوب إلى سلسلة جبال الأطلس هذه.

أطلنطي : بفتح الهمزة واللام أطلسيّ، كما في «المحيط الأطلنطي»، أو «المحيط الأطلنطيقي».

إنكليزي Atlantic، وفرنسي Atlantique، من Ατλαντικος باليونانية، وهو منسوب إلى «أطلس»↑ باللغة اليونانية.

آغا : الخصيّ، وجمعه أغَوات بفتح الغين، وهم رجال مخصيّون يقومون بالخدمة في الحرمين الشريفين؛ وهو لقب احترام في بعض الأقطار العربية كالعراق[1].

تركي ağa، أصل معناه السيّد، ويطلق كذلك على الخادم المخصيّ.

أغُسطس : بفتح الهمزة، وضم الغين والطاء الشهر الثامن في التقويم الرومي، ويطابق شهر آب في التقويم السرياني.

لاتيني Augustus. سمِّي هذا الشهر باسم الإمبراطور أغُسطُس كما سمِّي «يوليو» باسم الإمبراطور يوليوس قيصر. وكان حقّ هذا الشهر أن يكون عدد أيامه ثلاثين فإنه يأتي بعد يوليو الذي أيامه واحد وثلاثون يوماً، غير أنه زيد فيه يوم مراعاة لهذا الإمبراطور.

---

(١) انظر : المعجم العربي الأساسي.

أغشت : بفتح الغين، وسكون الشين الصيغة المغربية لـ « أغسطس »↑.

أفخارستِيا : بفتح الهمزة، وكسر الراء والتاء هو عند النصارى سرّ القربان (م).

يوناني ευχαριστια (eucharistia)، أصل معناه الشكر. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها eucaristia بالإيطالية، و eucharist بالإنكليزية، و eucharistie بالفرنسية.

أفنِدِم : بفتح الهمزة والفاء، وكسر الدال معناه بالتركية «يا سيدي». يستعمله المصريون بمعنيين أولهما بمثابة «لبَّيك» تلبية لنداء، والآخر رجاء من المخاطب أن يعيدَ كلامه، وهو بمثابة «نعم؟».

تركي efendim.

أفنِدِي : بفتحتين لقب كالسيد. ويطلق أيضاً على المثقف ثقافة غربية والمتزيّ بالزيّ الأوربي؛ يقولون : فلان أشيخٌ هو أم أفنديّ؟؛ وكان يطلق في الشام على كل من له وجاهة واحترام بسبب نسب، أو علم، أو منصب، أو سنّ؛ ويجمع على أفنديَّة.

تركي efendi، من αυθεντης (afthentes/afthendes) باليونانية، ومعناه باللغتين : السيِّد.

أفود : بالفتح نوع من الثياب كان يلبسه عظيم الأحبار من بني إسرائيل، وهو مؤلف من قطعتين تغطّي إحداهما الصدر وقسماً من البطن، والأخرى تطرح على الظهر؛ وهاتان القطعتان متصلتان على الكتفين بإبزيمين على كل واحد منهما حجر من جزع، وعلى الحجرين أسماء أسباط بني إسرائيل (م).

عبري אֵפוֹד (أيفود) بإمالة فتحة الهمزة.

أفوكاتو : بفتح الهمزة، وضم الفاء ضمّاً غير مشبع المحامي (مصر).

إيطالي avvocato، وهو الصيغة الإيطالية للكلمة اللاتينية advocatus، ومنه advocate بالإنكليزية.

أفوكاتو : بفتح الهمزة، وضم الفاء ضمّاً غير مشبع فاكهة تشبه الكمَّثرى، وهو من فواكه أمريكة الجنوبية.

إنكليزي avocado، من aguacate بالإسبانية، وهو بدوره مأخوذ من ahuacatl بلغة الأزتك (Aztec) في المكسيك.

أفيش : بالفتح اللافتة، الإعلان (مصر).

فرنسي affiche.

أقر: بفتح الهمزة والقاف حلوى شبيهة بالماسية كانت تصنع بالمدينة المنورة قبل مدة، وهي من أصل إندونيسي.

ملايو agar-agar وهو ضرب من نبات البحر (seaweed)، ويطلق كذلك على الهلام المستخرج منه.

أكاديمية : بالفتح مجمع علمي، أو لغوي، أو أدبي. و«الدراسة الأكاديميَّة» أي دراسة علمية بحتة. و«من الناحية الأكاديمية» أي من الناحية العلمية دون النواحي الأخرى

كالناحية الإدارية وغيرها من النواحي.

يوناني ακαδημεια (Academeia)، وهو أصلاً اسم حديقة بقرب من أثينا في اليونان حيث كان أفلاطون يلقي دروسه. دخلت هذه الكلمة في معظم اللغات الأوربية، فهي academy بالإنكليزية، و academie بالفرنسية، وAkademie بالألمانية، وaccademia بالإيطالية.

أكازيون : بضمّ الهمزة والياء، وكسر الزاي بيع التصفية، بيع السلع بسعر مخفض خلال مدة معيَّنة للتخلص منها قبل انتهاء الموسم.

فرنسي occasion، أصل معناه الفرصة.

أكتوبر : بالضم الشهر العاشر في التقويم الرومي، يوافقه تشرين الأول في التقويم السرياني.

لاتيني October، وهو مشتقّ من octo بمعنى الثمانية، فقد كان هذا الشهر هو الثامن عندما كانت السنة تبدأ بمارس. ثم جعلوا بداية السنة من يناير، وأصبح أكتوبر الشهر العاشر.

أكتِنيوم : بفتح الهمزة، وكسر النون، وضم الياء الثانية جسم بسيط مُشِعّ، رمزه Ac (م).

إنكليزي actinium، من ακτις (aktis) باليونانية بمعنى الشعاع، وهو في حالة الجرّ ακτινος (aktinos).

إكزيما : بالكسر [في الطبّ] التهاب في الجلد يصحبه طفح جلديّ وبثور (معس).

فرنسي eczéma، إنكليزي eczema، من εκζεμα (ekzema) باليونانية، وأصل معناه الغليان.

إكسِبرس : بكسر الهمزة والسين، والراء سريع، ويطلق على القطار السريع.

إنكليزي، وفرنسي express.

أكسِجين : بضم الهمزة، وكسر السين عنصر غازي من عناصر الهواء عديم اللون والطعم والرائحة، وهو لازم للتنفّس (معس). ويكتب كذلك : «أكسيجين» بياء بعد السين، و«أوكسيجين» بواو بعد الهمزة، مع الياء بعد السين.

و**أكسَجة** الشيءِ : تزويده بالأكسجين، و**تأكسُجه**[1] : تزوّده به.

فرنسي oxygène، وهو يوناني الأصل، معناه : «مولّد الحامض»، وهو مركب من οξυ (oxy) بمعنى الحامض، و γενναω (gennao) أي أنا أولّد.

سمي هذه التسمية لاعتقاد علماء الكيمياء القدامى أن جميع الحوامض تحتوي على الأكسجين.

أكسَرخُوس : بفتح الهمزة والسين رتبة كنسية عند النصارى الشرقيين (م*).

يوناني εξαρχος (exarchos)، أصل معناه

(١) لم أسمع بهذه الصيغة، غير أنها قياسية. يمكننا أن نقول : «كانت وفاته بسبب عدم تأكسُجه».

الرئيس.

إكسِسوار : بكسر الهمزة والسين الأولى أصل معناه «الملحق»، ويطلق على ملحقات زينة المرأة، وديكور البيت.

فرنسي accessoire.

أكسيد : بالضم عنصر كيميائي متّحد مع الأكسجين. واشتقَّ منه : تأكْسَدَ. يقال : تَأكْسَدِت المادة تَأكْسُداً أي اتّحدت بالأكسجين، وأكْسَدَها غيرها أكسَدَةً.

فرنسي oxyde.

إكلِيروس : بالكسر الكَهَنَة عند النصارى.

يوناني κληρος (kleros).

إكلِينيكي : بالكسر سريريٌّ [في الاصطلاح الطبي] كما في قولهم : التقرير الإكلينيكي، وهو الذي يُعَدُّ بناءً على مراقبة المريض، ولا دخلَ فيه لأمور نظرية.

فرنسي clinique، وإنكليزي clinical، من κλινικος (klinikos) باليونانية بمعنى سريريّ، وهو منسوب إلى κλινη (klinê) بمعنى السرير.

الإكوادُور : بالكسر دولة تقع على الساحل الغربي لأمريكة الجنوبية بين كولومبيا وبيرو.

إسباني Ecuador، معناه خطّ الاستواء، وهو من aequator باللاتينية بمعنى المقسِّم قسمين متساويين. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها equator بالإنكليزية، وéquateur بالفرنسية.

سمي هذا البلد هذه التسمية لوقوعه على خطّ الاستواء.

أكورديون : بفتح الهمزة، وضم الكاف والياء ضماً غير مشبع آلة موسيقية شعبية محمولة تصدر عنها الأنغام من منفاخ وملامس معدنية (معس).

إنكليزي accordion، وهو من accord بمعنى التوافق والانسجام.

أكونِتين : بفتح الهمزة، وكسر النون والتاء مادّة مخدرة تستخرج من نبات خانق الذئب (مط).

إنكليزي aconitine، من aconite، وهو خانق الذئب، وهو من ακονιτον (akoniton) باليونانية.

إكّي دُنيا : بكسر الهمزة والكاف المشددة نوع من الفاكهة تشبه البرقوق. هي أصلاً من الصين واليابان، ويزرع شجرها في أمريكة الشمالية منذ ١٧٠٠م.

تركي yenidünya، أصل معناه «الدنيا الجديدة»، وتطلق هذه التسمية على أمريكة. وسميت هذه الفاكهة بهذا الاسم لكونها تأتي من أمريكة. والغريب أنها تسمى بالشام «أسْكَدُنيا» بفتح الهمزة والكاف، وضم الدال ومعناه «الدنيا القديمة»

!(eskidünya)

الكلمة الأولى في «إكّي دنيا» تكتب بالتركية العثمانية هكذا «يكى» وتنطق هذه الكاف المثلّثة النقْط كالنون المخفاة في الكاف. غير أن العرب لم يتمكنوا من نطقها الصحيح، وجعلوها كافاً عادية.

آلاي : فرقة كبيرة من الجيش، وقائدها أمير ألاي (في مصر سابقاً).

تركي alay.

الألب : بفتح فسكون جبال الألب : أعلى سلسلة جبلية في أوربة تَمتدّ في فرنسة وإيطالية وسويسرة والنمسة، أعلى قمتها الجبل الأبيض (٤٨٠٧ متر) (معس).

فرنسي Alpes، من Alpes باللاتينية. وهو بالإنكليزية Alps.

ألبَكة : بفتح الهمزة والباء حيوان مجترّ يعيش في أمريكة الجنوبية؛ نسيج صوفي يحاك من شعر الألبكة (م).

إسباني alpaca، وهو مكون من لام التعريف العربية و pako باللغة الكچوائية (Quechua)، وهو مشتق من pako بمعنى البنّي الضارب إلى الحمرة.

ألبُوم : بفتح الهمزة، وضم الباء مجلد لحفظ الصور أو الطوابع؛ شريط أو قرص حاسوبي يحتوي على عدة أغانٍ لمغنٍّ واحدٍ. وقد يشترك في ألبوم واحد أكثر من مغنٍّ.

إيطالي، وفرنسي، وإنكليزي album، والمرجَّح أنه مأخوذ من اللفظ الإيطالي لأن الباء فيه مضمومة، وهو من album باللاتينة، وأصل معناه «الأبيض» أي غير مكتوب فيه كأنه دفتر غير مكتوب فيه؛ والغريب أن أوراق الألبوم سوداء بخلاف اسمه.

ومن الناس من يحذف الألف واللام من أوله ظنّاً أهما أداة التعريف، ويقول : «بوم»!

ألزهايمر : بفتح الهمزة، وسكون اللام والزاي، وكسر الميم مرض تنكُّسي في المخّ يتميّز بموت خلايا العصب في قشرة الدّماغ.

منسوب إلى طبيب الأعصاب الألماني ألتسهايْمر[1] (Alois Alzheimer) فالألف واللام من بناء الكلمة، وليستا أداة التعريف العربية[2].

إلكتروني : بكسر الهمزة واللام، وضم التاء والراء منسوب إلى الإِلِكْترون، وهو دقيقة ذات شحنة كهربائية سالبة تشكّل جزءاً من الذّرّة، عربيُّه «الكُهَيْرِب» مصغراً.

---

(١) الحرف (z) ينطق باللغة الألمانية كالكاف المكسكسة.

(٢) ومن الناس من يعاملهما معاملة أداة التعريف، ففي تحقيق منشور في صحيفة **الرياض** (في عددها الصادر في ١٤١٧/١١/٦هـ) جاء ما يلي : مرض الزهايمر، الإصابة بالزهايمر، علاج للزهايمر. اه .

إنكليزي electronic، من ηλεκτρονικος (elektronikos) باليونانية.

آلُو : كلمة تبدأ بها المكالمة الهاتفية.

فرنسي allo.

أَلُومِنْيُوم : بفتح الهمزة، وضم اللام والميم والياء، وكسر النون معدن خفيف فضّي يستخدم كثيراً في صنع أدوات الطبخ.

إنكليزي aluminium، وهو مشتقّ من alum بمعنى الشبّ. هذه الكلمة وضعها هـ. ديفي H.Davy عام ١٨٠٨م بصيغة alumium على غرار صوديوم، وبوتاسيوم، ثم عدّلها عام ١٨١٢م إلى aluminium.

إلياذة : بالكسر ملحمة يونانية للشاعر هوميروس يروي فيها أخبار حرب طروادة بين الإغريق والطرواديين، نقلها إلى العربية شعراً سلمان البستاني.

يوناني Ιλιας (Ilias)، وفي حالة الجرّ Ιλιαδος (Iliados)، وهو مشتق من Ιλιος (Ilios) بمعنى طروادة.

وقد تكون كلمة «إلياذة» مأخوذة في العربية من الصيغة الإيطالية Iliade.

الإليزيه : بكسر الهمزة واللام، وإمالة فتحة الزاي، وعدم النطق بالهاء قصر الرياسة الفرنسية في باريس.

فرنسي Élysées، وهو من Ηλυσιον (Elysion) باليونانية. و«إليسيون» في اعتقاد اليونانيين مقرّ الصالحين بعد موتهم، ويطلق مجازاً على موضع يحصل فيه المرء على السعادة المطلقة.

أما **شانز إليزيه** فهو اسم أشهر طريق في باريس يمتد بين ساحة الكونكورد وقوس النصر، وهو بالحرف الفرنسي Champs Élysées، وأصل معناه «حقول إليسيون»، وهو ترجمة للتعبير اليوناني Ηλυσιον πεδιον (elysion pedion).

إمبراطُور : بكسر الهمزة، وفتح الباء ملك الملوك؛ ملك عظيم؛ والمؤنث : إمبراطورة. ويجمع الإمبراطور على أباطِرة. والإمبراطورية : ما يحكمه الإمبراطور من دول.

لاتيني imperator، أصل معناه «الآمر»، وهو مشتق من الفعل imperare أي أَمَرَ يأمُرُ. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها imperatore بالإيطالية، و empereur بالفرنسية، و emperor بالإنكليزية.

إمبريالية : بكسر الهمزة والباء والراء تدخُّل الدول الكبرى في شؤون الدول الصغرى؛ سعي الدول الكبرى للسيطرة على الدول الصغرى.

إنكليزي imperialism، وهو من imperial بمعنى «إمبراطوري».

أمبير : بفتح الهمزة، وإمالة فتحة الباء وحدة قياس قوّة التيّار الكهربائي.

سمي باسم الفيزيائي الفرنسي A.M.Ampère (١٧٧٥-١٨٣٦م).

أمريكة : بالفتح القارة الواقعة بين المحيطين الأطلسي والهادئ. **أمريكة اللاتينية :** الأمريكتان الوسطى والجنوبية، ووصفت باللاتينية لكون اللغتين الإسبانية والبرتغالية[1] سائدتين فيها، وهاتان اللغتان منحدرتان من اللغة اللاتينية بخلاف اللغة الإنكليزية.

أول من أطلق هذا الاسم على هذه القارة هو الجغرافيّ الألماني فالدزيْمُلّر (Waldseemüller) في كتابه Cosmographiae Introductio (المدخل إلى وصف العالم) المنشور عام ١٥٠٧م، ذلك اعترافاً بالرحلات التي قام بها الرحّالة الإيطالي **Amerigo** Vespucci، والظاهر أن فالدزيْمُلّر لم يكن مطلعاً على رحلات كرستوفر كولومبس، ووصوله إلى أمريكة.

أمريكان : بالفتح مواطنو الولايات المتحدة؛ والمفرد أمريكاني.

إنكليزي American.

الأمهَرِيّة : بفتح الهمزة والهاء لغة أثيوبيا الرسمية، وتكتب بالحرف الجعزي. وهي منسوبة إلى هضبة أمهرة في شمال ووسط أثيوبيا، وهي موطن الشعب الأمهري.

أمُونِيوم : بفتح الهمزة، وكسر النون، وضمّ الياء جذر أحاديّ الكفاءة، لم يحصل عليه منفرداً. يدخل في تركيب أملاح الأمونيوم مثل سلفات الأمونيوم المستعمل سماداً في الزراعة (م).

إنكليزي ammonium.

أميبا : بالفتح حيوان أوّلي وحيد الخلية يتوالد عن طريق الانقسام. ويكتب كذلك بالهاء (أميبة) (معس).

إنكليزي amoeba، من αμοιβη (amoibe) باليونانية، وأصل معناه التغير، وسمي هذه التسمية لكون شكله دائم التغير.

أميرال : بالفتح قائد القوّات البحرية.

فرنسي amiral. والجدير بالذكر أنه لفظ عربيّ محرف إذ أصله «أمير البحر»، أو «أمير الماء». حذف منه «بحر» أو «ماء»، وضمت لام التعريف إلى «أمير»، فنتجت منه صيغة «أميرل». وهو بالإنكليزية admiral، أقحموا فيه حرف «d» ظانين أنه من admirabilis باللاتينية بمعنى «جدير بالإعجاب». فهذه بضاعتنا رُدَّت إلينا مشوَّهة منقوصة.

أناضول : بفتح الهمزة، وضم الضاد ضمّاً غير مشبع الجزء الأسيوي من تركية. يقال له كذلك : أناطول بالطاء.

(١) البرتغالية في البرازيل، والإسبانية في معظم البلاد الأخرى.

يوناني ἀνατολη (anatole) بمعنى الشروق، الشرق.

أناطول : انظر الكلمة السابقة.

أناناس : بالفتح فاكهة معروفة.

إنكليزي ananas. توجد هذه الكلمة في كثير من اللغات، وهي من nanas بلغة بيرو الأصلية. وقد وصفه الراهب André Thevenet عام ١٥٥٥م. ويقال له كذلك anana بالإنكليزية، ونتجت هذه الصيغة بحذف الناس حرف «s» من آخره ظناً منهم أنه علامة الجمع.

أنبا : بالفتح لقب كهنوتي عالٍ عند النصارى الأقباط.

سرياني ܐܰܒܳܐ (أَبّا) بمعنى الأب، ومنه αββας (abbas) باليونانية. في «أنبا» قلبت إحدى الباءين نوناً.

أنبيق : بالفتح[1] جهاز يستعمل لتقطير السوائل والزيوت الطيارة (معس، مط).

يوناني αμβιξ (ambix) بمعنى جهاز تقطير. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة اليونانية المعربة دخلت في اللغات الأوربية بلام التعريف العربية، فهي alembic بالإنكليزية، و alambic بالفرنسية، و alambique بالإسبانية، و lambicco بالإيطالية.

قال صاحب المنجد : «إن الأنبيق كلمة فارسية» اهـ، والصواب ما ذكرنا.

أنتاركتِكا : بفتح الهمزة والراء، وكسر التاء القارة الجامدة الجنوبية المحيطة بالقطب الجنوبي (مط*).

لاتيني Antarctica، من ανταρκτικος (antarktikos) باليونانية، وهو مركب من αντι (anti) بمعنى العكس، و αρκτικος (arktikos) بمعنى الشمالي، وأصل معناه «الدُبّي»، واكتسب معنى «الشمالي» لأن كوكبة الدبّ الأصغر فوق القطب الشمالي.

إنتربول : بكسر الهمزة، وفتح التاء، وضم الباء ضماً غير مشبع هيئة دولية تتعاون عن طريقها قوات الشرطة في مختلف البلاد فيما بينها في محاربة الجرائم.

إنكليزي Interpol، وهو منحوت من **international police**، أي الشرطة الدولية.

إنترنِت : بكسر الهمزة والنون الثانية الشبكة العالمية للمعلومات.

إنكليزي internet، وهو منحوت من **international net** أي الشبكة العالمية.

إنترانِت : بكسر الهمزة والتاء الأولى والنون الثانية شبكة المعلومات الداخلية لمؤسسة ما.

---

(١) ضبطت الهمزة بالفتح في **المعجم العربي الأساسي**، وبالكسر في **المعجم الوسيط**، و**المنجد**؛ وهي مفتوحة في الأصل اليوناني.

إنكليزي intranet، وهو مركب من intra باللاتينيـة بمعـنى «في الـداخل»، و net بالإنكليزية بمعنى الشبكة.

أنتولوجيا : بالفتح مجموعـة مختـارات شعرية أو نثرية أو موسيقية (م).

إيطـالي antologia، مـن ανθολογια (anthologia) باليونانية، وهو مركب من ανθος (anthos) بمعنى الأزهار، و λογια (logia) بمعنى الكلمات.

ومن هـذه الكلمـة اليونانيـة نفسـها anthology بالإنكليزيـة، و anthologie بالفرنسية.

أنتِيكا : بالفتح الأشياء القديمـة الباليـة (الشام).

إيطـالي antica (cosa)، مـن antiquus باللاتينية بمعنى القديم.

أنتِيكخانـة : بفتح الهمزة، وسكون الكاف المتحف. (كانت هذه الكلمة مستعملة في مصر، وقد انقرضت الآن).

هو مركب من antique بالفرنسية بمعـنى الآثار، و«خانه» بالفارسية بمعنى الدار.

أنتيمون : بالفتح الإثمد (مط، معس).

لاتيني antimonium، ويرى فقهاء اللغات الأوربيّة أن هذه الكلمة اللاتينية من أصـل عربي، وربما كان ذاك الأصـل «الإثمـد» نفسه.

دخلت هذه الكلمة اللاتينية في كثير مـن اللغات الأوربيـة، فصـيغتها الإنكليزيـة antimony؛ أما صيغتها الفرنسـية فهـي antimoine، وفسرت بأن معناها «مضـاد للرهبان» [anti + moine] !

أنجق : بفتح الأول والثالث بمعـنى «لمـا» الجازمة، نحو : «أبلغت الستين؟ – أنجق» أي لما أبلغ (الأردن)[1].

تركي «آنجق» ancak، مـن معانيـه : فحسب، يكاد.

إنجليز : سكان إنكلترة. يقال لهم أيضـاً الإنكليز.

تركي ingiliz، من inglese بالإيطالية.

إندُونيسية : بالكسر مجموعة جزائر تقع في جنوب شرق آسيا، وهي كذلك دولـة عاصمتها جاكرتا.

إنكليزي Indonesia، وهو يوناني الأصل، معناه «الجزائر الهندية»، وهـو مركـب مـن Ἰνδο (Indo) بمعـنى الهنـد، و νησος (nesos) بمعنى الجزيرة.

إنزيم : بكسر فسكون[2] عامـل عضـوي يساعد على حصول التفاعلات الكيميائية داخل الجسم الكائن الحيّ (معس).

إنكليزي، وفرنسي enzyme، من اليونانية،

---

(١) أفادنيه أخونا الدكتور حازم حيدر.

(٢) ضبط في المعجم العربي الأساسي بفتح الهمزة؛ وفي المنجد بكسرها.

وأصل معناه مختمر، وهو مركب من εν (en) بمعنى «في»، و ζυμη (zyme) بمعنى الخميرة.

إنسُولِين : بالكسر هرمون تفرزه غدد معينة في البنكرياس يؤدي نقص إفرازه إلى مرض البول السكَّري (معس).

إنكليزي insulin، وهو مشتق من insula باللاتينية بمعنى الجزيرة، ذلك لأن الغدد التي تفرز هذا الهرمون تسمى «جُزَيِّرات[1] لَنْغَرْهَنْز» (islets of Langerhans) باسم الطبيب الألماني بول لنغرهنز الذي وصفها أول مرة عام ١٨٦٩م.

إِنش : بالكسر مقياس طولي يساوي ٢٥٫٤ مم (السعودية)، ويسمى «البوصة» ↓ في مصر وغيرها.

إنكليزي inch. انظر كلمة «أونْس».

أنشوجَة : بالفتح نوع من السمك.

إيطالي acciuga، إسباني وبرتغالي anchova.

يبدو أن الصيغة المعربة تزاوج بين الصيغتين الإيطالية والبرتغالية، ففي الأولى جيم لا توجد في الثانية؛ وفي الثانية نون لا توجد في الأولى.

وصيغته بالإنكليزية anchovy.

إنفلوَنزة : بكسر الهمزة، وضم الفاء واللام، وفتح الواو حمَّى يسببها فيروس، تتميَّز بالتهاب رشحي في الجهاز التنفسي أو الهضمي أو العصبي، يصحبها صداع وأرق (مط*).

إنكليزي influenza، وهي كلمة إيطالية.

الإنكِشاريَّة : بكسر الهمزة والكاف فرقة من فرق الجيش العثماني أنشئت في القرن الرابع عشر الميلادي (في نحو ١٣٣٠م)، وتمتَّعت بسلطان واسع في القرنين السابع عشر والثامن عشر حتّى قضى عليها السلطان محمود الثاني في مذبحة جرت في إصطنبول عام ١٢٤٢هـ/١٨٢٦م[2].

تركي « يكيچرى »، وبالحرف اللاتيني yeniçeri، أصل معناه «الجيش الجديد»، وهو مركب من « يكى » (yeni) بمعنى الجديد، و «چري» (çeri) بمعنى الجيش.

والجدير بالذكر أن هذه الكلمة التركية دخلت في الفرنسية بصورة janissaire، ومنها انتقلت إلى اللغة الإنكليزية بصورة janizary، ولها صيغ أخرى.

أنوفِيليس : بالفتح بعوض يحمل في جسمه جرثومة الملاريا وينقلها إلى الإنسان أثناء اللدغ (م*).

يوناني ανωφελης (anopheles)، أصل معناه «ما لا فائدة فيه».

---

(١) بصيغة التصغير، ويجوز «جزائر لنغرهنز»، لأنها تسمى كذلك:
islands of Langerhans.

(٢) انظر المعجم العربي الأساسي.

الإنيـاذة [1] **:** بالكسر ملحمة رومانية للشاعر فرجيل باللاتينية تصف متاعب الأمير الطروادي أيْنياس (Aeneas) بعد هزيمة بلده على أيدي اليونان، ووصوله مع الناجين إلى لاتيوم (Latium) في إيطاليـة، ونصرته ملكها لاتينوس (Latinus)، وزواجه بابنته لفينيا (Lavinia)، وتأسيسه مدينة لفينيوم (Lavinium). يعتقد الرومان أنهم من نسل أينياس هذا.

لاتيني Aeneid.

أنِيلين : بالفتح سائل زيتي طيّار عديم اللون، له رائحة نافذة وطعم لاذع، يجمد إذا تعرّض للهواء والضوء، ويذوب في الغول (الكحول) والبنزين، وهو صبغ كيمياويّ يتخذ من تقطُّر النِّيلج مع البوتاسا الكاوية (مط).

إنكليزي aniline، وهو مشتق من anil بالبرتغالية، وهو من «النيل» بالعربية، وهو نبات العظلم الذي يتخذ منه النيلج. انظر «النيل»، و«النيلج»، و«النينيلج» في كتابنا **سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل** ص ١٩٧، ١٩٨، ٢٠٠.

أنِيميا : بفتح الهمزة، وكسر الميم مرض ينقص فيه الدم، أو يختلّ تركيبه، ويصحبه شحوب وخفقان (مط)، عربيُّه : فقرُ الدَّم.

إنكليزي anaemia، من αναιμια باليونانية، وهو مركب من αν (an)، وهو أداة النفي، وαιμα (haima) بمعنى الدم.

الأوابِك : بضم الهمزة، وكسر الباء منظمة الدول العربية المصدرة للنفط.

إنكليزي OAPEC، وهو منحوط من اسمها الكامل :

Organization of Arab Petroleum Exporting Countries.

أوبرا : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وسكون الباء مسرحيَّة غنائية.

إيطالي opera.

أوبَرِت : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وفتح الباء، وكسر الراء أوبرا خفيفة قصيرة.

فرنسي operette، وهو تصغير opera بالفرنسية.

الأوبيك : بضم الهمزة ضماً غير مشبع، وبإمالة فتحة الباء منظمة الدول المصدرة للنفط.

إنكليزي OPEC، وهو منحوط من اسمها الكامل :

Organization of Petroleum Exporting Countries.

أوتوماتيكي : بالضم ما يعمل بنفسه نحو ساعة أوتوماتيكية (أي لا تحتاج إلى الملء)، وسيارة أوتوماتيكية (أي تتغيَّر سرعتها تلقائياً). وعربيُّه «تِلْقائي».

فرنسي automatique، إنكليزي

---

(١) ذكرها المعجم العربي الأساسي.

automatic، من αυτοματος (automatos) باليونانية، ومعناه : ذاتيّ الحركة.

أوراكل : بضم الهمزة ضماً غير مشبع برنامج حاسوبي خاص للبرمجة الحاسوبية.

إنكليزي Oracle.

أورانس : بضم الهمزة والنون أحد كواكب المجموعة الشمسية التسعة، وهو أول كوكب اكتشف في العصر الحديث، اكتشفه هرشل Herschel عام ١٧٨١م؛ يدور حول الشمس مرّة كلّ أربع وثمانين سنة.

إنكليزي Uranus، من ουρανος (ouranos) باليونانية بمعنى السماء.

أورانِيوم : بضم الهمزة والياء، وكسر النون عنصر فلزّي إشعاعيّ النشاط؛ يقال له كذلك **يورانيوم** (معس).

إنكليزي uranium، سماه هذه التسمية كلابْرُوث Klaproth عام ١٧٨٩م باسم الكوكب «أورانس»، وكان حديث الاكتشاف آنذاك.

أوربّة : بضم الهمزة والراء، وتثقيل الباء إحدى قارات العالم، وأكثرها كثافة بالسكان، وأصغرها مساحة باستثناء أسترالية.

أرى أن نشتقّ منه فعلاً، ونقول : أَوْرَبَه أَوْرَبَةً أي جعله أوربياً.

تركي «آورويا» (Avrupa)، من Europa بالإيطالية، وهو من Ευρωπη (Europe) باليونانية. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها Europa بالألمانية، والإسبانية، والبرتغالية؛ و Europe بالفرنسية، والإنكليزية.

تجدر الإشارة إلى أن هذا الاسم عرِّبَ قديماً بصورة «أورَفّي»، ذكره ياقوت الحموي في معجم البلدان، وضبطه بالفتح ثم السكون، وفتح الراء، والفاء مشددة مكسورة، وياء.

الأوردو : انظر كلمة «الأردو».

أورطة : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء كتيبة من الجيش (مصر).

تركي orta، أصل معناه الوسط، ويطلق كذلك على كتيبة من الإنكشاريّة ↑.

أوركِسترا : بضم الهمزة ضماً غير مشبع، وسكون الراء، وكسر الكاف فرقة موسيقية.

إيطالي orchestra، من ορχηστρα (orchestra) باليونانية، ومعناه : المكان المخصص في المسرح اليوناني القديم لرقص الكورس.

أورمان : بضم الهمزة ضماً غير مشبع، وسكون الراء اسم حديقة في القاهرة الكبرى.

تركي orman، ومعناه الغابة.

أورنيك : بضم الهمزة ضماً غير مشبع، وسكون الراء، وإمالة فتحة النون الاستمارة (السودان)؛ وفي الجيش المصري يطلق على التحويل لعيادة الطبيب؛ وجمعه : أَرانيكُ.

تركي örnek، ومعناه النموذج.

أوريكا : بضم الهمزة اكتشاف علمي جديد[1].

إنكليزي eureka، أو heureka بهذا المعنى، وهو من ευρηκα باليونانية بمعنى «لقد وجدته»، وهو صيحة العالم اليوناني أرخميدس (٢٨٧-٢١٢ ق.م.) عندما توصل إلى طريقة لمعرفة نسبة الذهب الخالص في تاج هيرون ملك صقلّية، وذلك بوزن التاج في الماء. تقول دائرة المعارف البريطانية : أما الرواية الشهيرة أنه جاءته هذه الفكرة وهو في البانيو، فخرج عرياناً يجري في الشوارع وهو يصرخ «أوريكا» فزيادة شعبية لتزيين القصة[2].

أوزاليد: بضمة غير مشبعة بروفة طباعية تعد على ورق حساس للضوء.

إنكليزي Ozalid، وهو مقلوب diazo مع إدخال لام بين a وi. وdiazo نفسه طريقة طباعة على ورق حساس للضوء، وهذه الكلمة من مصطلحات الكيميا، وتعني مركباً يحتوي على ذرَّتين من ذرَّات الآزوت، وهي مركبة من di بمعنى « مرَّتين »، وazo، وهو اختزال من azote بمعنى « النتروجين »، وكلتا الكلمتين من اليونانية. انظر كلمة « آزوت ».

أوزون : بضم الهمزة والزاي ضماً غير مشبع غاز عديم اللون له رائحة قوية، وهو أحد أشكال الأكسجين (O_3).

يوناني οζον (ozon)، أصل معناه «مُنْتِنٌ». ومنه ozone بالإنكليزية والفرنسية.

أوستيك : بضم الهمزة، وسكون السين سلسلة تربط بها الساعة على المعصم (مصر).

أصله «قوستيك» بالقاف. انظر هذه الكلمة.

أوسكار : بضم الهمزة ضماً غير مشبع، وسكون السين جائزة تمنحها الأكاديمية الأمريكية للعلوم والفنون السِّنمائية كل عام للإبداع في مجالات السِّنما المختلفة كالإخراج، والتمثيل، والتأليف.

إنكليزي Oscar. لا يعرف سبب تسمية الجائزة بهذا الاسم، غير أنه يقال إنّ أمينة مكتبة الأكاديمية مرغريت هرّيك (Margaret Herrick)- التي أصبحت فيما بعد المديرة التنفيذية للأكاديمية - قالت مرّة إنّ تمثال الجائزة يشبه عمّها أوسكار، ومن ثم طفق موظفو مكتبها يسمون الجائزة بهذا

---

(١) يذكر تحت هذا العنوان اكتشاف علمي جديد في صحيفة المدينة (صفحة «العلمي»).

(٢) دائرة المعارف البريطانية : ماكروبيديا : أرخميدس.

الاسم[1].

أوضة : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع الغرفة؛ وجمعها : أُوَض بضم ففتح.

تركي oda.

أوفرول : بضم الهمزة والراء ضماً غير مشبع، وفتح الفاء ما يلبسه العمال في أثناء العمل، وهو عبارة عن قطعة واحدة.

إنكليزي overalls.

أوفسِت : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وسكون الفاء، وكسر السين طريقة طباعة ينقل فيها ما يراد طبعه على أسطوانة مطاطية أولاً، ثم ينقل منها على الورق. (وهو «أوفسيط» بالطاء بلغة المغرب).

إنكليزي offset (printing).

الأولمبياد : انظر الكلمة التالية.

أولُمبيَّة : بضم الهمزة واللام كما في «الألعاب الأولمبيَّة»، نسبت هذه الألعاب إلى « أولمبيا » (Ολυμπια)، وهو موضع في شبه جزيرة «بيلوبونيسوس» (Πελοποννησος) في جنوب اليونان حيث كانت تعقد هذه الألعاب. يقع هذا الموضع عند ملتقى النهرين « ألفيوس » (Alfios) و«كلاديوس» (Kladios) على بعد ١٦ كلم من الساحل الغربي.

تقول الأساطير اليونانية إن هذه الألعاب سنَّها هراكليس بن ألكميني (Heracles/Alcmene).

و«أولمبياد» من Olympiad بالإنكليزية، ويعني انعقاد الألعاب الأولمبية، فيقال مثلاً: كان الأولمبياد الأول عام ٧٧٦ ق. م.

أوم : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع وحدة المقاومة الكهربائية (هـ).

من اسم عالم الكهرباء الألماني گيئورگ زيمون أوم Georg Simon **Ohm** (١٧٨٧-١٨٥٤م).

أونا : بالضم واحد. يقول المنادي في المزاد العلني : أونا، دُويه، تِريه[2]: أي واحد، اثنان، ثلاثة (بلاد الشام).

إيطالي una, due, tre.

أونباشي : بضم الهمزة، وسكون الواو والنون رتبة في الجيش والشرطة، ويكتب أيضاً «أُمْباشي»، ويجمع على أُمباشيَّة (مصر، وقد هجر هذا المصطلح الآن).

تركي onbaşı، أصل معناه «قائد العشرة»، وهو مركب من on أي العشرة، وbaş أي الرئيس.

انظر كذلك كلمتي «يوزباشي»، و«بكباشي».

---

(١) صحيفة الهندو (The Hindu) الهندية في عددها الصادر في ٢٠٠٢/٣/٢٥م.

(٢) ضبط الكلمتين الثانية والثالثة : بإمالة فتحة الواو فيهما، وعدم النطق بالهاء.

أونس : بفتح الهمزة، وسكون الواو والنون وزن يساوي ٢٨٫٣٥ غراماً.

إنكليزي ounce، من uncia باللاتينية، وهو نصف سدس الرطل، والقدم. وهذه الكلمة اللاتينية نفسها أصبحت inch بالمعنى الثاني، ودخلت في اللغة العربية الحديثة بصورة «إنش». والجدير بالذكر أن كلمة uncia دخلت في اللغة العربية قديماً بصورة «أوقِيَّة» وذلك بحذف النون من الصيغة الأصلية «أونْقِيَّة».

أَونطة : بفتح الهمزة والواو النصب والاحتيال. و**الأَونْطَجي :** النصَّاب المحتال.

تركي avanta، ومعناه الكسب غير الشرعي.

أويمة : بضم الهمزة، وسكون الياء النقوش المحفورة على خشب الأثاث (مصر).

تركي oyma، وهو مصدر oymak بمعنى الحفر.

الأياتا : بفتح الهمزة المنظمة الدولية للنقل الجوّي.

إنكليزي IATA، وهو منحوط من اسمها الكامل :

International Air Transport Association.

أيّار : بفتح الهمزة، وتشديد الياء من الشهور السريانية، ويطابق مايو من الشهور الرومية.

سرياني ܐܝܪ.

إيجة : بالكسر البحر الواقع بين تركية واليونان.

تركي Ege، من Αιγαιος (Aigaios) باليونانية.

إيدروجين : انظر كلمة «هيدروجين».

أيدز : بفتح الهمزة، وسكون الياء والدال[1] مرض نقص المناعة المكتسبة.

إنكليزي AIDS، وهو منحوط من اسمه الوصفي الكامل :

aquired immunity deficiency syndrome.

إيدُولُوجِيَّة : بالكسر مذهب سياسي أو اجتماعي؛ علم الأفكار.

إيطالي ideologia، من ιδιολογια (idiologia) باليونانية، ومنه ideology بالإنكليزية، وidéologie بالفرنسية.

أيلُول : بفتح الهمزة، وسكون الياء من الشهور السريانية، ويطابق سِبْتَمبر من الشهور الرومية.

سرياني ܐܝܠܘܠ .

أيريال : بإمالة فتحة الهمزة، وبكسر الراء سلك هوائي، هوائيَّة.

إنكليزي aerial.

إيشرب : بكسر الهمزة، وفتح الشين منديل تغطي به المرأة رأسها (الأردن).

---

(١) من الناس من يكسر الهمزة.

فرنسي écharpe، وهو ذو صلة بـ scarf بالإنكليزية.

أَيْقونة : بفتح فسكون صورة أو علامة صغيرة على شاشة الحاسوب ترمز إلى برنامج معين يمكن فتحه بالنقر عليها.

إنكليزي icon، من εικων باليونانية بمعنى الصورة والتمثال.

إيمَيل : بكسر الهمزة، وإمالة فتحة الميم البريد الإلِكْتُروني، وهو الرسالة المرسلة بالإنترنت↑ أو بالإنترانت↑.

يمكننا أن نشتقّ منه فعلاً، ونقول : أَيْمَلَ يُؤَيْمِلُ أَيْمَلَةً أي أرسل رسالة بالإيمَيل، وتلقّيت رسالة مُؤَيْمَلَةً.

وكذلك أقترح أن نسمّي عنوان البريد الإلكتروني : «العلوان» باللام (وهو لغة في «عنوان»)، فنقول – مثلاً – : «اكتب لي عنوانك، وعلوانك»، واللام تشير إلى «إلكتروني».

إنكليزي e-mail، وحرف (e) اختصار لكلمة electronic أي «إلكتروني» [1].

أيُون : بفتح الهمزة، وضم الياء المخفّفة ذرَّة ذات شحنة كهربائيَّة موجبة أو سالبة.

وتأيَّن الشيءُ : تحوَّل إلى أيون.

إنكليزي ion، من ιον (ion) باليونانية، وأصل معناه «الذاهب».

***

---

(١) لقد كثر الآن استعمال الحرف (e)، فيقال : e-commerce أي التجارة الإلكترونية، و e-banking أي الصرافة الإلكترونية، و e-booking أي الحجز الإلكتروني. وطفق الناس يستعملون هذا الحرف كفعل كذلك، فتقول الشركات :
We will e your life أي «سَنُلَكْتِرُ حياتك لَكْتَرَةً»، أي نحولها إلى حياة إلكترونية.





بابا : رئيس الطائفة الكاثوليكية من النصارى. ويطلق كذلك على رئيس الأقباط؛ جمعه باباوات، والنسبة إليه بابويّ.

لاتيني papa بمعنى الأب.

باباي : فاكهة معروفة.

إسباني papaya، من اللغات الكاريبيَّة.

بابوج : خفّ أو حذاء من دون رقبة (مط).

تركي papuc, pabuc من «پاپوش» بالفارسية، وهو مركب من «پاي» بمعنى الرِّجْل، القدم؛ و «پوش» من «پوشيدن» بمعنى التغطية.

بابور : انظر كلمة «وابور».

باثولُوجية : علم الأمراض أسبابها وأعراضها (معس).

يوناني παθολογια (pathologia)، وهو مركب من παθος (pathos) بمعنى المرض، و λογος (logos) بمعنى العلم؛ ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها pathology بالإنكليزية.

بار : محلّ مخصَّص في الفنادق وغيرها لشرب المشروبات المسكرة؛ الجمع بارات.

إنكليزي bar، أصل معناه قضيب من الحديد ونحوه، وتفرع من هذا المعنى معنى الحاجز، وتفرّع منه معنى المكان المفصول بحاجز.

بار : وحدة قياس الضغط الجوّي (معس).

إنكليزي bar، من βαρος (baros) باليونانية بمعنى الوزن.

باراشوت : مظلّة ينزل بها من الطائرة.

إنكليزي parachute من الفرنسية، والكلمة الفرنسية مركبة من الكلمة الإيطالية para بمعنى «اتَّقِ»، والكلمة الفرنسية chute بمعنى السقوط. والغريب أن الإيطاليين يسمونه paracadute مستعملين الكلمة الإيطالية للسقوط، وهي cadute.

بارفان : بسكون الراء العطر الأوربي.

فرنسي parfum، وهو مركّب من per بمعنى «عبر»، ومن fumus باللاتينية بمعنى الدخان، لأنه كان يطلق في الأصل على دخان البخور. ومن هذه الكلمة الفرنسية نفسها perfume بالإنكليزية، والإسبانية، والبرتغالية، وprofumo بالإيطالية.

باركيه : بسكون الراء، وإمالة فتحة الكاف أرضية مفروشة بقطع خشبية مزخرفة تقوم مقام البلاط.

فرنسي parquet.

بارُوكة : الشعر المستعار.

إيطالي parrucca، ومنه peruka بالتركية، و peruke بالإنكليزيـــــة، و perruque بالفرنسية؛ وبالإسبانية peluca بــاللام في موضع الراء.

بارومِتر : بكسر الميم مقيـاس يقــيس الضغط الجويّ (معس).

إنكليزي barometer، من اليونانية، وهــو مركب من βαρος (baros) بمعنى الوزن، و μετρον (metron) بمعــنى القيــاس، والمقياس.

بارة : ربع عُشْرِ القرش في مصر. لقــد انقرض هذا اللفظ الآن.

تركي para.

باز : بتفخيم الباء جواز الســفر (في لغــة كبار السنّ في فلسطين).

هو المقطع الأول من passport بالإنكليزية بمعنى جواز السفر.

بازار : السوق، وبخاصــة مــا يقــام بمناسبات، كالبازار الخيري المقام في ليــالي رمضان المبارك[1].

فارسي «بازار».

بازلت : بفتح الزاي، وسكون اللام صــخر بركاني دقيق الحُبيبات، لونه إلى الســواد، يكثر في الهضبة الحبشية، ويوجد في مصــر بمنطقة أبي زعبل، ويســتعمل في رصــف الطرق لقوة احتماله (مط).

إنكليزي basalt، من basaltes باللاتينية.

باسَ : انظر كلمة «بوس».

باسِيفيكي : كمــا في «المحــيط الباسيفيكي»، وهو المحيط الهادئ.

إنكليزي Pacific. سماه البحَّــار مجــلاّن Mare Pacificum باللاتينيــة أي المحــيط الهادئ لخلوّه من الأعاصير نوعاً ما.

باسِيل : أي نوع من البكتيريا يســبب المرض[2].

فرنسي bacille، من bacillus باللاتينيــة، وهو تصغير baculus بمعنى العصا. انظــر «البكتيريا».

باش : سابقة تفيد معنى الــرئيس كمــا في «باشــكاتب» أي رئــيس الكَتَبَــة؛ و«باشمهنــدس» أي رئــيس المهندســين (مصر).

تركي baş بمعنى الرأس والرئيس.

باشا : أعلى لقب شرف تركي.

تركي paşa.

باص : الأوتــوبيس، الحافلــة؛ جمعــه باصات (الشام).

إنكليزي bus، وهذا اللفظ هــو المقطــع

(١) ورد في صحيفة **المدينة** في عددها الصادر ٢٥/٢/١٤٢٤هـ (ص ٨) : «بازار خيري لصالح الأسر المحتاجة».

(٢) ذكره **المعجم الوسيط** في شرح «الكزاز».

الأخير من اسمه الكامل **omnibus**، ويعني باللاتينية «للجميع»، وسميت الحافلة هذه التسمية لكونها وسيلة نقل للجميع. وقد ركّبه الفرنسيون بـ auto وقالوا autobus، ودخلت في اللغة العربية بصورة «أوتوبيس».

باغة : مادة صلبة شفافة قوامها السلولوز والكافور تصنع منها مقابض السكاكين، والأقلام، والأمشاط وما إلى ذلك.

تركي bağa، وأصل معناه : السلحفاة، وكذلك يطلق على عظم ظهرها.

باقدير : بسكون القاف فتحة في سقف المطبخ لإخراج الدخان (ح).

هو مقلوب «بادقير» بتقديم الدال على القاف، وهو تعريب «بادگير» بالفارسية، ومعناه : آخذ الهواء، وهو مركب من «باد» بمعنى الهواء، و «گير» بمعنى الآخذ، وهو من «گرفتن» بمعنى أخذ. والكلمة الفارسية بصورتها الأصلية مستعملة في بعض لهجات الخليج، وتطلق على فتحة التهوية.

باكِستان : بكسر الكاف دولة في شبه القارّة الهندية أنشئت عام ١٩٤٧م.

أردي «پاکستان» (Pakistan)، هو منحوط من أسماء المناطق التي تكونت منها هذه الدولة الجديدة، وهي :

Punjab, Afghan Province, Kashmir, Sind & Baluchistan.

باكم : بكسر الكاف معناه في الأصل فرامل القطار؛ ويستعمل كذلك للفرامل مطلقاً.

إنكليزي **vacuum**-brake، معناه : فرامل الخواء. أصبح الحرف (v) باء في هذه الكلمة، وهذا الإبدال قليل، وقد وقع في «بلف»↓، و «بابور»↑.

باكو : علبة صغيرة، أو كيس صغير؛ يقال: باكو سجائر، باكو شاي (مصر).

إيطالي pacco.

باكيت : بإمالة فتحة الكاف بمعنى الباكو.

إنكليزي packet.

بالدي : بسكون اللام السَّطل (اليمن).

أردي «بالٹی».

بالِستي : بكسر اللام كما في «القذائف البالِستية»، وهي : القذائف التي ترمى بالزاوية والسرعة المطلوبتين لإيصالها إلى هدفها البعيد.

إنكليزي ballistic، من βαλλω (ballo) باليونانية بمعنى أنا أرمي.

بالطو : بسكون اللام معطف طويل يلبس فوق الملابس العاديّة؛ جمعه بَلاَطٍ (البلاطي).

تركي palto، من paletot بالفرنسية.

بالو : بلام مشدّدة مرقص، حفلة راقصة.

تركي balo ، من ballo بالإيطالية.

بالون : المنطاد.

إنكليزي balloon، فرنسي ballon كلاهما

من ballone بالإيطالية، وهو صيغة مزيدة لـ balla بمعنى الكرة.

باليه : بإمالة فتحة اللام رقص جماعي يعبِّر فيه الراقصون بحركاتهم عن قصة معيَّنة.

فرنسي ballet، وهو تصغير bal بمعنى الرقص.

بامبو : بسكون الميم القصب الهندي الضخم.

إنكليزي bamboo، من bambu بالملايو.

بانوراما : نظرة شاملة لموضوع ما.

يوناني πανοραμα (panorama)، وهو مركب من παν (pan) بمعنى الجميع، و οραμα (horama) بمعنى النظرة.

بانيه : بإمالة فتحة النون لحم دجاج يقلى بعد طليه بطبقة من العجين (الأردن)، وهو ما يسمى بـ «البروست» في السعودية.

فرنسي pané، وهو اسم المفعول من paner، ومعناه : غطّى (اللحم) بفتات الخبز.

بانيو : بسكون النون حوض الاستحمام.

تركي banyo، من bagno بالإيطالية.

باوربوينت : بفتح الواو الأولى، وسكون الواو الثانية والياء برنامج حاسوبي خاص بالعرض التقديمي.

إنكليزي Power point، أصل معناه : نقطة قوة.

باي : لقب والي تونس حسين بن عليّ الذي استقلّ عن الدولة العثمانية عام ١١١٧هـ/١٧٠٥م، وكذلك لقب كل والٍ بعده في الدولة الحسينية التي أسسها، وانتهت عام ١٢٩٩هـ /١٨٨١م.

تركي bey، وهو لقب تركي دون الباشا وفوق الآغا، وكان يطلق في تونس إبان الحكم العثماني على من يتولّى الجباية.

باي : يقولون في الحجاز : «دفعنا فاتورة المطعم بالباي»، وهو أن يدفع كل فرد من أفراد المجموعة حسابه.

الظاهر أنه من كلمة by الإنكليزية، وتأتي بمعنى «على» في القسمة، نحو : sixty **by** five أي «ستون على خمسة»، ويبدو أنهم – عند الدفع – يستعملون هذه الكلمة متلوة بعددهم، فإذا كانوا –مثلاً– ستّة، قالوا : «**by** six» أي يقسم المبلغ على ستّة.

باي باي : وداعاً (يقوله المتفرنجون أو المحاكون الفرنجة).

إنكليزي bye-bye.

بايت : بسكون الياء وحدة مكونة من ثمانية بتّات بالكسر (bits) في ذاكرة الحاسوب.

الأحسن أن تعرب هذه الكلمة بصورة **بَيت**.

إنكليزي byte، وهو منحوط من **binary** digit eight باختيار الحروف عشوائياً.

ببليوغِرافيا : بكسر الباء الأولى واللام

والغين قائمة كتب وبحوث تتعلق بموضوع ما.

يوناني βιβλιογραφια (bibliographia)، وهو مركب من βιβλιον (biblion) بمعنى الكتاب، و γραφω (grapho) بمعنى أنا أصف. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها bibliografia بالإيطالية، وbibliographie بالفرنسية، وbibliography بالإنكليزية.

بَتاسة : بالفتح حلوى كان أهل مكة المكرمة يوزعونها على الناس بمناسبة إتمام أبنائهم وبناتهم حفظ القرآن[1].

أردي، وهندي «بَتاسا»، «بَتاشا»؛ وهو من أصل سنسكريتي، وأصل معناه «المملوء هواءً»، وذلك لكون هذه الحلوى جوفاء.

بِترول : بالكسر عربيَّتُهُ «النفط» بفتح النون وكسرها، والكسر أفصح كما قال الجوهري. وكان العرب يعرفونه قديماً. قال الليث : النفط حُلابة جبل في قعر بئر توقد به النار. والنفاطة : الموضع الذي يستخرج منه النفط. والنفاطات : أدوات تعمل من النحاس يُرمى فيها بالنفط والنار[2].

فرنسي pétrole، من petroleum باللاتينية، أصل معناه زيت الصخر، وهو مركب من petra أي الصخر، و oleum أي الزيت.

لقد ظهر هذا الاسم أول مرةٍ عام ١٥٥٦م في رسالة لعالم المعادن الألماني گيئورگ باور Georg Bauer المعروف بـ گيئورگيوس أگريكولا[3] Georgius Agricola.

بتي فور : بالكسر كعكة صغيرة.

إنكليزي petit four، من des petits fours بالفرنسية.

بجّوم : بكسر الباء، وضم الجيم اليمانية المشددة السقالة (فلسطين).

عبري פִּגּוּם (پِجُّوم)، والجيم العبرية كالجيم اليمانية (g).

بُخارَى : بالضم البرقوق (السعودية).

فارسي «آلو بُخارا».

بَخشة : بالفتح الحديقة (الحجاز).

تركي bahçe، وهو تصغير bağ أي الحديقة، من «باغ» بالفارسية.

بدال : بكسر الباء، وتخفيف الدال رافعة تعالج بالقدم لتحريك رحىً أو مخرطة أو درّاجة، أو لتغيير النغم في آلة موسيقية (مط).

ذكر **المعجم الوسيط** أن هذه الكلمة محدثة؛ ومعنى ذلك أنها كلمة عربية. والصواب أنها دخيلة، أصلها pedal بالإنكليزية، أو pédale بالفرنسية، وهما من pedalis

---

(١) انظر **الأمثال الشعبية في أم القرى وما حولها** لفؤاد علي رضا ص ١٠٧.

(٢) **تهذيب اللغة** ١٣ : ٣٦٤.

(٣) **الموسوعة البريطانية** (Macropaedia) في مادّة : Fuel.

باللاتينية، وهو مشتق من pes بمعنى القدم (في حالة الجر pedis).

بُدرة : بالضم انظر كلمة «بودرة».

بَدرُوم : بالفتح الطابق السفلي من العمارة، ويقال له أيضاً **بدرون** بالنون[1].

تركي bodrum، أصل معناه السرداب.

برَافو : بسكون الباء، وضم الفاء المجهورة ضماً غير مشبع كلمة استحسان وتشجيع، عربيُّه : «أحسنتَ!».

إيطالي، وإسباني bravo.

بربيش : بفتح فسكون خرطوم الماء (فلسطين).

أصله «ماربيج» بالتركية، فقد حُرِّف إلى «نربيج»↓ في لهجة الشام، وإلى «نبريج» ↓ في لهجة حمص، و«بربيش» في لهجة فلسطين.

بُرتقال : بضم الباء والتاء الفاكهة المعروفة؛ يقول العامة في مصر **برتقان** بالنون، وفي سوريا **بردقان** بالدال والنون.

تركي portakal، سميت باسم بلاد البرتغال لأنها تُستَورَد منها.

بَرجَر : بفتح الباء والجيم[2] هو اختصار لـ **همبرجر** ↓.

بَرجَل : بفتح الباء والجيم أداة من أدوات الرسم الهندسي ترسم بها الدوائر والأقواس.

تركي pergel من «پرگال» بالفارسية، وهو بالباء والكاف الفارسيتين، وله صيغة أخرى بالراء في موضع اللام أي «پرگار».

وقد عربت هذه الكلمة قديماً بصورة «فرجار».

برجماتية : بكسر الباء، وفتح الراء الحكم على الأمور بحسب نتائجها، وليس بناء على مبادئ وأصول.

إنكليزي pragmatic، من πραγμα (وفي حالة الجر πραγματος) باليونانية بمعنى الفعل، الشيء الفعلي.

برَدُورة : بالفتح الحجر الذي في حافة رصيف الشارع.

فرنسي bordure.

بُرُستاتة : بضمتين غدّة تحيط بعنق المثانة (مط).

إيطالي prostata، من προστατης (prostates) باليونانية، أصل معناه «الواقف في الأمام»، ويراد به الحامي، الواقي.

برشام : بالكسر نوع من المسامير له رأس مدوَّر يستخدم في وصل المعادن.

تركي perçin بمعنى المسمار ذي الرأس المستدير، من «پرچين» بالفارسية، وهو بالباء والجيم الفارسيتين.

برشام : بالكسر غلف تحشى أدوية، الواحدة برشامة (مط). وريقة تحتوي على معلومات يغش بها الطالب في الامتحان.

---

(١) جعله **المعجم الوسيط** الأصل، وقال : فارسيته بيدون اهـ. والصواب أن «البدروم» بالميم هو الأصل، وهو دخيل من التركية كما ذكرنا.

(٢) ومن الناس من ينطقه على وزن «قنفذ».

انظر كلمة «برشان».

بُرشان : بالكسر والضم خبز فطير رقيق يستعمل للتقديس عند النصارى؛ وخبز رقيق يستعمل لختم المكاتيب، ويقال : بَرْشَنَ الرسالة أي ألصقها بالبرشان؛ وأقراص صغيرة مجوفة لتعبئة الأدوية (م*).

سرياني **ܦܘܪܫܢܐ** (پورشانا)، وهو مشتق من الفعل **ܦܪܫ** (پرش) بمعنى خصَّص، ميَّز، فصل، ومن هنا يأتي معنى القربان إذ هو مخصص لله.

فالمعنى الأول لهذه الكلمة هو خبز التقديس، ومنه تفرع معنى الخبز المستعمل للختم، وكذلك معنى الكبسولة، ووريقة الغش. وتأتي هذه الكلمة بالنون - وهي الأصل - وبالميم.

برشور : بضم الباء كتيِّب إعلامي أو دعائي.

إنكليزي brochure، من الفرنسية، وهو من brocher بمعنى خاط الكتاب.

بُرصة : بالضم المصْفق، سوق الأوراق المالية؛ والجمع بُـرَص بضم ففتح. يكتب كذلك بالواو أي **بورصة**.

تركي borsa، من borsa بالإيطالية، وأصل معناه الكيس. وهو bourse بالفرنسية، وBörse بالألمانية؛ وهذه الكلمات من bursa باللاتينية المتأخرة بمعنى الكيس؛ ويرى ت.ف. هود مؤلف **الوجيز في أصول الكلمات الإنكليزية** أن الكلمة اللاتينية من βυρσα (byrsa) باليونانية بمعنى جلد الحيوان.

ومن هذه الكلمة اللاتينية جاء purse بالإنكليزية بمعنى الكيس، و bursar بمعنى أمين الصندوق؛ و bourse بالفرنسية بمعنى المنحة؛ وbolsa بالإسبانية والبرتغالية بمعنى الكيس.

بَرضُه : بفتح الباء، وضم الضاد بمعنى «كذلك»، «أيضاً»، «مع ذلك».

تركي birde معناه «بالإضافة إلى ذلك». ومن الناس من يرى أن الهاء في «برضه» ضمير الغائب، فيستبدل بها الكاف عند الخطاب، ويقول : «أنت برضك».

بَرطمان : بفتح الباء والطاء إناء من زجاج أو خزف تحفظ فيه المربَّيات ونحوها (مط). جاء في **المعجم الوسيط** أنه فارسي الأصل، ولفظه عندهم «مرتبان» اهـ.

قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : وهو كذلك. وقع في اللفظ المعرب قلب مكاني، فتقدمت الباء وتأخّرت الميم. والكلمة الفارسية بصيغتها الأصلية (أي مرتبان) مستعملة في الأردن وفلسطين.

بُرغُل : بضم الباء والغين جريش القمح المسلوق.

فارسي «برغول»، ومنه bulgur بالتركية، وقد وقع فيه قلب مكاني فقدمت اللام على

الغين.

بُرغِي : بالضم المسمار الملولب؛ جمعه بَرَاغٍ (البراغي).

تركي burgu، ومعناه المثقب.

بركار : بالكسر أداة لرسم الدوائر والأقواس. يقال له أيضاً **فرجار**، **وبرجل**.

انظر كلمة «برجل».

بَرلمان : بفتح الباء واللام[1] مجلس النواب؛ جمعه برلَمانات.

فرنسي parlement، وهو مشتق من parler بمعنى تكلَّم. ومن هذه الكلمة نفسها parliament بالإنكليزية، وparlamento بالإيطالية والإسبانية، وParlament بالألمانية، وпарламент بالروسية.

بَرلَنتي : بفتح الباء واللام أعلى أنواع الألماس صفاءً؛ يقال له أيضاً **برلنت**.

إيطالي brillante، وهو بالإنكليزية brilliant أصل معناه : شديد اللمعان.

بَرْماويّ : بالفتح المنتمي إلى بورما. يطلق هذا الاسم في المملكة العربية السعودية على النازح من بورما الساكن في السعودية.

هو منسوب إلى «برما» القطر المعروف في جنوب شرق آسيا المعروف كذلك بـ «بورما» ↓.

بَرَندة : بفتحتين ممر مرتفع مسقوف حول البيت، أو في بعض جوانبه.

برتغالي varanda، من «*برندا*» بالأردية والهندية، والظاهر أنه من «برآمده» بالفارسية.

ومن هذه الكلمة الأردية الهندية نفسها veranda, verandah بالإنكليزية.

بُرُنز : بضمتين أُشابة من النحاس والقصدير.

فرنسي وإنكليزي bronze، من bronzo بالإيطالية، من (aes) Brundusinum باللاتينية، ومعناه النحاس المجلوب من مدينة برنديسي في إيطالية. هذا قول[2]، وثمة أقوال أخرى في أصله، منها أنه من bruno بالإيطالية بمعنى «البنّي»، أو من bronza باللهجة البندقية بمعنى «الفحم المتوقد»[3].

بُرنِيطة : بالضم لباس الرأس عند الفرنج؛ والجمع بَرانيطُ (مط).

إسباني birreta، وهو لباس الرأس يلبسه كهنوت النصارى؛ وهو berretta بالإيطالية، ومنه biretta بالإنكليزية؛ و béret بالفرنسية، ومنه beret

---

(١) ومن الناس من يضمّ اللام.

(٢) ذكره **معجم القرن العشرين**.

(٣) ينظر **معجم أكسفورد**.

بالإنكليزية. فـ «بُرنيطة» أصلها «برِيطة» بكسر الباء، وتشديد الراء، وقد ذكر دوزي هذه اللغة كذلك. ثم أبدل من أحد حرفي التشديد نون.

وهذه الكلمة من birretum باللاتينية المتأخرة.

بَرنِيقيّ : بفتح الباء صِبغ مصنوع من بذر الكتان تدهن به المصوّرات وغيرُها ... وهو الورنيش (مط).

منسوب إلى مدينة «برنيقا» (Bernice) في برقة (Cyrene) في ليبيا القديمة[1]. هو باليونانية المتأخرة Βερενικη (Berenike)، ومنه vernix, vernica باللاتينية المتوسّطة، ومنه vernis بالفرنسية، ومنه varnish بالإنكليزية.

وتوجد هذه الكلمة في معظم اللغات الأوربية بصيغ متقاربة، فهي barniz بالإسبانية، وverniz بالبرتغالية، وvernice بالإيطالية، وFirnis بالألمانية.

برواز : بالكسر الإطار. واشتقوا منه فعلاً وقالوا : بَرْوَزْتُ الصورةَ أي جعلت لها بروازاً. وفي اللهجة السورية : **برواظ**، وبَرْوَظَ بالظاء.

تركي pervaz، من «پرواز» بالفارسية.

بُرُوتِستانتي : بضم الباء والراء، وكسر التاء، وسكون السين والنون التابع لمذهب البروتستانتيَّة، وهي إحدى الفرق النصرانية.

إنكليزي protestant، وأصل معناه «المحتجّ»، وسمي بذلك الذين احتجُّوا عام ١٥٢٩م على بيان الملك البريطاني تشالز الخامس الذي هاجم فيه حركة الإصلاح في النصرانية التي قادها مارتن لوتر Martin Luther (١٤٨٣-١٥٤٦م).

بُرُوتِستو : بضم الباء والراء، وكسر التاء الأولى ورقة رسمية تحرَّر بناء على طلب صاحب الشأن لإثبات امتناع المسحوب عليه من قبول الكمبيالة، أو من الوفاء بها أو بالسند الإذني (مط).

إيطالي protesto، وأصل معناه الاحتجاج.

بُرُوتوكول : بضمّات غير مشبعة اتفاقية بين دولتين؛ ونظام الآداب الدبلوماسية.

فرنسي protocole، من πρωτοκολλον (ptrotokollon) باليونانية، وأصل معناه : الصفحة الأولى في المخطوط المتضمنة معلومات عنه، وهو مركب من πρωτο (proto) بمعنى الأولى، وκολλον (kollon) بمعنى الغراء، أي الصفحة الأولى المغرَّاة. وكانت كلمة البروتوكول تطلق سابقاً على النسخة الأصلية من وثيقة دبلوماسية، أو محضر وما إلى ذلك.

بُرُوتون : بضمات غير مشبعة أحد الجسيمات الأساسية التي تدخل في تركيب نواة الذرّة (مط).

---

(١) جاء في **المعجم الوسيط** أن «برنيقا من بلاد إسبانيا»، والصواب ما ذكرنا.

إنكليزي proton، من πρωτον (proton) باليونانية بمعنى الأول.

بُروتين : بضمتين مادة بانية للأجسام أساسيّة للاحتفاظ بالعافية (معس).

إنكليزي protein من πρωτειος (proteios) باليونانيّة بمعنى الأوّليّ.

بروجكتور : بضم الباء والراء، وكسر الجيم، وضم التاء ضما غير مشبع جهاز عرض الأفلام.

إنكليزي projector.

بُروجي : بالضم النافخ في البوق، وهو من المصطلحات العسكريَّة. تستعمل كلمة «البروجي» في مصر والسودان، أما سورية فتستعمل فيها كلمة **البراظان** بضم الباء.

تركي borazan، وهو مركب من الكلمة التركية boru أي البوق، والكلمة الفارسية «زَنْ» أي الضارب، أو العازف، أو النافخ. فكلمة «البراظان» المستعملة في اللهجة السوريَّة هي الصيغة الصحيحة. أما «البروجي» فلا وجود لها في التركية، ويبدو أنها من وضع المصريين بتركيب اللاحقة «جي» بـ «برو».

بُروش : بضمتين حلية صغيرة تثبتها المرأة في ثوبها.

فرنسي broche، وهو بالإنكليزية brooch.

بُروفِسور : بضم الباء، وكسر الفاء، وضم السين ضمّا غير مشبع أستاذ جامعي.

إنكليزي professor، فرنسي professeur.

بُرُوفة : بالضم لها معنيان : [١] تجربة يجريها الممثلون للتمثيلية قبل القيام بها أمام الجمهور وذلك للتأكد من سلامتها من الأخطاء؛ [٢] ومُسْوَدَّة الطبع، عربيها «تجارب الطبع».

تركي prova، من prova بالإيطالية، وهو من probare باللاتينية بمعنى جرَّب. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها proof بالإنكليزية، وépreuve بالفرنسية، وprueba بالإسبانية.

بُرُولِتاريا : بضم الباء، وكسر اللام الطبقة الكادحة، وهي طبقة العمال في عرف الشيوعيين.

فرنسي prolétariat، من proletarius باللاتينية، وكان يطلق في رومة قديماً على المواطن من الطبقة السادسة، وهي الطبقة الأخيرة؛ وهو مشتقّ من proles بمعنى النسل أو الولد، فأصل معنى proletarius «ولَديّ»(١) أي الذي يخدم الدولة بولده فقط لا بماله ولا بعقاره، وهذا بحسب تقسيم سَرْفِيوس تُلّيوس (Servius Tullius) للمجتمع.

---

(١) بصيغة النسب.

بُرُوم : بالضم جسم بسيط ذو رائحة نتنة يستخرج من مياه البحر في شكل سائل أحمر سامّ، رمزه Br. و**بُرومور** : مركب من البروم ومن جسم بسيط (م).

فرنسي brome، من βρωμος (bromos) بمعنى النتْن. وهو بالإنكليزية bromine؛ أما برومور فمن bromure بالفرنسية، وهو bromide بالإنكليزية.

برياني : بالكسر أرُزّ مطبوخ مع اللحم والتوابل.

أردي «برِيانى»، من «بِريان» بالفارسية بمعنى المقليّ.

بري بري : بكسر الباء في الموضعين مرض ينشأ من نقص الفيتامين (ب)، ويتميّز بالتهاب الأعصاب وضعف القلب (مط).

إنكليزي beriberi، من «بِـري» (beri) بالسِّنْهالية [1] بمعنى الضعف.

بريتون : بالكسر الصفاق، وهو غشاء يبطِّن جدران البطن من الداخل، ويغشِّي الأعضاء الموجودة فيه (ذكره **المعجم الوسيط** في شرح الكلية).

يوناني περιτοναιον (peritonaion)، منه peritonaeum بالإنكليزية.

بَريزة : بالفتح المقبس الكهربائي، الموضع الذي يؤخذ منه التيّار الكهربائي؛ والجمع برائز.

إيطالي presa. وهو prise بالفرنسية، ومنه priz بالتركية.

بريك : بضم الباء، وإمالة فتحة الراء نوع من الفطير.

تركي börek.

بريمو : بالكسر الأول، من الدرجة الأولى (مصر).

إيطالي primo.

بَزالية : بفتح الباء والياء، وكسر اللام من الخضراوات.

تركي bezelye. انظر كلمة « البسلّة ».

بُزق : بضمتين آلة موسيقية، هي نوع صغير من الطنبور، تشبه العود (مط).

تركي «بوزوق».

بَزَونك : بفتحات كلمة سبّ وشتم، وأصل معناه القوّاد (الأردنّ وفلسطين).

تركي pezevenk.

بسّ : بفتح الباء، وتشديد السين حسب، يكفي.

قال الصغاني : بَسٌّ بالفتح بمعنى حسبُ، ويسترذله بعضهم [2] اهـ. نقله الفيروزابادي كذلك في **القاموس**. وأورد الزبيدي قول البهاء العاملي إنه فارسي. وهو الصواب، ولفظه بالفارسية « بسْ » بالسكون.

---

(١) السنهالية (Sinhalese) لغة سريلنكا.

(٢) **التكملة والذيل والصلة**.

بَسترة : بفتح الباء والتاء تعقيم الحليب وغيره على طريقة العالم «باستير». يقال : **بَستَرَ** الحليبَ، فهو **مُبَستر**.

مشتقّ من اسم العالم الفرنسي Louis Pasteur (١٨٢٢-١٨٩٥م).

بَستلة : بفتح الباء والتاء برميل صغير واسع الأعلى يستعمل لغسل الملابس وما إلى ذلك. يقال له أيضاً **مستلة** بالميم، وهو الأصل.

إيطالي mastra بالميم في أوله، معناه معجنة كبيرة. ويلاحظ أنه أبدل من الميم الباء، ومن الراء اللام عند التعريب.

بستِم : بكسر الباء والتاء رافعة للسيارات، وهي عبارة عن قضيب على رأسه منصّة تنتقل إليها السيارة، فيرتفع القضيب رافعة السيارة ليتسنى غسل جزئها السفلي.

إنكليزي piston.

بَسطَرمة : بفتح الباء والطاء لحم مجفف مملح معالج بالتوابل ومضغوط.

تركي pastırma.

بسكِليت : بكسر الباء والكاف، وإمالة فتحة اللام الدرَّاجة؛ يقال لها أيضاً بِسْكِلَتَّة بكسر اللام.

فرنسي bicyclette، وهو مركب من bi باللاتينية بمعنى «ثنائي»، و κυκλος (kyklos) باليونانية بمعنى العجلة.

بَسكَويت : بفتح الباء والكاف أقراص هشَّة تتخذ من دقيق وبيض وسكر.

تركي bisküvit، من biscuit بالفرنسية. أصله لاتيني، وهو مركب من bis بمعنى «مرَّتين»، و coctum أي مطبوخ، أو مخبوز؛ فأصل معنى الكلمة «المخبوز مرَّتين». ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها biscotto بالإيطالية، و biscoito بالبرتغالية، و bizcocho بالإسبانية.

بسِلّة : بكسرتين، وبتشديد اللام بقل زراعي حوليّ من القرنيات الفراشية، ضروبه كثيرة، وتطبخ قرونه وبزوره (مط).

إيطالي pisello، من pisum باللاتينية، وهو من πισον (pison) باليونانية. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها pea بالإنكليزية[1]، و pois بالفرنسية.

البُسفور : بالضم مضيق يفصل تركية الأوربية عن تركية الأسيوية، ويصل البحر الأسود ببحر مرمرة.

فرنسي Bosphore، من Βοσπορος (Bosporos) باليونانية، وأصل معناه «مخاض الثيران»، وتقول الأساطير اليونانية إن الإلاهة إِيُو (Io) عبرت هذا المضيق بصورة ثور.

---

(١) الكلمة الإنكليزية الأصلية pease، ظنوها جمعاً، فحذفوا منها الـ s. فهي الآن pea للمفرد، و peas للجمع.

بَسْمَتي : بفتح الباء والميم ضرب من الأرز الهندي يمتاز برائحة طيبة نافذة.

أردو « باسمتى »، أصل معناه : « طيّب الرائحة ».

بشاميل : بالفتح صلصة بيضاء تتكون من الدقيق والزبد والحليب والبيض، تدخل في إعداد بعض الأطباق كالمكرونة بالبشاميل.

فرنسي béchamel.

نسبت هذه الصلصة إلى لويس دي بشاميل (Louis de Béchamel) مدير تموين لويس الرابع عشر ملك فرنسة.

بَشاورة : بفتح الباء، وسكون الواو مسّاحة السبورة (مصر).

تركي paçavra، ومعناه الخرقة.

بِشْت : بالكسر كساء من صوف غليظ النسج، لا كُمَّينَ له، يرتديه أهل الرّيف في الشتاء (مط، وقد نص على كونه دخيلاً).

الظاهر أنه من « پُشْت دار » بالفارسية، معناه الحرفي « ذو ظهر »، ويطلق على ثوب غليظ.

بشتي : بالكسر من يتصل به جنسياً من الرجال (السودان).

تركي puşt، من «پُشت» بالفارسية.

بَشرَف : بفتح الباء والراء من المصطلحات الموسيقية، وهو ما يعزف بعد التقسيم وقبل الفصل الأصلي والسماعي الأخير.

تركي «پيشرو»، «پشرو» (pişrev, peşrev)، ومعناه المقدمة، من «پيشرو» بالفارسية، وهو مركب من «پيش» أي الأمام، و«رَوْ» أي الذاهب، فمعناه «الذاهب أمامًا» أي المتقدم.

بَشكة : بالفتح جماعة من الأصدقاء والجلساء (السعودية).

تركي «بشقه»، «باشقه» (başka)، معناه «آخرون».

بَشكِير : بالفتح فوطة كبيرة للحمام (مط). وثوب يوضع على الصدر عند الحلاقة؛ والجمع بشاكير.

تركي «پشكير» (peşkir)، من «پيشگير» بالفارسية، وهو مركب من «پيش» أي الأمام، و«گير» بمعنى الآخذ، أي الآخذ من الأمام.

بشمينة : بالكسر نوع من الحلوى (حمص).

فارسي «پشمينه»، أصل معناه : المصنوع من الصوف، وهو مشتقّ من «پشم» بمعنى الصوف.

بصّ : بالفتح «الباص»↑ باللهجة السودانية.

بَصمة : بالفتح العلامة؛ وانطباع خطوط الأصابع؛ الجمع بَصَمات. يقولون : **بَصَمَ** القماش أي رسم عليه البصمة أي العلامة (لبنان). وفي سوريا تستعمل كلمة البصمة لنوع من الحلوى المضغوطة، فيقولون :

كنافة بصمة[1].

تركي basma، وهو مصدر basmak بمعنى طَبَعَ، خَتَمَ، ضَغَطَ.

بَطَّاريا : بفتح الباء، وتشديد الطاء لها معنيان : [١] مجموعة مدافع توضع في مكان ما لضرب العدو، وهذا مصطلح عسكري، [٢] وجهاز يخزن القوة الكهربائية، وهي نوعان : جافّ وسائل.

تركي batarya، من batteria بالإيطالية؛ وهو من batuere باللاتينية بمعنى الضرب. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها batterie بالفرنسية، وbattery بالإنكليزية.

بطاطا : بالفتح يطلق في مصر على الجذر الحلو الذي يشوى ويؤكل؛ أما في الشام فيطلق على ما يسمى البطاطس في مصر والبلاد العربية الأخرى.

إسباني patata، من batata بلغة هاييتي ومعناه الجذر الحلو المذكور، ومنه potato بالإنكليزية، وكان يطلق أولاً على الجذر الحلو، ويطلق الآن على البطاطس، ويسمى الجذر الحلو sweet-potato.

أما «بطاطس» فهو تعريب patates بالتركية.

بَطاطِس : بفتح الباء، وكسر الطاء انظر الكلمة السابقة.

بَطرَشيل : بفتح الباء والراء نسيجة طويلة يجعلها الكاهن النصراني في عنقه وعلى صدره عند الخدمة، ويقال له كذلك بطرشين بالنون (م*).

يوناني επιτραχηλιον (epitrachelion).

بُغاشة : بالضم حلوى سيِّغة تتخذ من دقيق وسمن وتحشى بالقشدة أو الجبن (مط).

تركي «بوغاچه» (boğaça, poğaça).

بُفّ : بالضم نوع خفيف من السمبوسك ينتفخ عند القلي.

إنكليزي puff وهو نوع أجوف من الحلوى يحشى قشطة أو مربّى. وأصل معناه «الانتفاخ».

بَفتة : بالفتح نوع من النسيج القطني الأبيض الناصع الناعم.

فارسي «بافته»، وأصل معناه «منسوج»، وهو اسم مفعول من «بافتن» أي نَسَجَ.

بفتِيك : بالكسر شريحة غليظة من لحم البقر تشوى أو تقلى.

فرنسي bifteck، ومنه biftek بالتركية؛ وهو بالإنكليزية beefsteak.

بُقجة : بالضم الصرَّة، قطعة قماش وضعت فيها أشياء وضمت أطرافها الأربعة.

فارسي وهو تصغير «بوق» بمعنى قطعة

---

(١) كتب في **المنجد** بالألف (بصما).

قماش يلف بها الفراش، ركب بـ «چـه»، وهو أداة تصغير بالفارسية. دخل في التركية كذلك، وكان يكتب بالعثمانية بصورة «بوغچـه»، ويكتب بالحرف اللاتيني الآن بصورة bohça.

دخل في اللغة العربية قديماً، وقد ورد في **ألف ليلة وليلة**. وورد في **رحلة ابن بطوطة** بصورة «بُقْشة»[(١)].

بُقسُماط : بضم الباء والسين اسم لنوع من الخبز، يخبز ويجفف. يسمى في المغرب «بشماط» (مط). ورأيت في السعودية علبة مكتوب عليها «بقصم»، وقد يكون المراد به البقسماط.

تركي «پكسماد» (peksimet).

بَقشِيش : بالكسر ما يعطى خدم الفنادق والمطاعم وغيرهم من نقود. هو «بخشيش» بالخاء في اللهجات الشامية، وهو الأصل.

فارسي «بَخْشِش» معناه العطية، ودخل في التركية بهذه الصورة (بخشِش bahşiş)، ودخل في العربية من التركية. غير أنه بتأثير من الكلمة التركية «باغشش» بمعنى العطاء أبدلت الخاء قافاً عند بعض الناس.

بقصم : انظر كلمة «بقسماط».

بقلاوة : بالفتح فطير يتّخذ من رقائق، يحلّى وقد يحشَى (مط).

تركي «باقلوا» (baklava).

بك : بالكسر لقب تركـي، وهو دون الباشا. في اللهجة المصرية ينطق «**بيه**» بإمالة فتحة الباء، ويجمع على «بَهَوات» بفتحتين ؛ وفي اللهجة السورية ينطق «بك»، ويجمع على «بَكَوات» بفتحتين؛ وفي اللهجة اللبنانية ينطق «بيك» بفتح فسكون، ويجمع على «بيكوات»، وعلى «بيكات»[(٢)].

وتسمى رتبة البك في اللهجتين المصرية والسورية «البَكَوِيَّة» بفتحتين.

تركي «بگ»، وينطق الآن «**بيه**»، ويكتب بالحرف اللاتيني bey. والجدير بالذكر أن زوجة البك يقال لها «بَيْگم»، ويستعمل لقباً للمرأة في شبه القارة الهندية، ويكتب في اللغة العربية «بيجوم» بحسب النطق المصري للجيم، وضمت الجيم بسبب الإملاء الإنكليزي لهذه الكلمة، فإنها تكتب begum، غير أن حرف الـ (u) ينطق فيها فتحة.

بَكالُوريا : بفتح الباء، وضم اللام ضمّاً غير مشبع، وكسر الراء شهادة الثانويَّة العامة (لبنان).

فرنسي baccalauréat. راجع الكلمة

---

(١) انظر : **رحلة ابن بطوطة** ، ط دار صادر بيروت ص ٦١٨.

(٢) **محيط المحيط**.

التالية.

بَكالُورِيوس : بفتح الباء، وضم اللام ضماً غير مشبع، وكسر الراء أول شهادة جامعيَّـــة، وبخاصة في العلوم.

لاتـــيني baccalareus، إن فقهــاء اللغـــة اللاتينية يجهلون أصلها. وذهب المستشرق رشدول (Rashdall) إلى أنها كلمة عربية، وأنه قد يكون أصلها «بِحَقِّ الروايـــة» أي أن هذا الخِرِّيج يدرِّس بعد الحصول علـــى حق الرواية عن شيخه. غير أنّه لم يعثر على هذه العبارة في النصوص العربية [١].

بكباشي : بالكسر رتبة عسكرية، وينطق «بِنْباشي» (مصر).

تركي «بيكْباشى» (binbaşı)، وينطـــق بهذه الكاف المثلّثة النقط كالنون المخفـــاة قبل الكاف، وأصل معناه «رئيس الألف»، وهو مركب من «بيك» بمعـــنى الألـــف، و«باش» بمعنى الرأس، والرئيس.

بَكتِيريـا : بالفتح كائن نباتي دقيق لا يرى إلا بالمجهر يسبب بعض الأمراض.

إنكليزي bacteria، وهو جمع bacterium، وهـــو مـــن βακτηριον (bakterion) باليونانيـــة، وهـــو تصـــغير βακτρον (baktron) بمعنى العود، والعصا. سمي هذا الكائن هذه التسمية لشـــبهه بـــالعود في الشكل.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها bactérie بالفرنسية.

بَكرَج : بفتح الباء والراء إبريق طويل يوضع فيه الحليب.

تركي «باقراج» (bakrac)، بمعنى وعاء من النحاس، وهو مأخوذ من «باقر» (bakır) بمعنى النحاس.

بَكَلاه : بفتحتين نوع من السمك يؤكل مجففاً مملحاً.

إيطالي baccalà.

بَكلَـة : بالفتح إبزيم لشد الحزام؛ حديدة في شكل البكلة تركب في الثياب للزينة.

إنكليزي buckle.

بِكِيني : بالكسر لبـــاس البحـــر للنســـاء والفتيات يتكون من قطعتين مختصرتين.

فرنسي bikini، وهو أصلاً اسم أَطُـــول [٢] في جزائر مارشال، وقد يكون سبب هذه التسمية قلة ما يلبسه أهل هذا الأطول [٣].

بلاتِين : بالكسر عنصر فلزّي فضي اللون.

فرنسي platine، من platino بالإســـبانية، وهو مشتقّ في الإسبانية من plata بمعـــنى الفضَّـــة. الصـــيغة الإنكليزيـــة للـــبلاتين

---

(١) راجع : **تراث الإسلام** باللغة الإنكليزية ص ٣٤٥.

(٢) الأطول بفتح الهمزة، وضمّ الطاء. هذا تعريب atoll بالإنكليزية، ويعني جزيرة مرجانية في شكل خاتم وسطها بحيرة ماء ملح. هذا تعريبي أنا.

(٣) انظر : World Book Dictionary.

.platinum

بلازا : بالكسر مجمَّع تجاري.

إسباني plaza، من معانيه ساحة في المدينة، ومجمع تجاري.

بلازما : بكسر الباء، وسكون الزاي الجزء السائل من الدّم (مط).

إنكليزي plasma، من πλασμα (plasma) باليونانية بمعنى ما شكِّلَ في قالب.

بلاستيك : بكسر الباء، وسكون السين مادة صناعية تصنع منها أشياء كثيرة، عربيُّهُ «اللَّدِينة».

فرنسي plastique، إنكليزي plastic، من πλαστικος (plastikos) باليونانية، أصل معناه «قابل للتشكُّل»، وهو من πλασσω (plasso) أي أنا أشكّل، أعجن.

بلجيكا : بالكسر[1] مملكة في أوربّة الغربية عاصمتها بروكسِل.

تركي Belçika، والظاهر أن الصيغة التركية مأخوذة من الصيغة الإسبانية .Bélgica

بُلدوزر : بضم الباء، وبضم الدال ضمّاً غير مشبع، وفتح الزاي آلة قوية لجرف التراب وتسوية الأرض، وما إلى ذلك.

إنكليزي bulldozer.

(١) ضبط في **المعجم العربي الأساسي** بالفتح بالقلم، وفي **هانز فير** بالإمالة بالحرف اللاتيني.

بلّش : من باب فعّل تفعيلاً بدأ (الأردن)؛ أنهى، ترك (مصر).

بالمعنى الأول هو مقلوب «بَشَّل»، وهو من başlamak بالتركية بمعنى بدأ، وهو مشتق من «باش» بمعنى الرأس. أما «بلَّش» بمعنى ترك فهو مشتقّ من «بَلاش»، وهو محرف من «بلا شيء».

بُلشفي : بضم الباء والشين عضو الحزب السياسي الذي استولى على الحكم في روسيا في نوفمبر ١٩١٧م، ثم سمي بالحزب الاشتراكي في مارس ١٩١٨م؛ جمعه بلاشِفةٌ. و**البُلْشُفية** : مذهب البلاشفة السياسي، وهو الرادكالية المتطرفة. **وبَلْشَفَ** البلدَ بَلْشَفَةً : جعله بُلْشُفيّاً.

روسي большевик (bolshevik)، أصل معناه «الأكثر».

بَلطة : بالفتح الفأس. ومنه **بَلطَجي**، وهو الحارس المسلَّح بالفاس، ويطلق مجازاً على رجل مستبدّ متشدّد.

تركي balta وbaltacı .

بَلطِيق : بالفتح بحر البلطيق : البحر الذي يفصل البلاد الإسكندنافية عن ألمانيا وروسيا.

فرنسي Baltique، من Baltia باللاتينية بمعنى إسكنْدَنافيا.

بَلف : بالفتح الصمام.

إنكليزي valve.

بَلكِي : بالفتح يمكن، ربما، لعله، من

المأمول. وفي لهجة حلب «بركه» بالراء؛ وفي لهجة العراق ونجد «بلكن»؛ وفي لهجة فلسطين والأردن «بلكِنْ» و«بَلاكِنْ». وفي اللهجة الشرقية في السعودية كذلك «بَلاكِنْ».

وكلمة «بلكي» غير مستعملة في اللهجة المصرية.

تركي belki بمعنى: يمكن من المأمول، وهو من «بلكه» بالفارسية، وهو مركب من «بل» بالعربية، و«كه» بالفارسية.

بَلَكونة : بفتحتين الشرفة.

إيطالي balcone، ومن هذه الكلمة الإيطالية نفسها balcon بالفرنسية، وbalcón بالإسبانية، وbalcão بالبرتغالية، وbalcony بالإنكليزية.

بَلَنتي : بفتحتين ضربة الجزاء في كرة القدم (الأردن).

إنكليزي penalty، وقع في الكلمة الدخيلة قلبٌ مكانيٌ، إذ أصله «بِنَلْتِي» بتقديم النون على اللام.

بلهارسيا : بكسر الباء والسين، وسكون اللام والراء جرثومة تسبب البول الدموي وغيره من الأعراض (معس)[1].

Bilharzia، سميت باسم عالم الديدان الألماني Theodor Bilharz (١٨٢٥-١٨٦٢م) الذي اكتشفها.

(١) انظر كذلك **المعجم الوسيط**.

بَلوت : بفتح الباء، وضم اللام ضما غير مشبع ورق اللعب.

فرنسي belote.

بُلوتوث : بضم الباء واللام تكنولوجيا حاسوبية يمكن بها نقل معلومات من جهاز إلى آخر مباشرة.

إنكليزي Bluetooth.

بُلُوزة : بضمتين ضرب من اللبس النِّسوي.

إيطالي blusa، ومنه blouse بالفرنسية والإنكليزية.

بُلُوفر : بضمتين لبس من الصوف يلبس فوق الملابس في الشتاء.

إنكليزي pullover.

بُلُوك : بضمتين سرية من الجيش.

تركي bölük.

بلوك : بضم الباء، وبضم اللام ضماً غير مشبع طوب ضخم من الإسمنت، أو الطين المحروق.

إنكليزي block.

بَلياتشو : بفتح الباء، وسكون التاء المهرِّج.

تركي palyaço، من pagliaccio بالإيطالية.

بلي : بكسر الباء، وسكون اللام كرات معدنية صغيرة يستند عليها الجزء المتحرك من الآلة لسهولة الحركة.

فرنسي bille، ونطقه « بِيْ».

بليار : بالكسر ذكر في المنجد هذه الصيغة الفرنسية لـ «بلياردو».

بلياردو : بكسر الباء، وسكون الراء لعبة تلعب بكرات من العاج على مائدة مفروشة بنسيج أخضر.

إيطالي biliardo, bigliardo؛ وهو billiards بالإنكليزية، وbilliard بالفرنسية، وهو مشتقّ من bille بمعنى الكرة، وكذلك العصا.

بلِيسة : بكسرتين، وتشديد السين لبس نسوي ذو طيّات.

فرنسي plissé، أصل معناه : «مطويّ، مثنيّ».

بلّين : بفتح الباء وتشديد اللام لباس الأسقف الكهنوتي؛ لباس الرهبان الأقباط.

قبطي ballin، من pallium باللاتينية.

بليون : بكسر الباء، وضم الياء ضما غير مشبع (في بريطانية، وفرنسة منذ ١٩٤٨م) مليون مليون أي العدد يتلوه اثنا عشر صفراً؛ (في الولايات المتحدة الأمريكية) ألف مليون أي العدد يتلوه تسعة أصفار؛ جمعه بَلايينُ.

ينطق بكسر الباء، وضم الياء ضمّاً غير مشبع. أقترح أن ينطق بكسر الباء، وفتح الياء كـ «جِرْدَحْل» بكسر الأول، وفتح الثالث، وسكون الثاني والرابع.

إنكليزي billion، وهو منحوت من bi باللاتينية بمعنى «مرّتان»، وmillion.

بَمبَة : بالفتح أحمر فاتح (مصر).

تركي pembe، أيورديّ اللون.

بناقر : بفتح الباء، وكسر القاف أساور عريضة مطعَّمة بفصوص (ح).

انظر كلمة « بنجرة ».

البنتاغون : بالكسر مقرّ وزارة الدّفاع الأمريكية في واشنطُن.

إنكليزي Pentagon، أصل معناه المخمس. سمّي مبنى المقر بذلك لكونه مخمّس الشكل. وهذه الكلمة يونانية الأصل، وهي مركبة من πεντε (pente) بمعنى خمسة، وγωνια (gonia) بمعنى الزاوية، فمعنى الكلمة بجزءيها : «ذو خمس زوايا».

بَنج : بالفتح «خمسة» في لعبة الطاولة.

بنج وسه[1] : خمسة وثلاثة.

فارسي «پَنْج» أي خمسة، و«سه» بالفتحة الممالة أي ثلاثة. دخلا في العربية عن طريق التركية.

لا علاقة لهذه الكلمة بـ **البَنج** بمعنى «نبت له حبٌّ يخلط بالعقل ويورث الخبال، وربما أسكر إذا شربه الإنسان بعد ذوبه، ويقال إنه يورث السُّبات» (المصباح

---

(١) «سه» بكسر السين.

المنير)، ويستعمل في الطب للتخدير. يقال: بَنَّجَه تبنيجاً أي نوَّمه بالبنج. وهي من الفارسية، وأصلها «بنگ»، وتوءمها بالسنسكريتية भंगा (bhanga). وقد دخلت هذه الكلمة في العربية قديماً. انظر كتابنا **القول الأصيل فيما في العربية من الدخيل** ص ٥٧.

بنج بُونج: بكسر الباء الأولى وضم الثانية ضماً غير مشبع تنس الطاولة.

إنكليزي ping-pong، وهو محاكاة للصوت الصادر عند ضرب الكرة بالمضرب.

بَنْجَر: بفتح الباء والجيم من الخضراوات، ويسمَّى «الشَّوَنْدَر» ↓ في سورية، و«الشَّمَنْدَر» ↓ في الأردن وفلسطين.

تركي «پانجار» (pancar).

بَنْجَرة: بفتح الباء والجيم كوّة المدفع؛ والجمع بناجر (م).

تركي pencere، أصل معناه النافذة.

بُنْجَرة: بضم الباء، وفتح الجيم سوار خفيف من الذهب؛ والجمع بناجر. ذكر الحقيل: **بناقر**↑ بالقاف، ولم يذكر مفردها.

أردي، هندي « بَنگڑی » بالراء الهندية، و«بنگري» بالراء العربية. وقد دخلت هذه الكلمة الهندية نفسها في اللغة الإنكليزية بصورة bangle باللام في موضع الراء.

بنبون: بضم الباءين ضمّاً غير مشبع قطعة من الحلوى.

فرنسي bonbon، وقد تكوّن بتكرير لفظ bon بمعنى الطيِّب.

بَنْدَر: بفتح الأول والثالث من الأعلام، ويستعمل كذلك مصغَّراً أي: بُنَيْدِر (السعودية).

فارسي « بَنْدَر » بمعنى مكان اجتماع التجّار، ومرور القوافل التجارية. ويطلق في بعض البلاد العربية على مركز المحافظة الذي تتبعه عدّة قرى (معس)، وهذا المعنى مبنيّ على المعنى الفارسي. أمّا العلم فيبدو أنه مأخوذ من «شاه بندر» أو «شهبندر» الذي كان يطلق في الدولة العثمانية على ما يشبه الملحق التجاري، وكأن معناه: رئيس التجّار.

انظر كلمة « بندر » في كتابنا **القول الأصيل فيما في العربية من الدّخيل** ص ٥٨.

بَنْدة: بالفتح حيوانٌ لَبُون كالدبّ أبيض الجسم.

إنكليزي panda، يقال إن هذا اسمه باللغة النيبالية.

بَنْدُورة: بفتحتين الطماطم (الشام والحجاز).

إيطالي pomidoro, pomodoro، أصل معناه «التفاح الذهبيّ».

بَنْدُول: بالفتح جسم متحرّك حركة تذبذبيّة حول محور أفقي ثابت (مط).

فرنسي pendule، من pendulum باللاتينية، ومعناه المعلّق، وهو مشتق من

pendere بمعنى علّق.

بنر : بفتحتين قماش أو بلاستيك يكتب عليه إعلان ويعلق في الشوارع.

إنكليزي banner.

بَنزهير : بفتح الباء والزاي الليمون الحامض.

تركي panzehir، ومعناه «الترياق»، ويبدو أن الليمون سمي هذه التسمية نظراً لفوائده العلاجية.

بنزيم : انظر الكلمة التالية.

بنزين : بالكسر[1] سائل سريع الاشتعال ينتج من تقطير البترول ويستعمل وقوداً للسيارات ونحوها (معس). وتقول العامة «بنزيم» بالميم.

تركي benzin، من benzina بالإيطالية. قد تكون الحقيقة أغرب من الخيال. إنّ «البنزين» كلمة عربية أصلها «لُبان جاوي»، وقد حرفت هذه الكلمة إلى benzoin. ثم توالت عليها تحريفات في اللفظ وتغييرات في المعنى حتى وصلت إلى ما وصلت إليه. فهذه بضاعتنا ردت إلينا محرفة اللفظ مغيرة المعنى.

بنس : بالكسر مِئِيّ[2] الجنيه الإسترليني؛ الجمع بنسات.

إنكليزي pence، وكان أصلاً جمعاً لـ penny. وهذه الكلمة ذات صلة بـ Pfennig بالألمانية.

بَنسة : بالفتح حديدة مموجة مثنية تستعملها المرأة في الشعر لمنع انتشاره.

الظاهر أنها من pincettes بالفرنسية، ومن معانيه الملقط، منتاف الشعر.

بنسِلين : بكسر الباء والسين عَقّار من العقاقير التي تقف نموّ الجراثيم، ويفيد في كثير من أمراض التقيّح (مط).

إنكليزي penicillin، وهو مأخوذ من Penicillium باللاتينية الحديثة، وهو اسم لجنس الكَرَج؛ وهذه الكلمة من penicillum باللاتينية بمعنى فرشة الرسام؛ سمي الكرج هذه التسمية بسبب الشبه بينهما في الشكل.

بَنسِيون : بفتح الباء، وكسر السين، وضم الياء بيت يستضيف صاحبُه النزلاءَ بإيجار (مصر).

فرنسي pension، ويستعمل في الإنكليزية كذلك. والكلمة من pensio (وفي حالة الجرّ pensionis) باللاتينية بمعنى دفعُ المال، أو القسط.

بَنشر : بفتح الباء والشين ثقب أو تمزق في أنبوبة إطار السيارة والدرّاجة وغيرهما. يقال : بَنْشَرَت السيارة، فهي مُبَنْشِرة.

إنكليزي puncture معناه الثقب، والخرق.

---

(١) ضبط في **المعجم الوسيط** بالكسر، وفي **المعجم العربي الأساسي** بالكسر والفتح.

(٢) انظر المقدمة.

بُنط : بالضم مقاس حجم الحرف في الطباعة. (في اصطلاح سوق العقود المصرية): جزء من مائة جزء ينقسم إليها الريال، والجمع: بنوط (مط).

تركي punto من punto بالإيطالية.

بَنطلون : بفتح الباء والطاء السروال الإفرنجي. وقد عرِّب بصورة **بَنطال**، ويجمع على بَناطِيل.

إنكليزي pantaloon، فرنسي pantalon من pantaloni بالإيطالية. وهو مأخوذ من «پنطلونه» Pantalone، وهو شخصية في الملهاة الإيطالية، وكان عبارة عن شيخٍ هزيل خَرِفٍ من البندقية، وكان يلبس سروالاً من نوع معين. والجدير بالذكر أن اسم هذه الشخصية مأخوذ من اسم القديس پنطليونه Pantaleone، وهو القديس المحبب عند أهل البندقية.

بَنغلادِش : بفتح الباء والغين، وكسر الدال جمهورية إسلامية في آسيا، وكانت سابقاً جزءاً من باكستان، تأسست عام ١٣٩١هـ/١٩٧١م؛ عاصمتها دكّا.

بنغالي বাংলাদেশ (Bangladesh)، معناه وطن البناغلة، فـ «بنغلا» اسم هذا الجيل، و«دِش» أصله «ديش» بإمالة فتحة الدّال بمعنى الوطن.

بنقرياس : انظر كلمة « بنكرياس ».

بَنك : بالفتح المصرف؛ وجمعه «بنوك» في المشرق العربي، و«أبناك» في المغرب.

إنكليزي bank، فرنسي banque من banca بالإيطالية؛ هو توءم bench بالإنكليزية بمعنى مقعد خشبي، علماً بأن المعنى القديم للبنك هو مِنضدة الصرَّاف.

بنكرياس : بفتح الباء، وكسر الكاف والراء غدة كبيرة تقع قرب المعدة تصبّ إفرازها في الاثنا عشري. يقال له كذلك : بنقرياس بالقاف[1].

إنكليزي pancreas، وبالفرنسية pancréas، من اليونانية أصله في تلك اللغة παγκρεας، أصله معناه : «كلّه لحم»، وهو مركب من παν بمعنى : كل، كله؛ وκρεας بمعنى اللحم.

بَنكنوت : بفتح الباء، وضم النون الثانية ضماً غير مشبع الأوراق النقدية.

إنكليزي banknote.

بَنكه : بالفتح المروحة (الكويت، واليمن).

أردي «پنكها».

بَنوار : بالفتح مقصورة في المسرح للمتفرجين؛ جمعه بَناوِيرُ.

فرنسي baignoire.

بُهرة : بالضم طائفة من الشيعة الإسماعيلية تعيش في غرب الهند (مط*).

هندي बोहरा (bohra)، ويطلق في أصل

---

(١) ذكرت الكلمتان في **المعجم الوسيط**، و**المعجم العربي الأساسي** في شرح كلمة «الإنسولين»، ولم تذكرا مستقلتين.

وضعه على جماعة من التجار المرابين في قرى غرب الهند؛ وهو من व्यावहारिक بالسنسكريتية (vyâvahârika) بمعنى التاجر.

بَهريز : بالفتح خلاصة مركزة لشوربة اللحم (مصر).

تركي pehriz، وهو مقلوب perhiz، من «پرهِيز» بالفارسية، أصل معناه الحمية، أو طعام المريض.

بَهلوان : بفتح الباء واللام البارع في نوع من الألعاب كالمشي على الحبل (مط)؛ ويطلق أيضاً على من يأتي بحركات جسمانية صعبة. يقال : يقوم فلان بحركات بهلوانية.

تركي pehlivan، معناه المصارع، البطل، وهو من «پهلوان» بالفارسية بمعنى القويّ الشجاع.

بوب : بضم غير مشبع موسيقى البوب : نوع من الموسيقى الصاخبة.

إنكليزي pop، وهو مقتطع من popular بمعنى الشعبي.

بُـوبلِين : بضم الباء الأولى، وسكون الثانية نوع رفيع من نسيج القطن.

إنكليزي poplin من popeline، بالفرنسية، وهو من papalina بالإيطالية، وأصل معناه «بابويّ»، وسمي هذه التسمية لأنَّ نوعاً من النسيج كان يصنع في المدينة البابويّة «أفينيون» (Avignon) في فرنسة، وكانت مقرّ الباباوات من ١٣٠٩ إلى ١٣٧٧م.

بُوبينة : بكرة يلفُّ عليها الخيط.

تركي bobina.

بوتاسا : من مركّبات البوتاسيوم. (ورد في مط في شرح كلمة « أنيلين»، ولم يرد مستقلاً).

إيطالي potassa. انظر كذلك كلمة « بوتاسيوم ».

بوتاسيوم : بكسر السين، وضم الياء عنصر فلزّي ليِّن، من مجموعة القلويات (مط).

إنكليزي potassium؛ هذه الكلمة وضعها ديفي Davy عام ١٨٠٧م من pot ash بالإنكليزية[1]، وأصل معناها «رماد القدر»، وتطلق على كربونات البوتاسيوم المتكون بتبخير الماء المختلط برماد الخضروات.

بُوتاغاز : غاز يستعمل وقوداً في المنازل والمصانع؛ وقد يطلقه الناس على موقد الغاز أيضاً.

هو منحوت من اسم هذا الغاز«بوتان» butane، وكلمة «غاز».

بُوجي : شمعة الاشتعال في السيارة؛ جمعه بَواجٍ (البواجي). ويقال له أيضاً «بُوجيه»، ويجمع على بُوجيهات.

فرنسي (bougie d'allumage) أي شمعة

---

(١) قد يكون من potasschen بالهولندية بمعناها.

الاشتعال؛ والجدير بالذكر أن كلمة bougie بمعنى الشمعة أصلاً اسم مدينة جزائرية، وهو Bougie بالفرنسية، وهو تحريف «بجاية»، وهي مدينة ساحلية وميناء، ومركز ولاية سطيف، وكانت مشهورة بتصدير الشمع. فهذه بضاعتنا ردت إلينا مشوهة.

بُوجيه : انظر الكلمة السابقة.

بُودرة : بسكون الدال المسحوق؛ مسحوق الزينة. ويقال لها كذلك : **بُدرة** بدون الواو، ذكرها **المعجم الوسيط**.

تركي pudra، من poudre بالفرنسية، وهو من pulvis باللاتينية (وفي حالة الجر pulveris)، ومن هذه الكلمة الفرنسية نفسها powder بالإنكليزية.

بُوذي : من يدين بالديانة البوذية [1].

نسبة إلى «بُوذا»، وهو تعريب बुद्ध: (Buddha)[2] بالسنسكريتية بمعنى الحكيم، وهو لقب गोतम: (Gotama) مؤسس هذه الديانة.

بُور : الميناء كما في «بُور سعيد»، و«بور توفيق»، و«بور فؤاد».

فرنسي port. أما «بورت» كما في «بورتسودان» فمن الإنكليزية؛ فالكلمة نفسها تنطق بالتاء في آخرها بالإنكليزية، وبدونها بالفرنسية.

بورت : بضم الباء ضماً غير مشبع، وسكون الراء الميناء كما في «بورتسودان».

إنكليزي port. انظر الكلمة السابقة.

بُورجُوازِيَّة : بسكون الراء، وضم الجيم كلمة أطلقت أصلاً على سكان المدن الفرنسية، ثم عمِّمت فيما بعد بحيث أصبحت تطلق على الطبقة الوسطى في جميع البلاد. وأطلقها الشيوعيون على الطبقة الرأسمالية التي تملك أدوات الإنتاج تمييزاً لها عن طبقة البرولتاريا ↑.

فرنسي bourgeoisie، وهو مشتق من bourg بمعنى مدينة صغيرة ذات سوق، وهو من burg, burh بالإنكليزية القديمة الذي أصبح borough بالإنكليزية الحديثة. وتوءمه الألماني Burg بمعنى الحصن، ومنه Bürger بمعنى المواطن، ساكن المدينة.

بوستر : بضم الباء ضمّاً غير مشبع، وسكون السين إعلان ورقي كبير يلصق على الجدران، أو على لوحات الخشبية أو كرتونية، ويعرض في الأماكن العامة.

---

(١) البوذية منتشرة في سريلنكا، والصين، واليابان، ودول جنوب شرق آسيا كبورما، وتايلند، وفيتنام وما إلى ذلك. وهي غير الهندوسية المنتشرة في الهند، والبوذيون قليلون في الهند.

(٢) هذه الكلمة السنسكريتية بدالين، الأولى كالدال العربية، والأخرى منفّسة. أخذها العرب من الإنكليزية، وحذفوا الدال الأولى، وجعلوا الثانية ذالاً.

إنكليزي poster، أصل معناه : ما يلصق، وهو من post بمعنى ألصق، وهو من post بمعنى العمود.

بُورصة : انظر كلمة «برصة».

بُورما : بسكون الراء دولة في جنوب شرق آسيا، وتسمى الآن «ميانمار» (Myanmar).

إنكليزي Burma، وهو ينطق بفتح الباء، وقد أخطأ المترجمون في نقله بالضم.

انظر كلمة «برماويّ»↑.

بُورمة : بسكون الراء نوع من المسمار اللولبي.

تركي burma.

بُوري : آلة التنبيه في السيارة.

تركي boru، معناه البوق. أما آلة التنبيه في السيارة فتسمى بالتركية korna، korne.

انظر كلمة «بروجي».

بوس : بضمة غير مشبعة التقبيل. وباسَ يَبُوسُ : قبَّلَ.

أورده الفيروزابادي في **القاموس المحيط**، وقال : فارسي معرب اهـ، وهو كذلك والفعل منه بالفارسية «بوسيدن».

بُوسطة : بسكون السين البريد؛ **والبوسطجي :** بفتح الطاء ساعي البريد.

تركي posta، من posta بالإيطالية، ومن هذه الكلمة الإيطالية نفسها poste بالفرنسية، ومن الفرنسية post بالإنكليزية.

بُوش : بضمة غير مشبعة الكلام الفارغ؛ وفي مقاهي الحجاز يطلق كذلك على الفنجان الفارغ.

تركي boş، معناه «فارغ». والجدير بالذكر أن هذه الكلمة مستعملة باللغة الإنكليزية أيضاً بمعنى «كلام فارغ»، وهي أيضاً مأخوذة من التركية، وتكتب bosh. وقد دخلت في اللغة الإنكليزية عن طريق قصة «موريير» J.J.Morier المسمَّاة «عائشة» Ayesha المنشورة عام ١٨٣٤م التي يكثر فيها ورود هذه الكلمة.

بُوصة : مقياس طولي يساوي ٢٥،٤ مم.

فرنسي pouce.

بُوصَلة : بفتح الصاد جهاز الإبرة المغناطيسية لتعيين الجهات.

تركي «پوصوله» (pusula)، من bussola بالإيطالية؛ وهو bússola بالبرتغالية، و boussole بالفرنسية.

بَوَّظَ : من باب فعّل تفعيلاً أفسد؛ **وباظ :** فسد (مصر).

تركي bozmak، أي أفسد.

بُوظ : الثلج (سورية).

تركي buz.

بُوظة : بزاي مفخّمة عصير الفواكه المثلج المجمَّد الذي يسمى «الآيس كريم» (الشام).

من الكلمة السابقة.

بُوظة : شراب مسكر مثل البيرة تشربه الطبقة المنحطّة في مصر.

تركي boza من «بوزه» بالفارسية.

بُوغاز : المضيق.

تركي boğaz، أصل معناه الحلقوم، ويطلق كذلك على المضيق. وهو مشتق من boğmak بمعنى خَنَقَ.

بُوفيه : بإمالة فتحة الفاء المقصف؛ أطعمة موضوعة على المائدة يأخذ منها الآكلون بأنفسهم حسب رغبتهم.

فرنسي buffet، أصل معناه : خزانة خاصة بأدوات المائدة في غرفة الطعام.

بُوك : مجموعة أوراق متصلة بعضها ببعض في طرفها الأعلى بالغراء؛ جمعه أبواكٌ (السعودية).

إنكليزي book بمعنى كتاب.

بُولندة : بفتح اللام جمهورية في أوربا الشرقية، عاصمتها وارسو (فرصوفيا).

إنكليزي Poland. «وارسو» من Warsaw بالإنكليزية.

بُولونِيا : بكسر النون اسم آخر لـ «بولندة».

إيطالي Polonia، وهو بالفرنسية Pologne.

بُوليس : الشرطة.

إنكليزي، وفرنسي police، من politia باللاتينية بمعنى الدولة، وهو من πολιτεια (politeia) باليونانية بالمعنى نفسه.

من هذه الكلمة اليونانية نفسها policía بالإسبانية، وpolícia بالبرتغالية، و Polizei بالألمانية.

بوليسة : انظر الكلمة التالية.

بوليصة : سند التأمين؛ وثيقة الشحن. يقال لها «بوليسة» بالسين في بعض البلاد العربية.

إيطالي polizza؛ ومنه police باللغة الفرنسية، وpolicy باللغة الإنكليزية، و poliçe بالتركية.

يرى فقهاء اللغة أن هذه الكلمة الإيطالية من apodissa باللاتينية المتوسطة، وهو من αποδειξις (apodeixis) باليونانية بمعنى البرهان والدليل، وتشير إلى ذلك الأصل الصيغةُ البرتغالية apólice.

بُوهِيميّ : يقال : «يعيش فلان حياةً بُوهِيميَّةً» أي حياة لا رابط فيها ولا ضابط. وهو منسوب إلى غابة «بُوهِيميا» على الحدود التشيكية الألمانية بسبب الاعتقاد أن الغجر من هذه المنطقة.

إنكليزي bohemian، فرنسي bohemien.

بوهية : انظر الكلمة التالية.

بويـة : بضمة غير مشبعة الدهان. (وفي

السودان : **بُوهِيَة** بسكون الهاء).
والبويجي بفتح الياء : الذي يلمّع الأحذية.
تركي boya.
بيادة : بالكسر الجنود المشاة.
تركي piyade من «پياده» بالفارسية.
والجدير بالذكر أن صيغته الفهلوية piyâdak عربت قديماً بصورة «بياذق»؛ وبما أنها صادفت بناء من أبنية الجمع ظُنَّ أنها جمع، واشتقَّ منها مفرد بصورة «بَيْذَق».
بيالة : بالكسر كأس صغيرة (الأردن).
تركي piyale، من «پياله» بالفارسية.
بيانو : بالكسر آلة موسيقية معروفة. وقد عرَّبه بعض العلماء بصورة «بَيَان».
إيطالي piano، وهو اختصار لاسمه الكامل **piano**forte، وأصل معناه «الخافت العالي».
بيبة : بالكسر أنبوبة التدخين.
إيطالي pipa.
بَيت : انظر كلمة «بايت».
بيتزا : بسكون التاء طعام إيطالي، وهو عبارة عن قرص يخبز بالفرن وعليه إدام مكون من الجبن والطماطم وما إلى ذلك.
إيطالي pizza، علماً بأن الحرف (z) ينطق باللغة الإيطالية كالكاف المكسكسة، أي كتاء ساكنة تليها سين (تْس)، والصواب أن يقال «بيتسا» بالسين بدلاً من «بيتزا».
بيج : بإمالة فتحة الباء بنيّ ضارب إلى الصفرة.
فرنسي beige، وهو أصلاً نسيج من الصوف غير المصبوغ، ثم أطلق على لونه.
بيجامة : ملابس النوم، عربيُّه «المنامة»، قال الجوهري : المنامة : ثوب ينام فيه [1].
إنكليزي pyjamas (وفي إنكليزية الولايات المتحدة الأمريكية pajamas)، من «پايجامه» بالأردية. وهذه الكلمة فارسية الأصل، وأصل معناه الإزار، وهي مركبة من «پاي» بمعنى الرِّجْل بالكسر و«جامه» بمعنى اللباس، فيكون معناها «لباس الرِّجْل». وتطلق هذه الكلمة باللغة الأردية على السروال الخفيف الواسع الذي يلبسه الهنود، وأخذها الإنكليز وأطلقوها على ملابس النوم المكونة من سروال وقميص، وهو إطلاق الجزء على الكلّ. ودخلت من اللغة الإنكليزية في كثير من لغات العالم.
بيجر : بإمالة فتحة الباء جهاز صغير يحمل

(١) **الصحاح** : نوم.

في الجيب ينبّه حامله بالرنين أو الاهتزاز أن صاحب الهاتف الذي يظهر رقمه على شاشته يطلبه؛ والجمع بَياجر. وأصبح بعد انتشار الهاتف الجوّال في خبر كان.

إنكليزي pager.

بيجوم : انظر كلمة «بك».

بيداغوجيا : بالكسر فن تربية الأولاد وتعليمهم (م).

يوناني παιδαγωγια (paidagogia)، معناه تربية الأطفال. من هذه الكلمة اليونانية نفسها pedagogy بالإنكليزية، وpédagogie بالفرنسية.

بيديه : بكسر الباء، وإمالة فتحة الدال، وعدم النطق بالهاء مشطف لغسل العورة بعد التبرز.

فرنسي bidet، أصل معناه البرذون، شُبِّهَ به هذا المشطف لكون مستخدمه يركبه كما يركب البرذون.

بَيرَمون : بفتح الباء والراء اليوم الذي يتقدّم بعض أعياد النصرانية كعيد الميلاد، يستعدّون فيه بالصوم والتعبدّات للعيد القادم في غده. يقال له كذلك **بارامون** (م).

يوناني παραμονη (paramone).

بَيرَق : بفتح الباء والراء الراية أو العلم؛ والجمع بيارقُ. و**البيرقدار** : حامل البيرق (مط).

تركي «بايراق» (bayrak). و«بيرقدار» مركب من «بيرق»، والكلمة الفارسية «دار» بمعنى الصاحب، وهو مشتقّ من «داشتن» بمعنى يملك، يحوز.

بيرة : نبيذ الشعير المسكر، عربيُّه الجِعة.

تركي bira من birra بالإيطالية؛ والكلمة جرمانية الأصل، ومن هذه المادة نفسها beer بالإنكليزية، وbière بالفرنسية، وBier بالألمانية والهولندية.

بيروقراطية : بكسر القاف تركز السلطة في أيدي الموظفين في الدولة؛ روتين حكومي مبالَغٌ فيه. ومنه بيروقراط بمعنى الموظّف.

فرنسي bureaucratie؛ وهو مركب من الكلمة الفرنسية bureau، أصل معناه المكتب الذي يكتب عليه، ثم أطلقت على الدائرة الحكومية؛ ومن الكلمة اليونانية κρατος (kratos) بمعنى السلطة.

بيش : بإمالة فتحة الباء خمسة في لعبة الطاولة.

تركي beş.

بيشة : بإمالة فتحة الباء نوع من النقاب

كان شائعاً في مكة المكرمة [١].

تركي «پچه» (peçe).

بيك آب : جهاز يدير الأسطوانة ويستنطقها، ويجمع على بكائب؛ عربيّه اللاقطة.

إنكليزي pick-up.

بِيكب : بكسر الباء، وفتح الكاف سيارة الونيت.

إنكليزي pick-up.

بيكِنق باودَر : بإمالة فتحة الباء، وكسر الكاف؛ وفتح الدال مسحوق ينتفخ منه الخبيز.

إنكليزي baking powder، أصل معناه مسحوق الخَبْز بفتح الخاء.

بينالي : بالكسر ما يعقد كلّ سنتين كلقاء رياضي، أو مهرجان أفلام.

إيطالي biennale، وهو بالإنكليزية biennial، من أصل لاتيني، وهو مركب من bi بمعنى مرتين، وannus بمعنى السنة.

***

(١) انظر الأمثال الشعبية في أم القرى وما حولها لفؤاد علي رضا ص ١٠٦.





تـابو : أقوال وأفعال تحرِّمها بعض القبائل البدائية لكونها مقدسة أو نجسة في معتقدها، ويطلق كذلك على ما تحظره الأعراف والتقاليد.

إنكليزي taboo، من tabu بلغة التونغا (Tongan)، وهي من لغات بولينيسيا (Polynesia).

تابور : انظر كلمة «طابور».

تابلُوه : بسكون الباء والواو لوحة فنية مرسومة أو راقصة.

فرنسي tableau.

تاكسي : بسكون الكاف سيارة أجرة؛ وأهل المغرب يلفظونه بالطاء (طاكسي). يجمعه أهل السودان على تَكاسٍ (التكاسي).

الأحسن أن نعرِّبه بصورة «تَكسِيّ» حتَّى يكون على وزن عربي.

إنكليزي، وفرنسي taxi، وهو اختصار **taximeter** أي عدَّاد الأجرة، وهو مركب من taxe بالفرنسية بمعنى السعر المحدد، و meter بمعنى العدَّاد.

تانت : بسكون النون الخالة، أو العمّة. وينطقه العامة في مصر بطاءين وبحذف الألف (طَنْط).

فرنسي tante، وصورته بالفرنسية القديمة ante من amita باللاتينية بمعنى العمّة.

والجديد بالذكر أن aunt بالإنكليزية مأخوذة من الفرنسية القديمة.

تاي : الشاي (في المغرب العربي).

فرنسي thé، إسباني té. انظر كلمة «شاي».

تايكُوندو : بسكون الياء، والنون الكراتيه على الطريقة الكورية.

كوري 태권도 (tae kwon do).

تايير : بكسر الياء الأولى حلة نسويَّة مكوَّنة من قطعتين؛ يقال له أيضاً «تايور».

فرنسي tailleur؛ أصل معناه الخيَّاط، ويطلق كذلك على الحلة النسويَّة.

تِبسي : بالكسر صينية صغيرة يقدَّم عليها الشاي ونحوه.

تركي tepsi.

تَبَغ : بفتحتين[1] نبات من الفصيلة الباذنجانية يستعمل تدخيناً، وسُعوطاً، ومضغاً، ويكثر استعماله في صناعة السيجار والسيجارة (معس).

فرنسي tabac، من tabaco بالإسبانيَّة، وأصله من لغة هاييتي في البحر الكاريبي؛ وقد دخلت هذه الكلمة في معظم لغات العالم من اللغة الإسبانية.

انظر كذلك كلمة «تنباك».

تَبَّـة : بفتح التاء، وبالباء المشدّدة التلّ

---

(١) ضبط في المعجم العربي الأساسي بفتحتين، وكذلك بكسر فسكون.

(سورية).

تركي tepe، معناه الجُبَيل؛ القمة.

تتن : بضمتين التبغ. ومنه اللقب «**توتونجي**»، أصل معناه بائع التبغ.

تركي tütün، وأصل معناه الدخان الصاعد من النار. و«تُوتونجي» أصله التركي tütüncü.

تِتِك : بكسرتين ضابط الزناد.

تركي tetik.

تِجُوري : بكسر التاء الخزانة الحديدية الثقيلة لحفظ النقود والأشياء الثمينة (نجد، والكويت).

أردي، وهندي.

تحنا : بفتحات المحطّة (فلسطين).

عبري תַּחֲנָה .

تختة : بالفتح مكتب التلميذ في المدرسة؛ السبورة.

فارسي «تخته» عن طريق التركية، ويكتب بالإملاء الحديث tahta.

تختروان : بفتح التاء الأولى والراء هودج كانت العروس تركبه يوم زفافها للانتقال من بيتها إلى بيت عرسها [(١)].

فارسي، وأصل معناه «السرير المتنقّل»، وهو مركب من «تخت» أي السرير، و«رَوان» أي السائر أو المتنقّل. ودخلت الكلمة في العربية عن طريق التركية.

تراجيديا : بفتح التاء المأساة (في الأدب).

يوناني τραγῳδια (tragoidia). يرى فقهاء اللغة أنه مركب من τραγος (tragos) بمعنى الماعز، و ῳδη (oide) بمعنى القصيدة، ومعنى الجزءين : قصيدة الماعز.

وتوجد هذه الكلمة في معظم اللغات الأوربية، ومنها دخلت في كثير من لغات العالم.

تراخوما : بالفتح داء من أدواء العين، وهو الرمد الحُبَيبي.

يوناني τραχωμα (trachoma).

ترام : بالكسر سلسلة من عربات تسير على قضبان بالكهرباء وتنقل الركاب داخل المدينة.

إنكليزي tram.

ترامواي : بفتح التاء، وسكون الميم الترام.

إنكليزي tramway.

تِرانزيت : بكسر التاء، وسكون النون وصول المسافر إلى مطار ما ليواصل سفره إلى مطار آخر، لا لدخول البلد. عربيُّهُ «العبور»، ويسمى المسافر : «المسافر العابر».

إنكليزي transit.

تِرانسِستور : بكسر التاء والسين الأولى،

---

(١) قاموس العادات والتقاليد والتعابير المصرية لأحمد أمين ص ١١٤.

وضم التاء الثانية ضماً غير مشبع نوع من أجهزة الاستقبال الإذاعي. ويقال له كذلك «ترانزستور» بقلب السين الأولى زاياً.

إنكليزي transistor.

تربيزة : بفتح التاء والراء، وإمالة فتحة الباء المنضدة، المائدة.

يوناني τραπεζα (trapeza)؛ أصله τετραπεζος (tetrapezos) أي «ذو أربع قوائم»، وهو مركب من τετρα (tetra) بمعنى أربع، وπεζα (peza) بمعنى القدم.

تربين : بالضم عجلة يديرها تيار من الماء، أو الهواء، أو البخار. يقال له أيضاً «توربين»، و«طوربين».

إنكليزي turbine من turbo باللاتينية بمعنى الدُّوَّامة، المِغزل، وصيغته في حالة الجر turbinis.

تِرتِر : بكسر الأول والثالث رقاق معدنية أو بلاستيكيّة مستديرة لامعة صغيرة ذات ألوان متعددة تُوشَّى بها ملابس النساء (معس).

تركي « طِرتِل » tırtıl، من معانيه شريط مصنوع من خيوط فضيّة تزيّن به الملابس. في الكلمة الدخيلة أبدلت اللام راء للمشاكلة.

ترزي : بالفتح الخَيَّاط.

تركي terzi من «دَرْزِي» بالفارسية بمعناه.

ترسانة : بالفتح[1] موضع بناء السفن وإصلاحها.

تركي tersane. والجدير بالذكر أن هذه بضاعتنا ردت إلينا محرفة مشوهة، إذ أصلها «دار الصناعة»، وتعني محلّ بناء السفن. قال الحميري في وصف مدينة بجاية : «وبها دار صناعة لإنشاء الأساطيل لأن الخشب في أوديتها وجبالها كثير»[2]. وقد حرفت هذه الكلمة العربية في اللغات الأوربية، وأصبحت arsenal بالإنكليزية والفرنسية والإسبانية والبرتغالية والألمانية، وarsenale بالإيطالية. وبالإسبانية لها صيغة أخرى، وهي atarazana.

وتوجد هذه الكلمة بالتركية بصيغة «ترسخانه» أيضاً، وهذه نتيجة محاولة لإيجاد أصل فارسي لها بربطها بـ «خانه» بمعنى البيت، أو المحل. وهذا يصدق عليه قول الشاعر الفارسي :

چون نديدند حقيقت رهِ افسانه زدند

أي عندما جهلوا الحقيقة سلكوا مسالك الظنّ والخيال.

ترفاس : بالكسر جنس بري من الفطور يطلق على معظم أنواع الكمأة

---

(١) ضبطه المعجم العربي الأساسي بالفتح والكسر.

(٢) الروض المعطار ص ٨١.

(مط).

إسباني trufas، وهو جمع trufa. وهو بالفرنسية truffe، وبالفرنسية القديمة truffle، ومنه truffle بالإنكليزية.

تَرَك : بسكون التاء، وفتح الراء الشاحنة الكبيرة (الشام).

إنكليزي truck.

تِركتور : بكسر ففتح جرّار قوي يسير بالبنزين يستعمل لجرِّ آلات الحرث وما إلى ذلك؛ عربيُّه الجرَّار. وهو **دركتر** على لسان العوام.

إنكليزي tractor، فرنسي tracteur، معناهما الجرَّار.

تُرُلّي : بضمتين، وتشديد اللام نوع من الطعام يدخل فيه خضراوات كثيرة.

تركي türlü، وأصل معناه «مشكَّل».

تِرِليون : بكسرات في الولايات المتحدة : مليون مليون، أي عدد يتلوه اثنا عشر صفراً، وفي بريطانيا : مليون مليون مليون، أي عدد يتلوه ثمانية عشر صفراً.

إنكليزي trillion، وهو منحوت من tri أي ثلاثة أضعاف، وmillion أي مليون. انظر كلمتي «مليون»، و«بليون».

تِرم : بالكسر الفصل الدراسي في الجامعات، وهو عبارة عن نصف العام الدراسيّ.

إنكليزي term. وهو بالفرنسية terme.

ترُمس : بضم التاء والميم[1] زجاجة تحتفظ فيها الأشياء بدرجة حرارتها.

فرنسي وإنكليزي thermos، وهو اسم تجاري لمثل هذه الزجاجة، والكلمة من θερμη (therme) باليونانية بمعنى الحرارة.

الظاهر أن «التُّرمس» مأخوذ من الصيغة الفرنسية إذ هي بالتاء المثنّاة، أما الصيغة الإنكليزية فبالثاء المثلَّثة.

ترُمس : بضم التاء والميم شجرة لها حبٌّ مفلطح مرٌّ يؤكل بعد نقعه (مط).

هذه الكلمة من المعربات القديمة. قال الليث : حب الترمس حب مضلع محزَّز[2] اهـ، وقد نقل الصغاني والفيروزابادي كذلك هذه العبارة. وقال الدينوري : الترمس الجرجر المصري، وهو من القطاني[3] اهـ.

هي يونانية، وأصلها في تلك اللغة θερμος (thermos). وحق التاء في الصيغة المعربة أن تكون مكسورة، غير أنها ضمَّت إتباعاً لضم الميم. والعامة في مصر يكسرون التاء، ويكسرون الميم إتباعاً لها.

ترموجراف : بكسر التاء، وكسر الجيم جهاز يسجّل بالرسم البياني درجة حرارة

---

(١) ضبطت التاء بالضم والكسر في المعجم العربي الأساسي، وبالكسر فقط في المعجم الوسيط.

(٢) تهذيب اللغة ١٣ : ١٥٦.

(٣) التكملة والذيل والصلة للصغاني : ترمس.

الجوّ؛ وتسمى الورقة التي سجّل عليها الترموجراف درجة حرارة الجوّ **الترموجرام** (مط).

إنكليزي thermograph من اليونانية، وهو مركب من θερμη (therme) بمعنى الحرارة، و γραφω (grapho) بمعنى أنا أكتب، أسجِّل. و thermogram مركب من θερμη (therme) بمعنى الحرارة، و γραμμα (gramma) بمعنى الكتابة.

ترمُومِتر : بكسر التاء، وضمّ الميم الأولى، وكسر الميم الثانية ميزان الحرارة، أو المِحَرّ.

فرنسي thermomètre، وهو أصلاً يوناني، وهو مركب من θερμη (therme) بمعنى الحرارة، و μετρον (metron) بمعنى المقياس، الميزان.

ترنك : بكسر التاء، وفتح الراء الملابس الرياضية.

إنكليزي trunks (بصيغة الجمع) معناه تُبَّان قصير لا يصل إلى الركبتين يلبسه الرياضي عند السباحة، والملاكمة وما إلى ذلك.

تِرنيداد : بكسرات جزيرة ودولة في البحر الكاريبي قبالة ساحل فنزُويلا.

إسباني Trinidad، أصل معناه التثليث، أو الثالوث.

ترومواي : بضمتين الترام↑.

إنكليزي tramway، وهو سكة الترام، أي القضبان التي يسير عليها، غير أن المصريين يطلقونه على الترام نفسه.

ترويكا : بضم التاء والراء، وسكون الواو والياء الثالوث (ليس في مجال العقيدة النصرانية) كما في : «الترويكا الأوربية تستعدّ لجولة شرق أوسطية»[1].

روسي тройка (troika)، من трое (troe) بمعنى ثلاثة.

تِريكو : بالكسر ثوب من الصوف ينسج على هيئة الجسم.

فرنسي tricot.

تِريلا : بكسر التاء، وإمالة فتحة الراء حاوية ضخمة ذات عجل يجرها جرّار موصول بها بحركة مستقلّة.

إنكليزي trailer.

تريه : انظر كلمة « أونا ».

تسونامي[2]**:** أمواج البحر العاتية التي يسببها زلزال في قاع البحر على عمق أقلّ عن خمسين كليومتراً وبقوة أكثر عن ٦٫٥ درجة على مقياس رختر.

راجت هذه الكلمة رواجاً كبيراً بعد حدوث الأمواج المدمرة التي اجتاحت

---

(١) صحيفة المدينة الصادرة يوم الخميس ١٩ جمادى الآخرة ١٤١٧هـ.

(٢) تنطق التاء والسين كالكاف المكسكسة.

سواحل بعض البلاد الواقعة في المحيط الهندي كأندونيسية، وسريلنكة، والهند وبلاد أخرى في ٢٦/١٢/٢٠٠٤م.

ياباني 津波 (tsunami)، ومعناه الحرفي «أمواج الميناء»، وهو مركب من 津 (tsu) بمعنى الميناء، و 波 (nami) بمعنى الموج. وكأنّ اليابانيين عندما أصابهم تسونامي في مدينة آوا (Awa) عام ١٧٠٣م، ووجدوا الماء يدخل الميناء صاحوا : « أمواج الميناء ! »، فصار ذلك اسمه.

تِشرين : بالكسر من الشهور السريانية.

تشرين الأول يوافق أكتوبر، وتشرين الثاني يوافق نوفمبر من الشهور الرومية.

سرياني ܬܫܪܝܢ (teshrin).

تِشيكُوسلُوفاكيا : بسكون التاء جمهورية اشتراكية في أوربّة الوسطى سابقاً، وقد انقسمت في ١/١/١٩٩٣م إلى جمهوريتين : الجمهورية التشيكية، والجمهورية السلوفاكية.

إنكليزي Czekoslovakia، والكلمة بولندية الأصل.

تطْلِي : بفتح التاء وسكون الطاء ضرب من الحلوى يشبه الكريمة.

تركي tatlı بمعنى الحلوى مطلقاً، وأصل معناه: اللذيذ.

تَكّ : بالفتح، وبتشديد الكاف نقرة موسيقية (مط).

فارسي «تكْ» بمعنى الضربة، والنقرة.

تكتيك : بالفتح خطّة عسكرية؛ خطّة محكمة لإنجاح أمر ما.

فرنسي tactique، إنكليزي tactics من τακτικη (taktike) باليونانية.

تكر : بضم التاء، وفتح الكاف المشدّدة الفلوس (في لغة من يتعامل مع الحجاج الجاويين في مكة والمدينة المكرمتين).

ملايو tukar بمعنى الصرف.

تكرُوني : بالفتح شخص إفريقيّ الأصل؛ والجمع تكارنة (السعودية). جاء في **تحفة المحبين للمحبوب في تنزيه مسجد رسول الله من كل خصيّ ومحبوب عن الأغوات** : « وشرط أن يكونوا حبوشاً، وإن لم يكن (كذا في الأصل) فأرواماً، فإن لم يكن (كذا في الأصل) وعدموا فتكاررة، وإن لم يوجد (كذا في الأصل) فهنود » اهـ، فـ«تكارِرَة» جمع « تَكْرُورِيّ »[1].

و« تكروني » تحريف «تكروري»، وهو منسوب إلى تكرور، وهي «بلاد تنسب إلى

---

(١) نقلاً عن **تحفة المحبين والأحباب** للشيخ عبد الرحمن الأنصاري، ص ٥٤. العبارة شديدة الركاكة.

قبيل من السودان في أقصى جنوب المغرب، وأهلها أشبه الناس بالزنوج» كما قال ياقوت في **معجم البلدان**.

تِكنوقِراط : بكسر التاء والقاف عضو في نظام الحكم التكنوقراطيّ، الذي يكون فيه الحكم في أيدي تقنيين أمثال المهندسين والأطباء بدلاً من السياسيين.

يوناني τεχνοκρατια (technokratia)، وهو مركب من τεχνη (techne) بمعنى التقنية، و κρατος (kratos) بمعنى السلطة. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها technocracy، و technocrat بالإنكليزية.

تِكنولُوجيا : بالكسر علم تطوير الصناعات.

إيطالي technologia، من أصل يوناني، وهو مركب من τεχνη (techne) بمعنى الصناعة؛ ومن λογος (logos) بمعنى العلم.

تكيت : بكسر التاء، وإمالة فتحة الكاف تذكرة الدخول لمكان ما، أو الركوب وما إلى ذلك (الأردن).

إنكليزي ticket.

تِكيَّة : بفتح التاء، وكسر الكاف، وتشديد الياء رباط الصوفية (مط).

فارسي «تَكْيه» بفتح التاء وسكون الكاف وهي كلمة عربية، من مادة «وكأ»، وقد تكون تحريف «تُكَأة»، أو «توكية» – مصدر «وكّى» –، ومن معانيها بالفارسية المخدّة، ومكان الاستراحة، ومن هذا المعنى تفرع معنى الرباط. ومن الفارسية دخلت في بعض اللغات الإسلامية كالتركية، والأردية.

تِلِباثي : بكسرتين توارد فكرة على خاطرَيْ شخصين متباعدين في وقت واحد (مط).

إنكليزي telepathy، من اليونانية، وهو مركب من τηλε (tele) بمعنى «عن بعد»، و παθος (pathos) بمعنى التجربة، العاطفة، الشعور.

تِلِسكوب : بكسرتين منظار ترى فيه الأشياء البعيدة كأنها قريبة؛ عربيُّهُ المِرقَب بكسر الميم، وفتح القاف.

إنكليزي telescope، من أصل يوناني، وهو مركب من τηλε (tele) بمعنى «عن بعد»، ومن σκοπω (skopo) بمعنى أنا أُراقب.

تِلِغراف : بكسرتين البرقية.

إنكليزي telegraph، وهو جهاز إرسال البرقية، أما الإشارة البرقية فهي telegram. وهو من أصل يوناني، ومركب من τηλε (tele) بمعنى «عن بعد»، ومن γραφω (grapho) بمعنى أنا أكتب.

تِلِفريك : بكسرات عربة صغيرة معلقة بسلك تنقل الناس من سفح الجبل إلى قمته، أو من جبل إلى آخر.

فرنسي teleferique من أصل يوناني يعني النقل عن بعد.

تِلِفِزيون : بكسرات جهاز بث الإذاعة المرئية، وكذلك جهاز استقبالها.

وضعت له كلمتا «المِرناة»، و«الرائـي»، ولم تعيشا؛ وقد عرِّب «تلفزيون» بصورة **تلفاز** بالكسر على وزن «تِفْعال»، وهي كلمة جميلة على بناء عربي، وجديرة بالرواج. ويشتقُّ منها فعل، فيقال : تَلْفَزَ يُتَلْفِزُ تَلْفَزَةً، وحديث مُتَلْفَزٌ.

فرنسي télévision، وهو مركب من الكلمة اليونانية τηλε (tele) بمعنى «عن بعد»، ومن الكلمة الفرنسية vision بمعنى الرؤية.

تِلِفون : بكسرتين جهاز للتحدث إلى من هو بعيد، وعربيُّهُ الهاتف، وقد وفق واضع هذه الكلمة تمام التوفيق إذ يقال في العربية : «هَتَفَ به هاتفٌ» إذا سمع صوتَه ولم يرَ شخصَه[1]، وهي كلمة جميلة وجديرة بالرواج؛ أما «الْمِسَرَّة»[2] التي وضعها بعض علماء اللغة فلم تعش طويلاً، وحُقَّ لها أن تموت.

والفعل من «تلفون» : تَلْفَنَ تَلْفَنَةً أي تحدَّث بالتلفون.

إنكليزي telephone، وهو يوناني الأصل، ومركب من τηλε (tele) بمعنى «عن بعد»، و φωνη (phone) بمعنى الصوت.

التلمود : بالفتح مجموعة التعاليم والتقاليد اليهودية المنقولة شفهيّاً عن رجال الدين (مط).

عبري תַּלְמוּד (تلمود) بمعنى التعاليم، من לָמַד (لامَد) أي تعلم.

تلِيك : بكسر التاء، واللام المشددة النعل (الحجاز).

تركي terlik.

تمباك : راجع كلمة «تنباك».

تمرجي : بفتحتين الممرض؛ ويجمع على تمرجيَّة.

تركي «تيمارجي»، وهو من مركب من «تيمار» بالفارسية بمعنى التمريض، واللاحقة التركية «جي».

---

(١) المصباح المنير.

(٢) بكسر الميم، وفتح السين، وتشديد الراء. ذكرها الجوهري، وفسّرها بـ «الآلة التي يسارّ فيها كالطومار» اهـ. يفهم من هذه العبارة أن المسرّة ورقة تلفّ على هيئة أنبوبة وتستعمل للمسارة بين اثنين. والغريب أن **المعجم** **العربي الأساسي** ذكر هذه الكلمة وفسّرها بـ «جهاز الهاتف، التلفون».

تَمَلِّي : فتح التاء والميم، وكسر اللام المشددة دائماً، باستمرار (مصر).

تركي temel بمعنى الأساس، ومنه temelli، ومعناه : مؤسَّس على أساس متين؛ باقٍ، دائم؛ أساسي.

وكلمة temel دخيلة من اليونانية، وأصلها في تلك اللغة θεμελιον (themelion) بمعنى الأساس.

تمُوز : بفتح التاء، وضم الميم المشددة من الشهور السريانية، وهو يوافق يولية من الشهور الرومية.

سرياني ܬܡܘܙ (tammûz).

تناخ: بالفتح مجموعة الكتب المقدسة عند اليهود، وهي عبارة عن ثلاث مجموعات، وهي : (١) التوراة، وهي خمسة أسفار (٢) والأنبياء، وهي ٢١ سفراً (٣) والصحف، وهي ١٣ سفراً. ويسمِّي اليهود هذه المجموعة : « توراه ونَبِيئِيم وكُتُبِيم » يعني التوراة والأنبياء والكتب، وينحطون من الأحرف الأول لهذا الاسم الطويل كلمة «تناخ»، وهي مكوَّنة من تاء « توراه »، ونون « نبيئيم »، وكاف «كتبيم »، غير أن الكاف تصبح خاء لوقوعها بعد الألف حسب القواعد الصوتية للغة العبرية.

يسمِّي النصارى هذه المجموعة « العهد القديم » على أساس أن كتبهم المقدسة هي العهد الجديد بحسب عقيدتهم[١].

تنباك : بالضم نوع من التبغ يجعل في النارجيلة ويدخن.

وهو صيغة مؤنَّفة[٢] لـ tabac. راجع كلمتي «تبغ»، و«تمباك».

تنتنة : بفتح التاءين شِباك منسوجة على أشكال مختلفة يخيطها النساء على ثيابهن للزينة (مط).

تركي tentene.

تنجستِين : بفتح التاء الأولى، وسكون النون والجيم والسين ويسمّى كذلك الوُلفرام بضم الواو : جسم بسيط، معدن رماديّ صلب يستعمل شريطاً في القناديل الكهربائية، ويدخل في تركيب بعض أنواع الفولاذ. رمزه W (م).

إنكليزي tungsten، من السويدية، وأصل معناه في تلك اللغة «الحجر الثقيل»، وهو

---

(١) انظر رسالتي: دليل الحيارى في تسمية كتب اليهود والنصارى (دار المآثر، ١٤٢٦هـ).

(٢) التأنيف هو النطق بالأنف (nasalization).

مركب من tung بمعنى الثقيل، و sten بمعنى الحجر.

أما «وُلْفرام[1]» فهو من wolfram بالإنكليزية، وهو من أصل ألماني.

تندة : بالفتح مظلّة من قماش تركب على واجهات المحلات التجارية (مصر).

إيطالي tenda، وهو من tendere باللاتينية بمعنى مدّ يمدُّ؛ ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها tente بالفرنسية، و tent بالإنكليزية بمعنى الخيمة.

تِنِس : بكسرتين لعبة كرة تكون غالباً بين لاعبين تفصل بينهما شبكة ويتقاذفان الكرة بمضربين (معس).

إنكليزي، وفرنسي tennis. من الممكن أن يكون أصله tenez بالفرنسية بمعنى «خذوا»، وهو فعل الأمر من tenir.

تنك : بفتحتين الصفيح. و**التَّنَكة:** وعاء من صفيح. وتطلق في السعودية على مقياس للبنزين أيضاً.

تركي teneke، معناه الصفيح، ويطلق كذلك على وعاء للكيروسين، وعلى مقدار السائل الذي يحويه هذا الوعاء.

تنبل : بفتح التاء والباء كسلان؛ وجمعه تَنابِلَةٌ.

تركي tembel، وهو من أصل فارسي.

تنورة : بفتح التاء، وضم النون المشددة إزار المرأة.

تركي tennure، وهو إزار من جلد يلبسه الدراويش، وهو من «تَنُوره» بالفارسية بمعناه.

تنّيح : انظر كلمة «نيح».

تواليت : بضم التاء، وإمالة فتحة اللام المرحاض.

فرنسي toilettes. اعلم أن toile بالفرنسية يعني نوعاً من النسيج أو القماش؛ وتصغيره toilette واكتسب معنى أخذ الزينة، والهندمة؛ ثم أطلق على مكان مخصص للهندمة، ثم على المرحاض. لاحظ أنه يجمع إذا أريد به المرحاض.

توب : بضمة غير مشبعة مجموعة ورق تباع مغلفة، يقال توب ورق.

تركي «طوپ» (top) بمعنى لفة ورق أو قماش. من الناس من يظن أنه عربي، وأنه محرف من «ثوب». ومنهم من يتفاصح ويقول : «ثوب ورق».

توتوة : بضم التاءين، وفتح الواو الثانية الألومنيوم (كان هذا اللفظ يستعمل بالمدينة المنورة، ويكاد ينقرض الآن).

(١) في **المنجد** «ولغرام» بالغين، وهو تصحيف، والصواب بالفاء.

وقـــد يضم إليه لفظ « الشينكو»، فيقال: « الشينكو التوتوة ».

الظاهر أنه تحريف « توتيا » بالتركية بمعنى الزنك. لمزيد من تأصيل كلمة « توتيـــا » انظر المعـرب للجواليقي بتحقيقنـــا صـــ ٢١٩. أما « شينكو » فيأتي في موضـــعه ↓.

توربيد : بضم التاء، وسكون الراء لغـــم للغوّاصات، ويقال له كذلك «طربيد»↓.

إنكليزي torpedo.

تورتة : بضم التاء ضماً غير مشبع، وسكون الراء نوع من الكعك.

إيطالي torta.

توست : بضم التاء ضماً غير مشبع، وسكون السين شريحة من الخبز العريض المســتطيل تحمص وتؤكل بالزبد والمـــربى، ومـــا إلى ذلك.

إنكليزي toast، من tostus باللاتينية بمعنى المحمَّص، وهو اسم المفعول من torrere.

توف : بضمة غير مشبعة طيب، جيـــد، بخير (فلسطين).

عبري טוב (ṯôv)، وهو تـــوءم الكلمـــة العربية «طيب» غير أن اليهود الأوربـــيين يجعلون الطاء تاءً. أما الباء فتصـــبح فـــاءً مجهورة لوقوعها بعد المد، وذلك حســـب قواعد النطق باللغة العبرية.

تولة : بضمة غير مشبعة وزن توزن بـــه العطور ونحوها (الحجاز).

أردي «تولا»، وهو مأخوذ من «تولنـــا» بمعنى وزن يزن.

توليب : بالضم جنس زهر معمّر بصليّ من الفصيلة الزنبقية غنيّ بألوانه المختلفـــة (الخُزامى) (معس).

إنكليزي tulip، فرنســـي tulipe، وهـــو بالفرنسية القديمـــة tulipan، وهـــو مـــن tülbend بالتركية، ومعناه نسيج رقيق يعتمّ به، ومنه turban بالإنكليزية والفرنســـية بمعنى العِمّة. سمِّي الزهر هذه التسمية لشبهه بالعمّة[1].

تونـة : بالضم سمك كبير قد يبلغ طولـــه ستة أمتار، يؤكل لحمه طازجاً ومملّحـــاً أو محفوظاً في الزيت (مط).

إنكليزي tuna. هذه الكلمـــة مســـتعملة بلهجة كاليفورنيا في الولايات المتحدة. أما الكلمة الإنكليزية العاديـــة فهـــي tunny؛ وهي بالإيطالية tonno، وبالإسبانية atún؛ وكل هذه الكلمات من tunnus باللاتينية. انظر كلمة «التُّنّ» في كتابنا سـواء السـبيل

(١) الوجيز في أصول الكلمات الإنكليزية.

إلى ما في العربية من الدخيل ص ٤٦-٤٧.

تِياترو : بكسر التاء الأولى، وسكون الثانية المسرح (مصر). لقد انقرضت هذه الكلمة الآن.

إيطالي teatro من θεατρον (theatron) باليونانية، ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها theatre بالإنكليزية، وthéâtre بالفرنسية.

تِي إنْ تي : مادّة شديدة الانفجار.

إنكليزي TNT، وهو اختزال trinitrotoluene.

تِيتانوس : جرثومة تسبب مرض الكُزاز[1].

يوناني τετανος (tetanos).

تيزاب : بإمالة فتحة التاء الحامض الكبريتي يستخدمه الصاغة لمعرفة نقاوة الذهب (المدينة المنورة، وقد انقرضت هذه الكلمة الآن).

فارسي، وأصل معناه « الماء الحاد »، وهو مركب من « تيز » بمعنى حاد، و« آب » بمعنى الماء. ودخل في اللغة العربية عن طريق التركية.

تيزة : بإمالة فتحة التاء الخالة أو العمة.

(١) ذكره المعجم الوسيط والمعجم العربي الأساسي في شرح «الكزاز».

تركي teyze (تيزة) بمعنى الخالة.

تيّل : على وزن فعّل تفعيلاً أرسل برقية (سورية). هذه الكلمة في طريقها إلى الانقراض.

تركي tel، وأصل معناه السِّلك، ويطلق أيضاً على البرقية كما يطلق wire بالإنكليزية على إرسال البرقية، وأصل معناه السِّلك. هذا، وقد ذهب الأستاذ شفيق جبري في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق (٤٨: ٢ ص ٢٥٩) إلى أنه مشتق من كلمة «تلغراف» اهـ. والصواب ما ذكرناه.

تِيلة : طول ألياف القطن (مصر).

تركي tel، ومن معانيه الليف، والسِّلك.

تِيم : فريق اللاعبين.

إنكليزي team.

تِيوقراطيّة : بكسر التاء، وضم الياء، وكسر القاف نوع من نظم الحكم يجمع فيه الحاكم بين السلطتين الدنيوية والروحية (مط).

يوناني θεοκρατια (theokratia)، وهو مركب من θεος (theos) بمعنى الإله، و κρατος (kratos) بمعنى الحكم، السلطة. والصواب أن تكتب هذه الكلمة بالثاء المثلثة بدلاً من التاء المثنّاة.



جات : الاتفاقات العامة للتعريفات الجمركية والتجارة.

إنكليزي GATT، وهو منحوط من اسمه الكامل بالإنكليزية، وهو :

General Agreement on Tariffs and Trade .

جاتوه : بضم التاء ضمّاً غير مشبع الكعك؛ ويجمع على جاتوهات.

فرنسي gateau.

چاتين : صعب، غير ممكن (حلب).

تركي «چيتين» (çetin) بمعنى صعب.

جاز : الكيروسين؛ ويقال له «الكاز» في سورية.

تركي gaz، من gas باللغات الأوربية، غير أنه اكتسب معنى الكيروسين في اللغة التركية فقط. انظر كلمة «غاز».

جاز : موسيقى الجاز : موسيقى راقصة صاخبة أصلها من الزنوج الأمريكان.

إنكليزي jazz.

جازولين : أحد مستقطرات النفط (مط).

إنكليزي gasolene، gasoline. وفي الولايات المتحدة الأمريكية تطلق هذه الكلمة على البنزين.

جاكِتة : بكسر الكاف، وتشديد التاء نوع من المعاطف.

إيطالي giacchetta؛ صيغته بالفرنسية jaquette، وبالإنكليزية jacket. يعتقد أنه من Jacques بالفرنسية أي يعقوب.

جاكُوزي : حوض استحمام يتدفق فيه ماء دافئ من عدة أماكن.

إنكليزي Jacuzzi، وهو اسم تجاري لجهاز لتحريك الماء.

جالون : مقياس للسوائل يساوي أربعة لِترات ونصف اللتر.

فرنسي، وإنكليزي gallon؛ الصيغة العربية أقرب إلى الصيغة الفرنسية.

جامبو : انظر كلمة «جمبو».

جانرِك : بسكون النون، وكسر الراء الخوخ قبل أن ينضج (سورية)[1]، ويقال له أيضاً «جارنك» بتقديم الراء على النون، وفي لهجات حماة والأردن وفلسطين «جرانك».

تركي canerigi.

جاويش : رتبة في الجيش والشرطة[2].

---

(١) انظر هذه الكلمة في كتابنا القول الأصيل فيما في العربية من الدخيل ص ٧٥.

(٢) انظر كلمة «جاووش» في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل ص ٥٤.

تركي çavuş.

جَبا : بالفتح كلمة تستعمل في المطاعم والمقاهي في بعض البلاد العربية بمعنى أن يدفع أحد الزبائن حساب المجموعة. ومنه **تَجَبَّى** بمعنى أعطاه مجّاناً. يقولون : «إنك لا تتجبَّى عليَّ، إنما تعطيني حقّي».

تركي caba، أصل معناه «مجاناً»، ومنه cabacı بمعنى الطفيلي.

والكلمة قديمة في اللغة العربية فقد ذكرها الزبيدي في التاج، قال في مادة «جبي» : ويقال في الهبة من غير عوض «جبا»، وهي عامية، وكذا قولهم : «جبَّاه تجبيةً» إذا أعطاه اهـ.

جَبَخانة : بفتحتين مخزن الذخيرة؛ ويطلق كذلك على الحزام المحتوي على الذخيرة.

تركي «جبه خانه»، «جبخانه» (cebhane)، والجدير بالذكر أن الجزء الأول من هذا اللفظ (وهو جبه) محرَّف من «جبة» بالعربية، ويعني بالتركية نوعاً من الدروع الحربية؛ فـ «جبخانه» أصل معناه مكان تحفظ فيه الدروع، ثم عمِّم وأطلق على مخزن الآلات الحربية.

جَراج [1] **:** بالفتح مكان معدّ لإيقاف السيارة (مصر). يقال له **قَراج** في السعودية، و**كَراج** في لبنان والأردن وفلسطين.

فرنسي garage، وهو مشتقّ من garer بمعنى المحافظة، وهو ذو صلة بالكلمة الإنكليزية المهجورة ware بمعنى الحذر.

جرافيت : بالكسر معدن فحميّ حديديّ تصنع منه مادّة الكتابة في أقلام الرصاص (مط).

فرنسي، وإنكليزي graphite، وهو يونانيّ الأصل، ومن γραφη (graphe) بمعنى الكتابة.

جُراك : بالضمّ عجين من التبغ المسحوق وأشياء أخرى تستعمل في النارجيلة.

هندي، وأردي «گراكو» بالكاف والراء الهنديتين، وهو من «گڑ» وهو عصير قصب السكر المنعقد.

جرامُفون : بكسر الجيم، وضمّ الميم والفاء جهاز يدير الأسطوانة ويستنطقها. يطلق هذا الاسم على الطراز القديم من هذا الجهاز، أما الطراز الحديث الذي يعمل بالكهرباء فيسمَّى «البيك آب»↑.

إنكليزي، وفرنسي gramophone، وهو من γραμμοφωνον (grammophonon) باليونانية، وهو مركب من γραμμα (gramma) بمعنى التسجيل، و φωνη (phone) بمعنى الصوت. فمعنى الكلمة

(١) ينطق المصريون جيمه الأولى كافاً مجهورة، والثانية شيناً مجهورة، ويوافق ذلك النطق الفرنسي للكلمة.

بجزءيها : تسجيل الصوت.

جرانِيت : بالكسر نوع من الحجر الصلب.

فرنسي granite، granit، وإنكليزي granite من granito بالإيطالية، وهو من granum باللاتينية بمعنى الحَبّ بالفتح؛ وسمّي هذا الحجر هذه التسمية لكونه مكوناً من حُبَيْبات.

جَرَبَكس : بفتح الجيم والراء والباء، وسكون الكاف علبة التروس التي تنقل حركة المحرِّك إلى العجل في السيَّارة.

إنكليزي gearbox، وهو مركَّب من gear بمعنى التروس، وbox بمعنى الصندوق.

جَرْدَل : بفتح الأول والثالث سطل الماء.

تركي gerdel، ومعناه سطل من خشب أو جلد.

جَرسُون : بفتح وسكون من يتولّى إحضار الطعام والقهوة وما إلى ذلك في المطاعم والمقاهي. عربيُّه «النادل»[1].

فرنسي garçon.

جُرنال : بالضم الصحيفة، الجريدة. تقوله العامة في مصر **جرنان** بالنون، وتجمعه على جَرانِين.

فرنسي journal، من diurnalis باللاتينية بمعنى «يوميّ».

جُرنان : انظر الكلمة السابقة.

جريشام : بكسر الجيم والراء صاحب قانون جريشام في الاقتصاد الذي يقرِّر أنّ النقود الرديئة تطرد النقود الجيّدة من التداول (مط*).

إنكليزي Sir Thomas **Gresham**.

جُزدان : بالضم المحفظة. ويقول المصريون **جزلان** باللام.

تركي cüzdan، من «جزدان» بالفارسية، أصل معناه محفظة للكتب، وهو مركّب من «جز» بمعنى الكتاب، ومن اللاحقة «دان» التي تفيد معنى الوعاء. هذا، و«جز» محرَّف من «جزء» بالعربية، واكتسب معنى الكتاب بالفارسية من عادة تقسيم المصحف إلى ثلاثين جزءاً، وطبع كلّ من هذه الأجزاء على شكل كتاب مستقلّ.

جُزلان : انظر الكلمة السابقة.

جَزمة : بالفتح الحذاء (مصر)؛ حذاء طويل الساق (سورية ولبنان).

تركي çizme، وهو الحذاء الطويل الساق.

جفت : بالكسر الملقط (مصر)؛ البارودة المضاعفة السبطانة التي تستعمل للصيد (سورية).

تركي çift، من معانيه : زوج من الشيء، الملقط لأنه مكون من جزءين. وهو من «جفت» بالكسر والضم بالفارسية بمعنى

---

(١) النَّدْل : التناول والنقل. وفي تهذيب اللغة (١٤ : ١٢٥) : النُّدُل بضم النون والدال خَدَم الدَّعوة، سمّوا ندلاً لأنهم ينقلون الطعام إلى من حضر الدّعوة.

الزوج.

جَكّ : بفتح الجيم، وتشديد الكاف وعاء صغير للماء (السعودية).

إنكليزي jug، ويرى بعض فقهاء اللغة الإنكليزية أنه ربما سمي من Jug، وهو اسم تحبّب لـ: Joan, Joanna, Jenny كما جاء في الوجيز في أصول الكلمات الإنكليزية.

چكليتة : بضم الجيم المثلثة، وإمالة فتحة اللام هي **الشكولاتة** ↓ باللهجة البغدادية (بغ).

جُلاش : بالضم من ألوان الطعام، وهو رقاق تصنع منه بعض الحلوى أو المحشوّات (مط).

تركي « گلاج »، وهو من الفارسية، وهو نوعان : [١] حلوى تشبه القطائف، [٢] ورقاق يصنع من النشا والبيض.

جلسرين : بكسرتين سائل لزج عديم اللون حلو الطعم، وهو يتّحد بالأحماض العضوية (مط).

إنكليزي glycerine، من γλυκερος (glykeros) باليونانية بمعنى الحلو.

جَلفنة : على وزن فَعْلَلة عملية طلاء أسطح المعادن بالزنك لإكسابها سطحاً لامعاً مقاوماً للصدأ؛ فقد جَلْفَنَه، وهو مُجَلْفَن.

وهو مشتقّ من اسم المخترع الإيطالي Luigi Galvani (١٧٣٧-١٧٩٥م).

جُلُوكُوز : بضمّات مادّة بيضاء سكّرية تكون في العسل والثمار وغيرها (معس).

إنكليزي، وفرنسي glucose، من γλυκυς (glykys) باليونانية بمعنى الحلو.

جلوكوما : بكسر الجيم، وفتح اللام مرض يتميَّز بارتفاع الضغط داخل العين، وهي أنواع (مط).

يوناني γλαυκωμα (glaukoma)، من γλαυκος (glaukos) بمعنى أخضر ضارب إلى الزرقة. ومن هذه الكلمة نفسها glaucoma بالإنكليزية.

جِمارا : بالكسر (عند اليهود) شرح للمِشْنَى وتكملة له (مط).

سرياني ܓܡܪܐ (جمارا) بمعنى التكملة.

جَمبَري : بفتح الجيم والباء سمك صغير جداً أحمر، وكان يسمَّى قديماً الروبيان[1]، ويسمَّى باللهجة السورية **القريدس** ↓.

إيطالي gambero، وجمعه gamberi.

جَمبو : بفتح الجيم، وضم الباء ضمّاً غير مشبع ضخم، عملاق، نحو : الطائرة الجمبو. يكتب كذلك بالألف (جامبو).

إنكليزي jumbo، وهو أصلاً اسم الفيل الضخم الذي اقتناه صاحب السيرك الأمريكي ب.ت. برنام P.T.Burnam[2] (١٨١٠-١٨٩١م).

---

(١) انظر: حياة الحيوان الكبرى للدميري ١ : ٣٧١.

(٢) انظر : The World Book Dictionary، والموسوعة البريطانية، ترجمة «برنام».

چمچه : من أدوات البناء تستعمل في تناول الجصّ أو الإسمنت بعد جبلهما[1] لاستعمالهما في البناء (كع).

فارسي « چمچه »، ومعناه المغرفة.

جَمَدانة : بفتحتين وعاء زجاجيّ كبير.

إيطالي damigiana. يلاحظ أنه وقع في اللفظ الدخيل قلب مكاني، فقد قدمت الجيم على الدال، إذ أصله «دمجانة». واللفظ الإيطالي من dame-jeanne بالفرنسية، ومعناه الحرفي «السيدة جان»، ودخل هذا اللفظ الفرنسي في اللغة الإنكليزية بصورة demijohn ومعناه الحرفي «نصف يوحنّا».

جُمرُك : بضم الجيم والراء ما يفرض من رسوم على البضائع الداخلة في البلد، عربيُّه «المكْس» بالفتح؛ وجمع الجمرك : جمارِك.

تركي gümrük.

جِمس : بالكسر نوع من السيارة الكبيرة المرتفعة (السعودية).

هو من .G.M.C، وهو اسم الشركة المصنعة لهذه السيارة.

جُنباز : بالضم نوع من الرياضة البدنية.

تركي cambaz، وهو من يأتي بحركات خطيرة في السيرك، وله معانٍ أخر. وهو من «جانباز» بالفارسية، وأصل معناه «اللاعب بحياته»، أي المغامر، وهو مركّب من «جان» أي الحياة، و«باز» أي اللاعب.

جُنْبُلاط : بضم الجيم والباء لقب أسرة معروفة في لبنان.

تنتسب إلى « جان بولاد الكردي »، والكلمة فارسية مكونة من « جان » بمعنى الحياة، و« بولاد » بمعنى الصلب، وقد عُرِّبت هذه الكلمة قديماً بصيغة « فولاذ »[2].

عُرِّب « جان پولاد » بصورة « جَنْبُلاط » بحذف الألف من « جان »، والواو من « پولاد »، ثم ضمّت الجيم للمشاكلة.

جَنط : بالفتح هيكل دائري من حديد يركب عليه إطار السيّارة.

تركي cant، من jante بالفرنسية.

جَنْدَرة : بفتح الجيم والدال آلة خشبية تتخذ لصقل الملابس وبسطها (مط).

تركي cendere. يرى مؤلف **قاموس تركي** أنه من κυλινδρος (kylindros) باليونانية بمعنى الأسطوانة.

جَنْدَرمة : بفتح الجيم والدال الشرطة العسكرية.

تركي jandarma، من gendarme

---

(١) جَبَلَ التُّرابَ : صبَّ عليه ماءً ودَعَكَه طيناً (**محيط المحيط**) .

(٢) انظر **المعرب** للجواليقي بتحقيقنا ص٤٨٠.

بالإيطالية، وهو من gendarmes بالفرنسية، وهو في الأصل gens d'armes بمعنى : رجال مسلّحون.

جَندول : بفتح الجيم، وضم الدّال ضمّاً غير مشبع قارب خفيف يستعمل في قنوات البندقيّة في إيطاليا.

فرنسي gandole، من gondola بالإيطالية، ومنه gondola بالإنكليزية.

جنرال : بكسر الجيم، وفتح النون ضابط برتبة عسكرية عالية، عربيُّه «اللّواء»؛ ويجمع «جنرال» على جنرالات.

فرنسي général، ويوجد في معظم اللغات الأوربيّة. وهو مشتقّ من genus باللاتينيّة بمعنى «الجنس»، فأصل معنى الجنرال «ما ينطبق على جميع أفراد الجنس، عامّ».

جَنزِير : بالفتح سلسلة من المعدن تستعمل كالشريط لقياس المسافات الطويلة (مط)؛ السلسلة المعدنية العريضة التي تسير بها الدبّابة. والعربة المُجَنْزَرة : هي المزوّدة بالجنزير.

تركي zincir، zencir، من «زنجير» بالفارسية، وهو كذلك بفتح الزاي وكسرها. يلاحظ أنه وقع في اللفظ الدّخيل قلب مكانيّ، وهذا يحدث كثيراً بين الجيم والزاي كما في «جوز»، و «جواز»، و «جنزبيل» باللغة العاميّة بدلاً من «زوج»، و «زواج»، و «زنجبيل».

جنيف : بكسر الجيم، وإمالة فتحة النون مدينة سويسريّة ذات أهميّة عالمية، فهي مركز الصليب الأحمر الدّولي، ومكتب العمل الدّولي، والمركز الأوربيّ للأمم المتحدة (معس).

فرنسي Genève.

جُنَيه : بضم الجيم، وفتح النون[1] وحدة النقد في بريطانية ومصر؛ وجمعه جُنَيهات.

إنكليزي guinea، وهو اسم عملة بريطانيّة قديمة كانت تعادل ٢١ شلناً. سمِّيت هذه التسمية لأنها ضربت من الذهب المجلوب من Guinea أي غينيا في غرب إفريقيا. الكلمة الإنكليزية بكسر الجيم والنون، وعوملت في العربية معاملة المصغَّر.

جَوافة : بفتح الجيم، وبتخفيف الواو فاكهة معروفة تشبه الكمَّثرى في الشكل.

إنكليزي guava، من guayaba بالإسبانية، وأصلها من إحدى لغات أمريكا الجنوبية. ومن هذه الكلمة الإسبانية نفسها guaiva بالإيطالية.

جُوانتي : بضم الجيم، وسكون النون القفّاز.

إيطالي guanto، وجمعه guanti.

جُوب : بالضم ضرب من ملابس النساء، منه **الميني جوب** للثوب القصير جدّاً.

فرنسي jupe، والجدير بالذكر أنه محرَّف

---

(١) وينطقه بعضهم بكسر الجيم، وإمالة فتحة النون.

من «جُبَّة» بالعربية.

جُوت : بالضم ألياف القِنَّب الهندي.

إنكليزي jute، من पाट (جهوت) بالبنغالية،

جُوتة : بالضم من مشاهير الشعراء الألمان (١٧٤٩-١٨٣٢م).

ألماني Goethe.

جُوخ : بالضم نسيج صفيق من الصوف (مط).

تركي «چوخه» (çuha). وهو من «چوخا» بالفارسية، ومعناه : بقيرة من صوف.

جودو : ضرب من المصارعة اليابانية.

ياباني، ومنه judo بالإنكليزية.

جول : بضمة غير مشبعة الهدف (في الألعاب). ويقال له أيضاً **جون** بالنون.

إنكليزي goal.

جولف : بضم الجيم ضمّاً غير مشبع، وسكون اللام لعبة معروفة تضرب فيها كرة صغيرة بالصولجان حتى تدخل حفرة.

إنكليزي، وفرنسي golf.

جوما: بضم الجيم اليمانية ضمّاً غير مشبع الممحاة في لهجة الإسكندرية.

إيطالي gomma، وهو gomme بالفرنسية.

جُونلّة : بكسر النون، وباللام المشددة الجزء التحتاني من حلّة المرأة.

إيطالي gonnella.

جِي : بالكسر لاحقة تركية تفيد معنى «صاحب»، «صاحب صناعة أو مهنة» كما في مكوَجي، وقَهْوجِي، وعَرَبْجِي، وعَطَشْجي وما إلى ذلك. وقد يتوسعون في استعماله كما في «ثَورَجي».

تركي «جي» (ci) بعد حرف مجهور، و«چي» (çi) بعد حرف مهموس.

جيب : بإمالة فتحة الجيم نوع من السيارات تسير على الطرق الوعرة؛ وجمعه جُيُوب.

إنكليزي jeep، وهو محرف من .G.P، وكان هذا النوع من السيارة يسمَّى في الجيش بهذين الحرفين، وهما يرمزان إلى عبارة general purposes أي «لأغراض عامّة». ويرى فقهاء اللغة الإنكليزية أن الانتقال من .G.P إلى jeep قد يكون بتأثير من Eugene the **Jeep**، وهو اسم حيوان في فِلْمٍ أمريكيٍّ فكاهيٍّ أنتجه E.C.Segar.

جيتو : بإمالة فتحة الجيم، وضم التاء ضمّاً غير مشبع حيّ اليهود في المدن الأوربية.

إيطالي ghetto، وهو اسم حيِّ اليهود في مدينة البندقية، وهو أصلاً اسم جزيرة من جزر البندقية حيث حددت إقامة اليهود عام ١٥١٦م[1].

(١) الوجيز في أصول الكلمات الإنكليزية.

جيجابايت : بكسر الجيم[1] بليون بايت (في ذاكرة الحاسوب).

إنكليزي gigabyte، وgiga كلمة يونانية، ولفظها γιγας (gigas) بمعنى العملاق، أو الجبّار.

چَيَّكَ[2] : من باب فَعَّلَ تفعيلاً [١] چيَّك المسافرُ تچييكاً : أي أنهى إجراءات السفر من تقديم التذكرة للمسؤول، ووزن الأمتعة، والحصول على بطاقة صعود الطائرة. [٢] تأكّد من وجود الأشياء المشتراة، أو المحصول عليها، أو المطلوب جردها بوضع هذه العلامة (✓) أمامها.

إنكليزي check؛ وبالمعنى الأول يقال : check-in.

جيلاتي : حلوى تصنع من عصير الفواكه المثلّج، وهو ما يسمّى «الآيس كريم».

إيطالي gelato، وجمعه gelati.

جيلاتِين : مادّة شبه زُلالية لينة لزجة غير قابلة للذوبان في الماء تستخرج من عظام الحيوان وأنسجته بإغلائه الطويل في الماء (مط).

فرنسي gélatine، من gelatina بالإيطالية، وهو من gelare باللاتينية بمعنى جمد.

جينز : بكسر الجيم، وسكون الياء والنون بنطلون مفصَّل من نسيج قطني غليظ خشن.

إنكليزي jeans، هو أصلاً اسم النسيج، وهو من Janne بالفرنسية القديمة، وهو منسوب إلى مدينة جنوى (Genova) في إيطالية.

جينة : جزيئات مادّية دقيقة توجد في صبغيات الخلية، وإليها تعزى الصفات المميِّزة للكائن الحيّ ... (معس*).

إنكليزي gene، من γενος (genos) باليونانية بمعنى العِرْق بالكسر.

جيهان : من أعلام النساء في بعض البلاد العربية.

تركي «جِهان» (cihan) بمعنى العالَم بفتح اللام، من «جهان» الفارسية. الأكثر في جيمه الفتح، وقد تكسر.

جِيُولوجِيا : بكسر الجيمين، وضم الياء الأولى علم طبقات الأرض.

يوناني γεωλογια (geologia)، وهو مركّب من γη (ge) بمعنى الأرض، و λογος (logos) بمعنى العلم.

***

---

(١) ينطقه الحاسوبيون بإمالة فتحة الجيم قياساً على «ميجا بايت»، غير أنه بالإنكليزية بكسر الجيم.

(٢) لم أر هذه الكلمة مكتوبة قطّ. والجيم المثلثة النقط ترمز إلى الجيم المهموسة نطقها كنطق الكاف في لهجات الخليج.



حاخام : عالم من علماء اليهود؛ والجمع حاخامات؛ وفي اللهجة العراقية **خاخام** بالخاء، وكذلك **خاخوم** بالضمة غير المشبعة (بغ ٢ : ٤٤٠).

عبري חָכָם ، وهو توءَم «الحَكَم» و «الحكيم» بالعربية.

حَزيران : بفتح الحاء، وكسر الزاي[1] من الشهور السريانية، ويوافق يونية من الشهور الرومية.

سرياني ܚܙܝܪܢ.

حُكُمدار : بضمتين رئيس الشرطة (مصر). لقد انقرضت هذه الكلمة الآن.

تركي hükümdar، ومعناه بالتركية الحاكم، الملك؛ وهو مركب من الكلمة العربية «حُكْم»، والكلمة الفارسية «دار» بمعنى «صاحب».

***

(١) المشهور على ألسنة الناس بضم ففتح، وهذا غير صحيح. قال الزبيدي في **تاج العروس** : «بفتح وكسر، والمشهور على الألسنة بضم ففتح».





خارطة : بكسر الراء مصوَّر جغرافي، أو سياسي؛ ويقال لها كذلك خَريطة.

تركي «خريطه»، وبالحرف اللاتيني harita، من χαρτης (chartes) باليونانية؛ وأصل معناه الورق، ويطلق كذلك على المصوّر الجغرافي. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها carte بالفرنسية، و chart بالإنكليزية، و carta بالإيطالية.

خاشوقة : الملعقة. وفي اللهجة البغدادية : خاشوگة، وكذلك قاشوگة، وقاشوغة (بغ ٢ : ٤٤٢).

تركي «قاشيق» (kaşık).

أما «**خاشقجي**»، وهو لقب، فهو من kaşıkçı بمعنى صانع الملاعق.

خام، خامة : مادة أوليّة لم تُجرَ عليها عمليات التشغيل و لم تعالج كما في « مادة خام »؛ كل ما وجد من معدنيات في الأرض على حالته الطبيعية، ويحتمل الانتفاع به بعد تصنيعه (معس).

فارسي « خام »، أصل معناه : الشيء غير المطبوخ، ويطلق كذلك على الشيء غير المهيَّأ كالجلد غير المدبوغ، والحرير غير المنسوج وما إلى ذلك. وقد ورد في اللغة العربية قديماً بمعنى الشيء غير المهيأ، فقد جاء في **القاموس المحيط** : « والخام : الجلد لم يدبغ، أو لم يبالغ في دبغه ».

ومن معانيه كذلك : الثوب غير المغسول، وقد ورد في كلام العراقيين قديماً بهذا المعنى. قال الصغاني : وأما قول أهل العراق للكرباس غير المغسول « خام » ففارسيّ لا مدخلَ له في كلام العرب [(١)].

يبدو أن المعنى الحديث للكلمة مأخوذ من اللغة التركية.

خانـة : دار، بيت، محلّ، مكان خالٍ في الاستمارة مطلوب ملؤه، المنزلة كما في «خانة العشرات، وخانة المئات».

تدخل هذه الكلمة في تركيب بعض الكلمات تفيد معنى الدار أو المقرّ كما في : الكتبخانة : المكتبة؛ الأنتيكخانة : المتحف؛ البطريكخانة : مقرّ البطرك؛ الأجزَخانة : الصيدلية.

فارسي «خانه» أي البيت، ودخلت الكلمة في اللغة العربية عن طريق التركية.

خاولي : بسكون الواو المنشفة (العراق).

تركي «خاولي» (havlı)، أصل معناه «نسيج ذو خملٍ»، ويطلق على المنشفة كذلك.

خِديوي : بكسر الخاء، وإمالة فتحة الدال لقب نائب الخليفة العثماني في مصر سابقاً.

---

(١) **التكملة والذيل والصلة** (خوم).

فارسي «خِدِيو» بمعنى الملك، وفيه لغة أخرى، وهي «خِدِيوَر» بزيادة راء. ويبدو أن الياء في «خديوي» إما ياء المتكلم، أي «مَلِكيْ» بسكون الياء المخففة، وإما ياء النسب، أي «مَلَكِيّ» بتشديد الياء.

خُردة : بالضم قُراضة الحديد؛ ما صَغُرَ من السلع؛ وجمعها خُردَوات.

تركي «خُرده» (hurde) من أصل فارسي بمعنى «صغير».

خرسانة : بفتحات نوع من موادّ البناء يتكوَّن من الإسمنت والرمل والحصى.

تركي «خُراسان» (horasan)، وهو نوع من مواد البناء مؤلَّف من دقاق القراميد والجير؛ وهو منسوب إلى خراسان.

خِرستان : بضم فكسر الدواليب المثبتة على جدران المطبخ توضع فيها الأدوات المطبخية (حمص).

فارسي «خورستان»، وهو مركَّب من «خور» بمعنى الأكل، واللاحقة «ستان» التي تفيد معنى المكان.

خَرطوش : بالفتح حشو السلاح الناري (مط)؛ والجمع خَراطيش.

تركي «خرتوج» (hartuç) من cartouch بالفرنسية، وهو من cartoccio بالإيطالية، وأصل معناه : كيس من ورق، وهو من χαρτης (chartes) باليونانية بمعنى الورق.

خزندار : بفتح الخاء، وكسر الزاي أمين الصندوق (مصر). لقد انقرضت هذه الكلمة الآن، وبقيت لقباً لبعض الأسر.

تركي «خَزينه دار»، وهو مركب من «خزينه»، وهو محرف من «خِزانة» العربية، ومن الكلمة الفارسية «دار» بمعنى «صاحب».

خستكة : على وزن فعْلَلة التوعّك، انحراف الصحّة؛ ومنه **مُخستك** بمعنى متوعِّك (مصر).

فارسي «خستگي» بمعنى التعب، والمرض. أما «المريض» فـ «خسته». وقد دخل في التركية، ويكتب بالحرف اللاتيني hasta. أما «المرض» فـ hastalık بإضافة اللاحقة التركية lık.

خُشاف : بالضم شراب نبذ فيه التمر والتين والزبيب.

تركي «خوشاب»، «خوشاف» (hoşaf). أصله بالباء، وهو فارسي بمعنى «الماء الطيِّب»، وهو مركَّب من «خوش» بمعنى طيِّب، و«آب» بمعنى الماء.

خُشكار : بالضم الخبز الأسمر غير النقيّ (مط). يقول العامة : «كشكار» بالكاف↓.

ذكر المعجم الوسيط أنه فارسي اهـ. وهو كذلك، ومعناه الدقيق غير المنخول. ويرى بعض فقهاء اللغة الفارسية أنّ أصله «خشكارد»، وهو مركّب من «خشك» بمعنى الجاف، و«آرد» بمعنى الدّقيق[1].

(١) انظر: برهان قاطع، تعليق المحقق.

خَواجة : بالفتح الأجنبي، وبخاصة الأوربيّ؛ وتجمع على خَواجات.

فارسي «خوَاجه» بسكون الخاء، وفتح الواو ومعناه السيِّد، ومن ثم يجب ترك إطلاقه على الأجانب الكفرة المستعمرين لما فيه من معنى الذّلّ.

خوجة : بضمة غير مشبعة المدرِّس.

تركي «خوجه» (hoca) بمعنى الأستاذ، المدرِّس؛ وهو تحريف الكلمة السابقة.

خُوريّ : بالضم الكاهن؛ والجمع : خَوارِنةٌ (م*).

هو مقتطع من اسمه الكامل باليونانية، وهو « خوريبِسكوبوس » χωρεπισκοπος، أصل معناه : أسقف القرى.

خوش : بضمة غير مشبعة طيِّب (نجد والعراق).

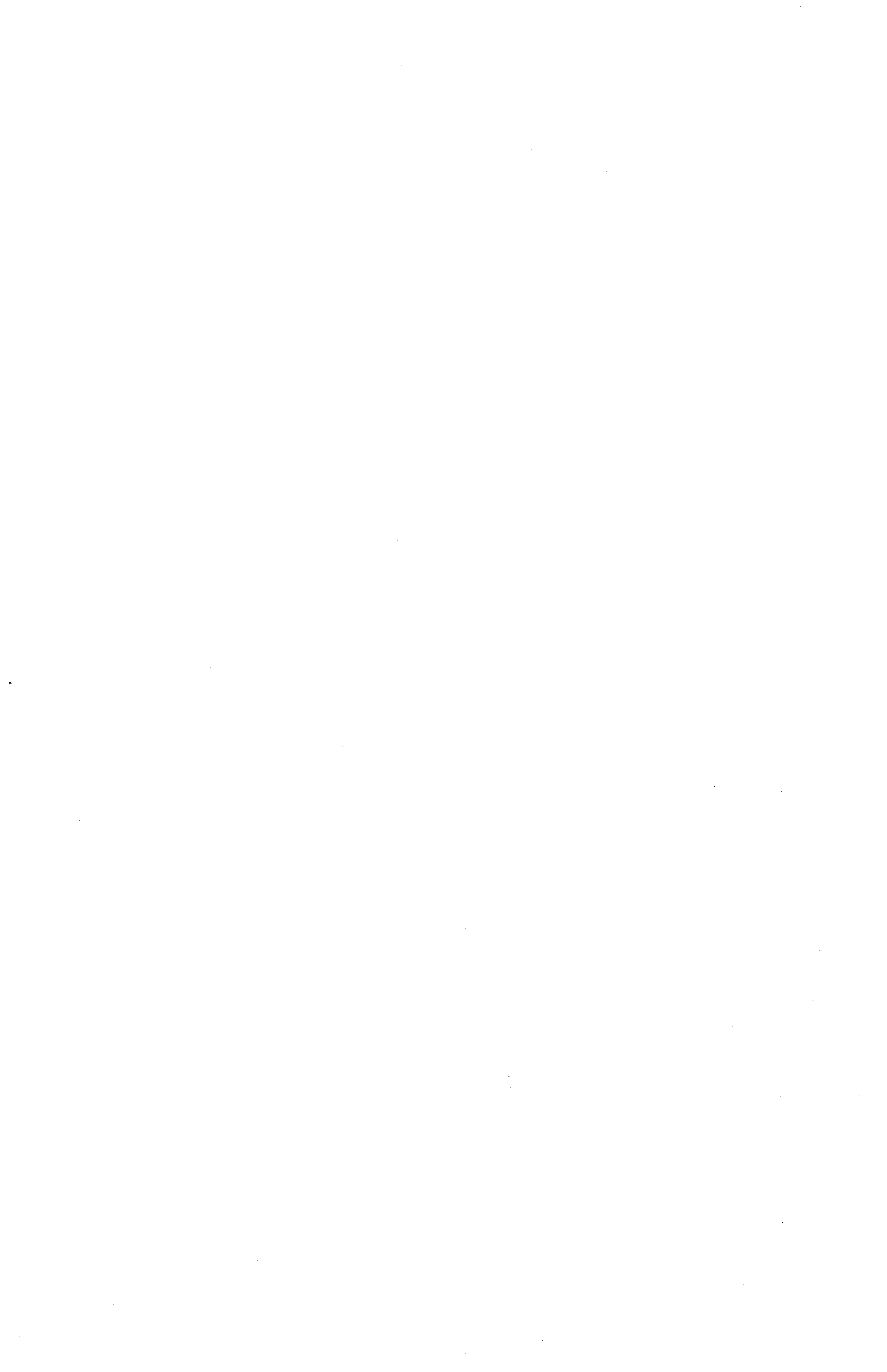
فارسي «خوش». وقد عربت هذه الكلمة قديماً، ووردت في شعر الأعشى. قال يصف الخمر :

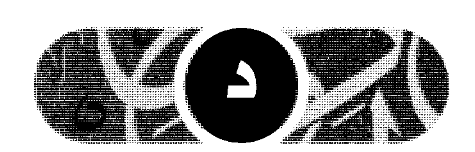
إذا فتحت خطرت ريحها

وإن سيلَ بائعها قال : خش

انظر هذه الكلمة في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الدّخيل ص ٦٨.

***





دادة : الحاضنة.
تركي dada, dadı.
دافور : موقد يوقد بالكيروسين (الحجاز).
ملايو dapur.
داما : لعبة كلعبة النرد تلعب بأربع وعشرين قطعة مستديرة على رقعة كرقعة الشطرنج؛ يقال له أيضاً **دامة** بالتاء المربوطة، و**ضامة** بالضاد.
إيطالي dama.
دامة : انظر كلمة «داما».
دانتيلا : بسكون النون، وبتشديد اللام قماش مخرَّم يزين به الملابس النسوية.
فرنسي dentelle.
دانة : قذيفة المدفع، الجمع دانات (معس).
تركي «دانه» (dane, tane) من معانيه : قذيفة المدفع.
دُبلاج : بالضم نقلُ الفِلْمِ من لغة إلى أخرى. والفعل منه : دَبْلَجَ الفِلْمَ دَبْلَجةً.
فرنسي doublage.
دِبلوم : بكسر الدال، وضم اللام ضماً غير مشبع شهادة من جامعة أو من معهد متخصص في علم معين نحو : دبلوم في الترجمة، أو في إحدى اللغات وما إلى ذلك.
فرنسي diplôme، من διπλωμα (diploma) باليونانية، وأصل معناه : «خطاب مطويّ طيتين». انظر الكلمة التالية.
دِبلوماسي : بالكسر عضو في السلك السياسي؛ ومنه الدِّبلوماسيّة، وهي رتبة الدبلوماسي ووظيفته؛ وتطلق أيضاً على اللباقة في الكلام والمعاملات إذ هي من صفات الدبلوماسي المتميزة.
إنكليزي diplomacy، وفرنسي diplomatie وهما بمعنى الدبلوماسية؛ أما الموظف فهو diplomat بالإنكليزية، وdiplomate بالفرنسية.
وهذه الكلمة ذات صلة بالكلمة السابقة، وأصلها diploma (بالإنكليزية)، وdiplôme (بالفرنسية)، وهي أصلاً بمعنى «خطاب مطويّ طيتين»، والمراد به وثيقة رسمية، ومن ذلك أوراق اعتماد السفير.
دبيازة : بالكسر طعام حجازي يعدّ بطبخ قمر الدين، وإضافة الزبيب المجفف، واللوز المقشر إليه.
أردي «دوپيازه»، وهو نوع من المرق يجعل فيه ضعفا مقدار البصل، واللفظ مركَّب من «دو» أي اثنان، و«پيازه» أي البصل.
دبّة : بالفتح شنطة السيارة (بلهجة الخليج).
أردي «ڈبہ» بمعنى العلبة.

دجنبر : بكسر الدال، وفتح الجيم، وكسر الباء
الصيغة المغربية لـ« ديسمبر »↓.

دَرابزين : بفتح الدّال، وسكون الباء حاجز من حديد أو غيره على جانبي السلَّم، أو الجانب المفتوح من الشرفة.

أورده ابن دريد في **الجمهرة** (٢ : ٨٣) بصورة «دارابزين»، وذكره الفيروزابادي في **القاموس المحيط** في ترجمة «فرج» بصورة «درابزين»، فقال : «تفاريج القباء والدرابزين : شقوقهما»، ولم يذكراه مستقلاً[١].

فارسي «دارْبزين»، و«دارافزين».

دِراما : بالكسر المسرحية؛ نوع من المسرحية تتسم بمواقف عنيفة بين القوى المختلفة؛ والنسبة إليه **دراماتيكي**.

إنكليزي drama، والنسبة إليه dramatic؛ من δραμα (drama) باليونانية.

دُربيل : بالضم منظار يُري البعيد قريباً.

أردي، فارسي «دُوربين» بالنون، وهو مكوّن من كلمتين فارسيتين، هما : «دُور» بمعنى بعيد، و«بين» بمعنى الرائي، الناظر؛ وهو مشتقّ من «ديدن» بمعنى رأى يرى.

الدّردَنيل : بفتح الدالين مضيق يقع بين شبه جزيرتي البلقان وآسيا الصغرى، ويصل بحر إيجة ببحر مرمرة (معس).

إنكليزي Dardanelles، وهو مشتق من Dardanus وهو اسم مدينة يونانية قديمة كانت تقع على الساحل الجنوبي للمضيق قرب Çanakkale (چناق قلعه) الحديثة.

دَرزن : بفتح الدّال والزاي مجموعة اثنَيْ عشر شيئاً (الحجاز).

هندي «دَرْجَن» من dozen بالإنكليزية؛ وهو من duodecim باللاتينية بمعنى «اثني عشر»، ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها douzaine بالفرنسية، وdozzina بالإيطالية، وdocena بالإسبانية. انظر : كلمة «دزِّينة».

دِركسِيون : بكسر الدّال والراء والسين، وضم الياء ضمّاً غير مشبع عجلة القيادة في السيارة؛ المِقْوَد.

فرنسي direction، معناه اللغوي : التوجيه.

دِروازة : بالكسر تطلق على إحدى البوّابات القديمة لمدينة الرياض.

فارسي، ومعناه الباب، وهو بفتح الدال.

دَرويش : بالفتح في نظام الصوفية : الزاهد الجوّال؛ الجمع دراويش. ويقال : دَرْوَشَ دَرْوَشةً، وتَدَرْوَشَ : عَمِلَ عَمَلَ الدراويش (مط).

فارسي «درويش».

دِريشة : بالكسر النافذة (نجد).

---

(١) انظر هذه الكلمة في كتابنا **القول الأصيل فيما في العربية من الدّخيل** ص ٩٢.

فارسي «دريچه».

دُزِّينة : بضم الدّال، وتشديد الزاي المكسورة مجموعة اثني عشر شيئاً (مصر والشام).

تركي düzine، من dozzina بالإيطالية. انظر كلمة «درزن».

دَستة : بالفتح حزمة تضم اثني عشر شيئاً.

تركي deste، معناه : حزمة، باقة؛ وهو من «دَسْتَه» بالفارسية، وأصل معناه : قبضة، وهو مشتقّ من «دسْتْ» بمعنى اليد.

دِسك : بالكسر قرص حاسوبي؛ والجمع دِسْكات.

إنكليزي disk، فرنسي disque.

دُش : بالضم في لعبة الطاولة : أن يأتي وجها الزهرين على الستَّة.

فارسي «دوشش»، وهو مركب من «دو» بمعنى اثنان، و «شَشْ» بمعنى ستَّة.

دُش : بضم الدّال، وتشديد الشين جهاز رشّ الماء على الجسم عند الاستحمام.

فرنسي douche، من doccia بالإيطالية.

دِش : بكسر الدّال، وتشديد الشين هوائية الاستقبال من بثّ القنوات الفضائية؛ ويجمع على دُشُوش. ويقال : «تلفاز مُدَشَّش» أي مركب فيه دشّ داخلي.

إنكليزي dish، أصل معناه الطبق، أو الصحن، وسميت هذه الهوائية dish antenna لكونها على شكل طبق ضخم.

دُغرِي : بالضم مستقيم (من الناحيتين الحسِّية والمعنوية)، كما في قولهم : «كلام دغري»؛ ويقال : «امشِ دغري» أي رأساً. يقول مثل شعبي مصري : «امشِ دغري، يحتار عدوّك فيك».

ويكتب أيضاً : «دوغري» بالواو.

تركي doğru.

دِفْتيريا : بكسر الدال والتاء مرض مُعْدٍ يصيب الأطفال دون العاشرة (معس).

إنكليزي diphtheria، من διφθερα (diphthera) باليونانية بمعنى الجلد؛ وسمِّي المرض هذه التسمية لأنَّ غشاء مثل الجلد يغطي الحلق فيه.

دِكتاتور : بكسر الدال، وضم التاء الثانية ضماً غير مشبع حاكم مطلق مستبدّ، وحكمه : **الدِّكْتاتُوريَّة**.

إنكليزي dictator، وفرنسي dictateur.

دُكتور : بالضم الطبيب؛ والحائز أعلى شهادة جامعية؛ والجمع : دكاترةٌ.

إنكليزي doctor من doctor باللاتينية، وأصل معناه المعلِّم، وهو مشتقّ من docere بمعنى علَّمَ.

دُكتوراة : بالضم أعلى شهادة جامعية.

تكتب هذه الكلمة الآن بالهاء (دكتوراه)، والأحسن أن نعربها تعريباً كاملاً فنجعلها بالتاء علماً بأن صيغتها الإنكليزية بالتاء؛ أما الصيغة الفرنسية فتكتب فيها التاء، ولا تقرأ.

فرنسي doctorat، إنكليزي doctorate.

دِلتا : بالكسر الأرض الواقعة بين فرعي النيل عند مصبّهما في البحر الأبيض. ويطلق أيضاً على أي أرض تقع بين فرعي نهر من جانب والبحر من جانب آخر.

يوناني، وهو اسم الحرف الرابع في الأبجدية اليونانية وشكله مثلّث (Δ)، ومن ثم سميت به هذه الأرض المثلّثة الشكل.

دَلتونيَّة : بالفتح علّة في البصر تحول دون التمييز بين الألوان، وعلى الأخصّ بين الأحمر والأخضر. ويقال لها أيضاً «عمى الألوان» (م).

منسوب إلى الكيميائي جون دَلْتون John Dalton (١٧٦٦-١٨٤٤م) الذي كان مصاباً بهذه العلة.

دَمغة : بالفتح طابع مالي في بعض البلاد العربية.

تركي «دامغه» (damga) ومعناه : طابع، علامة، ختم. وكانت صيغته القديمة «تمغا» بالتاء.

دُنْدُرمة : بضم الدّالين الآيس كريم (الشام).

تركي dondurma، وأصل معناه «مجمَّد»، من donmak بمعنى جمد.

الدّنِمَرك : بفتح الدال والميم، وكسر النون دولة إسكندنافية عاصمتها كوبنهاغن.

ويقال كذلك : دنِمرك بدون أداة التعريف.

فرنسي le Danemark. أما كسر النون ففي الصيغة التركية (Danimarka).

دَهليّة : بالفتح نبات من فصيلة المركبات الأنبوبية، أوراقه متقابلة، أزهاره كبيرة مختلفة الألوان، وهو أنواع؛ يعرف أيضاً بالأضالية (م).

إنكليزي dahlia، سمّي باسم عالم النبات السويدي Andreas **Dahl**.

دُوبارة : بالضم في لعبة الطاولة : أن يأتي وجها الزهرين على الاثنين؛ الخديعة والمكر؛ خيط غليظ ذو طاقين من الكتان ونحوه، يخاط به ويشدّ[1].

تركي dubara، وهو بالمعنيين الأول والثاني؛ والكلمة من «دوباره» بالفارسية، وهو مركب من «دو» بمعنى اثنان، و«بار» بمعنى مرَّة.

أما معنى الخيط الغليظ فلا يوجد في التركية، وأظن أنه سمي هذه التسمية لكونه ذا طاقين.

دوبلكس : بسكون الباء، وكسر اللام [١] فِلّة مكونة من جزءين مستقلّين غير أنّ الفناء مشترك. [٢] شقّة مكونة من دورين.

إنكليزي duplex.

---

(١) ذكر المعجم الوسيط المعنى الثالث فقط.

دُوبيش : في لعبة الطاولة : أن يأتي وجها الزهرين على خمسة.

هو مركب من «دو» بالفارسية بمعنى اثنان، ومن «بيش» (beş) بالتركية بمعنى خمسة.

دوت : بضمة غير مشبعة النقطة (في عناوين الإنترنت، والبريد الإلكتروني).

إنكليزي dot.

دورج : بضم الدال ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء في لعبة الطاولة : أن يأتي وجها الزهرين على الأربعة.

يبدو أن أصله «دو دُرْت»، وهو مركب من الكلمة الفارسية «دو» بمعنى اثنان، والكلمة التركية «درت» (dört) بمعنى أربعة.

دَوزن : على وزن فَعْلَلَ شدّ أوتار العود.

تركي düzen.

دوسه : بضمة غير مشبعة في لعبة الطاولة: أن يأتي وجها الزهرين على الثلاثة. وفي اللهجة السورية : «دوس» من غير الهاء.

فارسي، وهو مركب من «دو» أي اثنان، و«سه» أي ثلاثة.

دُوسيه : بضم الدّال، وإمالة فتحة السين عربيُّه «المِلَفّ» في بعض البلاد العربية، و«الإضبارة» في سورية.

فرنسي dossier، أصل معناه «الظَّهْر»، وكان يطلق في الأصل على مجموعة وثائق أثبت على ظهرها موضوعها، ومعلومات أخرى عنها.

دُوطة : بالضم (عند الفرنجة) المال الذي تدفعه العروس إلى عروسها (مط).

إيطالي dote، من dotarium باللاتينية المتوسطة؛ ومنه dot بالفرنسية، و dowry بالإنكليزية.

دوغري : انظر كلمة «دغري».

دُوق : بالضم له معنيان : (١) نبيل من أعلى الرتب كدوق أدنبرة؛ (٢) وحاكم ذو سيادة لدولة صغيرة في أوربة، وتسمى دولته الدوقيَّة.

إنكليزي duke، وهو duc بالفرنسية، و duca بالإيطالية، وكلها من dux باللاتينية بمعنى القائد.

دُولار : بالضم وحدة النقد الأمريكي والكندي؛ والجمع : دولارات.

إنكليزي dollar، من Thaler بالألمانية، وهو اختصار Joachims**thaler**، وهو منسوب إلى Joachimsthal أي «وادي يواخيم»، وهو اسم مناجم فضة في بوهيميا في منطقة Erzgebirge. فـ Thaler أصلاً اسم عملة فضية قديمة نسبت إلى هذا المنجم لأنها ضربت من الفضة المجلوبة منه. ظهرت صيغة dollar بدلاً من thaler في القرن السابع عشر الميلادي.

دُوما : بالضم البرلمان الروسي.

روسي дума (duma) بمعنى المجلس، مجلس النواب.

دُومنة : بسكون الميم لعبة تستخدم فيها قطع خشبية أو بلاستيكية مستطيلة؛ ويقال لها كذلك «ضومنة» بالضاد[1].

إيطالي، وفرنسي domino، إسباني dómino، إنكليزي dominoes.

دونات : بضمة غير مشبعة كعكة صغيرة على شكل حلقة مقلية بالزيت.

إنكليزي doughnut، وهو مركب من dought بمعنى العجين، و nut بمعنى الصامولة، أي صامولة عجين فكأن القرص المفرّغ الوسط شبه بالصامولة.

دُونم : بضم الدال والنون، وحذف الواو في النطق مقياس يساوي ٢٥٠٠ مترٍ مربع في العراق، و ٩٠٠ مترٍ مربع في فلسطين، و ٩١٩,٣٠ مترٍ مربع في سورية؛ وجمعه دونمات.

تركي dönüm، وكان يطلق قديماً على ٩٧ ياردة مربعة. ويسمّى الهكتار بالتركية الحديثة yeni dönüm أي الدونم الجديد.

دويه : انظر كلمة « أونا ».

دِيزل : بكسر الزاي محرِّك ديزل : نوع من محرك السيارات؛ ومحروق يستعمل في هذا المحرك.

سمي باسم مخترعه الألماني (١٨٥٨-١٩١٣م) Rudolf **Diesel**.

دِيسمبر : بكسر السين والباء الشهر الثاني عشر في التقويم الأوربي، ويوافق كانون الأول من الشهور السريانية.

لاتيني December، وهو مشتقّ من decem بمعنى عشرة، ذلك لأن السنة كانت تبدأ سابقاً بشهر مارس.

دي في دي : قرص حاسوبي يحتوي على صور متحركة.

إنكليزي D.V.D.، وهو اختصار لـ : digital video disk، أي : قرص فيديو رقميّ، أو digital versatile disk أي : قرصٌ رقْميٌّ جامعٌ.

دِيكتاتور : انظر كلمة «دكتاتور».

دِيكور : بكسر الدال، وضمّ الكاف ضماً غير مشبع تزويد المسرح بالمناظر المناسبة؛ تزيين المحلات التجارية والبيوت وغيرها؛ وكذلك يطلق على أشياء توضع في المكتب ونحوه للزينة. يقال : «فلان مجرّد ديكور» أي لا يعمل شيئاً.

فرنسي décor، من decorare باللاتينية بمعنى زَيَّنَ.

دِيماغوجيا : حالة سياسية تترك معها السلطة في يد الجمهور فتعمّ الفوضى؛ سياسة إغراء الجماهير؛ الدفاع عن أمر ليس

---

(١) كتبت في صحيفة **المدينة** (العدد الصادر في ٦ رمضان ١٤٢٠، ص ١٨) «الظومنة» بالظاء المعجمة، ولعلّ الصواب «الضومنة» بالضاد.

منطقياً. ويقال كذلك : **ديماجوجيا** (معس).

يوناني δημαγωγια (demagogia)، بمعنى قيادة الشعب. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها demagogy بالإنكليزية.

دِيمُوغرافيا : بسكون الغين علم السُّكان. ويقال كذلك : **دِيمُوجرافيا** (معس).

يوناني δημογραφια (demographia)، وهو مركب من δημος (demos) بمعنى الشعب، و γραφω (grapho) بمعنى أنا أصف.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها demography باللغة الإنكليزية.

دِيمُوقراطيَّة : بسكون القاف (سياسياً) إحدى صور الحكم التي تكون فيها السيادة للشعب؛ (اجتماعياً) أسلوب في الحياة يقوم على أساس المساواة، وحرية الرأي والتفكير (مط)؛ والمنسوب إليها : ديموقراطي.

يستعمل بعض الكتاب كلمة **دمقرطة** على أنها مصدر بمعنى جعل الحكم ديموقراطيّاً، غير أنّ هذه الصيغة لا تصحّ، إذ مصدر الرباعي يأتي على وزن «فَعْلَلَة»، فالصواب أن يقال : «دَمْقَرَةٌ»، أو «دَمْقَطَةٌ» بطرح الطاء أو الراء، ولا شكّ أن الأولى أجمل من الثانية.

يوناني δημοκρατια (democratia)، وهو مركب من δημος (demos) بمعنى الشعب، و κρατος (kratos) بمعنى الحكم. ودخلت الكلمة في معظم اللغات الأوربية، فهي باللغة الإنكليزية democracy، وبالفرنسية democratie.

دِيناصُور : نوع من الزواحف الضخمة المنقرضة.

إنكليزي dinosaur, deinosaur، من δεινοσαυρος (deinosauros) باليونانية، معناه «الوزغة المخيفة»، وهو مركب من δεινος (deinos) بمعنى المخيف، القويّ، الهائل؛ و σαυρα (saura) بمعنى الوزغة.

دِينامو : مولّد كهربائي. ويقال له كذلك «دينمو».

إنكليزي، وفرنسي dynamo، من δυναμις (dynamis) باليونانية بمعنى الطاقة.

دِينامِيت : مادّة متفجرة معروفة.

فرنسي، إنكليزي dynamite من الكلمة اليونانية السابقة. والصيغة العربية توافق النطق الفرنسي.

دِينامِيكا : علم القوى سواء أدّت إلى حركة، أو اتّزنت وترتب على ذلك سكون الأجسام (معس).

إيطالي dinamica، من δυναμικη (dynamike) باليونانية، وهو مشتق من

δυναμις (dynamis) بمعنى القوّة.

دينمو : انظر كلمة «دينامو».

***

ر

رابش : بكسر الباء أشياء يستغنى عنها كأجزاء سيارة مصدومة وما إلى ذلك تجمع وتباع، وقد يجد المرء فيها ما هو بحاجة إليه (الأردن)، ويقال له «التشليح» في السعودية[1].

إنكليزي rubbish بمعنى القمامة والزبالة.

رادار : جهاز لتحديد مواقع الطائرات والسفن وما إلى ذلك باستخدام الذبذبات.

إنكليزي radar، وهو منحوط من radio detection and ranging أي الاكتشاف ومعرفة المدى بالراديو.

راديتور : بكسر الدال، وفتح الياء شبكة من الأنابيب تستخدم لتبريد محرك السيارة.

إنكليزي radiator، فرنسي radiateur.

رادِيكالي : من يطالب بإصلاحات جذرية متطرفة في الأوضاع الاجتماعية، والأنظمة السياسية.

إنكليزي، وفرنسي radical من radix باللاتينية بمعنى الجذر.

رادِيو : بكسر الدّال الإذاعة؛ وجهاز استقبال الإذاعة؛ يجمع بالمعنى الثاني على راديوهات، ورَوَادٍ (الرَّوادِي).

(١) أفادنيه أخونا الدكتور حازم حيدر.

عربيُّهُ بالمعنى الأول : الإذاعة، وبالمعنى الثاني : المِذياع.

إنكليزي، وفرنسي radio، من radius باللاتينية بمعنى الشعاع.

راديوم : بكسر الدال، وضم الياء عنصر أبيض لامع ذو نشاط إشعاعي تعالج به الأمراض (معس).

إنكليزي radium، من radius باللاتينية بمعنى الشعاع.

رالي : سباق السيارات.

إنكليزي rally.

رِبُورتاج : بكسر الراء الأولى وسكون الثانية استطلاع صحفي.

فرنسي reportage.

رُبيّة : بضم الراء، وكسر الباء المشدّدة، وبتشديد الياء وحدة النقد الهندي والباكستاني والعماني، والإندونيسي.

أردي «روپیہ» من रूप्य بالسنسكريتية بمعنى الفضة.

رُتوش : بضم الراء تحسين الصور الفوتوغرافية عند الطبع بإزالة العيوب الموجودة في الشخص أو الشيء المصوَّر؛ ويستعمل مجازاً كما في قولهم : «المجتمع بلا رُتُوش» أي كما هو.

تعامل هذه الكلمة معاملة الجمع لكونها على وزن «فُعُول».

فرنسي retouche، نطقه «رِتوش» بكسر

الراء، وضمّت في الكلمة الدخيلة إتباعاً لضمّ التاء.

رَتِينة : بالفتح فتيلة في شكل شبكة تستعمل في المصباح المضاء بغاز الكيروسين (الكلوب).

لاتيني retina ومعناه الشبكة.

رجيم : بالكسر التزام المرء طعاماً معيَّناً لأسباب صحِّية، أو لتخفيف وزنه.

فرنسي régime.

رِختر : بكسر الراء، وفتح التاء مقياس رختَر: مقياس لقياس شدّة الزلازل.

سمّي هذا المقياس باسم واضعه تشارلز فرانسِس رختر Charles Francis Richter المولود في الولايات الأمريكية المتحدة عام ١٩٠٠م. ضُبِطَ نطق هذه الكلمة في معجم World Book بالكاف، أي «رِكْتَر»، غير أن مذيعي هيئة الإذاعة البريطانية باللغة الإنكليزية ينطقونها بالخاء الغارية (ç) كأنها كلمة ألمانية، وينطقها المذيعون العرب بالخاء العربية.

رُزنامة : بالضم تقويم على شكل أوراق صغيرة تحتوي كل ورقة على تاريخ يوم واحد، وقد يكون على شكل كتاب (الشام).

فارسي «روزنامه»، وهو مركب من «روز» بمعنى اليوم، و«نامه» بمعنى الكتاب.

رَست : بالفتح أول المقامات السبعة الأصلية في الموسيقى (مط).

فارسي «راسْت» بسكون السين حذفت منه الألف لالتقاء الساكنين.

رِشتة : بالكسر عجين فطير يعمل رقاقاً ويقطع طولاً، ويكسر حين يجفّ، ويطبخ باللبن غالباً (مط).

فارسي «رِشْته» بالكسر وأصل معناه الخيط.

رُشِتَّة : بضم الراء، وكسر الشين، وفتح التاء المشدّدة الوصفة الطبية.

تركي reçete، من ricetta بالإيطالية.

رَشمة : بالفتح ما يجعل في رأس الفرس ونحوها من الحديد ونحوه متصلاً بالعذار ليُربَط به الرسن (م).

تركي reşme.

رصيد : بالفتح مجموع ما للمودع من أموال في حسابه الجاري بالمصرف (معس)؛ والجمع : أرْصِدة.

الظاهر أنه من «رسيد» بالفارسية بمعنى : «وَصَلَ»، وكان الترك يكتبون على رأس حقل الواردات «رسيد»، وعلى رأس حقل المصروفات «رَفْتْ» أي «ذَهَبَ» بالفارسية.

رِفّ : بكسر الراء، وتشديد الفاء الحكم في المباريات.

مختزل من الكلمة الإنكليزية referee.

أما «الرَّفّ» بالفتح بمعنى ما توضع عليه أشياء فهو عربيّ. قال الجوهري في **الصحاح** : الرَّفّ : شبه الطاق؛ والجمع رُفوف.اهـ. وقال ابن دريد في **جمهرة اللغة**

(١ : ٨٥) : الرّفّ المستعمل في البيوت عربيّ معروف اه.

ركلام : بالكسر سلعة توضع في المحلات التجارية للعرض والدعاية، لا للبيع (مصر).
فرنسي réclame، وأصل معناه الإعلان، والدعاية.

رنجَة : بالكسر نوع من السمك يملَّح ويجفَّف ويحفظ، ويؤكل مدخَّناً (مط).
تركي ringa، من aringa بالإيطالية؛ وهو بالإنكليزية herring، وبالألمانية Hering، والفرنسية hareng.

رَواني : بالفتح حلوى تتخذ من البيض والدقيق والسكّر (مط في مادة «ران»).
تركي «رَواني» (revani)، من «روغني» بالفارسية بمعنى السمني، أو الزيتي. ومعلوم أن الغين تسهل في النطق التركي.

روب : بضمّة غير مشبعة لباس واسع طويل يلبس فوق الملابس العادية مثلما يلبس المحامون والأساتذة الجامعيون، ومنه ما يلبس في البيت ويسمَّى «روب دَشامْبر»؛ يجمع على أرْواب.
إنكليزي، وفرنسي robe؛ و «روب دَشامْبر» فرنسي أصله robe de chambre أي روب الغرفة.

رُوبابيكيا : أشياء قديمة غير مطلوبة تباع رخيصة.
إيطالي roba vecchia، معناه : أشياء قديمة.

رُوبُل : بضم الباء وحدة النقد الروسي.
روسي рубль (rubl).

روبوت : بضم الراء والباء ضمّاً غير مشبع الإنسان الآلي، جهاز مبرمج للقيام بأعمال روتينية.
إنني وضعت له كلمة **الإنسالة**، وهي منحوتة من «إنس» و«آلة»، ويشتقّ منها فعل، ويقال : أَنسَلَ يُؤَنسِلُ أَنسَلَةً، نحو : تمَّت أَنْسَلَةُ هذا القسم من أقسام المصنع، وهذا القسم مُؤَنْسَلٌ.
إنكليزي robot، من اللغة التشيكية. هذه الكلمة وضعها الكاتب التشيكي كاريل تشابك Karel Čapek في مسرحيّته المسماة R.U.R (١٩٢٠) مستلهماً من كلمتين تشيكيتين، هما robota بمعنى العمل، و robotnik بمعنى السُّخرة.

روبيان : بكسر الباء وهو ما يسمى بالجمبري في مصر، والقريدس في سورية.
فارسي «اربَيان»، وقد دخل في اللغة العربية قديماً بصورة «إربيان»، وذكره ابن دريد في **الجمهرة** (٣ : ٤١٤)، والفيروزابادي في **القاموس**، كما ذكره الجاحظ في **الحيوان** (١ : ٢٩٧، ٤ : ١٠٢). وورد بصورة «روبيان» كذلك كما في **حياة الحيوان** للدميري (١ :

٣٧١). انظر كتابنا القول الأصيل فيما في العربية من الدخيل صـ ١٣-١٤.

روتين : إجراءات رسمية طويلة لا بدَّ منها. والمنسوب إليه : روتينيّ. يقال : «إجراء روتينيّ» أي يقتضيه الروتين، وليس في ذاته ذا أهميّة. ويستعمل «روتينيّ» كذلك لما يعمل بحسب برنامج معيّن، نحو: «فحص روتينيّ».

فرنسي routine.

روستو : بضم الراء والتاء ضمّاً غير مشبع، وسكون السين اللحم المشويّ.

تركي rosto، من arrosto بالإيطالية.

روك : بضمّ غير مشبع نوع من الرقص الحديث يتميّز بهزّ الجسم هزّاً عنيفاً.

إنكليزي **rock-and-roll** أصل معناه : الهزّ والتقلب.

رولمان بلي : بضم الراء ضماً غير مشبع، وسكون اللام؛ وبكسر الباء كرات معدنية صغيرة يستند عليها الجزء المتحرك من الآلة لسهولة الحركة.

فرنسي roulement à bille، أصل معناه «الدوران على الكرات». وينطقه العامة «رُمّان بلّي». انظر كلمة «بِلْي».

رُوم : بالضم شراب شديد الإسكار يستخرج من تخمير عصارة قصب السكر وتقطيرها (معس).

إنكليزي rum. هو بفتح الراء باللغة الإنكليزية، غير أنها ضمت في الدّخيل مراعاة للخط كما في « بُورما »↑.

رُوماتِزم : بكسر التاء مرض يصيب العضلات والمفاصل.

إنكليزي rheumatism، من ρευμα (rheuma) باليونانية، وأصل معناه : السيلان. وهو في حالة الجرّ ρευματος (rheumatos).

رُومانتيكية : انظر كلمة «رومانطيقية».

رُومانسية : انظر الكلمة التالية.

رُومانطيقية : بسكون النون مذهب أدبي يتغلب فيه الشعور والخيال على العقل، وقد ترجمها بعضهم بـ «الإبداعية». ويقال لها كذلك الرومانتيكية، والرومانسية.

إنكليزي romanticism.

رويترز : بضم الراء ضمّا غير مشبع، وسكون الواو والياء، وفتح التاء وكالة أنباء عالمية أسسها الألماني بول يوليوس رويتر Paul Julius **Reuter** (١٨١٦-١٨٩٩م).

رِيال : بالكسر وحدة النقد السعودي والإيراني واليمني والقطري؛ والجمع : ريالات.

إسباني real، وهو ربع البِستَّة بكسر الباء والسين، وتشديد التاء (peseta)، وأصل معناه : مَلَكِيّ، وهو توءم royal

بالإنكليزية والفرنسية.

ريجي : بالكسر الاستغلال الحكومي، وهو نظام بمقتضاه تقوم الحكومة ببعض المشروعات فتُمَوِّلها وتستغلها (مط).

فرنسي régie.

ريل : بإمالة فتحة الراء القطار، سكة الحديد. في الرياض شارع يسمّى شارع الريل.

إنكليزي rail.

ريموت : جهاز التحكم على المذياع، والتلفاز وغيرهما عن بعد.

إنكليزي remote control، معناه «التحكم عن بعد».

ريوس : بإمالة فتحة الراء، وكسر الواو سار بالسيارة إلى الخلف (السعودية).

إنكليزي reverse.

***





زركَشَ : على وزن فَعْلَلَ زَرْكَشَ الثّوبَ : زيَّنه بخيوط الذهب والفضَّة، فهو مُزَرْكَشٌ.
فارسي، وهو مركب من «زَرْ» بمعنى الذهب، و«كَشْ» من «كَشِيدَن» بمعنى مَدَّ يُمُدُّ.

زري : بالفتح خيوط من فضَّة يزين بها الثوب (الحجاز).
فارسي. انظر الكلمة السابقة.

زلاطة : انظر كلمة «سَلاطة».

زنبُرُك : بضم الزاي والباء والراء شريط من الفولاذ طويل مقوَّس يلف على محور الساعة ونحوها، فإذا انبسط حرَّك دواليبها (مط).
تركي zemberek، وهو من «زنبورك» بالفارسية، وهو تصغير «زنبور» على الطريقة الفارسية، إذ إلحاق الكاف بآخر الاسم يفيد التصغير.

زنبَلِك : بفتح الزاي والباء، وكسر اللام لغة في زنبرك (مط).

زنجِير : بالكسر السلسلة؛ مقياس يتركب من أجزاء متساوية، يتصل بعضها بالآخر، يستعمله المسَّاحون؛ الجمع زناجير (مط).
تركي «زنجير» بالكسر (zincir)، من أصل فارسي، وهو بالفارسية بالفتح والكسر[1].
والجدير بالذكر أن هذه الكلمة حرِّفت إلى «جنـزير»↑.

زنزانة : بالكسر حجرة في السجن ضيقة يحبس فيها السجين على انفراده (مط).
يبدو أنه محرف من «زنـدان» (zindan) بالتركية، وهو بمعناها، وهو من أصل فارسي.

زِنك : بالكسر عنصر فلـزِّي أبـيض؛ الخارصين.
إنكليزي zinc، من Zink بالألمانية.

زنكوغِراف : بكسر الزاي والغين طريقة للطباعة تستخدم فيها كتابة معمولة على ألواح من الزنك.
إنكليزي zincography.

زنكِيل : بالكسر غنيّ، ثريّ. يقال منه : رجل مُزَنْكَل (بلاد الشام).
تركي «زنگين» (zengin).

زولوجيا : بكسر الجيم علم الحيوان.
يوناني ζωολογια (zoologia)، وهو مركب من ζωη (zoe) بمعنى الحياة، وλογος (logos) بمعنى العلم.
ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها zoologia بالإيطالية، وzoology بالإنكليزية، وzoologie بالفرنسية.

زِينون : بالكسر (في الكيمياء) عنصر خامل يوجد في الهواء الجوّيّ بكميات ضئيلة، يستعمل في أنابيب الإضاءة (مط).
إنكليزي xenon، وهو مشتقّ من ξενος (xenos) باليونانية بمعنى الغريب، والضيف.

---

(١) ضبطه إشتينغس في معجمه الفارسي الإنكليزيّ بالفتح والكسر، والمشهور الفتح.





سادة : غير مخلوط كما في «شاي سادة» أي بدون حليب، أو بدون سكّر؛ غير معلّم كما في «قماش سادة».
تركي sade، من «ساده» بالفارسية، وقد دخلت في العربية عن طريق التركية. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة قد عرِّبت قديماً بصورة «ساذج» وذلك حسب النطق الفهلوي لها.

سادِيَّة : مذهب يقوم على تحقيق اللذة بتعذيب الآخرين (معس).
منسوب إلى الكاتب الفرنسي ماركي دي ساد Marquis de Sade (١٧٤٠-١٨١٤م) الذي يذكر في رواياته وصفاً مفصلاً للشذوذ الجنسي، والاغتصاب والتعذيب.

سارز : انظر الكلمة التالية.

سارس : بسكون الراء مرض قاتل ظهر في الصين في مستهل ٢٠٠٣م وانتقل إلى بعض بلاد جنوب شرق آسيا، ومنها إلى بلاد أخرى، وهو عبارة عن التهاب رئوي حاد. يكتبه بعض الكتّاب بالزاي (سارز).
إنكليزي SARS، وهو منحوت من اسمه الوصفي الكامل:

severe acute respiratory syndrome.

أي متلازمة التهاب رئوي حاد.

ساري : لباس المرأة الهندية، وهو عبارة عن ملحفة طويلة تلفّ حول الجسم.
يقال: يعرف الهنود بأكلهم الكاري ولبسهم الساري.
أردي «ساڑی»، وبالحرف الهندي सारी.

سالمونيلا : بسكون اللام الأولى نوع من البكتيريا يسبب تسمم الطعام. الأحسن أن يعرَّب بصورة **سَلْمُونِلّة** بفتح السين، وكسر النون، وتشديد اللام.
إنكليزي salmonella، وهو منسوب إلى عالم الأمراض الأمريكي Daniel E.Salmon (١٨٥٠-١٩١٤م).

ساما : مؤسسة النقد العربي السعودي.
إنكليزي SAMA، وهو منحوت من اسمها الكامل:

Saudi Arabian Monetary Agency.

سَبَت : بفتحتين السلّة؛ والجمع أَسْبِتة.
تركي sepet، من «سبد» بالفارسية. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة الفارسية عربت قديماً بصورة «سفط»، وهو «كالجوالق، أو كالقفة» كما جاء في القاموس المحيط.

سِبتِمبر : بكسر السين، والتاء والباء الشهر التاسع في التقويم الأوربي، ويوافق أيلول من الشهور السريانية.
لاتيني September، من septem بمعنى سبعة، إذ كان سابقاً الشهر السابع عندما كانت السنة تبدأ بشهر مارس.

سبرتو : بكسر السين والباء الكحول.

إيطالي spirito.

سِبكتروسكوب : بكسر السين والباء، وضم التاء والراء والكاف الثانية منظار لرؤية الأطياف المنيرة ودرسها، وخصوصاً ما يظهر منها في شكل خطوط (م).

إنكليزي spectroscope، وهو مركب من spectrum من أصل لاتيني بمعنى الطيف، وσκοπω (skopo) باليونانية بمعنى أنا أنظر. هذا، وقول صاحب **المنجد** إن الكلمة يونانية لا يصح على إطلاقها.

سِبيَة : بكسر السين، وفتح الياء ركيزة ذات ثلاث قوائم؛ وباللهجة الحلبية : **السهبانية**.

تركي sehpa، من «سه پا» بالفارسية، وهو مركب من «سه» بمعنى ثلاثة، و«پا» – بالباء الفارسية – بمعنى الرِّجل، أو القائمة. ويلاحظ أنه وقع في الدخيل تحريف يسير إذ أصبحت الهاء ياءً، ثم قدمت الباء على الياء.

سُجُق : بضمتين معي الخروف المحشوّ باللحم المفروم المعالج بالتوابل.

تركي sucuk.

سِرَا : بالكسر الصفّ، الطابور، النظام، كما في قولهم : «امسك سِرَا» (السعودية، وسورية).

تركي sıra.

سَراي : بالفتح القصر. وفي سورية تطلق كلمة **سراية** على مقرّ الحكومة.

تركي saray، من «سَراي» بالفارسية.

سَردار : بالفتح قائد الجيش في مصر والسودان سابقاً.

فارسي، وأصل معناه الرئيس، وهو مركب من «سَرْ» بمعنى الرأس، ومن «دار» بمعنى الصاحب، المالك.

سَردين : بالفتح نوع من السمك الصغير يملح ويحفظ، منسوب إلى جزيرة سردينية (مط).

فرنسي sardine، من sardina باللاتينية. وهو باليونانية σαρδινη (sardine). يرى فقهاء اللغة أنه قد تكون هذه الكلمة ذات صلة باسم جزيرة سردينية.

سَركُوديَّة : بالفتح مرض مزمن بطيء حميد مجهول السبب يصيب الجلد والغدد اللمفية واللعابية والعينين والرئتين وعظام اليدين والرجلين (مط).

إنكليزي sarcoidosis، من σαρκωδης (sarkodes) باليونانية، أصل معناه «شبيه باللحم». انظر الكلمة التالية.

سَركُومة : بالفتح ورم لحمي لمفيّ خبيث (مط).

إنكليزي sarcoma، من σαρκωμα (sarkoma) باليونانية، وهو من σαρξ (sarx) بمعنى اللحم.

سُرياليّة : بالضم اتّجاه في الفنّ والأدب يذهب إلى ما فوق الواقع، ويعول خاصّة على إبراز الأحوال اللاشعوريّة (معس).

فرنسي surréalisme، وهو مركب من sur بمعنى فوق، و réalisme بمعنى الواقعية.

سِرِي لنكا : بكسر السين، وفتح اللام جزيرة تقع جنوب شرقي الهند، تعرف بهذا الاسم منذ ١٩٧٢، وكان اسمها من قبل سِيلان. هي دولة، وعاصمتها كولومبو (Colombo).

سنهالي Sri Lanka، وهو أصلاً سنسكريتي، وهو مركب من श्री (sri) وهو لقب شرف، وलंका (lanka)، وهو الاسم القديم للجزيرة.

سِريليكي : بالكسر الحرف السريليكي : الحرف الذي تكتب به اللغات الروسية والأكرانية والبلغارية والصِّربية. وضعه في القرن التاسع الميلادي أخوان يونانيان، هما كيريل (Cyril) ومِثودِيُوس (Methodius)، وكانا مرسلين لتنصير الشعب السلافي.

وهذا الحرف مبنيّ على الحرف اليوناني. وقد نسب إلى الأخ كيريل، فسمي «الحرف السريليكي» Cyrilic alphabet، وهذا حسب النطق الإنكليزي والفرنسي. ويسمّى بالروسية «كِرِلّتسه» (кириллица) بكسر الكاف والراء واللام المشدّدة، وسكون التاء.

سِريوم : بكسر السين، وضم الياء عنصر فلزّيّ من العناصر النادرة (مط).

إنكليزي Cerium. سمّاه هِسِنغر (Hisinger) وبَرزِيلِيُوس (Berzelius) باسم Ceres، وهو كوكب صغير تم اكتشافه عام ١٨٠١م، وكان اكتشافه حدثاً عظيماً في عالم العلوم الطبعية آنذاك. وسمِّي هذا الكوكب الجديد باسم إلاهة الحرث والحبوب عند الروم.

غيَّر العالم كلابروث (Klaproth) اسم هذا العنصر من Cerium إلى Cercrium حتى لا يظنَّ أنه مشتقّ من cera (κηρος) باليونانية بمعنى الشمع، غير أن رأيه لم يؤخذ به، وبقي الاسم كما كان.

سزيوم : بكسر السين، وضم الياء عنصر فلزِّيّ يشبه الصوديوم في خواصّه، ولكنّه أنشط منه (مط).

إنكليزي Cesium.

سفاري : بالفتح رحلة لصيد الحيوانات الوحشية، أو لمشاهدتها وبخاصة في شرق إفريقية؛ حلّة خفيفة تلبس في السفر.

إنكليزي safari، وهو من الكلمة العربية «سفر».

سفربرلِك : بفتح السين والفاء والباء، وكسر اللام السفر الإجباري إلى بلاد الشام وتركية الذي تعرَّض له أهل المدينة المنورة في آخر العهد التركي عامي ١٣٣٦ و١٣٣٧هـ من قبل الوالي فخري باشا وذلك ليتفرغ الجنود الترك لإخماد الثورة العربية[1].

وتطلق هذه الكلمة في لهجة حلب على

---

(١) فصول من تاريخ المدينة المنورة لعلي حافظ، الطبعة الثانية ١٤٠٥ هـ، ص ٤٧-٤٨.

الحرب العالمية الأولى[1].

تركي « سفربرلك» seferberlik ومعناها تعبئة الجيش، وهي مكوّنة من ثلاثة عناصر، وهي : « سفر »، وهو عربي، و« بَـرْ »، وهو فارسي، وهو مشتقّ من « بُـرْدَن» بمعنى حَمَلَ، و« لِك»، وهو كاسعة تركية تحول الصفة إلى الاسم. فأصل معنى الكلمة بعناصرها الثلاثة : حَمْلُ الناسِ على السفر.

سُفرَجي : بضم السين، وفتح الراء الذي يتولّى إحضار الطعام وترتيبه على المائدة في المطاعم ونحوها.

تركي sofracı، وهو مركب من الكلمة العربية «سُفرة»، واللاحقة التركية cı.

سَفلت : على وزن فَعْلَلَ الشارعَ ونحوه سَفْلَتَةً : عالجه بالإسفلت. انظر كلمة «إسفلت».

سقالة : بالكسر هيكل خشبي أو حديدي يقوم عليه البنّاؤون أثناء البناء.

إيطالي scala، وأصل معناه السلَّم[2].

سكارين : بالفتح مادة تستعمل لتحلية الطعام للممنوعين من تناول السكّر (معس).

إنكليزي saccharin، من saccharum باللاتينية بمعنى السكّر.

سِكرِتارية : بكسر السين والراء وظيفة السكرتير، ومكتبه؛ عربيُّهُ: الأمانة.

فرنسي secrétariat.

سِكرتير : بكسر السين والراء الأولى، وإمالة فتحة التاء موظف يقوم بمساعدة رئيسه بطبع الخطابات، وتهيئة الوثائق، وتحديد مواعد الزوّار وما إلى ذلك. والمؤنث : **سكرتيرة**. عربيُّه : أمين السرِّ، أو الأمين.

فرنسي secrétaire، وهو مشتقّ من secret بمعنى السرّ.

سَلاطة : بالفتح خَضْراوات مقطّعة غير مطبوخة تؤكل مع الطعام؛ وفي الحجاز : زلاطة بالزاي.

تركي salata، من insalata بالإيطالية، وأصل معناه «مملّح»، وهو من sal باللاتينية بمعنى الملح. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها salade بالفرنسية، ومنها salad بالإنكليزية.

سَلاف : بالفتح جيل من الناس يشمل الروس، والبلغار، والتشيك. يقال : اللغات السلافية، والجنس السلافي. ومنه اليوغوسلاف أي السلاف الجنوبيون (jug باللغة الصربية يعني «الجنوب»).

إنكليزي Slav، وفرنسي slave من Sclavus باللاتينية المتأخرة، وهو من Σκλαβος (Sklabos) باليونانية المتأخرة، وهو من المادة السلافية slovo بمعنى

(١) كما أفادنيه أخونا الأستاذ الدكتور أحمد الخراط.

(٢) انظر «الإسقالة» و «الإصقالة» في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل ص ٦، ٨، و «الإسقالة» في هذا الكتاب.

الكلام.

وهذه الكلمة اليونانية عرِّبت قديماً بصورة «صَقلب». ففي تهذيب اللغة (٩ : ٣٨٩) : الصقالبة جيلٌ حمر الألوان، صهب الشعور يتاخمون بلاد الخزر في أعالي جبل الروم. وقيل للرجل الأحمر صِقلاب على التشبيه بألوان الصقالبة اهـ[١].

سَلاملِك : بفتح السين، وسكون الميم، وكسر اللام الثانية مكان للتخزين ولنوم الخدم يكون في البيوت القديمة بالدور الأرضي أو دونه (مصر).

تركي selamlık، أصل معناه «محلّ التسليم»، وكان يطلق قديماً على جزء البيت المخصص للرجال.

سلخانة : بفتحات المسلخ.

تركي «سَلْخْخانه»، وقد حُرِّفَ إلى «صالخانه» (salhane)، وهو مركب من الكلمة العربية «سلخ»، والكلمة الفارسية «خانه» بمعنى البيت.

سلطة : بفتحات انظر كلمة «سلاطة».

سلف : بالكسر جهاز تشغيل السيارة.

إنكليزي **self**-starter، أصل معناه : المشغل التلقائي.

السِّلفادُور : بالكسر جمهورية في أمريكة الوسطى بين غواتيمالا وهندوراس، عاصمتها سان سلفادور.

إسباني El Salvador، أصل معناه «المخلِّص» وهو لقب عيسى عليه السلام عند النصارى.

و«سان» في «سان سلفادور» أصله san بالإسبانية بمعنى القدّيس، وهو مختزل من Santo.

سلمونِلّة : انظر : كلمة «سالمونيلا».

سلندر : بكسرتين جزء من محرك السيارة، وهو الفراغ الذي يتحرك فيه المكبس.

إنكليزي cylinder، وهو من أصل يوناني.

سلوفان : بضم السين مادة رقيقة شفافة تستعمل للتغليف، ومنه : «الورق المُسَلْفَن»، وهو المغطّى بالسلوفان.

إنكليزي Cellophane، وهو اسم تجاري لهذه السلعة.

سَمَاوَر : بفتح السين والواو وعاء لتسخين الماء، وهو عبارة عن خزان ماء من النحاس في وسطه أنبوب يوضع فيه الجمر.

روسي самовар (samovar)، وهو مركب من само (samo) بمعنى «بنفسه»، و варить (varit') بمعنى يغلي. ومن هذه الكلمة الروسية نفسها samovar بالإنكليزية.

سَمبوسة : بالفتح فطير مثلّث الشكل يحشى لحماً مفروماً مع البصل.

فارسي «سنبوسه»، وأصل معناه مثلث

---

(١) انظر كذلك تاج العروس.

الشكل، ومن ثم يطلق كذلك على قطعة قماش مثلثة تغطّي بها المرأة رأسها. ومن هذه الكلمة نفسها «سموسہ» بالأردية بمعنى الفطير المثلّث.

سِمفونية : بالكسر لحن موسيقيّ فيه طول وتنويع (معس).

إيطالي sinfonia، من συμφωνια (symphonia) باليونانية، وهو مركب من συν (syn) الذي يفيد المشاركة، وφωνη (phone) بمعنى الصوت. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها symphony بالإنكليزية، وsymphonie بالفرنسية.

سَمكَري : بفتح السين والكاف من يشتغل بالصفيح ويصلح الأدوات المصنوعة من الصفيح؛ وفي سورية : **سنكري** بالنون. وعمل السمكريِّ : السَّمْكَرَة.

هو من zingari (تْسنگري) بالإيطالية بمعنى الغجر، وهم معروفون بممارستهم السمكرة.

سَموكِن : بفتح السين، وكسر الكاف حلّة الحفلات الرسمية المسائية.

تركي smokin، من smoking بالإنكليزية. وهو اختصار smoking-jacket أي معطف التدخين، وهو غير مستعمل الآن بمعنى حلّة السهرة باللغة الإنكليزية، ولكنه مستعمل بالفرنسية؛ وأخذته التركية من الفرنسية.

سِنت : بالكسر مَئِيّ[1] الدولار؛ والجمع سِنتات.

إنكليزي cent، من centum باللاتينية بمعنى المائة.

سِناتور : بكسر السين، وضم التاء ضماً غير مشبع عضو مجلس الشيوخ الأمريكي.

إنكليزي senator، وهو مشتق من senate بمعنى مجلس الشيوخ، وهو من senatus باللاتينية، وهو مشتق من senex بمعنى الشيخ، الرجل المسنّ.

سنترال : بكسر السين، وسكون النون والتاء مركز الاتصالات الهاتفية؛ عربيُّهُ : «الْمَقْسَم».

فرنسي central (téléphonique).

سَنتِيم : بالفتح مَئِيّ[2] وحدة نقديّة ما، يقال : الفرنك الفرنسي مائة سنتيم. وصنتيم بالصاد لغة فيه (معس*).

فرنسي centième، وأصل معناه : الْمَئِيّ.

سِنجة : بالكسر العامود المعدني الذي يصل عربة الترام بأسلاك الكهرباء. وفي سورية : **سونكة** ↓.

تركي süngü. راجع كلمة «سونكي».

سَنجَق : بفتح السين والجيم يطلق على

---

(١) انظر المقدمة.

(٢) انظر المقدمة.

اللواء أو المديرية في التقسيم الإداري في بعض البلاد العربية.

تركي «سنجاق» (sancak)، أصل معناه العَلَم، ويطلق كذلك على جزء من أجزاء الولاية في التقسيم الإداري في تركية.

سَنَدَوتش : بفتح السين والدّال، وكسر الواو، وسكون التاء رغيف يشق ويجعل في داخله قطعة لحم، أو جبنة أو غيرهما من الإدام.

إنكليزي sandwich، وهو منسوب إلى جون مُنتاغو إرْل سندوتش الرابع John Montagu Fourth Earl of Sandwich (١٧١٨-١٧٩٢)، وهو من رجالات الدولة في بريطانية، وكان مدمن قِمار، وقد سمّي هذا النوع من الرغيف باسمه عام ١٧٦٢م، وقد أمضى أحد أيام هذا العام كاملاً عند مائدة القمار[١]، وقد أعدّ له هذا النوع من الرغيف ليسهل عليه تناوله وهو يقامر[٢]، علماً بأن «سَنْدَوِتْش» اسم موضع في إنكلترة، و«الإرل» (earl) رُتْبة من رُتَب النُّبلاء.

سَنسَرَة : بفتح السينين رقابة على البريد والصحف وما إلى ذلك (السودان).

إنكليزي censor.

السَّنسِكريتِيَة : بفتح السين الأولى وكسر الثانية مع كسر الكاف والراء لغة الهند القديمة التي تفرعت منها معظم لغات الهند الحديثة، وهي أخت اللغة الفارسية.

سنسكريتي संस्कृत (samskrita)، أصل معناه : المجلوّة، المصقولة، الموصَّلة للكمال.

سُنطور : بالضم آلة من آلات الطرب تشبه القانون، أوتارها من نحاس يضرب عليها، ويقال له أيضاً **سِنطير** بالكسر (مط).

تركي «سانطور» من «سَنتور» بالفارسية. هو بفتح السين، ضمّت عند التعريب إتباعاً لضم الطاء. وكسرت في **سنطير** إتباعاً لكسرها.

سِنغافورة : بكسر السين جزيرة جنوبي ماليزيا، وهي دولة مستقلة.

Singapura بلغة الملايو، ومعناه : مدينة الأسد، وهو مركب من singa بمعنى الأسد، وpura بمعنى المدينة، والكلمة من أصل سنسكريتي.

سِنِما : بكسرتين الصور المتحركة على الشاشة أمام الناظرين؛ والدار التي تعرض فيها هذه الصور (مط)؛ وصناعة الأفلام. تكتب كذلك بالياء (سينما).

إنكليزي cinema، وهو اختصار cinematography، من κινηματογραφια

---

(١) **الموسوعة البريطانية** (الطبعة الخامسة عشرة) في ترجمة : Sandwich.

(٢) لقد شاع بين الناس أن مجمع اللغة العربية بالقاهرة وضع للسندوتش «شاطر ومشطور بينهما كامخ»، والمجمع منه بريء.

(kinematographia) باليونانية، ومعناه تسجيل الحركات، وهو مركب من κινημα (kinema) بمعنى الحركة [وفي حالة الجرّ κινηματος (kinematos)]، و γραφω (grapho) بمعنى أنا أكتب، أصف.

سِنِماتوغراف : بكسرتين جهاز يعكس الصور المتحركة على الشاشة أمام الناظرين (مط).

إنكليزي cinematograph. انظر الكلمة السابقة.

سه : بالفتح في لعبة الطاولة : ثلاثة.

فارسي.

سَواري : بالفتح الجندي الراكب.

تركي «سُواري» (süvarı)، من «سَوار» بالفارسية بمعنى الراكب.

سُوبَرماركِت : بفتح الباء، وكسر الكاف السوق المركزي، وهو محلّ تجاري كبير يبيع معظم الموادّ الغذائية، وأشياء أخر، يأخذ فيه المشتري ما يريد بنفسه، ويدفع قيمته عند الخروج.

إنكليزي supermarket، وهو مركب من super بمعنى الكبير؛ و market بمعنى السوق.

سوبرمان : بضم السين وفتح الباء إنسان خيالي ذو قوة خارقة تقدم مغامراته في الأفلام والقصص.

إنكليزي superman.

سوتلي : بسكون التاء خيط غليظ من الجوت[1].

أردي، هندي «سُتلی» بضم السين، وهو من «سُوتْرْ» सूत्र بالسنسكريتية بمعنى الخيط.

سوتيه : بضم السين ضماً غير مشبع، وإمالة فتحة التاء مقليّ قلياً سريعاً في قليل من السمن الساخن.

فرنسي sauté، أصل معناه «المقذوف إلى فوق» لأن المقليّ بطريقة السوتيه يقذف إلى فوق بين حين وآخر في أثناء القلي.

سُوتِيان : مِشدّ الصدر للمرأة، وينطقه العوامّ «سنتيانة».

تركي sutyen، من **soutien**-gorge بالفرنسية.

سَوجَر : على وزن فَعْلَلَ سَوجَرَ الرسالة : سجَّلها، فهي مُسَوجَرَة.

أرى أنه من sigorta بالتركية بمعنى التأمين، وهو من sicurtà بالإيطالية بالمعنى نفسه.

السوربون : بضم السين والباء ضماً غير مشبع، وبسكون الراء كلية في باريس أنشأها روبر دي سوربون (٦٥١هـ/١٢٥٣م). ضمها نابليون إلى جامعة باريس، ثم أطلق اسمها على جامعة باريس عموماً (معس).

---

(١) وردت هذه الكلمة في صحيفة **الرياض** في عددها الصادر في ١٤١٧/١١/٦هـ، ص ٢٠ الزمزمية.

فرنسي Sorbonne.

سُوستة : بسكون السين الثانية نوع من الأزرار وهو عبارة عن شريطين مسنَّنين يدخل أحدهما في الآخر، يستعمل لإغلاق الحقيبة، وفتحة بعض الملابس، وما إلى ذلك.

تركي susta بمعنى مفتاح الأمان.

سوسِيولوجيا : بضم السين الأولى ضماً غير مشبع، وكسر الثانية علم الاجتماع.

فرنسي sociologie، إنكليزي sociology، من أصل لاتيني. عدلت نهاية الكلمة على طراز الكلمات الإيطالية، مثل الجيولوجيا، والسيكولوجيا.

سوفِيَت : بضم السين ضماً غير مشبع، وكسر الفاء، وفتح الياء مجلس النواب في الاتحاد السوفيتي السابق سواء أكان محلياً أم مركزياً، وإليه نسب اتحاد الدول الشيوعية. وقد تضاف ألف بعد الياء (سوفيات).

إنكليزي soviet، من совет (sovet) بالروسية بمعنى المجلس، وأصل معناه المشورة. ونطق الكلمة الدخيلة بكسر الفاء وفتح الياء يدل على أنها مأخوذة من اللغة الإنكليزية.

سَونا : بالفتح نوع خاصّ من الاستحمام لتنظيف الجسم والاسترخاء يتعرّض فيه المستحمّ لحرارة ناتجة من رشّ الماء على أحجار محمّاة.

إنكليزي sauna، من اللغة الفنلنديّة.

سُونكة : انظر كلمتي «سنجة»، و«سونكي».

سُونكي : حربة تركب عند فوّهة البندقية.

تركي süngü، من معانيه هذه الحربة؛ والعمود الفقري، وبهذه المناسبة يطلق كذلك على العمود الموصّل بين الترام وأسلاك الكهرباء. غير أنه – بهذا المعنى – يسمى **سنجة**↑ في مصر، و**سونكة** ↑ في سورية.

سويتش : بضم السين، وكسر الواو، وسكون التاء هو ما يسمى السِّلف في السيارة.

إنكليزي switch، ومعناه : مفتاح لوصل التيار الكهربي، أو قطعه، أو تحويله؛ ولا يطلق على سلف السيارة.

السّوَيد : بضم ففتح مملكة إسكندنافية عاصمتها ستكهولم.

فرنسي la Suède و« ستكهولم » بالحرف اللاتيني: Stockholm.

سُويسرة : بضم السين الأولى، وكسر الواو جمهورية اتحاديّة في أوربّة الوسطى عاصمتها بِرْن.

إيطالي Svizzera. و «برْن» لفظها باللغات الأوربيّة Bern.

سِيجار : لفافة ضخمة من التبغ تدخّن.

إنكليزي cigar، فرنسي cigare، من cigarro بالإسبانية.

سِيامي : بالكسر التّوْءمانِ السياميّان : توءمان ملتحمان، وقد يشتركان في بعض

الأعضاء.

إنكليزي Siamese twins، إشارة إلى التوءمين السياميين الملتحمين إنغ (Eng) وشَنغ (Chang) (١٨١١-١٨٧٤م). وسيام (Siam) هو الاسم القديم لتايلند.

سِيجارة : لفافة دقيقة من التبغ تُدخّن؛ الجمع سجائر. وفي اللهجة السورية : سِيكارة.

تركي «سيغاره» (sigara)، من cigarro بالإسبانية. ومن هذه الكلمة الإسبانية نفسها cigarette بالفرنسية والإنكليزية، وهو تصغير cigar على الطريقة الفرنسية.

سِيخ : معتنقو الدّيانة السيخيّة التي أنشأها غُورُو نانك Guru Nanak في القرن الخامس عشر الميلادي في البنجاب بالهند، ومن ثم معظم السيخ من أهل البنجاب الناطقين باللغة البنجابية. من مهمات دينهم أن يتعمم الرجال، وألا يحلقوا الشعر. تنتهي أسماء رجالهم بكلمة «سِنگھ» (Singh) بمعنى الأسد، وأسماء نسائهم بكلمة «كَور» (Kaur).

هندي «سِكھ» (सिख)، أصل معناه التلميذ.

سِيخ : عود دقيق من حديد ينظم فيه اللحم ليشوَى.

فارسي.

سيدا : بالكسر مرض الأيدز (المغرب).

فرنسي sida، وهو منحوط من اسمه الكامل:

syndrome immunodéficitaire aquis

أي نقص المناعة المكتسبة.

سِيدهْ : مستقيماً، رأساً (الخليج).

أردي، وهندي «سِيدها».

سِي دِي : قرص حاسوبي مدمَج.

إنكليزي C.D، والحرفان اختصار لـ compact disc.

سِي دِي روم : بضم الراء ضماً غير مشبع قرص حاسوبي مدمَج يصلح للقراءة فقط.

إنكليزي C.D. ROM. وكلمة Rom منحوط من read only memory أي ذاكرة للقراءة فقط.

سير : بالفتح لقب شرف يمنح من قبل ملك بريطانية أو ملكتها، ويذكر قبل الاسم، نحو : السير وِنْستَن تشرتشِل.

إنكليزي Sir، من sire باللغة الإنكليزية القديمة، وهو من senior باللاتينية بمعنى الكبير، الكبير السن.

سيراميك : بكسر السين والميم البلاط المصنوع من الخزف الصيني.

إنكليزي seramic، فرنسي seramique بمعنى الخزف، من κεραμος (keramos) باليونانية بمعنى طين الخزّاف. والكلمة ذات صلة بـ «القرميد». انظر هذه الكلمة في **المعرب** للجواليقي بتحقيقنا ص٤٩٣.

سيرك : بسكون الراء مؤسسة لاستعراض حركات بهلوانية يقوم بها حيوانات مدرّبة، ولاعبون.

فرنسي cirque، من circus باللاتينية، من κιρκος (kirkos) باليونانية بمعنى الدائرة، ويطلق كذلك على مبنى دائري، وملعب دائري.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها circus بالإنكليزية، وcirco بالإيطالية والإسبانية والبرتغالية، وZirkus بالألمانية.

سيَّف : من باب فعّل تفعيلاً (في لغة الحاسوب) حفظ المادة المدخلة في الحاسوب بالطريقة المعروفة.

من الكلمة الإنكليزية «سيف» (save) بمعنى «احفظ».

سِيفون : صندوق الطرد الذي يكسح ما في المرحاض (مط).

إنكليزي، فرنسي siphon، من σιφων (siphon) باليونانية.

سِيكولوجيا : علم النفس.

يوناني ψυχολογια (psychologia)، وهومركب من ψυχη (psyche) بمعنى النفس، و λογος (logos) بمعنى العلم.

سِيمافور : سارية تنصب في محطّات السكة الحديدية في أعلاها ذراع متحركة يشير انخفاضها إلى خلوّ الطريق من الموانع (مط).

إنكليزي semaphore، فرنسي sémaphore، من اليونانية، وأصل معناه « حامل العلامة »، وهو مركب من σημα (sema) بمعنى العلامة، والدلالة، و φορος (phoros) بمعنى الحامل.

سِينما : انظر كلمة « سِنما ».

سِيناريو : بكسر الراء نصّ القصّة المعدّة للإخراج السينمائي أو المسرحي، ويشتمل على وصف للأشخاص، وتفاصيل خاصة بالمشاهد وتسلسلها، كما يشتمل على الحوار، وإرشادات مختلفة.

إنكليزي scenario، من الإيطالية، وأصل معناه المناظر.

***





شات : الدردشة في الشبكة العالمية (الإنترنت).

إنكليزي chat بمعنى الدردشة، وهو مختزل من chatter بمعناه، وهو محاكاة للكلام الكثير مثل الثرثرة.

شادِر : بكسر الدال المخزن كشادر أخشاب (معس*)؛ سرادق كبير يقام فيه المآتم وغيرها (مصر)؛ قماش كقماش الخيمة تغطّى به الشاحنات (الأردن)؛ والجمع شَوادر.

تركي çadır، ومعناه الخيمة.

شاسِي : هيكل السيّارة؛ يقال له في مصر «شاسيه»[1].

فرنسي chassis.

شاش : نسيج رقيق من القطن تضمَّد به الجروح ونحوها؛ ويستعمل أيضاً لفافة للعمامة (مط).

أورده صاحب محيط المحيط وفسّره بـ «نسيج من القطن رقيق؛ وملاءة من الحرير يعتمّ بها» اهـ. ويستعمل بالفارسية كذلك بمعنى العمّة، والنسيج الرقيق، غير أنّ علماء اللغة الفارسية يرونها عربية[2].

شاشة : نسيج رقيق أبيض يشد على إطار ويعرض عليه الفِلْم. هذا هو الأصل، ثم توسع فيه وأطلق على كل ما يعرض عليه الفلم. وفي هذه الأيام يطلق على السطح الزجاجي الذي تظهر عليه الصورة في التِّلفاز، والحاسوب.

من الكلمة السابقة.

شاطَ : الكرةَ يَشُوطُها، أي قذفها إلى الهدف.

إنكليزي shot، وهو ماضي shoot بمعنى أطلق النار، رشق، قذف، دفع؛ وهو كذلك اسم بمعنى رَمية.

شاكوش : المطرقة.

فارسي «چاكوچ» بالجيم الفارسية في الموضعين. وأهل حلب ينطقون به بهذه الجيم. والكلمة الفارسية لها لغتان أخريان : «چكوچ» من غير الألف، و«چَكِش» بفتح فكسر، ومن هذه اللغة الأخيرة çekic بالتركية.

شال : رداء من صوف؛ وجمعه شِيلانٌ.

فارسي، ومنه chale بالفرنسية، وshawl بالإنكليزية، وşal بالتركية.

شاليه : بإمالة فتحة اللام شبه غرفة من خشب ونحوه يقام على الشواطئ للاستراحة؛ وجمعه شاليهات.

فرنسي chalet.

---

(١) تضاف الهاء من أجل أن يقع النبر على المقطع الثاني كما في الكلمة الفرنسية.

(٢) انظر : لغتنامه لمؤلفه دهخدا.

شامبو : بسكون الميم مستحضر لغسل الشَّعر.

إنكليزي shampoo، وهو هنديّ الأصل، ولفظه الهندي «چانپو» وأصل معناه «ادلُكوا» من «چانپنا» بمعنى الدلْك، والْمَساج، غير أن الكلمة الهندية لا تستعمل بمعنى هذا المستحضر.

شاوِرمة : بكسر الواو، وسكون الراء قطع من اللحم تُرَصّ على سيخ وتدار حول النار لشيِّها.

تركي çevirme وهو مصدر çevirmek بمعنى أدار.

شاوِيش : رتبة في الجيش (مصر)، وفي لهجة حلب «جاويش».

تركي çavuş.

شاي : المشروب المعروف. في السعودية «شاهي» بزيادة الهاء، وفي حلب «چاي»، وفي المغرب العربي «تاي».

فارسي «چاي». أصله من الصينية، ويُرمز إليه بـ茶叶، ونطقه t'e بلهجة مدينة أموي (Amoy) على الساحل الجنوبي الشرقي، وch'a باللهجة المندرينية[1].

ومن النطق الأول جاءت الصيغة الأوربية، نحو thé بالفرنسية، و thee بالهولندية، و Tee بالألمانية، وtea بالإنكليزية؛ ومن النطق الثاني جاءت الصيغة الفارسية «چاي»، والتركية çay.

والجدير بالذكر أن الصيغة العربية السائدة في المغرب العربي -وهي «تاي»- مأخوذة من الفرنسية.

شباط : بالضم من الشهور السريانية، ويطابق فبراير من الشهور الرومية.

سرياني ܫܒܛ .

شِبرِيَّة : بالكسر مقعد خشبي يطاف عليه بالكعبة العاجز عن المشي محمولاً على رؤوس حاملين (الحجاز).

فارسي «چارپايه»، ومعناه السرير، وهو مركب من «چار» أي أربع، و«پاي» أي الرِّجْل. وتستعمل هذه الكلمة بصورة «چرپايه» في العراق للسرير. وفي لغة الحجاز حرِّفت إلى «چرپيه»، ثم إلى «شِربية»، ثم إلى «شِبْرِيَّة»، بتقديم الباء على الراء[2].

شِبشِب : بكسر الشينين نوع من الصندل الخفيف.

تركي şıpşıp.

شَبين : بالفتح (عند النصارى) من يصاحب أحد العروسين في جلْوته؛ وكيل

(١) وهي اللهجة الرسمية.

(٢) انظر التعليق على «طوز».

المعمَّد. مؤنثه شبينة. والجمع : شبائن، وأشابنة[1].

سرياني ܫܘܫܒܝܢܐ (شَوشبينا).

شَتلة : بالفتح النبتة الصغيرة تنقل من منبتها إلى مغرسها. و**المَشْتَل :** أرض يبذر فيها البذرُ حتى إذا مضى عليه شهر أو أكثر نقل ليغرس في مكان آخر. والفعل منه شَتَلَ شَتْلاً (من باب ضرب) (مط، معس).

لم يرد في اللغة العربية تركيب « شتل»، ومن ثم ذكر مط أن هذه الكلمة محدثة.

سرياني ܫܬܠ (شتل) ومعناه : غرس، ونقل النبتة إلى مغرسها.

شِتنبر : بكسر الشين، وفتح التاء، وكسر الباء الصيغة المغربية لـ « سبتمبر» ↑.

شِدياق : بالكسر الشمّاس، وهو منصب كنسي. وقد اشتهر به المهتدي أحمد فارس شدياق.

محرَّف من «أرشي دياقون» بحذف الهمزة والراء من أوّله، والواو والنون من آخره، وهي كلمة يونانية أصلها αρχιδιακονος (archidiakonos) أصل معناه : رئيس الشمامسة. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها كلمة archdeacon بالإنكليزية،

(١) المعجم الوسيط.

ومن كلمة deacon جاءت dean بالإنكليزية بمعنى عميد الكلية، وdoyen بالفرنسية بمعنى عميد السلك السياسي.

شُرَّاب : بضم الشين، وتشديد الراء الجورب، وجمعه شراريب.

تركي çorap.

شرشف : بفتح الشينين مقرمة السرير.

تركي çarşaf.

شُرُك : بضمتين فاسد كما في قولهم : فاكهة شُرُك.

تركي çürük.

شزلونج : بكسر الشين، وضمّ اللام ضمّا غير مشبع كرسي بمقعد طويل يمدّ عليه الجالس رجليه.

فرنسي chaise longue، وأصل معناه «كرسي طويل».

ششم : بكسر الشين الأولى، وسكون الثانية مسحوق يذرّ في العين لعلاجها أو تقويتها (مط).

فارسي «چَشْم» بمعنى العين، وقد ذكر المعجم الوسيط هذه المعلومة كذلك.

ششمة : بالفتح المرحاض (لبنان، وفلسطين، وهو بكسر الشين الأولى في فلسطين).

فارسي «چَشْمه»، معناه عين الماء، ويستعمل في التركية بمعنى النافورة.

واكتسب معنى المرحاض إذ يكون في الغالب قريباً من مصدر ماء.

شِشْني : بالكسر العيِّنة (مصر). بالفتح مربِّى القرع (الحجاز).

تركي «چَشْنه» (çeşni)، بمعنى العيِّنة، وأصل معناه : مقدار ضئيل من الطعام يوضع في الفم للتذوق، وهو محرف من «چَاشْني» بالفارسية، وهو بالمعنيين، وهو من «چَشيدن» بمعنى ذاق.

شفت: بكسر فسكون الوردية ↓ (الأردن).

إنكليزي shift.

شفَخانة : بفتحتين المستشفى البيطري في مصر، والمستشفى مطلقاً في السودان.

تركي «شِفاخانه»، وهو مركب من «شِفاء» بالعربية، ومن «خانه» بالفارسية، فمعناه : دار الشفاء.

شِفرة : بالكسر كلام سرّي مصطلح عليه بين طرفين؛ ويستعمل أيضاً بمعنى القانون ترجمةً للكلمة الإنكليزية code التي تأتي بالمعنيين.

تركي şifre من chiffre بالفرنسية.

والجدير بالذكر أن الكلمة الفرنسية مأخوذة من «صِفْر» بالعربية. لما اتخذت أوربَّة نظام الأرقام العربية سمَّته الصِّفر لأن الصِّفر أهم عناصر هذا النظام. وكان هذا النظام في أول الأمر معروفاً لدى قليل من الناس وهم العلماء، فاكتسبت كلمة الصفر معنى الكتابة السرّية.

دخلت كلمة «صِفْر» في اللغات الأوربية بالصور الآتية : chiffre بالفرنسية، وcipher, cypher بالإنكليزية، و cifra بالإيطالية والإسبانية والبرتغالية، وZiffer بالألمانية. ووضعت في هذه اللغات كلمة للدلالة على فكّ الكتابة السرّية، وهي decipher بالإنكليزية، وdechiffrer بالفرنسية، وdecifrare بالإيطالية، وdescifrar بالإسبانية، وdecifrar بالبرتغالية، وentziffern بالألمانية.

فالـ «الشِّفْرة» بضاعتنا رُدّت إلينا مشوهة.

شكمان : بالفتح أنبوبة العادم في السيارات ونحوها.

فرنسي échappement، ونطقه «أشَپمان»؛ ويلاحظ أن اللفظ الدخيل حذفت من أوله الهمزة، وأبدلت الكاف من الباء.

شِكولاتة : بكسر الشين، وضم الكاف ضمّاً غير مشبع نوع من الحلوى يدخل في صنعه السكّر والكاوكاو (معس).

إسباني chocolate، من chocolatl بلغة النَهُوَتْل[1] (Nahuatl). من هذه الكلمة

---

(١) هي لغة المكسيك الأصلية.

الإسبانية نفسها chocolat بالفرنسية.

شلتة : بالفتح شبه مرتب للجلوس (مصر).

تركي şilte.

شلِن : بكسرتين رُبع خمس الجنيه الإسترليني.

تركي şilin من shilling بالإنكليزية، وهو من scilling بالإنكليزية القديمة.

شَمَّاس بفتح الشين وتشديد الميم كاهن دون القسيس (م*)، والجمع : شَمامِسة.

سرياني ܫܡܫܐ (شَمَّاشا)، أصل معناه الخادم.

شِماغ : بالكسر الغترة الحمراء (السعودية).

تركي yaşmak (يَشماق) ومعناه الخمار. وله صور أخرى في بعض اللهجات العربية، منها : «يَشمق»، أو «يَشْماغ». فـ «شِماغ» من «يَشْماغ» بعد حذف الياء من أوّله، وكسر الشين لتفادي البدء بالسكون.

شِمبانزي : بكسر الشين، وسكون النون نوع من القرد الإفريقي.

إنكليزي chimpanzee من لغة أنغولا في غرب إفريقية.

شمبانيا : بالفتح نوع من الخمر.

فرنسي champagne، وهو أصلاً اسم مقاطعة في شرقيّ فرنسة حيث تصنع هذه الخمر.

شمندر : بفتح الأول والثاني والرابع البنجر (الأردن، وفلسطين، وسورية).

انظر كلمة «بنجر».

شنبَر : بفتح الأول والثالث إطار دائري كشنبر النظّارة.

تركي çember من «چنبر» بالفارسية.

شنطة : بالفتح حقيبة من جلد ونحوه؛ جمعها شُنَط بضم الأول وفتح الثاني. وفي لبنان : «شنتة» بالتاء، وتجمع على شَناتي. وفي حلب : «چنطة» بالجيم الفارسية.

تركي çanta.

شِنكار : بالكسر الكُلاّب.

تركي « چنگال » بإبدال اللام راء، و« چنگال » لغة في « چنگل » الذي منه « شَنْكَل »↓.

شَنكَل : بفتح الأول والثالث كُلاّب؛ حديدة يغلق بها الباب والنافذة.

تركي çengel بمعنى الكُلاب، وهو من «چنگل» بفتح الأول وضم الثالث ، «چنگال» بالفارسية بمعنى المخلب.

شُوَال : بالضم الجُوالق.

تركي çuval من «جُوال» بالضم بالفارسية، وفيه لغة أخرى بالكاف المجهورة (گوال).

انظر كلمة «جوالق» في المعرب للجواليقي بتحقيقنا صـ ٢٥١.

شَوب : بضمة غير مشبعة الحرّ (بلاد الشام).

سرياني ܫܘܒܐ (شوبا) بمعنى الحر مع العُكّة.

شوباش : بضمة غير مشبعة كلمة تهنئة للعروسين، يقولون : شوباش عليك (مصر).

فارسي «شاباش»، وأصله «شاد باش» معناه «أسعدك الله»، وهو دعاء، وكلمة استحسان.

شورت : بضم الشين ضماً غير مشبع، وسكون الراء سروال قصير يصل إلى الركبتين.

إنكليزي short، وأصل معناه قصير.

شوربة : بضم الشين ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء حساء خلاصة لحم أو عدس أو خضراوات.

فارسي «شوربا»، وهو مركب من «شور» بمعنى مالح، و«با» بمعنى المرق.

شوكولاتة : انظر كلمة «شكولاتة».

شَوَندَر : بفتح الأول والثاني والرابع يطلق في سورية على ما يسمّى «البنجر»، في مصر.

فارسي «چقندر»، «چغندر»، «چگندر» كلها بضمّ الأول والثاني والرابع.

شِياكة : بالكسر انظر كلمة «شيك».

شِيت : بالكسر ضرب من النسيج الخفيف المنقوش المصنوع من القطن (مط).

أردي « چھینٹ »، وهندي छींट أصل معناه : البقع، والنقش؛ ويطلق كذلك على هذا الضرب من النسيج. وقد دخل في اللغة الإنكليزية بصورة chintz، وحرف الـ z في آخر الكلمة بدل من الـ s، وهو الدالّ على الجمع.

شِيرة : بالكسر ماء أذيب فيه السكّر ثم طبخ. يجعل فيها بعض أنواع الحلاوى (السعودية).

فارسي «شيره»، من «شير» بمعنى اللبن الحليب.

شيش : بالكسر ستّة (في لعبة الطاولة).

و**شيش بيش** : ستة وخمسة.

وقولهم : نظره **شيش بيش** يعني أن نظره ضعيف[1].

فارسي «شَشْ» أي ستة. أما «بيش» بمعنى الخمسة فتركي، ويكتب بالحرف اللاتيني هكذا beş. أما قولهم : «نظره شيش بيش» فيبدو أنه مأخوذ من التعبير التركي şeşi beş görmek أي حَوِلَتْ عينُه.

شِيش : باب خشبي للنافذة صمِّمَ بحيث يدخل بعد إغلاقه الهواء والنور الضئيل، ويقال له «أباجور» ↑ في لبنان.

هو من «شيشه» بالفارسية بمعنى الزجاج، وكان يطلق في الأصل على الباب الزجاجي للنافذة. جاء في **المعجم الوسيط** : شيش النافذة : معناه في الأصل شبّاكها

(١) الجدير بالذكر أن كلمة «شيش بيش» تطلق بالعبرية الحديثة على لعبة الطاولة (שֵׁשׁ־בֵּשׁ).

الزجاجي، ثم استعمل في الشبّاك من الخشب يحجب الشمس ويُدخل الهواء اه.

شِيش : الزجاج (مط).

فارسي «شيشه». انظر كلمة «شِيشة».

شِيش : قضيب من الحديد يشكّ فيه اللحم ليشوى، يقال : شيش كباب، وشيش طاووق ↓.

تركي şiş.

شِيش : نوع من السيوف غير المرهفة يلعب بها ويتمرّس في المباراة، ومنه لعبة الشيش (مط).

تركي şiş، وهذا المعنى امتداد للمعنى السابق باللغة التركية.

شِيشان : شعب مسلم من شعوب القوقاز.

اسم الشعب Chechen، واسم قطرهم Chechenia.

شِيشة : النارجيلة؛ والجمع شِيَش بكسر ففتح.

فارسي «شيشه»، وأصل معناه الزجاج، والقارورة.

شيف : بإمالة فتحة الشين رئيس الطهاة في الفنادق وغيرها.

فرنسي chef، وهو اختصار لِـ chef de cuisine أي رئيس الطهي، أو رئيس المطبخ. هذه الكلمة توءم chief بالإنكليزية بمعنى الرئيس.

شيك : بإمالة فتحة الشين وثيقة مصرفية معروفة؛ والجمع: شيكات.

فرنسي chèque.

شَيَّكَ : من باب فعّل تفعيلاً بحث عن البريد الإلكتروني في الموقع الشبكي[1].

إنكليزي check.

شِيك : بالكسر أنيق الملبس؛ واشتُقَّ منه **الشِياكة** بالكسر بمعنى الأناقة. ويقال : فلان أشْيَك الناس.

فرنسي chic، من Schick بالألمانية بمعنى الأناقة، وهو مشتقّ من schicken بمعنى يناسب، ويلائم.

شِيكولاتة : انظر كلمة «شكولاتة».

شينكو: بالكسر كان يطلق في المدينة المنورة سابقاً على الألومنيوم. وكانوا أحياناً يضيفون إليه لفظ « التوتوة »↑ ويقولون « شينكو توتوة »[2].

---

(١) لمزيد من تأصيل هذه الكلمة والكلمة السابقة انظر بحثي المسمَّى «كلمة الشطرنج وبعض مصطلحات هذه اللعبة: تأصيلها ورحلتها من العربية إلى اللغات الأخرى » المنشور في مجلة الدراسات اللغوية بالرياض، المجلّد العاشر العدد الثاني.

(١) انظر **المسقاية** لناجي بن محمد حسن الأنصاري (نادي المدينة المنورة الأدبي الثقافي، ١٤٢٨هـ ص٢٣).

تركي « چينكو » (çinko)، وأصل معناه الزنك، وهو من zinco بالإيطالية علماً بأن حرف الــ z الإيطالي ينطــق كالكــاف المكسكسة (أي تْس).

شيول : بإمالة فتحة الشين، وكسر الواو جرّار لرفع التراب من الأرض، ونقله إلى مكــان آخر (السعودية).

إنكليزي shovel.

***





صاج : حديد مصفح يخبز عليه.

تركي sac.

صاغ : سالم، صحيح البدن كما في قولهم : هو صاغ سليم؛ غير زائف، غير مغشوش كما في قولهم : قرش صاغ. أطلق هذا اللفظ نعتاً للقرش، ثم ترك المنعوت واكتفي بـ «صاغ» ليفيد معنى القرش.

تركي sağ.

صالة : القاعة.

إيطالي sala.

صالون : بهو، منتدى أدبي، محلّ حلاقة.

فرنسي salon، من salone بالإيطالية. والصيغة الإنكليزية saloon مأخوذة من الفرنسية. هذه الكلمة ذات صلة بـ sala.

صامولة : أنثى القلاووظ؛ والجمع صواميل.

تركي somun.

صامولي : نوع من الرغيف الطويل. وباللهجة السورية : **صَمّون** بفتح الصاد، وتشديد الميم، و**صُمنة** بالضم.

تركي «صومون»، وبالحرف اللاتيني somun. فالصيغة السورية هي الأصل.

صَلصَة : بالفتح المرق، عصير الطماطم.

إيطالي salsa. انظر كلمة «صلص» في كتابي سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل صـ ١٢٢.

صنتيم : انظر كلمة : « سنتيم ».

صَنفرة : بفتح الأول والثالث ورق مرمّل يصقل به الخشب ونحوه.

فارسي «سُمْپاره» بالضم، ومنه «زيمپاره» (zımpara) بالتركية.

صودا : بضمة غير مشبعة مركب من الصوديوم والأكسيجين؛ والصودا التجارية: كربونات الصوديوم المتعادل (معس).

إنكليزي soda، من sodanum باللاتينية المتوسطة بمعنى الحرض، والجدير بالذكر أن هذه الكلمة اللاتينية من كلمة «صُداع» العربية، وسمِّي الحرض هذه التسمية باللاتينية لكونه علاجاً للصداع[1].

صودِيوم : بضم الصاد ضماً غير مشبع، وكسر الدال عنصر فلزِّي رخو برّاق، أبيض فضِّي، قلوي، بالغ النشاط، يتأكسد بسرعة في الهواء (مط).

إنكليزي sodium. مأخوذ من الكلمة السابقة.

صويا : بضمة غير مشبعة فول الصويا : نبات حوليّ زراعي كلئي من الفصيلة القرنية (معس).

إنكليزي soya، من 醬油 shô-yu

---

(١) انظر : الوجيز في أصول الكلمات الإنكليزية.

باليابانية، ومعناه صلصة الصويا.

صِيوان : بالكسر خيمة كبيرة، سرادق.

تركي «سايَبان» (sayeban) من الفارسية، وهو مركب من «سايه» بمعنى الظلّ، واللاحقة «بان» التي تفيد معنى الحافظ، الواقي؛ فمعنى الجزءين «مُهيّئ الظلّ».

صِهيَونِيّة : بكسر الأول وفتح الثالث الحركة اليهودية العالمية.

سرياني ܨܗܝܘܢ (صِهيَون)، وهو موضع في بيت المقدس. انظر «صهيون» في كتابي **سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل** ص ١٢٤.

***



طابو : دائرة تسجيل العقارات (فلسطين).
تركي «طاپو» (tapu).

طابور : كتيبة؛ صف من الجنود أو التلاميذ أو غيرهم؛ صف ممن ينتظرون دورهم؛ جمعه طوابير.
عرِّبَ كذلك بالتاء. قال الزبيدي في مستدركه في **تاج العروس** : «ومما يستدرك عليه التابور : جماعة العسكر؛ والجمع التوابير» اه.
تركي tabur.

طازة : جديد، طريّ، غير بائت. ويكتب أيضاً بالظاء (طاظة).
تركي «تازه» (taze)، وهو فارسيّ الأصل. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة الفارسية عرِّبت قديماً بصورة «طازج»، وذلك حسب نطقه الفهلوي. انظر «طازجة» في **المعرّب** للجواليقي بتحقيقنا صـ ٤٥١.

طاقم : بفتح القاف هيئة قيادة الطائرة والسفينة.
تركي «طاقيم» (takım)، من معانيه : مجموعة متكاملة من الأدوات والأواني والملابس؛ هيئة القيادة. راجع : كلمة «طقم».

طاقية : بكسر القاف نوع من غطاء الرأس.
فارسي «طاقي»، و«طاقين»، وهو منسوب إلى «طاق» وهو ما عطف من الأبنية وجعل كالقوس، وهو ما عرِّبَ قديماً، وأصله «تاك» بالفهلوية بمعنى المنحني. انظر كلمة «طاق» في **المعرب** للجواليقي بتحقيقنا صـ ٤٥٠.

طاولة : بكسر الواو المنضدة، المكتب (سورية).
إيطالي tavola من tabula باللاتينية، ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها table بالفرنسية والإنكليزية.

طاولة : بسكون الواو لعبة النرد (مصر).
تركي tavla من tavola بالإيطالية.

طاووق : بضم الواو الأولى تستعمل هذه الكلمة في مطاعم السعودية بمعنى الدجاج، يقال مثلاً : شيش طاووق، وهو عبارة عن قطع صغيرة من لحم الدجاج مشويّة على الفحم.
تركي «طاؤق» (tavuk) بمعنى الدجاج.

طبلون : بالفتح لوحة العدّادات في السيارة.
فرنسي (tableau de bord). ما أدري من أين جاءت النون في آخر الصيغة المعربة.

طَبَنجة : بفتحتين المسدّس.
تركي tabanca.

طبُوغرافيا : بضم الطاء، وكسر الغين بيان

الملامح العامة لسطح الأرض طبيعيّة كانت أو مصنوعة.

يوناني τοπογραφια (topographia)، وهو مركب من τοπος (topos) بمعنى المكان، الموقع، ومن γραφω (grapho) بمعنى أنا أكتب، أصف. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها topography بالإنكليزية، وtopografia بالإيطالية. ويبدو أن الصيغة المعربة مأخوذة من الصيغة الإيطالية.

طربُوش : بفتح فسكون نوع من غطاء الرأس أحمر اللون.

تركي «طرپوش»، وهو محرف «سَرْپوش» بالفارسية، وهو مركب من «سر» بمعنى الرأس، ومن «پوش» بمعنى المغطّي، وهو مشتقّ من «پوشيدن» بمعنى غطّى.

طربيزة : انظر كلمة «تربيزة»

طربيد : بضم فسكون قذيفة تطلقها غوّاصة أو زورق على سفن العدوّ.

إنكليزي torpedo، وهو أصلاً اسم سمك يخدّر عدوّه بصدمة كهربائية، ثم أطلق على هذه القذيفة. واللفظ لاتيني، وهو مشتق من torpere بمعنى خَدَّرَ.

طرد : بفتح فسكون ما يرسل من البضاعة وغيرها في البريد ونحوه من ناحية إلى أخرى (مط).

يرى مؤلفو **المعجم الوسيط** أنه عربي، وأنه مَصْدَرٌ، ثم أطلق على المطرود. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : الصواب أنه تركي، وأصله «طارتي» (tartı)، ومن معانيه : الوزن، ما يراد وزنه، الميزان. سمّي هذه التسمية لأن أول إجراء له عند تسليمه لمكتب البريد هو وزنه.

طرشي : بضم فسكون المخلّل من الخضراوات.

تركي turşu، من «تُرشي» بالفارسية، وأصل معناه الحموضة.

طرُمبة : بضمتين مضخة ماء، وهو لغة في **طُلُمبة** ↓. ويطلق هذا اللفظ في الحجاز على نوع من الحلوى كذلك، وهو ما يسمّى «بلح الشام» في مصر، و«العوّامة» في الشام، وسمي هذه التسمية بسبب شكله الأسطواني المموج.

إيطالي tromba.

طظ : بالضم كلمة تعبّر عن الاستخفاف كما في قولهم : «طُظْ فيك!» أي لا أبالي بك، ولا أقيم لك وزناً (مصر).

أظنّ أنه من toz بالتركية بمعنى الغبار، كأنّ معناه : لِيُغَطِّ وجهَك الغبار! انظر كلمة «طوز».

طقم : بفتح فسكون مجموعة متكاملة من الأدوات والأواني، والملابس والحليّ.

تركي «طاقيم» (takım). فـ«طاقَم»

و«طقْم» صورتان لكلمة تركية واحدة. انظر كلمة «طاقم».

طلمبة : بضمتين مضخّة ماء. يقال لها أيضاً : **طرُمبة** ↑ بالراء.

تركي tulumba من tromba بالإيطالية.

طماطِم : بفتح الأول وكسر الرابع من الخضراوات.

أصله tomatl بلغة النَهُوَتْل(Nahuatl) ، وهي لغة المكسيك الأصلية. دخلت هذه الكلمة في اللغة الإسبانية بصورة tomate، ودخلت منها في كثير من لغات العالم. وفي القرن الثامن عشر عدّلت صيغتها الإسبانية إلى tomato, tomata, tomatum لتوافق الصيغ اللاتينية. ومن صيغة tomatum هذه جاءت الصيغة العربية.

طنّ : بالضم ألف كيلوغرام؛ وجمعه أطنان.

فرنسي tonne، من ton بالإنكليزية، وهو يساوي عند الإنكليز ٢٢٤٠ رطل إنكليزي (باوند)، أما الطنّ المتري فهو ألف كيلوغرام، ويساوي ٢٢٠٤،٦ رطل إنكليزي.

طنْط : بالفتح انظر كلمة «تانت»

طوا : بالفتح، وتشديد الواو المقلاة (السودان).

تركي «تاوه»، «طاوه» (tava) من «تابه» بالفارسية.

طوار : بالفتح أو الكسر ممشى المشاة في الطريق[1].

قال الفيروزابادي في **القاموس المحيط** : طَوار الدار - ويكسر- ما كان ممتدّاً معها اهـ. وهذا الوصف ينطبق على الرصيف في الأحياء السكنية، فإنه امتداد للدار.

وقد يكون من trottoir (تْروتْوار) بالفرنسية بحذف المقطع الأول منه، وهو بمعنى الرصيف.

طـوّالي : بفتح الطاء، وبتشديد الواو باستمرار، بانتظام (في لغة الكلام).

تركي « تَوالي » (tevali)، وهي الكلمة العربية « تَوالٍ »، مصدر « تَوَالَى يَتَوَالَى »، غير أنّ استخدامها بهذه الصورة وبهذا المعنى مأخوذ من التركية.

طوبجي : بضم الطاء ضمّاً غير مشبع، وسكون الواو والباء الجندي الذي يتولّى شؤون المدافع؛ ويطلق في الشام على من يتولّى أعمال البناء بالحجارة.

تركي topçu، وهو مركب من top بمعنى المدفع، واللاحقة çu.

طوبِيا : بضم الطاء، وكسر الباء [فلسفيّاً] كل فكرة أو نظريّة تسعى إلى المثل الأعلى ولا

---

(١) المعجم الوسيط، والمعجم العربي الأساسي (طور).

تتصل بالواقع، أو لا يمكن تحقيقها (معس).

إنكليزي Utopia، وهو اسم كتاب السير توماس مور Sir Thomas More (١٥١٦م) باللغة اللاتينية يصف فيه مدينة فاضلة وهميّة. والكلمة يونانية الأصل بمعنى « لا مكان »، وهي مكوَّنة من ou (ou) بمعنى « لا »، و τοπος (topos) بمعنى المكان.

طوز : بضمة غير مشبعة الغبار (العراق)[1].

تركي toz.

طوفي : بضمة غير مشبعة نوع من الحلوى.

إنكليزي toffee.

***

---

(١) كان لي زميل عراقي، وكان شيخاً من جنوب العراق. أتاه يوماً آتٍ، وزعم أنه من قرية الشيخ، فاختبره بجملة من كلام قريته، وهي : «طوز هوايه عَ الجِرباية» فلم يفهمها الزائر. ثم فسّرها لي، وقال معناها : على السرير غبار كثير. انظر كلمة «الشبريّة» في هذا الكتاب.

ع

عَربة : بفتحتين أداة نقل ذات عجلتين تدفع باليد، أو يجرّها حصان أو حمار؛ و**العَرَبَجي** بفتحات : صاحب العربة التي يجرّها الحصان في ريف مصر. وتطلق كلمة « عربية » على السيارة في مصر، وهي تحريف « عربة ».

تركي « آرابه » araba.

عَرضحال : بفتح الأول وسكون الثاني والثالث العريضة، الطلب الذي يقدم إلى جهة رسمية. ويقال للذي يحرر العرضحالات : **العرضحالجي** (مصر).

تركي «عرضُحال» (arzuhal)، وهو مركب من كلمتين عربيتين.

عَرمُوط : بالفتح الإجّاص (سورية).

تركي «آرمود» (armud)، من «امرود» بالفارسية. وقد وقع في الصيغة التركية قلب مكاني، فقدِّمت الراء على الميم.

عُشّار : بضم العين، وتشديد الشين مُخلَّل الليمون والمنغة وما إلى ذلك (اليمن).

أردي «اچار» بفتح الهمزة، وتخفيف الجيم الفارسية.

عَشّي : بفتح العين، وتشديد الشين صاحب مطعم؛ من يقوم بإعداد الطعام للمآدب.

تركي «آشجي» (aşçı)، وهو مركّب من «آش» بمعنى الطبيخ، واللاحقة «چي»، فـ «عَشّي» أصله «آشچي». ومن الناس من يظنّ أنه من «عشاء» بالعربية، وسمّي هذه التسمية لأنه يُعِدّ العشاء! وهذا طبعاً غير صحيح.

عَطشجي : بفتحتين الوقّاد في القطارات القديمة التي كانت تسير بالبخار.

تركي «آتشجي» (ateşçi)، وهو مركب من «آتش» بالفارسية بمعنى النار، واللاحقة التركية «جي»، ولا علاقة لهذه الكلمة بـ «عطش» العربية.

عَفارم : بفتح الأول وكسر الرابع كلمة استحسان، يقولون : «عفارم عليك» أي أحسنتَ!

تركي aferim وaferin ، من «آفرين» بالفارسية. ذهب الدكتور أنيس فريحة في **الألفاظ العامية في اللهجة اللبنانية** ص ١١٩ إلى أنه مركب من «عفا» – وهو مختزل من «عفاك الله» – و من «رِم» التركية! اهـ، وهذا ليس بشيء.

عَفش : بفتح فسكون الأمتعة (وبخاصة أمتعة المسافر).

تركي ev eşyası بمعنى أثاث البيت، وقد حذف منه المقطعان الأخيران.

عَلماني : بالفتح (في اصطلاح النصارى) ما لا يتعلّق بالدِّين، أو بالكهنوت. وتطوّر

منه معنى من يرى فصل الدّين عن الـــدنيا.
والفعل منه : عَلْمَنَه عَلْمَنَـــةً : أي جعلـــه علمانيّاً.

والعَلمانية : المذهب الدّاعي إلى فصـــل الدّين عن الأمور الدنيوية.

سرياني ܥܠܡܢܝܐ (عَلْمنايا) بفتح العين، وسكون اللام. وهو مصطلح نصراني ويعني الأمر الذي لا صلة له بالأمور الكنسية أو الرهبانية، وهو مشتقّ من ܥܠܡܐ (عالما) بمعنى العالم، والحياة الدنيا.

عَنبَر : بفتح الأول والثالث جناح من أجنحة المبنى الكبير كالمستشفى، وجمعه عنابر.

تركي ambar، ومعناه المستودع، وهو من «انبار» بالفارسية، وقد دخلت في اللغـــة العربية قديماً بصورة «أنبار»، و«هنبـــار». انظر **المعرّب** للجـــواليقي بتحقيقنـــا ص ١١٤-١١٥.

عَيران : بالفتح لبن رائب يخفف بالمـــاء البارد، ويعالج بمسحوق النعناع المجفـــف، وقد تضاف إليه قطع صغيرة مـــن الخيـــار (سورية).

تركي «آيران» (ayran).

***



غاز : إحدى حالات المادة الثلاث حيث لا يكون للمادة شكل أو حجم؛ مادة بهذه الحالة؛ جمعه غازات.

يقال : غَوَّزَ المادةَ تغويزاً : حوّلها إلى غاز (مط).

فرنسي gaz، إنكليزي، إيطالي، ألماني gas. إن هذه الكلمة وضعها العالم البلجيكي فان هلمونت J.B. van Helmont (١٥٧٧-١٦٤٤م) مستلهماً من الكلمة اليونانية χαος (خاؤس)، وتعني الهيولى، وهي المادة قبل أن يتكوّن منها العالم فتتشكّل بأشكال وصور معيّنة، ومن ثم تطلق كذلك على الفوضى. والغاز كذلك ينقصه الشكل. علماً بأن الحرف (g) باللغة الهولندية ينطق خاء، فكلمة gas تنطق «خاس»، وهي قريبة من الكلمة اليونانية «خاؤس».

غازوزة : شراب غازي معبّأ في زجاجة. ويقال لها أيضاً «كازوزة»، و«قازوزة»[1].

إيطالي gassosa، وهو مأخوذ من gas بمعنى الغاز.

غاندي : بسكون النون من زعماء حركة الاستقلال في الهند.

تعريب «گاندهي»، وبالحرف الدِيفَناغري[2] गाँधी، وبالحرف اللاتيني Gandhi. اسمه الكامل : موهن داس كرم چند گاندهي (١٨٦٩-١٩٤٨م).

غرام : بالكسر مِثْلافُ[3] الكيلوغرام، وهو وزن سنتيمتر مكعب من الماء درجة حرارته ٤ درجات مئوية. ويقال له كذلك «جرام».

فرنسي gramme، من γραμμα باليونانية أصل معناه حرف من حروف المعجم، ويطلق كذلك على وزن صغير.

غرش : بالكسر « القرش » ↓ باللهجة اللبنانية.

غرينتش : بكسر الغين والراء والنون مدينة في إنكلترة جنوب غربي لندن، فيها مرصد فلكي شهير، يبدأ من موقعه عدّ خطوط الطول.

(١) ذكرت هذه الكلمات الثلاث في **المعجم الوسيط**. ذكرت الأولى تحت «غاز»، والثانية تحت «كزّ»، والثالثة تحت «قزّ»، علماً بأن «القازوزة» بمعنى الغازوزة مستحدثة. أما «القازوزة» بمعنى القدح فلا صلة لها بهذه الكلمة. انظر **المعرب** للجواليقي بتحقيقنا ص ٥٢٣.

(٢) هو الحرف الذي تكتب به اللغة السنسكريتية، وبعض اللغات المنحدرة منها كالهندية والمرهتية.

(٣) انظر المقدمة.

إنكليزي Greenwich، أصل معناه «المدينة الخضراء»؛ وكلمة wich بمعنى القرية أو المدينة من wic بالإنكليزية القديمة، وتظهر بصورتي wich، وwick في كثير من أسماء المدن كـ Norwich، وHarwich، و Ipswich؛ و Hawick؛ Berwick. وتظهر كذلك في كلمة Weichbild بالألمانية بمعنى حدود المدينة، والمنطقة التابعة للبلدية.

غليون : بالفتح سفينة شراعية إسبانية كانت تستعمل قديماً لنقل الكنوز.

ذكره المعجم العربي الأساسي وشرحه بـ : نوع من السفن الشراعية يمتاز بضخامة الحجم وثقل الحمولة.

إسباني galeón.

غليون : بفتح الغين، وضم الياء ضماً غير مشبع أنبوب للتدخين له رأس مجوّف يحشى فيه التبغ (معس).

فارسي «قَلْيون»، معناه النارجيلة. ومعلوم أن القاف تنطق غيناً بالفارسية. و «قليون» محرف من «غَلْيان» بفتح الغين وكسرها، وسكون اللام وهو كذلك بمعنى النارجيلة. وهي كلمة عربية، أصلها «غَلَيانٌ» بفتحتين وسميت النارجيلة هذه التسمية لأن الماء الذي فيها يتحرك عند التدخين كتحركه عند الغليان[1]. فهذه كلمة عربية عادت إلينا مشوّهاً مبناها، ومغيّراً معناها.

غمارة : بالفتح الجزء المخصص للركاب في سيارة النقل، يقال : سيارة بغمارة واحدة، أو بغمارتين.

هي صورة أخرى لـ « قمرة» ↓.

غنباز : بالضم الثوب في لهجة الخليج. ويقال له كذلك «قنباز» بالقاف.

إسباني gombax[2].

غنوصِيّة : بضم الغين نزعة فكريّة ترمي إلى مزج الفلسفة بالدين، وتشتمل على طائفة من الآراء المضنون بها على غير أهلها، وتطلق خاصّة على جماعة من المفكرين في القرنين الأول والثاني للميلاد (مط).

يوناني γνωσις (gnosis)، أصل معناه العلم والحكمة.

غوريلا : أضخم وأقوى نوع من القردة (معس).

إنكليزي gorilla، Γοριλλαι (Gorillai) باليونانية ذكره هانو القرطاجني (Hanno the Carthaginian) في كتابه Periplus

---

(١) انظر كلمتي «غليان»، و«قليون» في لغت نامه لمؤلفه دهخدا.

(٢) انظر : مستدرك المعاجم العربية لدوزي.

(في القرن الخامس ق.م) على أنه اسم جيل من النساء يكسو أجسامهن الشـــعر. وقـــد اتّخذه توماس ســـافج (Thomas Savage) عام ١٨٤٧م اسماً لهذا الجنس من القردة.

***





فابريقة : بسكون الباء المصنع، ويقال له أيضاً «فابريكة». ومنه : «فَبْرَكَ» الشيءَ يُفَبْرِكه فَبْرَكةً أي صنعه في المصنع؛ وفبركَ الكلام أي اختلقه، فهو كلام مفبرَك.

إيطالي fabrica من اللاتينية، وهو مشتقّ من fabricare بمعنى يصنع، يبني.

فابريكة : انظر الكلمة السابقة.

فاتورة : قائمة بالحساب أو المبيعات؛ والجمع فواتير. وفي الحجاز لها معنى آخر بالإضافة إلى المعنى الأول، وهو مجموعة نماذج لأنواع النسيج الموجودة في المحلّ.

وفَوْتَر فَوْتَرَةً : عمل الفاتورة، ومنه : الجوّال المُفَوْتَرُ : هو الذي تصدر له فاتورة في نهاية مدّة معيَّنة.

تركي fatura، وله المعنيان، وهو من fattura بالإيطالية.

الفاتيكان : دولة صغيرة تقع في أحد أحياء مدينة رومة، وهي مقرّ البابا رئيس الكنيسة الكاثوليكية.

إنكليزي، فرنسي Vatican، من Vaticanus (mons) باللاتينية، معناه «التلّ الفاتيكاني»، وهو اسم تلّ في رومة القديمة بني عليه قصر البابا.

اقترانه بأداة التعريف (الـــ) بتأثير من الفرنسية، إذ يقال فيها le Vatican.

فارنهيت : بكسر الراء، وسكون النون، وفتح الهاء مقياس لقياس الحرارة يتجمد فيه الماء عند ٣٢ درجة، ويغلي عند ٢١٢ درجة. أما المقياس المئوي فيتجمد فيه الماء عند الصفر ويغلي عند ١٠٠ درجة.

سمِّي المقياس باسم الفيزيائي الألماني جبرئيل دانيال فارنهيت Gabriel Daniel Fahrenheit (١٦٨٦ -١٧٣٦م). يكتب اسمه كذلك «فهرنهايت»[1]، وهذا لا يصحّ لأن الهاء لا تنطق باللغة الألمانية إذا وقعت بين حركة وحرف، وإنما تأتي لإطالة الحركة السابقة لها.

أما المقياس المئوي فهو من وضع سِلْسِيُوس Celsius (١٧٠١-١٧٤٤م).

فازلين : بكسر الزاي مادّة هلامية عديمة اللون أو صفراء تصنع من النفط، وتسمى أيضاً هلام النفط، ويستخدم بمثابة مركب في العقاقير وموادّ التجميل[2].

إنكليزي Vaseline، وهو اسم تجاري، وهو مكون من Wasser بالألمانية بمعنى

---

(١) ضبطه المعجم العربي الأساسي بكسر الفاء والراء، وسكون الهاء والنون والياء.

(٢) الموسوعة العربية العالمية.

الماء، و ελαιον (elaion) باليونانية بمعنى الزيت.

فازة : الزَّهريّة.

فرنسي، إنكليزي vase، من vas, vasum باللاتينية بمعنى الظرف، أو الماعون. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها vaso بالإيطالية، ومنه vazo بالتركية.

فاشِستِيّة : انظر الكلمة التالية.

فاشية : بكسر الشين وتشديد الياء مذهب سياسي واقتصادي، نشأ بإيطالية في القرن العشرين، يقوم على نظام النقابات، وعلى تدخل الدولة في كلّ مظاهر النشاط الاقتصادي، وعلى دكتاتورية الحزب الواحد، والتعصب القومي والعنصري (مط، ومعس). يقال لها كذلك «فاشِسْتية».

إيطالي، وهو مأخوذ من اسم الحزب الذي أسسه الزعيم الإيطالي موسوليني عام ١٩١٩م : Fascio nazionale di combattimento معناه : «الرابطة القومية للمحاربة». وكلمة fascio أصل معناها الربطة، الحزمة؛ وتطلق مجازاً على الرابطة، والاتحاد.

فاكس : بسكون الكاف جهاز يستنسخ الكتابة وينقلها إلى جهاز الاستقبال عبر السلك الهاتفي. عربيّةُ «الناسوخ» للجهاز، و«النَّسيخة»[1] للرسالة المنقولة بالناسوخ.

إنكليزي fax، وهو اختصار لاسمه الكامل **facsimile**، وكتبت هذه الصيغة المختصرة بحرف الـ (x) بدلاً من الحرفين (cs).

ومعنى facsimile صورة طبق الأصل، وهو لاتيني، وأصل معناه : «افعل مثله»، وهو مركب من fac أي «افعل»، وsimile أي «مثله».

فاميليا : العائلة (مصر).

إيطالي famiglia.

فان : سيارة نقل.

إنكليزي van، وتصغيره vanette الذي دخل في العربية بصورة « وانيت »↓، علماً بأن van مقتطع من caravan الذي دخل في العربية الحديثة بصورة « كرافان »↓.

فانيلا : انظر كلمة « ونيلة».

إنكليزي vanillia

فانِلّة : بكسر النون وتشديد اللام ما يلبس تحت القميص.

---

(١) أذكر هنا طرفة حصلت معي. لقد كتبت إلى امرئ : « وصلتني نسيختكم »، فكتب إليَّ مغاضباً : «إن رسالتي من إنشائي، و لم أنسخها من كتاب» !

تركي fanilâ من flanella بالإيطالية غير أن هذه الكلمة في اللغات الأوربية لا تعني ما تعنيه في اللغة العربية، إنما تعني نوعاً من نسيج الصوف الناعم حيك حياكة متباعدة، والأمر المشترك بين المعنيين هو الحياكة المتباعدة.

وصورة الكلمة بالإنكليزية flannel، وبالفرنسية flanelle، وبالألمانية Flanell وهي من gwlanen باللغة الوِلْشية[1] بمعنى نسيج من صوف، وهو مشتقّ من gwlân بمعنى الصوف.

فانيلا : مادة نباتية مطيِّبة للطعام.

إنكليزي vanilla، من vainilla بالإسبانية.

فبراير : بفتح الباء، وكسر الياء[2] الشهر الثاني في التقويم الرومي، يوافق شباط من الشهور السريانية.

لاتيني Februarius، وهو منسوب إلى februa، وهو عيد للتطهير والتكفير كان الروم يحتفلون به في الخامس عشر من هذا الشهر.

فِترينة : بالكسر واجهة زجاجية في المحلاّت التجارية تعرض وراءها السلع.

إيطالي vetrina؛ وبالفرنسية vitrine، وهما من vitrum باللاتينية بمعنى الزجاج.

فتيس : بكسر الفاء وإمالة التاء ناقل السرعة في السيارة[3].

فرنسي vitesse، وأصل معناه السرعة، من vite بمعنى سريع.

فرانك: بكسر الفاء نوع دقيق من السجق.

إنكليزي frank، وهو مختزل من frankfurter أي منسوب إلى مدينة فرانكفورت في ألمانيا.

فرَاولة : بفتح الفاء، وسكون الواو توت إفرنجي. وتعرف في سورية بـ «فريز»↓.

إيطالي fragola.

---

(١) تنتمي اللغة الولشية (Welsh) إلى الفرع الكلتي (Celtic) من فروع فصيلة اللغات الهندية الأوربية، وهي لغة مقاطعة ويلز (Wales) في غرب إنكلترة. وهي من اللغات الأصلية الخاصة ببريطانية، أما اللغة الإنكليزية فهي دخيلة عليها، وقد جاءت من ألمانيا مع الغزاة من قبائل الأنجل والساكسون.

(٢) ضبطت الياء في المعجم العربي الأساسي بالضم، وفي معجم هانز فير بالكسر.

(٣) أذكر هنا طرفة حصلت مع الإمام ابن باز رحمه الله أيام كان بالجامعة الإسلامية. قال له أحد الإخوان إن سيّارته تحمل «ألف تيس»، فاستنكره الإمام. فأقسم الرجل بالله إنه لصادق في كلامه، ثم شرح له أن كل سيارة فيها «الفتيس»، وهو ناقل السرعة، فضحك الإمام.

فِرتيكة : بكسر الفاء، وإمالة فتحة التاء شوكة الأكل (م*).

قال مؤلف **المنجد** إنه إيطالي، وهو كذلك، وأصله forchetta، أي «فوركتَّة» أي بتقديم الكاف على التاء. فحصل في الصيغة المعربة قلب مكاني. هذا، وضبط في **المنجد** الفاء بالكسر، وهي في الأصل مضمومة.

فرشة : بالضم أداة لتنظيف الثياب والأسنان؛ وقلم من الشّعر يرسم به الرسّام؛ يقال لها أيضاً فرشاة .

تركي firça.

فرشينة : بالضم مسّاكة لتثبيت الشعر (هـ).

إيطالي forcina.

فرقاطة : بالضم سفينة خفيفية سريعة لحماية السفن الحربية التابعة للبحرية.

إسباني fragata؛ وهو بالإيطالية fregata. ومن هذه الكلمة نفسها frigate بالإنكليزية، و frégate بالفرنسية، و Fregatte بالألمانية، و φρεγατα باليونانية الحديثة. وهو بالتركية «فِرْقتَين» (firkateyn)، وهو مثنّى «فِرْقة» بالعربية. ويرى صاحب **قاموس تركي** أن الكلمات باللغات الأوربية بهذا المعنى مأخوذة من هذه الكلمة العربية. ومما يؤيد هذا الرأي أن في الإيطالية صيغة أخرى للكلمة بالنون، وهي fregatone ذكرها **معجم أكسفورد**، علماً بأن فقهاء اللغات الأوربية يعترفون بأن الكلمة الإيطالية – هي أصل الصيغ في اللغات الأوربية الأخرى – مجهولة الأصل.

فرمان : بفتحتين أمر سلطاني؛ جمعه فرمانات.

تركي ferman، من الفارسية، وهو مشتقّ من «فرمودن»، بمعنى أمر يأمر.

فَرْمَتَ : القرصَ الحاسوبي فَرْمَتَةً : هَيَّأَه لحفظ البيانات فيه بعد إزالة ما كان محفوظاً فيه، فهو مُفَرْمَتٌ.

إنكليزي format.

فرمسون : بكسر الفاء، وفتح الميم البنّاؤون الأحرار، أي المنتمون إلى الماسونية ↓ .

إنكليزي Freemasons.

فرمشية : بفتح الفاء والميم، وكسر الشين الصيدلية (فلسطين).

إيطالي farmacia، من φαρμακον (pharmakon) باليونانية بمعنى الدواء. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها pharmacie بالفرنسية، و pharmacy بالإنكليزية.

فرمة : بالضم القالب.

إيطالي forma.

فرملة : بفتح الفاء والميم جهاز في السيارة وغيرها لتخفيف سرعتها أو لإيقافها؛ والجمع فراملُ.

تركي frenleme، ولفظه «فرنلمه»، وعند التعريب حذفت منه النون، فبقي «فرلمه»، ثم قدمت الميم على اللام. وهذا اللفظ التركي مركب من fren، وهو مأخوذ من frein بالفرنسية بمعنى هذا الجهاز، واللاحقة التركية «لـمه» (leme)، وهي لتحويل الاسم إلى الفعل.

هذا، والكلمة الفرنسية frein، وكذلك الإيطالية والإسبانية freno أصل معناها اللجام، والشكيمة، وهي من frenum باللاتينية بهذا المعنى.

فِرَنك : بكسر ففتح وحدة النقد في فرنسة، ودول أخرى.

فرنسي franc، وهو مأخوذ من العبارة اللاتينية **Francorum rex** أي «ملك الفرنج» المنقوشة علي العملة الذهبية المضروبة لأول مرة في عهد جان لوبون Jean le Bon (١٣٥٠-١٣٦٤م).

فِرَنْكُوفونية : بكسر الفاء، وفتح الراء، وسكون النون الأولى الدول الفِرَنْكوفونية : هي دول غرب إفريقيا الناطقة بالفرنسية.

إنكليزي، وفرنسي Francophone، وهو مركب من Franc بمعنى الفرنسية، والكلمة اليونانية φωνη (phone) بمعنى الصوت.

فريز : بسكون الفاء، وإمالة فتحة الراء الفراولة ↑ (سورية).

فرنسي fraise.

فِريزر : بكسر الفاء، وفتح الزاي ثلاجة كبيرة، أو غرفة مثلّجة تحفظ فيها الأشياء لمدة طويلة.

إنكليزي freezer، أصل معناه «المجمِّد»، وهو مشتقّ من freeze بمعنى جمَّد.

فِريون : بالكسر أحد الغازات العديمة اللون والرائحة التي تستعمل في الثلاجات والمكيفات للتبريد، وفي البخّاخات للدفع، وفي المطفئات للإطفاء.

إنكليزي Freon، وهو اسم تجاري.

فستان : بالضم نوع من اللبس النسوي؛ والجمع فساتين. وفي الشام «فسطان» بالطاء وتفخيم السين.

تركي fistan، من fustan باللغة الألبانية. وهذه الكلمة ذات صلة بـ fustaine بالفرنسية، وfustian بالإنكليزية، و fustan بالإسبانية، و fastgno بالإيطالية، وكل هذه الكلمات أصلها fustanea (tela) باللاتينية بمعنى «نسيج فسطاطيّ» نسبة إلى فسطاط مصر.

فسفور : بالضم مادة كيميائية غير معدنية مضيئة (معس*).

فرنسي phosphore، من φωσφορος (phosphoros) باليونانية، وأصل معناه «حامل الضوء»، وهو مركب من φως (phos) بمعنى الضوء، و φορος (phoros) بمعنى الحامل.

فِسيولوجيا : بكسر الفاء، وسكون السين علم وظائف الأعضاء (معس).

يوناني φυσιολογια (physiologia)، أصل معناه دراسة الطبيعة، وهو مركب من φυσις (physis) بمعنى الطبيعة، و λογος (logos) بمعنى العلم. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها physiology بالإنكليزية، و physiologie بالفرنسية، و fisiologia بالإيطالية.

فَشَك : بفتحتين الخرطوش؛ والخرطوش المستعمل؛ والمتفجر المستخدم في بنادق الأطفال؛ مفرده بالتاء (فَشَكة).

تركي fişek. وكانت صيغته القديمة بالنون (فِشَنك).

فلاش : بكسر الفاء [١] ومضة عند التقاط الصورة [٢] خبر مهم يـذاع في الإذاعة والتلفزة عند وصوله بقطع البرامج العادية.

إنكليزي flash.

فلاير : بكسر الفاء ورقة دعائية.

إنكليزي flyer، flier.

الفِلِبِّين : بكسر الفاء واللام والباء المشدّدة دولة آسيوية في بحر الصين عاصمتها مانيلا.

إنكليزي The Philippines. سميت هـذه الجزائر باسم الأمير الإسباني «فِلِب» الذي أصبح فيما بعد الملك فلب الثـاني ملـك إسبانيا. هذا، و«فلب» كلمـة يونانيـة، وأصل معناها «محبّ الخيل».

و« مانيلا » صورها بـالحرف اللاتـيني Manila.

فِلتر : بكسر الفاء، وفتح التاء مصفاة البنـزين في السيارة؛ ومصفاة الدخان في السجائر؛ والغلاف الواقي للعيون المركّب على شاشة الحاسوب.

إنكليزي filter، ومعناه المصفاة.

فلصُو : بالفتح زائف، غير أصلي، مقلّد (مصر).

إيطالي falso.

فلط : بالضم وحدة القوّة الحركية الكهربائية. ويقال له كذلك «فولط»، و«فولت».

إنكليزي، فرنسي volt، وهو مأخوذ مـن اسم عالم الكيمياء الإيطالي Alessandro Volta (١٧٤٥-١٨٢٧م).

فلكلور : بضم الفاء والكاف الأدب الشعبيّ. ويكتب كذلك بواو بعد الفاء (فولكلور).

إنكليزي folklore، وهو مركب من folk بمعنى الشعب، و lore بمعنى المعارف. وقد

دخلت هذه الكلمة الإنكليزية في اللغة الفرنسية كذلك، ويبدو أنها دخلت في العربية من الفرنسية، بدليل أن اللام الأولى لا ينطق بها في الإنكليزية، وينطق بها بالفرنسية.

فِلم : بكسر فسكون شريط مصور؛ وقصة سِنمائية؛ وجمعه أفلام. تكتب كلمة «فلم» في مصر وفي بعض البلاد العربية الأخرى بياء بعد الفاء (فيلم) تمييزاً لها من الحرفين «فَلَمْ» (الفاء، ولم الجازمة)، ولا داعي لتشويه الكلمة بهذه الصورة، فإن السياق كافٍ للتمييز بين الكلمتين.

أقترح أن يشتق منه فعل، فيقال : «فَلَمَ يَفْلُمُ فَلْماً» – من باب قتل – بمعنى أنتج فلماً، أو حوّل القصة إلى فلم. ويطلق اسم المكان منه (**مَفْلَم**) بفتح الميم واللام على الإستوديو الخاص بإنتاج الأفلام.

إنكليزي film، أصل معناه : جلدٌ رقيق، وهو من filmen بالإنكليزية القديمة، وقد دخلت هذه الكلمة في معظم لغات العالم.

فلِمنكية : بكسر الفاء والميم، وفتح اللام لغة الفِلَمِنك، وهم أهل منطقة فلاندرة (Flandre) التي تقتسمها بلجيكا، وفرنسة، وهولندة؛ وهذه اللغة لهجة هولندية.

إنكليزي Fleming أي الفلمنك.

فُلُوبي : بضمتين ضرب من القرص الحاسوبي، ويسمى القرص المرن.

إنكليزي floppy، أصل معناه : ناعم وقابل للانثناء.

فِلّة : بكسر الفاء، وبتشديد اللام بيت مستقلّ في ضواحي المدينة؛ وجمعها فِلَل بكسر ففتح. ويقال لها أيضاً «فيلا»، وتجمع على فيلات.

إيطالي villa، من اللاتينية، ومعناه بيت ريفي. والكلمة ذات صلة بـ village بالإنكليزية والفرنسية.

فِلّين : بكسر الفاء، وباللام المشدّدة مادّة دمِثة مطّاطة كَتوم لا تتعفّن، تستخرج من لِحاء نوع من أشجار البلُّوط، ويصنع منها سِدادات للقوارير وغيرها (مط).

يوناني φελλινος (phellinos)، وهو بمعنى «فلّيني»، من φελλος (phellos) بمعنى الفلين.

فليون : بفتح فسكون (عند النصارى) الولد الذي يقدمه الرجل للمعمودية، فيكون الولد فَليونه، وهو عرّابه؛ والبنت فليونته، وهو عرّابها؛ والمرأة التي تقف معه تكون عرّابته أو عرّابتها (م).

ذكر في **المنجد** أن الكلمة إيطالية، وهي كذلك، غير أن الكلمة الإيطالية تختلف عن

الكلمة العربية اختلافاً يسيراً، إذ الأصل الإيطالي figlioccio.

فَنار : بالفتح مصباح قوي الضوء ينصب على سارية عالية، أو شبه برج مرتفع لإرشاد السفن في البحار والمحيطات إلى طرق السير، وتجنب مواطن الخطر (مط ومعس).

جاء في **مط** أنه « الْمَنار محرَّفاً »، وهذا ليس بصحيح؛ إنما هو دخيل من اليونانية، وأصله φαναριον (phanarion)، وهو تصغير φανος (phanos) بمعنى المشعل، ومنه « فانوس » بالعربية.

فِنِيك : بكسر الفاء محلول سامّ مطهِّر (مط).

يبدو أنه من l'eau pheniquée بالفرنسية، ومعناه : الماء المعالج بهذا المحلول. أما المحلول نفسه فاسمه بالفرنسية phenyle بالفرنسية، و phenyl بالإنكليزية.

فوال : بالضم نوع من النسيج الرقيق الشفاف.

إنكليزي voile، من بالفرنسية بمعنى الخمار، والبرقع. والكلمة الدخيلة معناها من الإنكليزية، ونطقها من الفرنسية.

فوبيا : خوف شديد غير طبعي من شيء، أو كراهية شديدة له[1].

إنكليزي phobia، من φοβος باليونانية بمعنى الخوف.

فوتَرَة : على وزن فَعْلَلَة جعل خدمة الهاتف وغيره بالفاتورة، فالخدمة مُفَوتَرَةٌ. انظر كلمة «فاتورة».

فوتوشوب : بضم الفاء والتاء والشين ضماً غير مشبع برنامج حاسوبي خاص بالصور.

إنكليزي Photoshop.

فوتوغرافية : بضم الفاء والتاء ضمّاً غير مشبع كما في : صورة فوتوغرافية أي صورة شمسية.

إنكليزي photography، فرنسي photographie بمعنى الصورة الشمسية، وهو من أصل يوناني، ومركب من φως (phos) بمعنى الضوء، [وفي حالة الجرّ φωτος (photos)]، ومن γραφω (grapho) أي أنا أرسم، أكتب؛ فمعنى الجزءين «الرسم بالضوء».

(١) نشر في مجلة **الدعوة** (في العدد ذي الرقم ١٩٣٤ الصادر في المحرم ١٤٢٥هـ، ص ٩٩) مقال بعنوان : «فوبيا الإسلام في أوروبا الغربية شارك في صنعها المستشرقون وإرهابيون عرب وإعلاميون صهاينة».

فوسفات : بضم الفاء، وسكون السين نوع من السماد الكيميائي.

فرنسي phosphate، وهو ملح من أملاح حامض الفسفور.

فولت : انظر كلمة «فلط».

فولدر : بضم الفاء ضماً غير مشبع، وفتح الدال ورق مقوًّى مطويّ في شكل كتاب يحتوي كل جانب منه على جيب يوضع فيه نشرات وتقدم للضيوف في مناسبات كالندوات، والمعارض وما إلى ذلك.

إنكليزي folder، وأصل معناه المطوي، من fold بمعنى طوى.

فولسكاب : بسكون اللام والسين مقاس للورق، وهو ٣٣٠ × ٢٠٠ ملّيمتر.

إنكليزي foolscap، وأصل معناه «طرطور المهرّج»، وسمي هذه التسمية لأن ورقاً من هذا المقاس كان يحمل علامة مائية[١] عبارة عن طرطور المهرّج.

فولط : انظر كلمة «فلط».

فولكلور : انظر كلمة «فلكلور».

فونت : بضم الفاء ضمّاً غير مشبع، وسكون النون (في اصطلاح الحاسوب) : حرف طباعي من خط معيّن كالفارسي، والنسخ، والكوفي، أو بحجم معيَّن.

إنكليزي font.

فونوغراف : اسم آخر للجرامفون ↑، وعربيُّه «الحاكي».

إنكليزي phonograph من اليونانية، وهو مركب من φωνη (phonê) بمعنى الصوت، ومن γραφω (grapho) أي أنا أسجّل، أكتب.

فيبرجلاس : بفتح الفاء والباء، وكسر الجيم مادة تتكون من الألياف الزجاجية والراتينج تستعمل في الصناعة.

إنكليزي fibreglass، أصل معناه ألياف الزجاج.

فِيتامِين : مادة عضوية متنوعة توجد بقلّةٍ في كثير من الأطعمة، وهي ضرورية لإتمام التغذية وتنشيط الحيوية؛ وجمعه فيتامينات (مط).

فرنسي vitamine، إنكليزي vitamin. هذه الكلمة وضعها الكيميائي كازيمير فُونك Casimir Funk سنة ١٩١١م[٢]. لما اكتشف هذه المادة خُيِّلَ إليه أنها من زمرة الحوامض الأمينية (amino-acids)، فسمّاها vita amine أي الحامض الأميني الذي لا

---

(١) هذه ترجمة للكلمة الإنكليزية watermark، وهي علامة شفّافة مندمجة في داخل الورقة، ويكثر وجودها في الأوراق النقدية.

(٢) تذكر بعض المراجع أنه كان ذلك في ١٩١٢م.

بدّ منه للحياة، إذ vita معناه الحياة باللاتينية، ثم بدمج الكلمتين نتجت vitamine. ولما تبيّن عدم صلة هذه المادة بالحامض الأميني حذف حرف الـ (e) من آخر الكلمة باللغة الإنكليزية.

فِيتو : بالكسر حقّ النقض الذي تتمتع به الدول الدائمة العضوية في مجلس الأمن التابع لهيئة الأمم المتحدة؛ حقّ النقض عامة.

إنكليزي veto، من اللاتينية، وأصل معناه بتلك اللغة «أنا أمنعُ»، «أنا أنهى».

فيتون : بالفتح عربة يجرها حصان أو حصانان كانت شائعة في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر الميلاديين[1].

إنكليزي phaeton، وسمي باسم فَيْثون (Phaethon)، وهو في الأساطير اليونانية ابن هِيليوس (Helios) إله الشمس. ساق عربة الشمس يوماً بدلاً من أبيه، واقترب من الأرض، فكاد يحرقها.

فيجوال بيسك : كسر الفاء، وإمالة فتحة الباء، وكسر السين برنامج حاسوبي خاص بالبرمجة الحاسوبية.

إنكليزي Visual Basic.

(١) انظر الأمثال الشعبية في أم القرى وما حولها لفؤاد علي رضا صـ ١٠٥.

فيدَرالي : بإمالة فتحة الفاء، وبفتح الدال كما في الاتحاد الفيدرالي : اتحاد بين دول تحتفظ كل منها بكيانها وسيادتها.

إنكليزي federal، من foedus (وفي حالة الجرّ foederis) باللاتينية بمعنى الحِلْف، والاتفاقية.

فِيديو : بسكون الدال الشريط الممغنط المرئي؛ وجهاز التسجيل على الشريط المرئي؛ وجهاز عرض الشريط المرئي.

إنكليزي video، من video باللاتينية بمعنى «أنا أرى».

فيرُوس : بالفتح كائنات دقيقة لا ترى بالمجهر العادي تنفذ من الراشحات البكتيرية، وتحدث بعض الأمراض (مط)؛ ويطلق الآن كذلك على برنامج حاسوبي مصمم لإحداث خلل في الحاسوب؛ والجمع فيروسات.

إنكليزي وفرنسي virus، أصله لاتيني، ومعناه بتلك اللغة السمّ.

فِيزا : التأشيرة.

إنكليزي، فرنسي visa، من اللاتينية، أصل معناه «مرئيّ»، وهو اسم المفعول من videre بمعنى رأى. وهذه العبارة كانت تكتب في الجواز قديماً للدلالة على أنه فحص ووجد سليماً.

فِيزياء : بكسر الزاي علم الطبيعة.

كلمة وضعت على غرار «كيمياء»، وأصلها مأخوذ من الكلمات الموجودة في اللغات الأوربية مثل physics بالإنكليزية، وphysique بالفرنسية، و fisica بالإيطالية والإسبانية، كلها من φυσις (physis) باليونانية بمعنى الطبيعة؛ وصيغته في حالة الجرّ φυσικος (physikos).

فِيش : أداة للتوصيل الكهربائي؛ وبطاقة صغيرة.

فرنسي fiche، وله المعنيان.

فِيشة : ورقة إثبات عبور الحدود، أو تفتيش الأمتعة (العراق والشام).

الظاهر أنها من fiche بالفرنسية، ومن معانيه بطاقة صغيرة، مذكرة.

فِيفا : الاتحاد الدولي لكرة القدم.

فرنسي FIFA، وهو منحوط من اسمه الكامل:

Fédération Internationale de Football Association.

فيلا : انظر كلمة «فلة».

فِيلم : انظر كلمة «فلم».

فِيلولوجيا : فقه اللغة.

إيطالي filologia، من φιλολογια (philologia) باليونانية.

فِيليه : بإمالة فتح اللام قطعة لحم أو سمك بدون عظام.

فرنسي filet، وهو تصغير fil بمعنى الخيط، وهو من filum باللاتينية.

فِينو : كما في «عيش فينو»، وهو نوع من الرغيف المعمول من الدقيق الناعم (مصر).

إيطالي fino، ومعناه ناعم.

فِيونكة : بكسر الفاء، وضم الياء، وسكون النون قطعة شريط عريض ضم طرفاها في الوسط لتصبح على شكل مثلّثين، يزين بها ثياب الأطفال وما إلى ذلك؛ وربطة عنق على هذه الهيئة تلبس في مناسبات رسمية.

تركي fiyonga.

***





قائش : بكسر الثالث حزام من جلد ينتطق به، وتشحذ به المواسي، ويعلق به السيف.
تركي «قايش» (kayış).

القادِيانيّة : بكسر الدال نحلة دينية تنسب إلى المرزا غلام أحمد القادياني الهندي المتوفى سنة ١٩٠٨م الذي ادّعى النبوة.
نسبة إلى قريته «قاديان» (Qadiyan) في البنجاب، وهي الآن في الجزء الذي يقع في الهند.

قـاوُوق : بضم الواو الأولى نـوع من القلنسوة (مصر).
تركي «قاوُق» (kavuk).

قاوون : نوع من البطيخ الأصفر.
تركي «قاوُن» (kavun).

قَبا : بالفتح مَن لا يراعي الآداب الاجتماعية، المتّصف بالغلظة والشدّة (حلب. ينطقه الحلبيون «أبا» بتفخيم الهمزة)[١].
تركي «قبا» (kaba) بمعنى خشن، غليظ.

قَباجور : بالفتح انظر كلمة «أباجور».

(١) أفادنيه أخونا الأستاذ الدكتور أحمد الخرّاط.

قَبَضاي : بفتحات من يرهب الناس بقوته (لبنان)، ويسمى مثل هذا الشخص «فُتُوّة» في مصر، و «أبو جاسم» في العراق.
تركي kabadayı، أصل معناه «الخال الضخم»، وهو مركب من kaba بمعنى الضخم، ومن dayı بمعنى الخال. لا صلة لهذه الكلمة بـــ «قبض» بالعربية.

قبطان : بالضم ربان السفينة؛ والجمع قباطين، وقباطنة.
تركي kaptan، من اللغات الأوربية، فهو captain بالإنكليزية، وcaptaine بالفرنسية، وcapitano بالإيطالية، كلها من capitaneus باللاتينية المتأخرة بمعنى الرئيس، وهو مشتقّ من caput باللاتينية بمعنى الرأس.

قُدَّاس : بضم القاف، وبتشديد الدال (عند النصارى) صلاة على الخبز والخمر بصيغة معيَّنة (مط).
سرياني ܩܘܕܫܐ (قوداشا).

قراج : بالفتح الجراج (السعودية).
انظر كلمة «جراج».

قَرَجوز : بفتحتين، وبضم الجيم ضماً غير مشبع لعبة العرائس؛ ومجازاً يطلق على من يسيِّره غيرُه. ويطلق في الشام على الشيء المضحك الفكاهي.

تركي karagöz، أي «أسود العينين» وهو اسم أحد العنصرين في قصة لعبة العرائس، والآخر اسمه «حاجي أوحد» (Hacivad).

قِرش : بالكسر عملة معروفة متداولة في كثير من البلاد العربية؛ الجمع قُروش. وفي لبنان «غرش» ↑ بالغين.

تركي kuruş، من Groschen بالألمانية، وهو اسم عملة فضّية تساوي خمس سدس التالر (thaler) كانت متداولة في شمالي ألمانيا إلى ١٨٧٣-١٨٧٦م، وهو من grosse بالألمانية المتوسطة العليا، وهو بدوره من اسمه اللاتيني grossus (denarius) بمعنى (الدينار) الغليظ.

و «قروش» بالتركية مفرد، ولكونه على وزن «فُعُول» - وهو من أوزان الجمع — ظنّه العرب جمعاً، واشتقوا منه صيغة «قِرْش» للمفرد[1].

قُرصان : بالضم قاطع طريق بحري؛ والجمع قراصنة؛ ويسمّى عملهم «قَرْصَنة».

تركي «قورصان» (korsan)، وهو من اللغات الأوربية، فهو corsair بالإنكليزية، و corsaire بالفرنسية، و corsaro بالإيطالية، و corsario بالإسبانية والبرتغالية؛ وكلها من cursarius باللاتينية المتوسطة، وهو مشتقّ من cursa, cursus بمعنى الغارة، والسلب.

قَرَقول : بفتحتين الحرس كما في قولهم «قرقول الشرف» أي حرس الشرف، وهذا التعبير كثيراً ما يستعمل في اللهجة السودانية. ويطلق كذلك على قسم الشرطة. ويقال له أيضاً «كركون» بالكاف في موضع القاف، والنون في موضع اللام.

تركي «قره قول» (karakol)، وهو بمعنى العسَس، وهو مركب من «قره» بمعنى الأسود، ومن «قول» بمعنى العسكر. وسمي العسس العسكر الأسود نظراً لعملهم في سواد الليل. انظر كلمة «كركون».

قُرَيدِس : بضم الأول، وفتح الثاني، وكسر الرابع الإربيان، وهو ما يسمّى بـ «الجمبري»↑ في مصر (سورية).

تركي karides، وهو يوناني الأصل، لفظه بتلك اللغة καρις (karis)، وفي حالة الجرّ καριδος (karidos).

---

(١) يسمّى مثل هذا الاشتقاق back-formation باللغة الإنكليزية، وسمَّيته أنا «الاشتقاق القهقرى»، ومن أمثلته كذلك الفعل «ناور» من «مناورة».

قزان : بالفتح قدر كبيرة يغلى فيها الماء (مصر).

تركي « قزان » (kazan).

قزمة : بالفتح آلة نجارة (مصر).

تركي «قازمه» (kazma)، وهو مشتق من kazmak بمعنى حفر[1].

قسطرة : على وزن فَعْلَلة [١] أنبوبة من المطّاط تدخل في مجرى البول لتُفرِّغ المثانة (مط)؛ [٢] وأنبوبة دقيقة تدخل في الشرايين التاجية لمعرفة مدى ضيقها، وكذلك لتوسعتها.

هو تحريف «قَثْطرة» بالثاء، وهو مصدر على وزن «فَعْلَلة» من «القاثاطير» بمعنى الأنبوبة التي تدخل في مجرى البول، وهو يوناني، ولفظه καθετηρ (katheter)، وهو مشتقّ من καθιημι (kathiemi) بمعنى أدلَى، أدخل. انظر كلمة «قاثاطير» في كتابنا **سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل** ص ١٥٢.

قِشلاق : بالكسر الثكنة العسكرية (مصر).

تركي «قشلاق» (kışlak)، وهو مأخوذ من kış بمعنى الشتاء، وأصل معناه معسكر الجيش في الشتاء. ويقال له كذلك «قشله» (kışla).

قِشلة : بالكسر الثكنة العسكرية. في جدة مبنى قديم يسمّى «القشلة»، وفي مكة حيّ اسمه «القشلة»، وفي القاهرة تطلق هذه الكلمة على مستشفى الحمّيات، ولعله يقع فيما كان ثكنة من قبل.

انظر الكلمة السابقة.

قُطّيطة : بضم القاف، وإمالة فتحة الظاء المشدّدة[2] الصحيفة اليومية (في لغة الكبار السنّ في فلسطين).

تركي gazete، من gazzetta بالإيطاليــة. يقال إن الصحيفة سمِّيت هذه التسمية لكونها تباع بـ gazeta، وهو اسم عملة قديمة في البندقية[3]. ومن هذه الكلمة الإيطالية نفسها gazette بالإنكليزية بمعنى الجريدة الرسمية.

قفطان : بالضم ثوب طويل يلبسه المشايخ.

تركي «قَفتان» (kaftan)، وهو ثوب يتجمل به، وهو من «خَفتان»،

---

(١) كتبه د. رمضان عبد التوّاب بالهمزة، وأوجد له أصلاً تركياً بالهمزة، إذ قال إن أصله بالتركية lezme (دراسات وتعليقات في اللغة ص ١١١).

(٢) تنطق الظاء زاياً مطبقة.

(٣) معجم أكسفورد، والوجيز في أصول الكلمات الإنكليزية.

و «خفدان» بالفارسية، وهو ما يلبسه المقاتل تحت الدرع.

قَلاوُوظ : بفتح القاف، وضم الواو الأولى المسمار الملولَب؛ ومرشد السفينة؛ ويجمع على قَلاوِيظ.

تركي «قولاغوز»، «قلاوُز» (kılavuz)، من معانيه المرشد؛ والمثقب، والبرِّيمة.

قلبَق : بفتح القاف والباء قُبَّعة شبيهة بالطربوش تصنع من الفرو؛ والجمع قلابِقُ (م م).

تركي kalpak.

قلشِين : بالفتح لُفافة الساق.

تركي «قالچين» (kalçın)، وهو من «قالچه» (kalça) بمعنى الورك.

قمَرة : بفتحات غرفة في السفينة؛ ومقصورة الطيّار في الطائرة؛ والجزء المخصص لجلوس الركاب في سيارة النقل. ويقال لها كذلك « الغمارة ».

تركي «قامره» (kamara)، وهو من camera بالإيطالية، و câmara بالبرتغالية، وقد دخلت هذه الكلمة البرتغالية في الأردية بصورة «كمرا» بمعنى الغرفة. وهذه الكلمة الأوربية من camera باللاتينية بمعنى القبو. ومنها camera بالإنكليزية لآلة التصوير، وأصله camera obscura بالإيطالية بمعنى الغرفة المظلمة. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها chambre بالفرنسية للغرفة.

قنال : بالفتح ممر مائي.

تركي «قنال» (kanal) من canal بالإنكليزية والفرنسية، وأصله canalis باللاتينية بمعنى ماسورة الماء. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها channel بالإنكليزية.

قنباز : بالضم انظر كلمة «غنباز».

قنبلة : بضم الأول والثالث قذيفة متفجّرة؛ جمعها قنابل.

أصلها «قنبرة» بالراء. قال المرادي المتوفى سنة ١٢٠٦هـ في **سلك الدرر** (١ : ٥٥): «ثم بعد أيام حاصر القلعة الدمشقية ونصب لها الأطواب (أي المدافع) من المرج الأخضر، وضربها بالقنابر» اهـ.

تركي «خُمبره»، وهو من «خُنبره»؛ و«خُمبره» بالفارسية بمعنى زير صغير، وأطلقت هذه الكلمة على القذيفة تشبيهاً لها بها.

هذه الكلمة التركية (خمبره) حرفها العوام إلى «قومباره» بإبدال الخاء قافاً، وتكتب هذه الكلمة بالحرف اللاتيني هكذا kumbara، وهذه الكلمة المحرفة هي التي دخلت في العربية.

بقي أن نقول إن الكلمة الفارسية «خنبره» تصغير «خُنب» بمعنى الزير، وعربت هذه الكلمة قديماً بصورة «حُبّ» بمعنى الجرّة الضخمة (انظر المعرب للجواليقي بتحقيقنا ص ٢٦٧).

قِندِرة : بكسر الأول والثالث هي لغة في «كندرة» ↓ بلهجة حلب[1].

قوزي : بالضم لحم الحمَل، وبخاصة ما يحشى منه بالأرز واللوز والجوز، ويطبخ في الفرن. ويقال له في السعودية «الكوزي».

تركي «قوزو»، «قوزي» (kuzu) بمعنى الحَمَل.

قوستيك : بسكون السين، وإمالة فتحة التاء ما تربط به الساعة على المعصم، وينطق بالهمزة أي «أوستيك» (مصر).

تركي «كوستيك» (köstek) معناه سلسلة الساعة.

قوطة : بالضم الطماطم.

تركي «قواطه» (kavata) نوع مرّ من الطماطم يصنع منه مخلل.

قومِسيون : بكسر الميم والسين العمولة.

تركي «قوميسيون» (komisyon) من commission بالفرنسية.

قومَندان : بفتح الميم قائد الشرطة.

تركي «قوماندان» (kumandan) من commandant بالفرنسية.

قير : بالكسر مجموعة تروس تنقل حركة محرك السيارة إلى العجل.

إنكليزي gear. انظر : كلمة «جربكس».

***

---

(١) ينطقه أهل حلب بالهمزة (إندرة). أتذكر أن أخاً من حلب قال لي مستغرباً : «لم تسمّون رئيسة وزرائكم إنديرا ؟»، قلت له : «هذا اسمها». قال : «ولكن معناه الحذاء!».



ك

كابتن : بسكون الباء رئيس الفريق الرياضي؛ وقائد الطائرة والباخرة؛ والجمع كباتن.

إنكليزي captain. انظر كلمة «قبطان».

كابل : بكسر الباء مجموعة أسلاك خاصة بالكهرباء والهاتف وغيرهما مغلفة بغلاف غليظ؛ والجمع كوابل.

فرنسي câble، إنكليزي cable، أصل معناه : حبل غليظ. وهذه الكلمة من cap(u)lum باللاتينية المتأخرة، وهو الحبل الذي يوضع حول عنق الدّابّة، والكلمة اللاتينية مأخوذة من «حبل» بالعربية[1].

كابُوريا : نوع من السرطان يطبخ ويؤكل (مصر).

يوناني καβουρι (kavuri)، καβουρας (kavuras).

كابول : عاصمة أفغانستان.

الصواب «كابُل» بضم الباء من غير الواو كما ورد في كتب الجغرافية القديمة كـ **معجم البلدان**، و **معجم ما استعجم** (ص ١١٠٨)، و **الروض المعطار** (ص ٤٨٩)، وفي الشعر القديم.

قال النابغة الذبياني :

قعوداً له غسّانُ يرجون أوبــه
وتُرْكٌ ورَهْطُ الأعجمين وكابُلُ

وأنشد ابن بري لأبي طالب :

تطاع بنا الأعداء ودّوا لو أننا
تسدّ بنا أبـــواب تُرْك وكابل

وقال غوية بن سلمى :

وددت مخـــافــة الحجاج أني
بكابل في است شيطان رجيم[2]

فكلمة هذه العراقة حرّفها مترجمون يجهلون لغتنا وتراثنا وتاريخنا إلى «كابول» أخذاً من الحرف اللاتيني Kabul، فإلى الله المشتكى.

كابينة : مقصورة، نحو : كابينة الهاتف؛ والجمع كبائن.

تركي kabine من cabinet بالفرنسية أو cabina بالإيطالية، علماً بأن cabinet بالفرنسية تصغير cabine، وهو من capanna باللاتينية المتأخرة.

كاثوليكي : المنتمي إلى الكنيسة الكاثوليكية التي يرأسها البابا، وهي فرقة من الفرق النصرانية.

يوناني καθολικος (katholikos)، وأصـــل معنـــاه «عـــالَميّ»، ومنــــه catholic بالإنكليزية، وcatholique بالفرنسية.

(١) الوجيز في أصول الكلمات الإنكليزية.

(٢) لسان العرب : كبل.

كادِر : بكسر الدال سلّم الوظائف، عربيّه «الملاك» بالفتح والكسر ؛ ومجموعة أشخاص متخصصين في مجال ما. يقال : «قبل البدء بهذا المشروع لا بدَّ من إيجاد الكوادر اللازمة»؛ جمعه كوادر.

أرى أن تعرّب هذه الكلمة بصورة **قوادر**، فتكون بِمَعْنى العناصر *القادرة* على إنجاز عمل ما.

فرنسي cadre، أصل معناه الإطار، ثم أطلق على الهيكل الوظيفي الثابت في الجيش. وهو من quadro بالإيطالية بمعناه، وهو من quadrus باللاتينية بمعنى المربع، وهو من quattuor بمعنى الأربعة.

كار : الصنعة، المهنة (مصر).

فارسي «كار» ومعناه العمل.

كاربُوهَيدرات : بسكون الراء، وفتح الهاء موادّ عضوية من الكربون والأكسجين والهدروجين كالنشا والسكر (معس).

إنكليزي carbohydrate، وهو مركب من carbo أي الكربون، وhydrate وهو مركب يحدث من اتحاد بعض المواد الكيميائية بالماء.

كارنيه : بسكون الراء، وإمالة فتحة النون بطاقة لإثبات هُويّة الطالب أو الموظف (مصر).

فرنسي carnet.

كارّو : بضم الراء المشددة ضماً غير مشبع عربة يجرّها حمار تستعمل لنقل الأشياء في ريف مصر.

إيطالي carro.

كاروه : بضم الراء ضمّا غير مشبع نقش المربعات في الثوب، يقال : قماش بكاروهات : أي قماش نقشت عليه مربعات (مصر).

فرنسي carreau.

كاري : مسحوق مجموعة توابل مستعملة في المطبوخات الهندية. قيل : يعرف الهنود بأكلهم الكاري، ولبسهم الساري ↑.

إنكليزي curry، من கறி (كَرِي) باللغة التاملية[1]، وهو ضرب من الإدام يؤكل مع الأرز.

كاريكاتير : رسم مضحك لشخصيات ومواقف سياسية واجتماعية هدفه النقد.

فرنسي caricature، من caricatura بالإيطالية، وهو مشتق من caricare بمعنى بالَغَ مبالغةً.

كاز : راجع كلمة «جاز».

كازينو : بضم النون ضمّاً غير مشبع مقهى،

---

(١) إحدى اللغات المنتمية إلى فصيلة اللغات الدرافيدية (Dravidian Languages) المنتشرة في جنوب الهند، وهي لغة ولاية تاملنادو. وأخواتها : المليبارية، وهي لغة ولاية كيرالا؛ والكنرية، وهي لغة ولاية كرناتكا؛ والتلغو، وهي لغة ولاية آندهرا برديش.

أو مطعم في الهواء الطلق يرتاده الناس لقتل الوقت.

إيطالي casino، وهو تصغير casa بمعنى البيت، وهو من casa باللاتينية بمعنى الكوخ. وكلمة casino تستعمل في كثير من اللغات الأوربية.

كافِتيريا : بكسر الفاء المقصف وبخاصة ما يكون في مصنع، أو جامعة وما إلى ذلك.

إنكليزي cafeteria، وهو من الإسبانية الأمريكية (أي السائدة في أمريكة الجنوبية)، وهو مشتق من cafetero بالإسبانية بمعنى صانع القهوة وبائعها، وهو من café بمعنى القهوة، علماً بأن كلمة café بالفرنسية وأخواتها المستعملة في اللغات الأوربية محرفة من كلمة «قهوة» العربية.

كافيار : بكسر الفاء بطارخ سمك الحَفْش (sturgeon)[1].

إنكليزي caviare, caviar. توجد هذه الكلمة في التركية بصورة « خاويار »، غير أن فقهاء اللغة يرون أنها دخيلة فيها. ظهرت هذه الكلمة في اللغة الإيطالية بصورة caviale في القرن السادس عشر، ومنها انتقلت إلى بعض اللغات الأوربية.

كَاكَاو : شجر أمريكي الأصل يتخذ من مسحوق بذوره شراب، ويدخل في صناعة الحلوى (معس).

إسباني، من cacauatl بلغة النهوؤتْل[2]، وهو مركّب من caca، وuatl بمعنى الشجر.

كاكي : نسيج رماديّ اللون يفصّل منه الملابس العسكرية. وفي اللهجة اللبنانية «خاكي» بالخاء.

إنكليزي khaki، وبالفرنسية والإيطالية kaki. يبدو أن صيغة «كاكي» من الفرنسية؛ أما «خاكي» فمن الإنكليزية. والكلمة الإنكليزية من «خاكى» بالأردية بمعنى ترابيّ اللون، من «خاك» بالفارسية بمعنى التراب. ومن اللغة الإنكليزية دخلت هذه الكلمة في معظم لغات أوربا.

كالاشنِكوف : انظر كلمة «كلاشنيكوف».

كالّو : تصلّب موضعي في بشرة القدم.

إيطالي callo.

كامِرة : بكسر الميم انظر الكلمة التالية.

كامِيرا : آلة التصوير الشمسي؛ والجمع كاميرات. الأحسن أن تعرَّب بصورة **كامِرة** حتَّى تكون على وزن عربي.

---

(١) وردت كلمة الكافيار في صحيفة **الشرق الأوسط** في عددها الصادر في ٢٠٠٤/١٢/٣٠م في ملحق المحليّات.

(٢) سبق ذكر هذه اللغة في شرح كلمتي «شكولاتة» و«طماطم».

إنكليزي camera، من اللاتينية، وأصل معناه القبو. وبمعنى جهاز التصوير هو اختصار camera-obscura، أي الغرفة المظلمة، وكان قديماً اسم منظار، وهو عبارة عن صندوق صغير يدخل فيه الضوء من خلال عدسة، ويرى الرائي في داخله صور الأشياء. انظر كذلك ما جاء في تأصيل كلمة : «قمرة».

كان : مرفأ في جنوب فرنسةَ على البحر الأبيض المتوسط حيث يعقد مهرجان دولي سنوي للأفلام.

فرنسي Cannes.

كانون : شهران من الشهور السريانية : كانون الأول، ويوافق ديسمبر، وكانون الثاني ويوافق يناير من الشهور الرومية.

سرياني ܟܢܘܢ .

كاوتشوك : بسكون الواو والتاء المطّاط.

والعامة في مصر تقول : «كَوِتْش» بفتح الكاف وكسر الواو، وسكون التاء وتطلق على إطار السيارة أيضاً.

تركي kauçuk، من caoutchouc بالفرنسية، وهو من cahuchu باللغات الكاريبية[1]. دخلت هذه الكلمة في كثير من اللغات الأوربية بالصور الآتية : Kautschuk بالألمانية، و caucho بالإسبانية، و caucciù بالإيطالية، و καουτσουκ باليونانية الحديثة، و каучук بالروسية.

كَباريه : بفتح الكاف، وإمالة فتحة الراء ملهًى ليليّ؛ والجمع كباريهات.

فرنسي cabaret. يرى إسكيت (Skeat) من فقهاء اللغة الإنكليزية أنه من أصل عربيّ، وأنه محرف من «خمّارة».

كبَّانية : بضم الكاف، وتشديد الباء مركز الاتصالات الهاتفية (السودان).

يبدو أنه من compagnia بالإيطالية بمعنى الشركة.

كَبَت : بفتحتين لعبة هندية يتبارى فيها فريقان. يدخل عضو أحد الفريقين حقل الفريق الآخر، بهدف إخراج أكبر عدد منهم من اللعبة وذلك بمسهم بيده، بينما يحاول هؤلاء أسره (الحجاز).

هندي कबड्डी «کبڈی» بفتح الأول والثاني، وكسر الدال الهندية المشدّدة.

كَبسُولة : بالفتح وعاء هلامي يملأ دواء في شكل سَفوف أو حُبَيْبات؛ وجزء من المركبة الفضائية مخصص للرواد أو الأجهزة ينفصل عنها عند الحاجة.

إيطالي capsula، من اللاتينية، ومعناه صندوق صغير، وهو تصغير capsa بمعنى الصندوق، والوعاء؛ ومن هذه الكلمة

(١) فصيلة اللغات الكاريبية (Caribean) موقعها في الجزء الشمالي من أمريكة الجنوبية.

الإيطالية نفسها capsule بالفرنسية، ومنها دخلت في الإنكليزية.

كَبشة : بالفتح مغرفة لغرف ما في القدر أو المقلاة.

تركي «كپچه» (kepçe) معناه مغرفة لإزالة الزبد من القدر، وهو من أصل فارسي، وله لغات أخر بالفارسية، نحو : «كفچه»، و«كبچه»، و«كپچ»، و«كفج».

كَبوت : بفتح الكاف، وبتشديد الباء غطاء مقدّم السيارة.

فرنسي capot، غير أن نطقه «كابو»، ولا تنطق التاء في آخره.

كَبّود : بفتح الكاف، وضم الباء المشدّدة معطف له قلنسوة تغطّي الرأس يلبسه الجنود والحرّاس في الشتاء؛ الجمع كبابيد (مط).

نص **المعجم الوسيط** على كونه دخيلاً. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : هو من capote بالفرنسية، ودخل من الفرنسية في الإنكليزية كذلك.

كبينة : بالفتح حجرة في السفينة ينام فيها المسافر، أو على شاطئ البحر يخلع فيها المستحمّ ثيابه أو يلبسها؛ ومقصورة مزودة بالهاتف في محلات المهاتفة، الجمع كبائن (مط).

انظر كلمة «كابينة».

كَتالوج : انظر كلمة «كتلوج».

كتبخانة : بضمتين المكتبة، تسمى مكتبة جامع الأزهر «الكتبخانة الأزهرية».

فارسي، هو مركب من الكلمة العربية «كتب»، ومن «خانه» بالفارسية بمعنى الدار.

كَتِدرائية : بفتح فكسر كنيسة الكرسي الأسقفيّ.

يوناني καθεδρα (kathedra) بمعنى المقعد، والكرسي، والمقرّ؛ ويطلق على الكرسيّ الأسقفي، أي مقرّ الأسقف. ومن هذه الكلمة نفسها cathedral بالإنكليزية، و cathédrale بالفرنسية، و cattedrale بالإيطالية.

كتشاب : بإمالة فتحة الكاف صلصة طماطم أو فطر تستعمل لتطييب الطعام وبخاصّة المقليات.

إنكليزي ketchup، من kecap بلغة الملايو.

كَتلوج : بفتحتين قائمة السلع بأسعارها؛ والجمع كتلوجات.

فرنسي، وإنكليزي catalogue، وهو من καταλογος (katalogos) باليونانية بمعنى القائمة.

كَتينة : بالفتح سلسلة الساعة.

إيطالي catena بمعنى السلسلة، من اللاتينية.

كَدمِيُوم : بفتح الأول، وكسر الثالث، وضمّ الرابع عنصر فلِزّي أبيض لامع شديد القابلية

للسحب والطرق، يشبه القصدير في خواصّه الطبيعية، والخارصين في خواصّه الكيميائية، يستخدم لتحضير الأشابات (مط).

إنكليزي cadmium، هو مركب من cadmia واللاحقة ium الدالة على العنصر الفلزي كما في «كلسيوم»، و«صوديوم». و cadmia كربونات الزنك. وهذه الكلمة من γη καδμεια (ge kadmeia) باليونانية أي «التراب القدموسي»، وهو تراب من مدينة ثِيبة (Thebes) اليونانية، وينسب إلى قدموس المؤسس الأسطوري لهذه المدينة.

كَدِيسة : بالفتح القِطّ (السودان)[1].

أظنّ أنه من kedi بالتركية بمعنى القط، ويبدو أن الصيغة الدخيلة مأخوذة من kedisi بمعنى «قطّه»، أي المضاف إلى ضمير الغائب.

كَدِيش : الفرس غير الأصيل (مط).

وردت هذه الكلمة في النصوص العائدة إلى القرن السادس الهجري بصورة «إكديش»، وهي كلمة فارسية أصلها في تلك اللغة « إِكْدِشْ ». انظر كتابنا **سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل**، ص ٩. نصَّ هـ

(١) كتب امرؤ إلى باب الأسئلة في إحدى الصحف السودانية (عام ١٩٦٧م) قائلاً إنه يخاف الفئران، فماذا يفعل؟ فقال له المحرر : «خُتّ كديسة في جيبك، والرحمن في قلبك». و«خُتّ» معناه «ضع».

على كونها محدثة، والصواب أنها دخيلة كما ذكرنا.

كراتشي : بفتح الكاف، وسكون التاء أكبر مدن باكستان، وهي عاصمة ولاية السند.

أردي «كراچى».

كَراتيه : بفتح الكاف، وإمالة فتحة التاء فن ياباني للدفاع عن النفس تستعمل فيه اليدان والقدمان كأسلحة.

ياباني 空手 (karate).

كَراج : بالفتح الجراج (باللهجة اللبنانية).

انظر كلمة «جراج».

كرافان : بالفتح مركب كبير ذو عجل مجهَّز بأسباب العيش والنوم تجرّه السيارة، ويستخدم للنزهة والترفيه.

إنكليزي caravan، أصل معناه القافلة، ثم أطلق على سيارة شحن مسقوفة، ثم على المركب المجهَّز للعيش فيه. والجدير بالذكر أن van بمعنى سيارة شحن مختزل من caravan، وتصغيره على الطريقة الفرنسية : vanette، وهذا الذي أصبح « وانيت » بالعربية الحديثة في السعودية.

بقي أن يقال: إن caravan من « كارَوان » بالفارسية بمعنى القافلة، وعرِّب قديماً بصورة « قَيْرَوان »، وبه سمِّي مدينة القيروان الواقعة في تونس.

كَرافتة : بفتح الكاف والفاء، وبتشديد التاء رباط الرقبة.

إيطالي cravatta، وهو من Cravates أي شعب الكروات، فقد أخذ الفرنسيون هذا الرباط من المرتزقة الكروات الذين كانوا يخدمون في فرنسة في القرن السابع عشر الميلادي. وهو cravate بالفرنسية، و corbata بالإسبانية، و gravata بالبرتغالية، وcravat بالإنكليزية، غير أنه يطلق بالإنكليزية على شريط يجعل تحت الياقة.

كَرَّاكة : بفتح الكاف، وبتشديد الراء آلة تطهر بها الأنهر والقنوات العظيمة مما ترسّب فيها من رمل أو طين طارئ (مط).

نصّ **المعجم الوسيط** على كونها دخيلة. والظاهر أنها من carraca بالإسبانية، وهو نوع من السفينة لنقل البضائع، ومنه caracca بالإيطالية، و carrack بالإنكليزية، وكل هذه الكلمات من carraca باللاتينية المتأخرة. ومعلوم أن الكرّاكة قد تركب على زورق لتقوم بعملها في الأنهر والقنوات.

كِرباج : بالكسر السوط؛ والجمع كرابيج.

تركي «قرباج» (kirbaç).

كَربون : بالفتح عنصر أساسي في تكوين الفحم بجميع أنواعه. و «ورق الكربون» : ورق رقيق أسود أو أزرق أو نحوهما يستعمل في الكتابة لإنتاج أكثر من نسخة (معس).

فرنسي carbone، من carbo (وفي حالة الجرّ carbonis) باللاتينية بمعنى الفحم.

كَرت : بالفتح البطاقة؛ و«كرت بُوستال»: البطاقة البريدية؛ و «كرت فيزيت» : بالكسر بطاقة الزيارة؛ والجمع كروت.

فرنسي carte؛ carte postale؛ carte de visite.

وكلمة carte من charta باللاتينية بمعنى ورق البردي، وهو من χαρτης (chartes) باليونانية بالمعنى نفسه. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها card و chart بالإنكليزية.

كُرتة : بالضم الفستان (كانت تستعمل في الحجاز، وقد قلّ استعمالها الآن). والجمع كُرَت بضم ففتح.

فارسي. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة عربت قديماً بصـــورة «قُرْطَق»، وذلك حسب نطقها الفهلوي. انظر هذه الكلمة في **المعرب** للجواليقي بتحقيقنا ص ٥٠٧-٥٠٨.

كَرتون : بالفتح الورق المقوّى؛ صندوق مصنوع منه؛ والجمع كراتين.

فرنسي carton ، وهو ذو صلة بـــ carte. انظر كلمة «كرت».

كَرخانة : بفتحات بيت الدّعارة، و«**الكرخانجي**» : صاحبها. وفي بعض اللهجات السورية واللبنانية تطلق أيضاً على معمل غزل النسيج. واشتقوا منه فعلاً، وقالوا : «كَرْخَنه كرخنةً» أي صنعه بإتقان.

تركي «كارخانه». وعلى ألسنة العوام «كرخانه» بفتحات وبالحرف اللاتيني kârhane، من «كارخانه» بالفارسية بمعنى المعمل، وكان يستعمل بالتركية كذلك بهذا المعنى سابقاً، وكذلك بمعنى بيت الدعارة. وبقي الآن المعنى الثاني فقط. ولا يزال يستعمل باللغة الأردية بمعناه الأصلي.

كِردان : بالكسر العِقد.

هو مختزل من «كردانلق» (gerdanlık) بالتركية بمعنى العقد، وهو من «گردان» (gerdan) بمعنى العنق، والكلمة فارسية الأصل، ولفظها في تلك اللغة «گردن» بالكاف الفارسية.

كَردون : بالفتح سلسلة من الأشخاص كالعساكر لسدّ الطريق.

فرنسي، وإنكليزي cordon.

كَردِينال : بالفتح من يلي البابا في الرتبة عند النصارى الكاثوليك، وينتخب البابا من الكرادلة؛ الجمع كرادلة.

فرنسي، وإنكليزي cardinal، من cardinalis باللاتينية، وهو مشتقّ من cardo (في حالة الجرّ cardinis) بمعنى مفصِّلة الباب. وأصل معنى cardinal المهمّ، كأهمية المفصِّلة لحركة الباب.

كَرَز : بفتحتين شجر يحمل ثمراً يشبه البرقوق، ولكنه أصغر منه، ويقال له أيضاً كُرَيز بضم الكاف وفتح الراء (مط).

تركي «كِراز»، «كِراس» (kirez, kiraz)، من κερασεα (kerasea) باليونانية، وهو اسم الشجرة، أما الثمر فيسمى κερασιον (kerasion).

كَرَز : القسِّيسُ يَكْرِزُ كَرْزاً من باب ضرب وعظ بالإنجيل ؛ «الكارز»، و«الكارُوز» : الواعظ بالإنجيل. و«الكِرازة» بالكسر : الوعظ بالإنجيل[1]. و«الكرازة المَرْقسية»: المنطقة التي قام فيها مرقُسُ بنشر النصرانية، وتطلق على المناطق الخاضعة لبابا الأقباط.

سرياني ܟܳܪܽܘܙܳܐ (كاروزا) بمعنى الواعظ. وܐܰܟܪܶܙ (أكرز) من باب أفعل معناه : وعظ، نادى.

كُرك : بضم فسكون رداء ذو فرو، وأكثر ما يكون من فرو السمّور (مط).

نصّ **المعجم الوسيط** على كون هذه الكلمة تركية. والصواب أنها فارسية.

---

(١) انظر المنجد.

كَرَكون : بفتحتين مركز الشرطة، ويطلق كذلك على السجن (مصر).

تركي «قره قول» (karakol). انظر كلمة «قرقول».

كَرَميل : بفتحة الكاف والراء، وبإمالة فتحة الميم سكر محروق، وهو نوع من الحلوى (معس).

فرنسي caramel، من caramelo بالإسبانية.

الكِرمِلِن : بكسر الكاف والراء واللام مجموعة قصور فخمة في موسكو، كانت مقرّ الحكومة السوفيتية أيام الشيوعية.

إنكليزي Kremlin، من кремль (kreml') بالروسية، وأصل معناه الحصن.

كَرَنتِينة : بفتحتين الحجر الصحّي.

تركي «قرانتينه» (karantina)، من quarantina بالإيطالية، وهو مشتقّ من quaranta بمعنى الأربعين، ذلك لأن الحجر الصحّي كانت مدّته سابقاً أربعين يوماً. ومن هذه الكلمة الإيطالية نفسها quarantine بالإنكليزية، وquarantaine بالفرنسية، وQuarantäne بالألمانية، و cuarentena بالإسبانية، وкарантин (karantin) بالروسية، و «قرنطينه» بالأردية.

كرنفال : بفتح الأول والثالث المهرجان.

فرنسي carnaval، وهو بالإنكليزية carnival، وهو عند النصارى الكاثوليك أسبوع احتفال وترفيه يسبق مدة الصوم الكبير التي تدوم أربعين يوماً وتنتهي بعيد الفصح. والكلمة من carnevale بالإيطالية، وهي من carnelevarium باللاتينية المتأخرة، وهي بدورها من carnem levare باللاتينية، وأصل معناها : «تخفيف اللحم» أو «ترك اللحم» إشارة إلى أن صوم النصارى عبارة عن الامتناع من أكل اللحم.

كُرواسان : بالضم فطير على شكل هلال.

فرنسي croissant بمعنى الهلال.

كَرُّوسة : بفتح الكاف، وضم الراء المشدّدة العربة والعجلة والمركبة (م).

إيطالي carrozza.

كروشيه : بضم الكاف والراء، وإمالة فتحة الشين حياكة الثوب من خيوط الصوف باستعمال الصنارة.

فرنسي crochet، وهو تصغير croc بمعنى العَقْفاء.

كروكِي : بالضم رسم إجمالي، تخطيط تمهيدي.

فرنسي croquis.

كروم : بالضم عنصر فلزّي رماديّ يميل إلى البياض، يستخدم على نطاق واسع في بعض السبائك، وفي تصفيح بعض المعادن بطبقة منه بالتحليل الكهربيّ، كما تستخدم بعض مركباتـــه في الصباغة والتلوين (مط).

إنكليزي chrome، من χρωμα (chroma) باليونانية بمعنى اللون.

كروموسوم : بالضم أحد التراكيب الخيطيَّة التي تظهر عند انقسام الخليّة انقساماً غير مباشر (معس).

إنكليزي chromosome، وهو يوناني الأصل، ومركب من χρωμα (chroma) بمعنى اللون، و σωμα (soma) بمعنى الجسم.

كرومِيت : بالضم معدن مكوّن من عناصر الحديد والكروم والأكسيجين يوجد في الطبيعة على هيئة كتل تعتبر خاماً للكروم (مط).

إنكليزي chromite. انظر كلمة «كروم».

كريك : بضم الكاف، وإمالة فتحة الراء خشبة يدفع بها الخباز الأرغفة ويجذبها؛ وأداة كالمسحاة لحفر الأرض حفراً خفيفاً، ولنقل التراب؛ وآلة حديدية ترفع بها عجلة السيارة (مط*، معس*).

تركي kürek من معانيه المسحاة والمجداف.

كِريكِت : بكسر الكافين لعبة معروفة يمارسها أهل إنكلترة، والهند، وباكستان، وأستراليا، وجزر الهند الغربية وبلاد أخرى.

إنكليزي cricket.

كريلة : بفتح الكاف، وإمالة فتحة الراء من الخضراوات تشبه القثّاء في الشكل، وطعمها مرّ شديد المرارة، ومع ذلك يحب أهل شبه القارة الهندية أكلها. تؤكل مطبوخة (الكلمة يستعملها أهل شبه القارة الهندية المقيمون في السعودية).

أردي «کریلا».

كِريم : بكسر الكاف، وإمالة فتحة الراء مستحضر طبِّي أو تجميلي، مثل كريم الحلاقة.

فرنسي crème، وهو بالإنكليزية cream، أصل معناه القشطة. وأطلق على المستحضر التجميلي تشبيهاً له بالقشطة.

كَزوَرِينا : بفتح الكاف والواو جنس شجر من فصيلة الكزورينيات مهدُه الأصليّ أسترالية وجزر الباسفيك، يزرع على شاطئ المتوسط للتزيين (م).

إنكليزي Casuarina، سمي باسم الطائر cassowary بسبب شبه ورق هذا الشجر بريش هذا الطائر. واسم هذا الطائر مأخوذ من kesuari بالملايو.

كستِبان : انظر كلمة «كشتبان».

كَسترد : بفتح الكاف والتاء نوع من المهلبيّة يصنع من البيض والحليب والسكر.

إنكليزي custard، وكان سابقاً custade، وهو محرف من crustade، أي ما عليه crust، وهو طبقة من مادة أخرى توضع على رأس الحلوى.

كَسَرولة : بفتح الأول والثاني، وضم الثالث ضمّاً غير مشبع طبق ذو مقبض يطبخ فيه الطعام، ويقدم فيه.

إيطالي casserola, casseruola، وهو بالفرنسية والإنكليزية casserole.

كِش : بكسر فسكون كلمة تقال في الشطرنج عندما يتعرض الملك للخطر.

تركي «كِشْ» (kiş) من الفارسية.

كشتِبان : بضم الكاف، وكسر التاء قمع الخيّاط، وهو ما يلبسه في إصبعه وقاية من وخز الإبرة؛ وقطعة من المعدن مفتوحة الطرفين تلبس في السبَّابة ويضرب بها على القانون (مط*). وتنطق في مصر بالسين بدلاً من الشين[1].

فارسي «انگشتبان»، وأصل معناه : حافظ الإصبع؛ وهو مركب من «انگُشت» بمعنى الإصبع، واللاحقة «بان» التي تفيد معنى الحافظ.

كشتة : بفتح فسكون الخروج إلى البرّ للتـــزّه (نجد، وبادية المدينة).

فارسي «گشت» بمعنى التنـــزّه. الظاهر أن التاء في «كشتة» للمرّة.

كشري : بضم ففتح نوع من الطعام في مصر، وهو عبارة عن الأرز المطبوخ مع العدس والمكرونة والحمّص والتقلية بطريقة خاصّة.

هندي «کھچڑی»، وبالحرف الهندي खिचड़ी.

يقول ابن بطوطة وهو يذكر أطعمة الهند : «ومنها المنج، وهو نوع من الماش إلا أن حبوبه مستطيلة ولونها صافي الخضرة. ويطبخون المنج مع الأرز ويأكلونه بالسمن ويسمونه كشري، وعليه يفطرون في كل يوم، وهو عندهم كالحريرة ببلاد المغرب»[2].

كشك : بالضم بناء خشبي صغير يقام لأغراض شتى، منه كشك الهاتف، وكشك الحارس وما إلى ذلك.

تركي «كوشك» (köşk)، من الفارسية.

كشكار : انظر كلمة «خشكار».

كشيدة : بالفتح في اصطلاح الطباعة : الخط الذي يضاف بين حرفين لتطويل الكلمة.

تركي «كشيده»، من الفارسية، وأصل معناه «ممدود»، وهو اسم مفعول من «كشيدن» بمعنى مَدَّ يمدّ.

---

(١) يبدو أن هذا النطق يخصّ المعنى الأول فقط.

(٢) رحلة ابن بطوطة، ط دار صــادر ــ بيروت ص ٤٠٩.

كَشير : بفتح الكاف، وإمالة فتحة الشين الطعام الحلال حسب شريعة اليهود.

عبري כָּשֵׁר (كاشير)، أصل معناه مناسب، ملائم. ومن هذه الكلمة العبرية نفسها kosher بالإنكليزية.

كُفتة : بالضم أصابع وأقراص من اللحم المفروم المتبّل تؤكل مشوية.

تركي «كوفته» (köfte) من الفارسية، وأصل معناه بالفارسية المدقوق، وهو اسم مفعول من «كوفتن» بمعنى دقّ يدقّ.

كَفتيرة : بفتح الكاف، وإمالة فتحة التاء إبريق الشاي.

إيطالي caffettiera، أصل معناه وعاء لصنع القهوة.

كَفر : بفتحتين إطار السيارة والدرّاجة وما إلى ذلك (السعودية).

الظاهر أنه من cover بالإنكليزية بمعنى الغطاء، غير أن هذه الكلمة لا تستعمل للإطار في الإنكليزية.

كَفكِير : بالفتح مغرفـــة ذات ثقوب لرفع المقليات من المقلاة (الأردن).

تركي «كفگير» (kevgir) من الفارسية، وأصل معناه «آخذ الرغوة»، وهو مركب من «كف» بمعنى الرغوة، و«گير» بمعنى الآخذ، من «گرفتن» بمعنى الأخذ.

كلاس : بكسر الكاف الكأس (الأردن، والمنطقة الشرقية بالسعودية).

إنكليزي glass.

كِلاسِيكي : بالكسر القديم، التقليدي، التراثي كما في «الأدب الكلاسيكي».

فرنسي classique، إنكليزي classical، من classicus باللاتينية، وهو مشتق من classis بمعنى طبقة من الناس. فأصل معنى الكلمة : ما يتعلق بأعلى طبقة، أو أفضل نوع.

كلاشنيكوف : بفتح الكاف الأولى، وسكون الشين بندقية آلية خفيفة سريعة الطلقات.

سمي باسم مخترعه الروسي ميخائيل تيموفيفتش كلاشنيكوف (Калашников).

كِلِبس : بكسرتين مسّاكة من خشب أو حديد ذات جزءين ناتئين، إذا ضم بعضهما إلى بعض انفتحت المسّاكة.

إنكليزي clips، وهو جمع clip.

كَلَبشة : بفتحتين فسكون حلقتان من حديد متصلتان بسلسلة تربط بهما الشرطة يدي من تقبض عليه.

تركي «كلبچه» (kelepçe).

كِلَتش : بكسر الكاف، وفتح اللام جهاز في السيارة يوصل حركة المحرِّك إلى العجل، أو يفصلها عنها.

إنكليزي clutch.

كَلسة : بالفتح الجورب الطويل الذي يغطي الرجل كلها (الأردن).

إيطالي calza.

كَلسون : بفتح فسكون السروال القصير الذي يلبس تحت البنطلون.

فرنسي caleçon.

كَلسِيت : بالفتح معدن يتركّب من كربونات الكلسيوم المتبلّرة في النظام الثلاثي (مط).

إنكليزي calcite. انظر الكلمة التالية.

كَلسِيُوم : بفتح الكاف، وكسر السين عنصر فِلزّي جيري يدخل في تركيب بعض أجزاء الجسم، وبخاصّة العظام (مط).

ويكتب كذلك بالألف (كالسيوم) كما جاء في شرح كلمة « جبس » في مط.

فرنسي calcium، من calx باللاتينية بمعنى الجير (في حالــة الجرّ calcis)، واللاحقة (ium) الدالة على عنصر فلزي كما في «صوديوم»، و«كدميوم»، و«يورانيوم» استعملها ديفي (Davy) أول مرة عام ١٨٠٧م.

في بعض اللغات الأوربية كالإيطالية والإسبانية تستعمل اللاحقة (io) بدلاً من (ium)، نحو : calcio, cadmio.

كَلَك : بفتحتين مَرْكب يركب في أنهر العراق، ويعرف بالطوف أيضاً (م).

قال مؤلف **المنجد** إنه فارسي، وهو كذلك، ومعناه الطوف، وهو «قِرَبٌ يُنفَخُ فيها، ثم يشدّ بعضها إلى بعض، فتجعل كهيئة السطح يركب عليها في الماء، ويحمل عليها، وهو الرَّمَث[1]، وربما كان من خشب» (**الصحاح** : طوف).

كلوب : بالضم فانوس ذو زجاج كروي الشكل (مصر).

إنكليزي، وفرنسي globe.

كُلور : بضم الكاف، وضم اللام ضماً غير مشبع غاز أصفر إلى خضرة، له رائحة خانقة، يدخل في صنع الموادّ المطهِّرة، والمحلولات المزيلة للألوان والبقع (م).

فرنسي chlore، من χλωρος (chloros) باليونانية بمعنى الأخضر.

كُلَيجة : بضم الأول وفتح الثاني ضرب من الكعك، وهو نوعان : محشوّ، وغير محشو (نجد).

فارسي «كُلِيچه»، «كُلِيج» بضم الكاف وكسر اللام وهو خبز صغير يخبز بالسمن. في البيت الفارسي التالي من قصيدة لتعليم اللغة العربية فُسِّر «القرص» بـــ «كُلِيچه» :

قفول باز بگرديدن، وأفول غـــروب
چنانكه قرص كليچه، سميد نان سپيد[2]

---

(١) بالتحريك. انظر هذه الكلمة في الصحاح.

(٢) برهان قاطع، تعليق المحقق.

والجدير بالذكر أن «کلچه» بالضم باللغة الأردية من هذه الكلمة الفارسية نفسها، وهو خبز صغير يعجن عجينه بالحليب والسمن، ويخبز في التنور.

كِلِيشيه : بكسر الكاف واللام، وإمالة فتحة الشين كتابة تحفر على الزنك وتستعمل في الطباعة، عربيُّه الروسم؛ وتطلق كلمة «كليشيه» مجازاً على صيغة أو جملة يكثر استعمالها؛ والجمع كليشيهات.

فرنسي cliché.

كِلِيم : بالكسر نوع من البسط بدون زغب؛ والجمع أكْلِمة.

تركي «كليم» (kilim) ، من «گليم» بالفارسية.

كمبارس : بضمّ الكاف ضمة غير مشبعة، وسكون الراء من يقوم بدور صغير غير مهمٍّ في فلم أو مسرحيّة.

فرنسي comparse، من comparsa بالإيطالية، وأصل معناه الظهور، وهو مشتقّ من الفعل comparire أي ظهر. وسمِّي هذه التسمية لأن الكمبارس كان يطلق سابقاً على الممثل الذي يظهر فقط من غير أن يتكلم.

كَمبيالية : بفتح الكاف، وكسر الباء سند الدين؛ وثيقة مصرفية تحتوي على أمر بدفع مبلغ من المال إلى المذكور فيها بالتاريخ المعيّن.

إيطالي cambiale.

كَمبيو : بفتح الكاف، وكسر الباء الصرافة، وصرف العملات الأجنبية.

إيطالي cambio، منه kambiyo بالتركية.

كُمبيوتر : بضم الكاف، وكسر الباء جهاز كُهَيْرِبي لتخزين المعلومات المدخلة فيه، وتحليلها، ولإجراء عمليات حسابية معقدة، وما إلى ذلك؛ عربيّه «الحاسُوب»؛ ويجمع على حواسيب. الفعل منه : حَوْسَبَ حَوْسَبَةً.

إنكليزي computer، وأصل معناه الحاسب.

كَمَر : بفتحتين حزام من جلد يتمنطق به.

تركي «كمر» (kemer)، من الفارسية، أصل معناه الخَصْر.

كَمَرة : بفتحتين حديدة تقلّ السقف.

تركي «كمره» (kemere).

كُمساري : بالضم من يصرف التذاكر في الحافلة، والترام وما إلى ذلك؛ والجمع كُمساريّة (مصر).

الظاهر أنه من commissario بالإيطالية، ومن معانيه المكلّف بأمر ما، ومأمور الصرف في البحرية.

كَمَنجة : بفتحتين آلة موسيقية، فسّرها الخفاجي بالرباب، وكتبها بالألف (كمنجا)[1].

تركي «كمنجه» (kemençe)، من «كمانچه» بالفارسية، وهو تصغير «كمان» على الطريقة الفارسية.

كَميون : بفتح فسكون الشاحنة (لبنان).

فرنسي camion.

كَناريّ : بالفتح طائر من فصيلة العصافير حسن الصوت، منسوب إلى جزر كنارية (مط).

إنكليزي canary، وبالإسبانية canario. واسم الجزر Canary Islands بالإنكليزية، و Canarias بالإسبانية، وCanaries بالفرنسية، وهو من Canaria insula باللاتينية، ومعناه «جزر الكلاب» وذلك بسبب وجود كلاب ضخمة فيها في قديم الزمان.

كَنَبة : بفتحات مقعد منجّد وثير؛ الجمع كَنَب بفتحتين.

فرنسي canapé. من هذه الكلمة نفسها «قاناپه» (kanape) بالتركية.

وهو من conopeum, conopium باللاتينية بمعنى الناموسية، وهو من κωνωπιον (konopion) باليونانية بمعنى مقعد طويل مجهز بناموسية، وهو من κωνωψ (konops) بمعنى البعوض. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها canopy بالإنكليزية بمعنى ظلّة السرير.

كَنترول : بفتح الكاف، وضم الراء ضماً غير مشبع لجنة النظام والمراقبة في إدارة الامتحان في المدارس والجامعات؛ وفي الأردن وفلسطين : من يصرف التذاكر في الحافلة.

فرنسي contrôle بمعنى السيطرة، والضبط. أصله contre-rôle أي النسخة المكررة من السجلّ، وكانت تعدّ للمقارنة ومراقبة الحساب.

كَنتِين : بالفتح مطعم أو مقهى خاص بمدرسة، أو جامعة، أو دائرة حكومية؛ والجمع كَناتين.

إنكليزي canteen، فرنسي cantine من cantina بالإيطالية. وأصل معناه بالإيطالية القبو، ويبدو أن الكناتين في الأول كانت في القبو، فاكتسب كلمة cantina معنى المطعم.

كندَرة : بضم الكاف، وفتح الدال الحذاء؛ والجمع كنادر. وفي حلب «قندرة»↑

---

(١) شفاء الغليل ص ١٦٧. وأنشد لبعض المحدثين :

انهض خليلي وبادِرْ إلى سماع كمنجا
فليس من صدّ تيهاً وراح عنّا كمن جا

بالقاف، ونطقها «قِندِرة» بكسر القاف والدال، علماً بأن القاف تُقلب همزة.

تركي «قوندره»، «قوندوره» (kundura).

كنَديشن : بضم الكاف، وإمالة فتحة الدال مكيِّف الهواء؛ وغرفة مُكَنْدَشة أي مكيَّفة (السودان والسعودية).

إنكليزي air-conditioner.

كنسل : على وزن فعلل ألغى (في لغة الكلام في السعودية).

إنكليزي cancel.

كُنسُلتو : بضم الكاف والسين دراسة حالة مرضية مستعصية من قبل لجنة طبية مكونة من أطباء متخصصين في عدة تخصصات.

إيطالي consulto.

كَنغر : بفتح الأول والثالث حيوان أسترالي ينتمي إلى فصيلة ذوات الكيس.

إنكليزي kangaroo، بفتح حرف الـ (g)، وفي لغات أخرى بضمه، فبالفرنسية kangourou، وبالإيطالية والإسبانية canguro، وبالألمانية Känguruh، وبالهولندية kangoeroe، وبالبرتغالية canguru، وبالروسية кенгуру (Kenguru). ذكر القبطان جيمس كوك (Captain James Cook)، وجوزف بانكس (Joseph Banks) سنة ١٧٧٠م أن اسمه kangooroo - بضم حرف الـ (g) - بلغة سكان أسترالية الأصليين، ووافقهما على ذلك بعض الكتاب المتأخرين، وأنكر ذلك آخرون.

كَنفاه : بفتحات نسيج خشن من القطن يركَّب على برواز ويرسم عليه؛ ونوع منه مزركش يوضع على الكنب، أو يعلق على الجدار للزينة.

فرنسي canevas، من cannabis باللاتينية، بمعنى القنّب، وهو من κανναβις (kannabis) باليونانية. والجدير بالذكر أن كلمة «قِنّب» تعريب لهذه الكلمة اليونانية.

كِنيسِت : بكسر الكاف والسين، وإمالة فتحة النون البرلمان الإسرائيلي في الأرض المحتلّة.

عبري הַכְּנֶסֶת (kneseth) من כָּנַס (kânas) بمعنى جمع، وهو توءم «كنس» بالعربية.

كَهَنوت : بفتحتين وظيفة الكاهن (مط).

نصّ المعجم الوسيط على كونه دخيلاً. قال ف.عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : هو سرياني، وأصله ܟܗܢܘܬܐ (كهنوثا). وهو من المصطلحات النصرانية.

كُهنة : بالضم شيء قديم بالٍ يرمى لعدم إمكان إصلاحه.

تركي «كُهنه» (köhne) من الفارسية.

كو : بضمة غير مشبعة لاحقة بمعنى الشركة كما في «آرامكو»، وهو بالإنكليزية Aramco وهو اختصار لـ -Arab

American Company أي الشركة العربية الأمريكية؛ و«سابتْكو»، وهو اختصار لـ Saudi Public Tranport Company أي شركة النقل الجماعي السعودي.

إنكليزي co، وهو اختصار لكلمة company بمعنى الشركة، أو الشركاء.

كَواليس : بفتح الكاف مناظر جانبية وخلفية في المسرح، وهي على شكل ستائر. يقال : «ما يجري وراء الكواليس» وهو استعدادات الممثلين والممثلات قبل ظهورهم على خشبة المسرح لا يراها المشاهدون بسبب الحواجز؛ ومجازاً : ما يجري في المؤتمرات من مفاوضات سرية لا تذاع.

فرنسي coulisse (كُوليس)؛ وجمعه كَواليس. وعبارة «وراء الكواليس» بالفرنسية dans la coulisse.

كُوافير : بضم الكاف، وإمالة فتحة الفاء المزيِّن، وبخاصة مزيِّن النساء.

فرنسي coiffeur، وهو من coiffe وهو نوع من غطاء الرأس، وهو من cofia باللاتينية المتأخرة. انظر كلمة «كوفية».

كوبرا : بضم الكاف ضماً غير مشبع، وسكون الباء ثعبان سامّ جداً تنتفخ رقبته عند الغضب حتى تصبح كراحة اليد.

إنكليزي cobra، من البرتغالية، ومعناه فيها الحيّة مطلقاً، وهو من colubra باللاتينية بمعنى الحية. ويسمى هذا الثعبان السام الذي نحن بصدده cobra de capello أي «الثعبان ذو البرنس» إشارة إلى رقبته المنتفخة.

كوبرِي : بضم الكاف، وسكون الباء الجسر؛ والجمع كَبارٍ (الكباري).

تركي «كوپري»، «كوپرو» (köprü).

كُوبليه : بضم الكاف، وسكون الباء، وإمالة فتحة اللام مقطع من مقاطع الأغنية وغيرها (مصر).

فرنسي couplet، غير أنه يعني بالفرنسية بيت شعر مقفّى.

كوبون : بضم الكاف، وبضم الباء ضمّاً غير مشبع مجموعة قسائم تصرف بموجبها الوجبات في مطعم المدرسة أو الجامعة وغيرهما؛ وقد يكتفى بمقطعه الثاني أي «بون».

تركي kupon من coupon بالفرنسية، وهو مشتقّ من الفعل couper بمعنى قَطَعَ، فَصَلَ.

كوبيا : بكسر الباء صورة طبق الأصل؛ «قلم كوبيا» : قلم الاستنساخ.

إيطالي copia، من اللاتينية.

كوت : بضمّة غير مشبعة المعطف؛ والجمع أكوات (السعودية).

إنكليزي coat.

كوتة : بضم غير مشبع نسبة معينة من الأشياء أو الأشخاص تحددها السلطة.

إنكليزي quota، من اللاتينية، وهو مشتقّ من quot بمعنى كم.

كود : بضمة غير مشبعة الرمز، النظام واللوائح[1].

إنكليزي code، من الفرنسية، وهو من codex باللاتينية بمعنى ساق شجرة تعمل منها ألواح للكتابة.

كوزي : انظر كلمة «قوزي».

كورنِيش : بسكون الراء الطريق على شاطئ البحر.

فرنسي corniche.

كوستليتة : بسكون السين، وضم التاء الأولى الضلع وما حوله من اللحم للطبخ.

إيطالي costoletta، وهو تصغير costola بمعنى الضلع.

كوشان : شهادة الميلاد (فلسطين).

يبدو أنه من koçan بالتركية، ومعناه : بوك يحتوي على كعوب الاستمارات بعد صرف الأصول.

كوشة : مكان معدّ لجلوس العريسين في حفل الزواج؛ وتجمع على كُوَش.

تركي «كوشه» (köşe)، بمعنى الزاوية، ويطلق كذلك على مكان هادئ منعزل. وهو من «گوشه» بالفارسية.

كوشيه : بضم الكاف، وإمالة فتحة الشين يقال ورق كوشيه أي مصقول.

فرنسي couché، وهو من couche بمعنى الطبقة لأنّ طبقة من مادة لامعة كانت تركب على الورق قديماً.

كوفِيّة : نسيج من حرير أو نحوه يلبس على الرأس تحت العقال، أو يدار حول الرقبة (مط).

قال صاحب **المنجد** : «قيل إن اللفظة عربية منسوبة إلى الكوفة، وقيل إنها معربة عن **كوفا** الإيطالية ومعناها غطاء الرأس» اهـ. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : الكلمة الإيطالية المشار إليها هي «كوفيه» (cuffia)، وهي من cofia باللاتينية المتأخرة بمعنى الخوذة، أو غطاء الرأس. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها coife بالفرنسية، التي اشتقّت منها كلمة coiffeur (كوافير↑).

كوك : فحم الكوك : الفحم المتبقي من تقطير الفحم الحجري (مط).

إنكليزي coke، هذه الكلمة مستعملة منذ القرن السابع عشر الميلادي، وتاريخها السابق غير معروف.

كوكايين : قلواني يستخرج من أوراق نبات الكوكا، يستعمل في الطبّ مخدِّراً موضعيّاً (مط).

---

(١) جاء في جريدة **المدينة** في عددها الصادر في ١٤٢٦/٣/١٧هـ: «ندوة حول كود البناء السعودي اليوم».

إنكليزي cocaine، وهو مأخوذ من اسم النبات coca، والكلمة من لغة الكچوا (Quechua) ، وهي إحدى اللغات الأصلية في أمريكة الجنوبية، ويتحدث بها في أجزاء كثيرة من الأنديز (Andes) بين كولومبيةَ والأرجنتين.

كوكتيل : بضم الكاف ضماً غير مشبع، وسكون الكاف الثانية، وإمالة فتحة التاء المتنوعات.

إنكليزي cocktail، من معانيه : «شراب كحولي مشكل»، ومن هنا جاء في العربية معنى التنوع. والأحسن عدم استعمال هذه الكلمة لصلتها بالمحرم.

كولخوز : بسكون اللام تعاونية زراعية في البلدان الاشتراكية تستثمر الأرض وتملك وسائل الإنتاج بصورة جماعية (م م).

روسي колхоз (kolkhoz).

كولِسترول : بكسر اللام، وضم التاء مادة بلّورية جامدة توجد في المرّة والدم، وكثرتها قد تضر بالشرايين.

إنكليزي cholesterol، من اليونانية، وهو مركب من χολη (chole) بمعنى المرّة، و στερεος (stereos) بمعنى الجامد، و ol في الأخير يشير إلى **alcohol** (الكحول) أي الغَول.

كولمب : بضم اللام، وسكون الميم وحدة قياس الشحنة الكهربائية. والكولمب يساوي ما يقدمه تيار ذو أمبير واحد في ثانية واحدة. (وردت هذه الكلمة في **المنجد** في شرح كلمة «الأمبير»).

إنكليزي coulomb، وهو منسوب إلى عالم الفيزياء الفرنسي دي كُولُمْب C.A. de Coulomb (١٧٣٦-١٨٠٦م).

كولونيل : بضم الكاف واللام ضماً غير مشبع، وإمالة فتحة النون من الرتب العسكرية، عربيّه العقيد.

فرنسي colonel، من colonnello بالإيطالية بمعنى قائد الطابور، وهو مشتقّ من colonna بمعنى الطابور، وهو من columna باللاتينية. يكتب بالإنكليزية كما يكتب بالفرنسية غير أن نطقه «كَرْنَل» بالراء بدلاً من اللام، وبالإسبانية يكتب بالراء (coronel)، وهذا من باب المخالفة في الصوت استيحاشاً من تكرار اللام.

كوليرا : بإمالة فتحة اللام مرض معروف.

فرنسي choléra، إنكليزي cholera، من χολερα باليونانية، وهو مشتقّ من χολη (chole) بمعنى الصفراء.

كوم : بضم الكاف ضمّاً غير مشبع (في عناوين الإنترنت) موقع تجاري.

إنكليزي com، وهو اختصار لـ commercial أي تجاري.

كومنوِلث : بضم الكاف والميم ضماً غير مشبع، وكسر الواو رابطة الدول التي كانت مستعمرات بريطانية ثم نالت استقلالها.

إنكليزي Commonwealth، وأصل معناه: الرخاء المشترك، أو الخير المشترك. المعنى القديم لـ wealth هو الخير، إذ هو مشتقّ من well كما أن warmth (الدفء) مشتقّ من warm.

كومودِينو : بضم الكاف والميم ضمّاً غير مشبع منضدة قصيرة توضع بجانب السرير.
إيطالي comodino.

كوميِديا : مسرحية ذات نهاية سعيدة، عربيّها «الملهاة».
إيطالي commedia, comedia، من comoedia باللاتينية، وهو من κωμῳδια باليونانية؛ وهو مركب من κωμος (komos) بمعنى المرح، و ῳδη (oide) بمعنى القصيدة. وقيل إن الجزء الأول هو κωμη (kome) بمعنى القرية.
ومن هذه الكلمة نفسها comédie بالفرنسية، و comedy بالإنكليزية.

كونجِرس : بسكون النون والجيم، وكسر الراء المجلس التشريعي بالولايات المتحدة الأمريكية ويتألّف من مجلسي الشيوخ والنوّاب.
إنكليزي congress.

كونجي : بضم الكاف ضما غير مشبع، وسكون النون حارس المرمى (الأردن).
كلمة «كون» محرفة من «كول» باللام، وهو من goal بالإنكليزية بمعنى الهدف، واللاحقة «جي» التركية التي تفيد معنى الصاحب.

الكوَيت : بضم الكاف وفتح الواو دولة خليجية معروفة.
تصغير «كُوت» بالضم بمعنى الحصن، وهو من कोट्ट (kôtta) بالسنسكريتية بالمعنى نفسه. ومنه مدينة «الكوت» في العراق. انظر كلمة «كُوتوال» في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل ص ١٧٢.

كيرم : بإمالة فتحة الكاف، وفتح الراء لعبة تلعب بقطع خشبية أو بلاستيكية مدورة على لوحة من خشب.
إنكليزي carom.

كِيروسِين : سائل قابل للاشتعال يستقطر من البترول، وهو أقل كثافة من السولار (مط). ويسمى كـذلك «الجاز»، أو «الكاز».
إنكليزي kerosene, kerosine، وفرنسي kérosène، وهو من κηρος (keros) باليونانية بمعنى الشمع.

كِيلو : سابقة بمعنى «ألف» كما في كيلوغرام، وكيلومتر، وكلمات أخر.
فرنسي kilo، أخذته الفرنسية عام ١٧٩٥م من χιλιοι (khilioi) باليونانية بمعنى الألف بهذه الصورة المحرفة. ودخلت هذه الكلمة في اللغات الأوربية كلها.
وفيما يلي بعض الكلمات التي تتركب منها:

- **كيلوسايكل** : ألف سايكل، والسايكل: وحدة لقياس الذبذبة في

البث الإذاعي. من kilocycle بالإنكليزية.

- **كيلوغرام :** ألف غرام. من kilogramme بالفرنسية.
- **كيلومِتر :** ألف متر. من kilomètre بالفرنسية. وقد عربت هذه الكلمة بصورة «كِيل» بحذف بقية الأحرف؛ ويجمع على أكيال.
- **كيلوواط :** ألف واط↓. من kilowatt بالإنكليزية.
- **كيلوهَرتز :** بفتح الهاء، وسكون الراء والتاء ألف هرتز↓. من kilohertz بالفرنسية والإنكليزية.

كِينا : قشر نبات من الفصيلة الكُوِّيَّة ينمو في أمريكة الجنوبية، والهند وجاوة، ويستخرج منه عدّة قَلْوانيّات أهمها الكِينين، والكونيدين (مط).

إنكليزي quina, kina, china، من quina بالإسبانية، وهو من kina أو kina-kina بلغة الكيچوا (Quechua) السائدة في منطقة الأنديز بين كولومبيةَ والأرجنتين. ومعنى هذه الكلمة في تلك اللغة لحاء الشجر.

أما «كينين» فهو من quinine بالفرنسية.

أما «كونيدين» فأصله الأوربيّ quinidine.

***





لاتينية : لغة إيطالية القديمة التي تفرعت منها الإيطالية، والإسبانية، والبرتغالية، والفرنسية، والرومانية[١].

و«**أمريكة اللاتينية**»: أمريكة الوسطى، وأمريكة الجنوبية، وذلك لأن اللغتين السائدتين فيهما هما الإسبانية والبرتغالية[٢]، وهما من اللغات المتفرعة من اللاتينية.

لاتيني Latinus، نسبة إلى Latium، وهو اسم المنطقة المحيطة برومة القديمة. وعربت كلمة « لاتيني » قديماً بصورة « لطيني ».

لانجري : بسكون النون، وفتح الجيم ملابس النساء الداخلية.

فرنسي lingerie، من linge بمعنى الكتّان، وهو من linum باللاتينية بمعناه.

لاهاي : مدينة في غرب هولندة، وهي مقرّ المحكمة الدّولية.

تركي Lahey، من La Haye بالفرنسية.

(١) أي Rumanian، وهي لغة رومانيا الواقعة في جنوب شرق أوربة، وعاصمتها بوخارست.

(٢) البرتغالية في البرازيل، والإسبانية في بقية البلاد ما عدا : بيليز، وغينيا، فاللغة السائدة فيهما الإنكليزية؛ وسورينام التي يتحدث أهلها بالهولندية؛ وغينيا الفرنسية التي يتحدث أهلها بالفرنسية.

لِتر : بالكسر وحدة الحجم في النظام المتري، ويساوي ألف سنتيمتر مكعَّب.

و**ملِّيلتر** : هو مِئْلاف[٣] اللتر.

فرنسي litre، من λιτρα (litra) باليونانية، وهو معيار يوزن به، وكان يساوي ٤٥٤ غرام. وجدير بالذكر أن هذه الكلمة عربت قديماً بصورة «رطل»، وهو مقلوب «لِطْر».

لدّو : نوع من الحلوى، وهو في شكل كرة.

أردي «لڈو» بالدال الهندية المثنية، وهو من लड्डुक (لدوكَ) بتثقيل الدال، وتخفيفها بالسنسكريتية.

لَستِيك : بالفتح المطاط؛ وأنبوبة إطار السيارة وغيرها.

تركي lâstik، من elastico بالإيطالية معناه المطّاط بمعناه اللغوي.

لِستة : بكسر فسكون القائمة.

تركي liste، من lista بالإيطالية، وهو من liste بالفرنسية؛ ومن هذه الكلمة نفسها list بالإنكليزية.

لغم : بالفتح وعاء يحتوي مواد متفجرة ينفجر عند تحريكه، أو الضغط عليه، أو بتوقيته؛ الجمع ألغام. ويقال : سيارة ملغومة.

تركي «لغم» lâğım ، من λαγουμι (lagumi) باليونانية، وله ثلاثة معان : النفق، ومجاري الصرف الصحي، والوعاء

(٣) انظر المقدمة.

المتفجر. ودخلت الكلمة في التركية بهذه المعاني الثلاثة.

لَكّ : بفتح اللام، وبتشديد الكاف مائة ألف؛ وجمعه لُكُوك (نجد)[1].

أردي، وهندي «لاكھ» (लाख).

لمباجو : بالضم داء معروف، وهو ألم عصبيّ في القَطَن.

إنكليزي lumbago، من اللاتينية.

لمبة : بالفتح المصباح الكهربائي؛ والجمع لَمْبات بسكون الميم.

تركي lâmba، من lampa, lampada بالإيطالية، وهو من λαμπα (lampa) باليونانية، وهو مشتقّ من λαμπω (lampo) بمعنى أنا ألمع.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها lampe بالفرنسية، ومنها lamp بالإنكليزية.

لِمفي[2]: بالكسر منسوب إلى اللمفا، وهو سائل مائل إلى الصفرة ذو تفاعل قلوي يوجد في الجسم، ويحتوي على كريات الدم البيض. ويقال له كذلك: لمفاوي.

إنكليزي lymph، من اللاتينة، أصل معناه الماء (في لغة الشعر)، وهو محرف من νυμφη (nymphe) باليونانية، ويعني في الأساطير اليونانية إحدى الإلاهات الجميلات اللائي يسكنَّ الأنهار والجبال والأشجار.

لندَن : بفتح الأول والثالث، وكذلك بضمهما عاصمة إنكلترة. وقديماً كان يقال لها «لُندرة» أو «لوندرة» بالضم.

إنكليزي London. أما «لوندرة» فمن Londra بالإيطالية؛ وهي بالفرنسية Londres.

لنش : بالفتح زورق بخاري؛ والجمع لنْشات.

إنكليزي launch، من lancha بالإسبانية، ويرى فقهاء اللغة أن الكلمة الإسبانية مأخوذة من lancaran بالملايو بمعنى سفينة سريعة، من lancar بمعنى سريع.

لوبي : بالضم مجموعة من الناس يسعون لكسب تأييد الساسة لقضيتهم، مثل اللوبي اليهودي في الولايات المتحدة الأمريكية.

إنكليزي lobby، أصل معناه الردهة، ويطلق على صالة كبيرة في البرلمان البريطاني يُجْرِي فيها الجمهور أو الصحفيون مقابلات مع أعضاء البرلمان. ثم أطلق على هؤلاء الذين يترددون إلى هذه الصالة، ويكثرون الاتصال بأعضاء البرلمان لكسب تأييدهم لقضيتهم.

---

(١) جاء في **المعجم الوسيط** (اللَّكُّ) : في العدد (عند أهل إيران والهند واليمن) مائة ألف. و (عند المولّدين) : عشرة ملايين.

(٢) ذكره **المعجم الوسيط** في شرح بعض المصطلحات الطبية كالسركودية، والسركومة، ولم يذكره مستقلاً.

لوج : بضم اللام ضمّاً غير مشبع مقصورة في المسرح؛ وجمعه ألواج.
فرنسي loge.

لوجستية : بكسر الجيم ، وبتشديد الياء عملية نقل الجنود وإسكانهم.
إنكليزي logistics، من logistique بالفرنسية، وهو مشتقّ من loger بمعنى أسْكَنَ. وهو ذو صلة بـ lodge بالإنكليزية، وloge بالفرنسية.

لورد : بضم اللام ضما غير مشبع، وسكون الراء لقب شرف بريطاني، وهو لقب الرجل الحاصل على النبالة (peerage)؛ الجمع لوردات.
إنكليزي lord، من معانيه : السيد، الحاكم. وهو من hlâfweard باللغة الإنكليزية القديمة، وأصل معناه «حارس الخبز»، وهو مركب من hlâf بمعنى الخبز (وقد تطوّر في الإنكليزية الحديثة إلى loaf)، ومن weard بمعنى الحارس (باللغة الحديثة ward).
ومؤنثه lady، وهو من hlæfdige باللغة الإنكليزية القديمة، وأصل معناه «عاجنة الخبز»، وهو مركب من hlâf بمعنى الخبز، وdig بمعنى عجن، وهو ذو صلةٍ بـ dough بمعنى العجين.

لوري : بضمة غير مشبعة الشاحنة؛ والجمع لَوارٍ (اللواري).
إنكليزي lorry.

لوغاريتم : بكسر الراء، وسكون التاء [هندسياً] لوغاريتم عدد لأساس ما هو الأس الذي يرفع إليه الأساس لينتج ذلك العدد (معس).
إنكليزي logarithm، من λογαριθμος (logarithmos) باليونانية، وهو مركب من λογος (logos) بمعنى النسبة، و αριθμος (arithmos) بمعنى الرقم، العدد.

لوكاندة : بضم اللام ضماً غير مشبع، وسكون النون الفندق، غير أنه لا يطلق إلا على فندق متواضع.
إيطالي locanda، من معانيه الفندق، والخان، وبيت مهيأ للنـــزلاء. ومن هذه الكلمة الإيطالية lokanta بالتركية غير أنه يعني المطعم.

لوكس : بضم اللام، وسكون الكاف ممتاز كما في قولهم : «حاجة لوكس».
فرنسي luxe.

ليدي : بإمالة فتحة اللام لقب شرف بريطاني، وهو لقب المرأة الحاصلة على النبالة (peerage).
إنكليزي lady. انظر كلمة «اللورد».

لِيرة : بالكسر[1] وحدة النقد في سورية، ولبنان، وإيطالية، وتركية؛ جمعها ليرات.
تركي «لِيرا»، «ليره» (lira) من lira بالإيطالية، وهو من libra باللاتينية، وهو

---

(١) من الناس من ينطق اللام بفتحة ممالة.

أصلاً معيار يوزن به، وكان يساوي اثنتي عشرة أوقيَّة؛ ثم أطلق على وحدة نقد تساوي قيمة اثنتي عشرة أوقية من الفضة، ومن ثم يرمز إلى الجنيـــه الإسترليني بـــ £، وهو حرف الـــ «L»، ويشير إلى كلمة libra.

ليزَر : بفتح اللام والزاي جهاز لإحداث حزمة ضوئية رقيقة مركزة الطاقة. تستخدم أشعة ليزر في الاتصالات، والصناعة، والطب، والعمليات العسكرية، والبحث العلمي.

ويمكننا أن نشتقَّ منه فعلاً، ونقول : «لَيْزَرَ لَيْزَرَةً» على وزن فَعْلَلَ ليكون مقابل lasing بالإنكليزية.

إنكليزي laser، وهو منحوط من اسمه الكامل :

light amplification by stimulated emission of radiation

أي : «تضخيم الضوء بالانبعاث الإشعاعي المثار».

ليسانس : بإمالة فتحة اللام، وسكون النون أول شهادة جامعية في غير العلوم؛ أما أول شهادة جامعية في العلوم فتسمّى «البكالوريوس».

فرنسي licence، ومعناه الإجازة، من licentia باللاتينية.

لِيمان : السجن، والمعتقل.

تركي «ليمان» (liman)، ومعناه الميناء، وهو من λιμανι (limani)، λιμην (limen) باليونانية؛ واكتسبت هذه الكلمة معنى المعتقل بسبب أن الترك كانوا يسجنون المجرمين في الميناء قبل نشأة جمهوريتهم كما ذهب إليه الأب رفائيل نخلة اليسوعي في **غرائب اللهجة اللبنانية السورية** ص ١٧١.

لِيموزين : سيارة أجرة لنقل الركاب من المطار إلى المدينة والعكس.

إنكليزي، فرنسي limousine، من Limousin وهو اسم مقاطعة في فرنسة، وفيها مصانع للسيارات.

لِيمونادة : عصير الليمون، ويقال لها كذلك « ليموناضة » بالضاد.

إسباني limonada، وهو limonade بالفرنسية، و lemonade بالإنكليزية، و limonata بالإيطالية.

لينوتيب : بكسر اللام والتاء آلـــة لصـــف أحرف الطباعة بِسَـــكْبِها أســـطراً كاملـــة (معس).

إنكليزي linotype، أصله line o' type، أي line of type أي : سطر من الحروف الطباعية.

***



ماتش : بسكون التاء المباراة.
إنكليزي match.

ماتِينيه : بإمالة فتحة النون حفلة موسيقية، أو عرض مسرحي، أو سينمائي يقام نهاراً، وبخاصة ما يقام بعد الظهر.
فرنسي matinée، أصل معناه الصباح، الضحى. وهو من matutinus باللاتينية بمعنى «الصباحي»، وهو منسوب إلى Matuta، وهي إلاهة الفجر عند اللاتين.

ماجستير : بكسر الجيم، وإمالة فتحة التاء شهادة جامعية فوق الليسانس أو البكالوريوس ودون الدكتوراة.
لاتيني magister، أصل معناه السيد، وكان يطلق سابقاً على المؤهَّل للتدريس.

ماسورة : أنبوبة الماء؛ وفي لبنان تطلق أيضاً على أنبوبة التدخين.
تركي masura، من معانيه : القصب، بلبل الإبريق.

ماشة : أداة لالتقاط النار، أو تنظيم الوقود.
تركي maşa.

ماراثون : بضم الثاء ضمّاً غير مشبع سباق ٢٦ ميلاً (٤٢ كيلومتراً).
وقد يركّب المقطع «ثون» مع كلمات أخرى للدلالة على الطول، فيقال مثلاً «تِلِيثون» بالكسر لبرنامج تلفازي طويل يستمرّ ٢٤ ساعة.
يوناني Μαραθων (Marathon)، وهو اسم موضع قرب أثينا في اليونان حيث هزم اليونانيون الفرس عام ٤٩٠ ق.م، وقد جرى جنديّ من هذا الموضع إلى أثينا ليبشِّر أهلها بالنصر.

مارس : بكسر الراء[1] الشهر الثالث في التقويم الرومي، ويوافق آذار من الشهور السريانية.
لاتيني Mars، أصل معناه المرِّيخ، وهذا الشهر منسوب إليه.

مارش : بسكون الراء موسيقى السير العسكري.
تركي marş، من marche بالفرنسية.

مارِشال : بكسر الراء رتبة عسكرية عالية عربيّةُ المشير.
تركي mareşal، من maréchal بالفرنسية، وهو بالإنكليزية marshal وهو من الألمانية القديمة، وأصل معناه البيطار أي حذّاء الخيل، ثم أطلق على بيطار الملك؛ وتطورت دلالته حتى وصلت إلى دلالته الحديثة.

---

(١) ضبطه هانز فير بسكون الراء، والمعجم العربي الأساسي بكسرها.

ودلالته الأصلية باقية في maréchal-ferrant بالفرنسية بمعنى حذّاء الخيل، وفي maréchalerie بمعنى مهنة حذّاء الخيل.
والكلمة بالألمانية القديمة مركبة من marah بمعنى الفرس، و schalh بمعنى الخادم.

مارك : بسكون الراء وحدة النقد الألماني.
والأحسن أن يكتب بدون الألف (مَرْك) لتفادي التقاء الساكنين.
ألماني Mark، وهو ذو صلة بـ mark بالإنكليزية، وكان يطلق قديماً على ثماني أواقيّ من الذهب والفضة.

ماركِسية : بسكون الراء، وكسر الكاف الشيوعيــة في شكلها النظري.
والماركِسي : المتبع هذا المذهب.
منسوب إلى السياسي الألماني اليهوديّ الأصل كارْل مارْكس Karl Marx (١٨١٨-١٨٨٣م)، وكتابه Das Kapital (رأس المال) يعدّ دستور الماركسية والنظام الشيوعي.

ماركة : بسكون الراء علامة تجارية.
تركي marka، من marca بالإيطالية، والكلمة جرمانية الأصل، منها mark بالإنكليزية.

ماريجوانا : بضم الجيم حشيش مخدِّر.
أصله marihuana, marijuana بالإسبانية الأمريكية، ونطقه : «ماريخوانا» بالخاء، علماً بأن الحرف (j) ينطق خاءً بالإسبانية.
واللغات الأوربية التي ليس فيها حرف الخاء تجعله الهاء. والنطق بالجيم خطأ، فالأحسن أن ننطق به «ماريخوانا» كما في الأصل.

مارينز : بسكون النون الجنود المدربون للعمل في البر والبحر (في مصطلح الجيش الأمريكي).
إنكليزي marines من marinus باللاتينية بمعنى بحري، بحّار، وهو مشتق من mares بمعنى البحر.

مازوت : سائل غليظ قابل للاشتعال يتخلّف بعد استقطار الزيوت الأخرى من البترول (معس).
إنكليزي mazout, mazut، من мазут بالروسية.

ماسُونِيَّة : جمعية سريّة دولية يهوديّة.
فرنسي maçon، ومعناه البنّاء، ويسمّي أعضاء هذه الجمعية أنفسهم «البنّائين الأحرار»، وهو بالإنكليزية Freemason، وقد عرّبت هذه الكلمة الإنكليزية بصورة «فِرْمَسُون»↑ بكسر الفاء، وفتح الميم.

ماصة : المكتب؛ والجمع ماصات (السعودية).
تركي «ماصه» (masa)، وهو من mensa باللاتينية.

مافِية : بكسر الفاء، وبتخفيف الياء منظمة سرية للمجرمين بدأت في صقلّية. وتكتب الكلمة بالألف كذلك (مافيا).

mafia بإيطالية صقِلية. ويسمّى المنتمي إلى المافية Mafioso، وجمعه Mafiosi.

ماكسي : بسكون الكاف ثوب نسوي طويل، وهو عكس «ميني»، وهو ثوب نسوي قصير جداً.

إنكليزي maxi، وهو مقتطع من maximum (الأكثر) . أما «ميني» فهو من mini بالإنكليزية، وهو مقتطع من minimum (الأقل).

ماكياج : بكسر الكاف التجميل، وبخاصة تجميل الممثلين والممثلات استعداداً للقيام بأدوارهم. ويقال له كذلك «مِكْياج» بكسر الميم.

فرنسي maquillage.

ماكيافيليّة : بكسر الكاف المذهب القائل بأنّ الغاية تبرِّر الوسيلة، ومن ثم يجوز اللجوء إلى الاحتيال والمكيدة دون تورّع إذا أدى ذلك إلى تحقيق غاية نبيلة.

هذا المذهب منسوب إلى نكولو ماكيافيلي Niccolò Machiavelli (١٤٦٩-١٥٢٧م) من فلورنسة بإيطالية، صاحب كتاب «الأمير».

ماكينة : انظر كلمة «مكينة».

المانش : بسكون النون البحر الواقع بين إنكلترة وفرنسة.

فرنسي Manche أصلُ معناه : كُمُّ الثَّوب.

مانشِت : بسكون النون، وكسر الشين العنوان الرئيس في الصحيفة المكتوب على رأس الصفحة بخطّ عريض؛ والجمع مانشِتّات.

تركي manşet، من manchette بالفرنسية.

مانِيفِستو : بكسر الفاء بيان شحنة السفينة؛ وبيان الأحزاب السياسية تشرح فيه خططها ومشروعاتها، بخاصة ما تصدره قبل الانتخابات؛ وقائمة بأسماء ركّاب الطائرة.

إيطالي manifesto، من manifestus باللاتينية بمعنى الموضَّح.

مانِيكان : تمثال لعرض الأزياء عليه في محلات الأزياء والخياطين. ويطلق كذلك على عارض الأزياء وعارضتها.

فرنسي mannequin.

مانِيكِير : معالجة الأظافر (بخاصة أظافر النساء) بالتسوية والصبغ؛ ويطلق أيضاً على من يتولّى هذه العملية.

فرنسي manucure, manicure، هو لاتيني الأصل، وهو مركب من manus بمعنى اليد، وcura بمعنى العناية.

ماوس : بسكون الواو الفأرة (في الحاسوب).

إنكليزي mouse بمعنى الفأر.

ماوِيّ : شيوعيّ على منهج الزعيم الصيني الراحل ماوتسه تنغ (١٨٩٣-١٩٧٦م).

والكلمة منسوبة إلى «ماو»، وهو الجزء الأول من اسم الزعيم.

ماهِيَّة : بكسر الهاء، وبتشديد الياء الراتب الشهري؛ جمعها مَهَايَا في مصر، ومَوَاهٍ (المواهي) في السودان.

تركي «ماهيه»، وهو منسوب إلى «ماه» بالفارسية بمعنى الشهر.

ماي : الصيغة المغربية لـ «مايو» ↓.

مايسترو : بسكون الياء والسين والتاء، وضم الراء قائد الفرقة الموسيقية.

إيطالي maestro، أصل معناه الأستاذ، المعلم.

مايو : الشهر الخامس في التقويم الرومي، ويوافق أيّار من الشهور السريانية.

لاتيني Maius، وهو منسوب إلى Maia، أمّ عطارد، وهي إلاهة عند الروم.

مايونِيز : بضم الياء الأولى معجون أبيض يوضع على الخبز لتشهيته، وهو مصنوع من زيت الذرة أو زيت الزيتون، والخلّ، ومحّ البيض.

فرنسي mayonnaise، وهو محرف من mahonnaise، وأصل معناه «مَهُونِيّ» أي منسوب إلى مَهُون (Mahón) عاصمة جزيرة منورقة في شرقيّ الأندلس، وتقع بجانب ميورقة.

مايوه : بضم الياء ضمّاً غير مشبع ملابس السباحة الضيّقة؛ والجمع مايوهات.

فرنسي maillot.

مت : بالفتح يقال : ورق مت أي «مطفي»، وهو عكس «اللميع»[1].

إنكليزي matt, mat، ويكون صفة للصورة، أو الدهان وما إلى ذلك. وهو من الفرنسية، ويوجد هذا اللفظ في لغات أوربية أخرى. وهو مأخوذ من مصطلح الشطرنج «الشاه مات» الدالّ على أن شاه الخصم لا يمكنه التحرك. لقد دخلت هذه العبارة في اللغة الفرنسية بصورة échec et mat، وفي اللغة الإنكليزية بصورة checkmate، وتطور منها معنى الانهزام التامّ، وما يترتب عليه من غياب مظاهر الابتهاج. فهذه بضاعتنا ردت إلينا مشوهة اللفظ مغيرة المعنى.

مِتر : بالكسر وحدة القياس الطولي في النظام العشري؛ وجمعه أمتار.

---

(١) وهو من مصطلحات الطباعة والتصوير الشمسي.

فرنسي mètre، من μετρον (metron) باليونانية بمعنى القياس.

مِترو : بالكسر قطار يسير في الأنفاق في داخل المدينة وضواحيها.

فرنسي métro، وهو اختصار لاسمه الكامل: chemain de fer **métro**politain أي سكّة حديد العاصمة.

مِتِليك : بالكسر اسم عملة قديمة كانت تساوي عشر بارات، والبارة ربع عشر القرش التركي. يقولون : «ما عندي ولا متليك»، وكذلك : «ما عندي ولا بارة» (مصر).

تركي metelik.

مِتنيِّح : على وزن اسم الفاعل المتوفَّى (في اصطلاح النصارى).

انظر كلمتي «تَنَيَّح»، و«نيح».

المَجَر : بفتحتين جمهورية في أوربّا الوسطى، وتسمَّى كذلك «هَنغاريا».

مجري Magyar.

مَخشِير : بالفتح جهاز الاتصال اللاسلكي (فلسطين).

عبري מַכְשִׁיר.

مَخصوم : بالفتح نقطة التفتيش (فلسطين).

عبري מַחְסוֹם (makhsôm).

مَدام : بالفتح السيدة. وقد تكون كناية عن الزوجة (مصر).

فرنسي madame، أصل معناه : سيدتي، وهو مركب من الضمير ma وهو يناظر ياء المتكلم، و dame بمعنى امرأة، من domina باللاتينية بمعنى السيّدة.

مَدموازيل : بفتح الميم الأولى، وضم الثانية، وإمالة فتحة الزاي الآنسة، أي الفتاة غير المتزوجة.

فرنسي mademoiselle، وهو مركب من ma، ويناظر ياء المتكلم، و demoiselle بمعنى الفتاة.

مَرتبان : بفتح الميم والتاء انظر كلمة «برطمان».

مرسي : بالفتح شكراً. تستعمله الفتيات المتعلمات في بعض البلاد العربية.

فرنسي merci.

مَرغَرين : بفتح الميم والغين زبدة صناعية مركّبة من شحم البقر وأدهان نباتيّة (معس).

إنكليزي، وفرنسي margarine.

مِركيركروم : بكسر الميم، وضم الراء الثانية مطهِّر عضوي مركب من الزئبق والبروم (مط).

إنكليزي[1] mercurochrome.

مَرمَطون : بفتح الميمين مساعد الطبّاخ (مصر).

---

(١) قاموس حتّي الطبـي الجديد (إنكليزي – عربي).

فرنسي marmiton، وهو من marmite بمعنى قدر الطبخ.

مَزة : بفتح الميم، وبتشديد الزاي ما يتناول قبل الطعام أو الشراب (المسكر عادة) لفتح الشهية.

تركي meze.

مَزيكا : بفتح الميم، وبتشديد الزاي الموسيقى (مصر).

إيطالي musica، من اليونانية. انظر كلمة «موسيقى» في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل ص١٩٠-١٩١.

مَساج : بالفتح تدليك الجسم للتخفيف من توتر العضلات وآلامها.

فرنسي massage، من masser بمعنى دلّك، ويعتقد أنه مأخوذ من amasser بالبرتغالية بمعنى عَجَنَ، وهو من massa بمعنى العجين.

مِستر : بكسر الميم، وفتح التاء كلمة تعني «السيد» باللغة الإنكليزية كما في : «المستر مَكْمِلان».

إنكليزي Mister، ويكتب دائماً اختصاره Mr. وهذه الكلمة صيغة أخرى لـ master بمعنى السيد.

مِستراه : بكسر الميم، وفتح التاء الشرطة (فلسطين).

عبري מִשְׁטָרָה (مِسْطاراه).

مَستلة : انظر كلمة «بستلة».

مُسطرة : بضم الميم، وفتح الطاء النموذج، يقال : «مسطرة طبّيّة».

تركي «موستره» (mostra)، من mostra بالإيطالية، ومن معانيها عرض السلع التجارية.

مسطرين : بضم الميم، وفتح الطاء آلة البنّاء يسوّي بها الآجرّ، ويضع بها المِلاطَ بين سطوره (مط : سطر).

يوناني μυστριον (mystrion)، معناه الملعقة باليونانية القديمة، والمالج باليونانية الحديثة.

مَسطول : بالفتح سكران (مصر).

تركي mastur، وهي كلمة عربية «مستور» أي مستور العقل، وتستعمل بهذا المعنى في التركية العامية.

مسلفن : على وزن اسم المفعول الورق المُسَلْفَن هو المغطّى بالسلوفان، فيكون لامعاً.

انظر كلمة «سلوفان».

مسيو : بالفتح كلمة تعني «السيّد» بالفرنسية، كما في «المسيو ديغول».

فرنسي monsieur.

مِشْنَى : بكسر الميم، وفتح النون كتاب مؤلف بالعبرية في الفقه اليهودي (مط).

عبري מִשְׁנָה بمعنى : التعليمات، وهو من שָׁנָה (شنى) بمعنى كرَّر، وهو توءم « ثنى » بالعربية، ويأتي هذا الفعل بمعنى علَّم كذلك إذ التعليم يقتضي التكرير.

مَعالِيت : بالفتح المصعد (فلسطين).

عبري מַעֲלִית.

مُقنبَر : بضم الميم، وفتح القاف والباء منحنٍ؛ وتنطق قافُــه همزة أي «مؤنبر» (مصر).

هو مشتقّ من «قَنبُور» (kambur) بالتركية بمعنى الأحدب.

مَكَرُونة : بفتحتين نوع من الطعام يصنع من الدقيق والبيض، ويشكل بأشكال مختلفة ويجفف، ثم يطهى في ماء مُغْليٍّ قبل أكله. ويقال لها كذلك : «مَعْكرونة» بسكون العين (معس*).

إيطالي maccherone. يقال إنه عربيّ، وإن أصله «مقرونة» لكون هذا الطعام على شكل قرون.

مِكساج : بالكسر إعداد تسجيل صوتي متكامل من عدة تسجيلات.

فرنسي mixage، أصل معناه المزج.

مكنة : انظر كلمة «مكينة».

مِكياج : انظر كلمة «ماكياج».

مَكِينة : بالفتح محرك السيارة وغيرها؛ وآلة يسيِّرُها البخار أو الكهرباء أو نحوهما؛ وتجمع على مكائن. ويقال لها أيضاً : «ماكينة»، و «مكنـــة» بفتح فكسر وتجمع هـــذه الأخيرة على مَكِنات بفتح فكسر ، ومِكان بالكسر[1].

تركي makine، من macchina بالإيطالية، وهو من machina باللاتينية، وهو بدوره من μηχανη (mechane) باليونانية. ومن هذه الكلمة اللاتينية اليونانية الأصل نفسها machine بالفرنسية والإنكليزية، و máquina بالإسبانية والبرتغالية.

ملاّ : بضم الميم، وبتشديد اللام أحد رجال الدين في إيران؛ والجمع مَلالٍ (الملالي).

فارسي «ملا»، وهو محرفٌ من الكلمة العربية «مولى»، ومعلوم أن العجم يزيدون كلمة «مولانا» مع أسماء العلماء الكبار، فيقولون : «مولانا فلان». وفي شبه القارّة الهندية يقولون كذلك «مَولَوِي فلان» نسبة إلى كلمة «مولى» هذه، وقد حرفت كلمة «ملا» إلى «مُنْلا» بزيادة النون في اللغة التركية العثمانية.

مَلاريا : بفتح الميم، وكسر الراء حمّى متقطعة يسببها بلازموديوم[2] خاصّ تنقله أنثى الناموس (معس).

إنكليزي malaria، من الإيطالية. أصل معناه «هواء فاسد»، ويطلق على الغازات السامة المنبثقة من المستنقعات، وكان يعتقد أنها تسبّب حمّى الملاريا.

---

(١) المعجم الوسيط (مكن).

(٢) plasmodium.

وكلمة malaria مركبة من mala بمعنى الفاسد، و aria بمعنى الهواء.

مِلِّغرام : بكسر الميم، وباللام المشددة مِئْلاف[1] الغرام.

فرنسي milligramme.

مِليار : بالكسر ألف مليون في أوربا، ومليون مليون في الولايات المتحدة الأمريكية. ويقال لمن يملك مليار دولار، أونَحْــوه : **مِلْيارْدير** بسكون الراء، وإمالة فتحة الدال.

فرنسي milliard. و«ملياردير» من milliardaire.

مِلِيشِيا : بكسرات جيش خاص تابع لحزب أو شخص؛ والجمع مليشيات.

إنكليزي militia.

مِلِّيم : بكسر الميم، وباللام المشدّدة مِئْلاف الجُنَيه المصري؛ والجمع ملاليم.

فرنسي millième، بمعنى المئلاف[2].

مليون : بالكسر ألف ألف؛ والجمع ملايين.

ينطق بكسر الميم، وضم الياء ضماً غير مشبع، وأقترح أن تفتح ميمه، وتضم ياؤه ضما مشبعاً حتى يكون على وزن عربيّ.

(١) انظر المقدمة.

(٢) انظر المقدمة.

فرنسي million، من millio (وفي حالة الجرّ : millionis) باللاتينية المتأخرة، وهو من mille باللاتينية بمعنى الألف.

مَليونير : بفتح الميم، وبإمالة فتحة النون من يملك مليوناً أو أكثر من عملة بلده، والمؤنث مليونيرة.

ومن الطرائف أنهم وضعوا من باب الفكاهة كلمة «مَدْيونير» على غرار «مليونير» بمعنى من عليه دين مليون دولار، أو جنيه، أو ريال وما إلى ذلك.

فرنسي millionnaire.

مناوَرة : بضم الميم، وفتح الواو حرب وهمِيّة لتدريب الجيش؛ وتحركات عسكريّة؛ ودسيسة سياسية. واشتقّوا منها فعلاً، وقالوا : «نَاوَرَ يُناوِرُ».

تركي manevra، من manovra بالإيطالية؛ وهو لاتيني الأصل، وهو مركب من manu أي باليد، و opera أي العمل، وأصل معناه : حركة تنفّذ بمهارة وإتقان.

ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها manœuvre بالفرنسية والإنكليزية، و Manöver بالألمانية، وmaniobra بالإسبانية، وmanobra بالبرتغالية، و манёвр بالروسية.

مِنبار : بالكسر طعام يصنع من اللحم المقطع المتبّل والأرز يُحْشَى في مِعى الحيوان (مط).

تركي « بومبار » بباء مضمومة في موضع الميم المكسورة، وهو من « مَبار » بالفارسية بفتح الميم، وقد تضمّ. وهو أصلاً معى الشاة يحشى بقطع اللحم المتبلة والأرز ويطبخ.

مَنتو : بالفتح قطعة عجين بداخلها لحم مفروم تطبخ بالبخار.

تركي «مانتي»، «مانطي» (mantı).

مِنجَلة : بكسر الميم، وفتح الجيم أداة من فكّين أحدهما ثابت والآخر متحرك، تستعمل للقبض على الأشياء المراد قطعها أو تشكيلها؛ تثبت في مكان التشغيل (مط في مادة «نجل»).

تركي «مَنْكَنه» (mengene)، أبدلت من النون الثانية لام للمخالفة. قال صاحب **قاموس تركي** : إنها من machina بالإيطالية اهـ. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : والصواب أنها من μαγγανον (manganon) باليونانية. وقد دخلت هذه الكلمة اليونانية في الهولندية بصورة mangel، ودخلت هذه الكلمة الهولندية في الإنكليزية بصورة mangle. علماً بأن هذه الكلمة اليونانية نفسها دخلت في اللغة العربية قديماً بصورة «مَنجنون»[1]، وهي ذات صلة بـ «منجنيق» كذلك.

منجة : بالفتح فاكهة هندية معروفة، ويقال لها أيضاً «مَنغة»، و «منجو».

برتغالي manga، وهو من mangga بالملايو، وهو من மாங்காய் (mâŋ-kây) باللغة التاملية السائدة في ولاية تامِلْنادو في جنوب الهند. اسمها بهذه اللغة مركّب من «مام»، وهو اسم هذه الفاكهة، و «كاي» بمعنى الفاكهة غير الناضجة.

أما صيغة «منجو» فمن mango بالإنكليزية، وهي أيضاً مأخوذة من البرتغالية.

مندولين : بالفتح آلة موسيقية تنتمي إلى فصيلة العود (معس).

إنكليزي mandolin, mandoline، فرنسي mandoline، من mandolino بالإيطالية، وهو تصغير mandola.

منولوج : بضم الميم والنون واللام ضما غير مشبع حوار فكاهي منظوم يؤدّيه ممثل واحد على المسرح، ويقال للذي يؤديه «منولوجست» بكسر الجيم.

(١) انظر **المعـرب** للجواليقي بتحقيقنـا ص ٧٦، و٥٧١.

فرنسي، وإنكليزي monologue، من μονολογος (monologos) باليونانية، وهو مركب من μονος (monos) بمعنى الوحيد، وλογος (logos) بمعنى الحديث، والكلام.

مَنِيفاتورة : بالفتح المنسوجات، ومحلّ بيع المنسوجات (مصر).

تركي «مانيفاتوره» (manifatura)، من manifattura بالإيطالية، ومن معانيه : المصنع، والشيء المصنوع في المصنع، وصنع الشيء في المصنع. وهو لاتيني الأصل، وهو مركب من manu بمعنى باليد، وfactura بمعنى الصنع.

مُهَدرج : انظر كلمة «هَدْرَجَ».

مَهَراجا : بفتحات لقب أمراء الهند (معس).

سنسكريتي महाराजा (mahârâjâ)، وهو مركب من महा (mahâ) بمعنى العظيم، الكبير؛ و राजा (râjâ) بمعنى الملك.

موبليا : بكسر الباء أثاث البيت؛ والجمع مُوبليات.

تركي mobilya، من mobilia بالإيطالية.

موتور : بضم الميم والتاء ضماً غير مشبع المحرك، وبخاصة محرّك السيارة، وتطلق أحياناً على السيارة نفسها؛ والجمع مَواتير.

وفي بعض اللهجات يقال له: «موطور» بالطاء.

إنكليزي motor، أصله لاتيني بمعنى المحرك، وهو مشتق من movere بمعنى حرَّك.

موتوسِيكل : بضم الميم والتاء ضماً غير مشبع الدرّاجة النارية.

فرنسي motocyclette. يبدو أن الكلمة الدخيلة مزاوجة بين هذه الكلمة الفرنسية، و motor-cycle بالإنكليزية.

مودم : بضم الميم ضمّاً غير مشبع، وإمالة فتحة الدال جهاز يوصل حاسوباً بآخر عن طريق سلك الهاتف.

إنكليزي modem، وهو منحوت من **modulator demodulator** أي المحوّل وعاكس التحويل.

وأقترح أن تعرّب هذه الكلمة بصورة **مُوضِم** بضم الميم وكسر الضاد، وهو اسم فاعل من «أَوْضَمَ». يقال : وَضَمَ بنو فلان على بني فلان إذا حلّوا عليهم[1]؛ وأَوْضَمَهم يعني جعلهم يحلون عليهم. فـ«الموضِم» يجعل المعلومات المخزونة في حاسوب تحلّ ضيفاً على حاسوب آخر.

---

(١) الصحاح (وضم).

موديل : بضم الميم ضماً غير مشبع، وإمالة فتحة الدال الطراز.

فرنسي modèle.

مورتر : بضم الميم ضماً غير مشبع، وسكون الراء مدفع الهاون.

إنكليزي mortar.

مُورفِين : بالضم عقّار مخدِّر يستخدم لتسكين الألم أو لاستجلاب النوم. (أورده **مط** في شرح كلمة « هيروين »، ولم يذكره مستقلاً).

إنكليزي morphine، وهو مشتقّ من Morpheus، وهو إله الأحلام ابن هِبنوس (Υπνος) إله النوم عند اليونان.

موضة : بضمة غير مشبعة مبتكر الموسم في تفصيل الملابس، وتسريح الشعر ونحوهما.

تركي «موده» (moda)، من moda بالإيطالية.

موطور: انظر كلمة «موتور».

موكيت : بضم الميم ضماً غير مشبع، وإمالة فتحة الكاف بساط ذو خمل يثبّت في أرض الغرف ونحوها.

فرنسي moquette.

مول : بضمة غير مشبعة مجمع المحلاّت التجارية تحت سقف واحد.

إنكليزي mall، أصل معناه : منطقة كبيرة مسقوفة لا يدخلها السيارات تحتوي على عدة محلات تجارية.

مولوتوف : بضم الميم واللام والتاء ضماً غير مشبع قنبلة يدوية، وهي عبارة عن زجاجة مليئة بسائل ملتهب.

إنكليزي molotov (cocktail)، وهو منسوب إلى مولوتوف Vyacheslav Molotov وزير الخارجية الروسي أيام حكم ستالين، بأدنى مناسبة، ذلك أن معارضي الجنرال فرانكو في إسبانيا استخدموا هذه القنبلة في الوقت الذي بدأ فيه اسم مولوتوف يظهر في السياسة الخارجية الروسية.

مونتاج : بسكون النون تركيب لقطات سنمائية مختلفة ليتكوّن منها منظر متناسق؛ وإعداد صورة واحدة من عدّة أجزاء. الفعل منه «**مَنتج مَنْتجةً**».

فرنسي montage.

مونديال : بضم الميم ضماً غير مشبع، وسكون النون لقاء رياضي عالمي دوري.

فرنسي mondial، أي عالَمي.

مونوبولي : بضم الميم والنون والباء ضمّاً غير مشبع لعبة يدور محورها حول المال

ابتكرها تشالز دارو الأمريكي عام ١٩٣٢م.

إنكليزي monopoly معناه الاحتكار.

مِيثولوجيا : بكسر الميم أساطير قديمة تتضمن قصص الآلهة والأبطال حسب معتقدات بعض الشعوب وتحاول تعليل الظواهر الطبيعية.

يوناني μυθολογια (mythologia)، وهو من μυθος (mythos) بمعنى الأسطورة، والخرافة. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها mythology بالإنكليزية، وmythologie بالفرنسية والألمانية، وmitologia بالإيطالية.

ميجابايت : بإمالة فتحة الميم مليون بايت (في ذاكرة الحاسوب).

إنكليزي megabyte، وmega من μεγας (megas) باليونانية بمعنى الكبير.

مِيدالية : الوسام؛ والجمع ميداليات.

إيطالي medaglia. وهو médaille بالفرنسية، وmedal بالإنكليزية؛ كلها من metallum باللاتينية بمعنى المعدن، إذ الميدالية عبارة عن قطعة معدنية على شكل عملة تحفر عليها عبارات أو رسوم، أو كلتاهما.

مِيزانِين : طابق بين الطابقين الأرضي والأول في الفنادق وغيرها يرتفع نصف ارتفاع يخصص في الغالب للمطعم.

إنكليزي، وفرنسي mezzanine، من mezzanino بالإيطالية، وهو تصغير mezzano بمعنى الوسط، والأوسط، من medianus باللاتينية بهذا المعنى.

ميس : بإمالة الفتحة مائدة مشتركة كما في الثكنات العسكرية وغيرها.

إنكليزي mess، أصل معناه طبق من الطعام، وهو من mes بالفرنسية القديمة، وأصبحت mets بالفرنسية الحديثة.

مِيكادو : لقب إمبراطور اليابان؛ وقصر إمبراطور اليابان (م م).

ياباني. أصل معناه «الباب المعظم»، وهو مركب من «مي» وهو سابقة تدلّ على الشرف، و «كادو» بمعنى البوابة.

مِيكانيكا : علم الحيل. منه : ميكانيكيّ، وهو من يشتغل بالآلات، ويقوم بإصلاحها.

إيطالي meccanica، من اليونانية. انظر كلمة «مكينة».

مِيكروب : بسكون الكاف الجرثومة؛ الجمع ميكروبات.

فرنسي، وإنكليزي microbe، من اليونانية؛ وهو مركب من μικρος (mikros) بمعنى الدقيق، الصغير و βιος (bios) بمعنى الحياة.

فمعنى الكلمة بجزءيها : الحياة الصغيرة، أو الحيّ الصغير، الحيوان الدقيق.

مِيكروسكوب : بسكون الكاف الأولى والسين المجهر.

فرنسي، وإنكليزي microscope، من اليونانية، وهو مركب من μικρος (mikros) بمعنى الدقيق، الصغير، و σκοπεω (skopeo) بمعنى أنا أنظر، أرقب.

مَيكروفِلم : بفتح الميم فلْمٌ صغير لتصوير المخطوطات. يكتبه كثير من الناس بياء بعد الفاء (ميكروفيلم)، ولا يلزم. انظر كلمة «فلم».

إنكليزي microfilm.

مَيكروفون : بفتح الميم، وسكون الياء والكاف مكبِّر الصوت.

إنكليزي microphone، من اليونانية، وهو مركب من μικρος (mikros) بمعنى الصغير، و φωνη (phone) بمعنى الصوت.

مَيكروفِيش : بفتح الميم، وسكون الياء والكاف فِلْمٌ على هيئة بطاقة لتصوير المخطوطات؛ وصورة ميكروفيشية لمخطوط.

إنكليزي microfiche، من «ميكرو» بمعنى الصغير، و fiche بالفرنسية بمعنى البطاقة.

مِيكرون : وحدة قياسية في علم المجهريات، وهي مِلْيان[1] المتر، ويرمز إليها بهذا الحرف اليوناني (μ).

يوناني μικρον (mikron) بمعنى الصغير.

مَيكروويف : بفتح الميم، وضم الراء ضمّا غير مشبع، وإمالة فتحة الواو الثانية فرن كهربائي يتخذ للطهي، وتسخين الطعام البارد، يتمّ فيه الطهي والتسخين بسرعة بالغة بواسطة الموجات الكهرومغناطيسية.

إنكليزي microwave، وهو مركب من μικρος (mikros) باليونانية بمعنى الصغير، و wave بالإنكليزية بمعنى الموج.

مِيلودراما : نوع من أنواع المسرحيّات تميل إلى تكثيف المشاعر والمبالغة والاعتماد على الصُّدَف (معس).

إنكليزي melodrama، من اليونانية، وهو مركّب من μελος (melos) بمعنى الأغنية، و δραμα (drama) بمعنى المسرحية.

مِيمو : بكسر الميم الأولى، وضم الثانية ضما غير مشبع مجموعة أوراق صغيرة يكون أحد أطرافها مغرّى في الغالب تستعمل لكتابة مذكرة قصيرة.

---

(١) انظر المقدمة.

إنكليزي memo، وهو مختزل من memorandum، وهو لفظ لاتيني أصل معناه : ما ينبغي أن يتذكر.

مِينِي جيب : بكسر الميم والجيم فستان قصير جداً. يقال أيضاً «ميني جُوب».

فرنسي minijupe، وهو مركب من mini بمعنى صغير جداً، و jupe بمعنى الفستان.

والجدير بالذكر أن jupe الفرنسية كلمة عربية، أصلها «جُبَّة».

وكلمة mini تستعمل الآن سابقةً في كثير من الكلمات، وهي اختصار لـ **minimus** باللاتينية بمعنى الأقلّ.

***



نابالم : بسكون اللام مادة هُلامية من النفط تحترق احتراقاً شديداً وتستعمل في صنع القنابل.

إنكليزي napalm، وهو منحوت من **palmatic + naphta**. الكلمة الأولى يونانية أصلها[1] ναφθα (naphtha) بمعنى النفط، والثانية تعني حامضاً يوجد في زيت النخل.

ناتو : منظمة حلف شمال الأطلسي.

إنكليزي NATO، وهو منحوط من اسمه الكامل : North Atlantic Treaty Organization.

نارَجيلة : بفتح الراء أداة يدخَّن بها التبغ، وكانت قاعدتها في الأصل من جوز الهند، ثم اتّخذت من الزجاج ونحوه أيضاً (مط)، وهي ما يسمَّى الشيشة في بعض البلاد العربية.

وهي من «نارَجيل» بمعنى جوز الهند، وهو تعريب «نارگيل» بالفارسية، وهو من (نارِكيلَ) بكسر الراء، وإمالة فتحة الكاف بالسنسكريتية नारिकेल، ومنه «نارِيَل» بكسر الراء، وفتح الياء بالهندية. لقد ذكر الزبيدي كلمة « النارجيل» في تاج العروس.

نازي : المنتمي إلى حزب هِتْلَرَ المسمى «الحزب القومي الاشتراكي» National-sozialist.

ألماني Nazi، وهو يمثل المقطع الأول من كلمة **national** بحسب النطق الألماني، فنطقه بالألمانية «ناتسي». وعندما استعمل هذا المقطع ككلمة مستقلة كتب بحرف z، هكذا Nazi، وهو كذلك ينطق بالألمانية «ناتسي». وتنطق هذه الكلمة في بعض اللغات كنطقها بالألمانية، منها اللغة الإنكليزية، وتنطق في بعضها «نازي»، منها اللغة الفرنسية. ويبدو أن العربية أخذت هذه الكلمة من الفرنسية.

ناسا : «الإدارة الوطنية للملاحة الجويّة والفضاء» في الولايات المتحدة الأمريكية.

إنكليزي NASA، وهو منحوط من اسمها الكامل :

National Aeronautics and Space Administration .

نافتالين : بسكون الفاء انظر كلمة «نفتلين».

نِبتون : بالكسر كوكب من كواكب المنظومة الشمسية اكتشف عام ١٨٤٦م.

---

(١) في أصل هذه الكلمة خلاف بين علماء اللغة. فيرى بعضهم أنها من فصيلة اللغات الهندية الأوربية، بينما يرى آخرون أنها سامية.

إنكليزي Neptune، من Neptunus باللاتينية، وهو أصلاً اسم إله البحر عند اللاتين.

نبريج : بالفتح انظر كلمة «نربيج».

نبرِيش : بالفتح صورة أخرى لـ «نبريج».

نبَطشِي : بفتح النون والباء، وسكون الطاء شرطيّ أو جندي مناوب.

تركي «نوبتجي» (nöbetçi)، وهو مركب من الكلمة العربية «نوبة»، واللاحقة التركية «جي» (çi) وقد تحوّلت إلى «شي».

نِتْروجين : بالكسر العنصر الغالب في تركيب الهواء، إذ يكون نحو أربعة أخماس من حجمه (مط)، وهو المعروف بالآزوت↑.

فرنسي nitrogène، وهو مركب من νιτρον (nitron) باليونانية بمعنى النطرون، ويرى فقهاء اللغة أنها كلمة شرقية، و γενναω (gennao) بمعنى أنا أولِّد.

نربيج : بالفتح خرطوم الماء (دمشق)، وفي حمص «نبريج» بتقديم الباء على الراء.

تركي «مارپيچ»، وهو خرطوم النارجيلة، وأصل معناه «تحوِّي الحيَّةِ» أي تطوُّقها، وهو فارسيّ الأصل، وهو مركب من «مار» بمعنى الحيّة، و«پيچ» من «پيچيدن» بمعنى تطوّقَ، وتحوَّى. وسمِّي لِيّ النارجيلة هذه التسمية لكونه يتطوّق تطوُّقَ الحيّة.

يلاحظ أن الميم أصبحت نوناً في اللفظ الدخيل.

انظر كذلك كلمة «بربيش».

نَرجِسيَّة : بفتح النون، وكسر الجيم إعجاب المرء وافتتانه بنفسه؛ وفي علم النفس : شذوذ جنسي يعشق فيه المرء ذاته (م م).

في **المعجم الوسيط** : «شذوذ جنسي فيه يشتهي المرء ذاته»، وعبارة **المنجد** أدق.

فارسي «نرگس» من ναρκισσος (narkissos) باليونانية، وهو ضرب من الرياحين، وبهذا المعنى دخلت هذه الكلمة في اللغة العربية قديماً، وقد ذكرها الجواليقي في **المعرب**[1]. أما هذا المعنى الاصطلاحي فلم يعرف إلا في عصرنا هذا.

ونرجس في الأساطير اليونانية شابّ وسيم تيَّمه حبُّ نفسه، ثم حوِّل إلى هذا الريحان.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها narcissism بالإنكليزية، و Narzißmus بالألمانية، و narcisismo بالإيطالية.

(١) انظر **المعرب** بتحقيقنا ص ٦٠٦.

نِرفانا : بالكسر في البوذية : انعتاق الإنسان، عقلاً وشعوراً من مشاغل الدنيا، واتحاد روحه بالروح الكونية (م م).

سنسكريتي निर्वाण (nirvâna)، أصل معناه «الْمُطْفَأ» على وزن اسم المفعول (كالسراج المطفأ، أو النار المطفأة)، والمحرَّر من أسر الحياة.

نرفزة : على وزن فعللة العصبية. يقال : «نَرْفَزَه» هذا الأمرُ : أي جعله يفقد صوابه (لبنان)[1]. و«اتْنَرْفَز» أي أصبح عصبياً (مصر). ويقول بعض الناس في السعودية : هذا الأمر«يُنَفرِس»، وهو مقلوب «يُنَرْفِسُ».

«النرفزة» مصدر «نَرْفَزَ»، وهو مشتقّ من nervous بالإنكليزية بمعنى العصبية، ونطقه بالإنكليزية بالسين أي «نـرفس». و nervous مشتقّ من nerve بمعنى العصب، وهو من nervus باللاتينية.

النرويج : بالفتح دولة إسكندنافية في شمال غربي أوربا. عاصمتها أوسلو.

فرنسي la Norvège. و«أوسلو» بالحرف اللاتيني Oslo.

نِشان : بالكسر الهدف في الرمي، واشتقّوا منه فعلاً فقالوا : «نَشَّنَ» البندقية تنْشيناً : أي صوَّبها نحو الهدف. و«النشَنْجي» بكسر النون، وفتح الشين، وسكون النون الثانية الماهر في الرمي.

تركي «نشان» (nişan)، من الفارسية، من معانيه : العلامة، والهدف.

ومن هذه الكلمة نفسها «نيشان»↓.

و «نشنجي» من nişanci بالتركية.

نِشانكاه : بكسر النون الأولى، وسكون الثانية موجِّه السلاح الناريّ.

تركي «نشانگاه» (nişangâh) من الفارسية.

نفتلين : بفتح النون والتاء كرة من مادة كيميائية توضع في الملابس لحفظها من العثّ[2]. ويكتب كذلك بالألف (نافتالين).

إنكليزي naphthalene.

نفرَسَ : على وزن فَعْلَلَ بمعنى : نَرْفَزَ. يقال : هذا أمرٌ يُنَفرِس (السعودية).

هو مقلوب «نَرْفَسَ» بتقديم الراء على الفاء، وهو من nervous بالإنكليزية بمعنى عصبيّ. فالأصل «نَرْفَسَ» بالسين. أما صيغة «نَرْفَز» المستعملة في بعض اللهجات

(١) تقول أغنية لبنانية :

ما اذْري شو صابه نَرْفَز أحبابه

(٢) ذكره **المعجم الوسيط** في شرح «النيلين».

كالمصرية، واللبنانية فهي منبثقة من هذا الأصل، وقد تكون متأثرة ببعض الصيغ الفرنسية التي تحتوي على الزاي.

نِكلة : بالكسر خُمس القرش المصري.

إنكليزي nickel، وهو بمعنى النَّيْكل↓، ويطلق كذلك على قطعة خمسة سنتات.

نِمرة : بالكسر العدد، الرقم؛ والجمع نِمَر بكسر ففتح.

والفعلُ منها : نَمّرَ الشَّيءَ تَنْمِيراً أيْ رَقّمَه، فهُوَ مُنَمَّرٌ.

تركي numara، من numero بالإيطالية، وهو من numerus باللاتينية. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها nombre بالفرنسية بزيادة باء بين الميم والراء، ومن الفرنسية number بالإنكليزية.

النِّمسا : بالكسر دولة في أوربا الوسطى عاصمتها فيينا.

تركـي « نمچـه » Nemçe، وكـذلك «نمسه»، وتطلق هذه الكلمة على ألمانيا في بعض اللغـات السـلوفاكية، وصـورها Nemačka باللغـة الصـربوكرواتية، وHemeц بمعنى ألماني باللغة الروسية.

نوبل : بضم النون ضماً غير مشبع، وكسر الباء مؤسس جائزة نوبل التي تمنح سنوياً في مجالات الفيزياء، والكيمياء، والطبّ، والأدب، والسلام.

اسمه الكامل ألْفْرِد ب. نوبل Alfred B. Nobel (١٨٣٣-١٨٩٦م)، السويدي، وهو مخترع الدِّيناميت.

نوتة : بضمة غير مشبعة دفتر صغير لتسجيل ما يخاف نسيانه.

تركي nota ، من nota بالإيطالية.

نوفِمبر : بضم النون ضماً غير مشبع، وكسر الفاء والباء الشهر الحادي عشر في التقويم الرومي، يوافق تشرين الثاني من الشهور السريانية.

لاتيني November، وهو مشتقّ من novem بمعنى التسعة، وكان سابقاً الشهر التاسع، إذ كانت السنة تبدأ بمارس.

نوَنبر : بضم النون الأولى وفتح الواو، الصيغة المغربية لـــ «نوفمبر» ↑.

نِيتشة : بسكون التاء فيلسوف ألماني معروف (١٨٤٤-١٩٠٠م).

ألماني Friedrich **Nietzsche**.

نيجاتيف : بكسر النون والتاء : الفِلْم بعد تحميضه. ويسمى في مصر العفريتة.

إنكليزي negative، وأصله معناه السالب.

نيح : كما في «تَنَيَّح» من باب تفعّل توفّيَ، مات، فهو «متنيِّح» (في لغة النصارى العرب).

سرياني **ܢܳܚ** (ناح) بمعنى استراح، ومنه **ܢܺܝܚ ܪܽܘܚܳܐ** (نيح روحا) أي المتوفَّى.

نِيسان : بالكسر من الشهور السريانية، يوافق إبريل من الشهور الرومية.

سرياني **ܦܣܡ**.

نِيشان : الوسام؛ والجمع نياشينُ.

تركي «نِشان» (nişan). انظر كلمة «نشان».

نيكَل : بفتح النون والكاف فِلِزّ صلب قابل للطرق والسحب، لونه أبيض فضّي يستعمل في السبائك، وفي تصفيح غيره من المعادن وطلائه (معس)[1].

ويمكننا أن نسمِّي طلْي المعادن الأخرى بالنّيكل «نَيكَلة».

إنكليزي nickel، وهو اختصار لـ Kupfernickel بالألمانية، معناه «عفريت النحاس»، وهو مركب من kupfer أي النحاس، وnickel وهو عفريت «شقي»، وهو اسم لمعدن آخر يسمّى بالإنكليزية niccolite يظهر كأنه خام النحاس، فسمّوه عفريت النحاس لأنه يبدو كأنه خام النحاس، ولكن لا يخرج منه النحاس.

نِيكوتِين : قَلوانيّ سائل قابل للذوبان، وهو العنصر الفعّال في الطِّباق (مط)[2].

إنكليزي، وفرنسي nicotine، وهو مشتقّ من العَلَم جان نيكــوت (Jean Nicot)، وهو اسم الدبلوماسي الفرنسي الذي أدخل التبغ في فرنسا عام ١٥٦٠م وقد جلبه من جزر الأنتيل الواقعة في البحر الكريــبي.

نيلون : بفتح النون، وضم اللام ضماً غير مشبع مادّة صناعية تعدّ منها خيوط، وشبه نسيج للتغليف وغيره، وأكياس وما إلى ذلك.

إنكليزي nylon، وهو اسم مرتجل وضعه[3] Du Pont.

نيلين : المادّة الملوِّنة في نبات النيل، وهي مادّة رباعية بيضاء، تتأكسد وتَزْرَقُّ في الهواء، وتنتج صناعياً من النفتلين (مط).

هو مركب من كلمة «نيل»، وهي كلمة سنسكريتية دخلت في العربية قديماً[4]، واللاحقة الأوربية «ين» (-ene) كما في «بنــزين»، و «نفتلين»، و«نيكوتين».

نِيم : شجر ظليل يكثر في مكة المكرمة والمدينة المنورة، ومدن المملكة الأخرى.

هندي नीम (نِيم)، من निंब: (نِمْبْ) بالسنسكريتية.

---

(١) انظر كذلك المعجم الوسـيط. ضبطت الكلمة في المعجم الوسيط والمعجم العربيّ الأساسي بفـتح النون والكاف على وزن «جعفـر». وكتبـها حسن الكرمي في المغني الكبيـر بصـورة «نِكل» بكسر النون، ومن غير ياء. والنـون في الأصل الأوربي مكسور.

(٢) معنى «الطباق» التبغ.

(٣) انظر : معجم ورلد بك W.B.D.

(٤) انظر كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل ص١٩٧-١٩٨.

نينة : الجدة (مصر).

تركي «نينه» (nine).

نيوترون : بكسر النون، وضمّ الياء، وسكون التاء الجسم المتعادل الشحنة الذي يدخل في تركيب نواة الذرّة عدا نواة الهيدروجين (مط)[1].

إنكليزي neutron، من neuter باللاتينية بمعنى «لا هذا ولا ذاك».

نيوزيلندة : بكسر النون، وضمّ الياء جزيرة في المحيط الهادئ جنوب شرقيّ أسترالية.

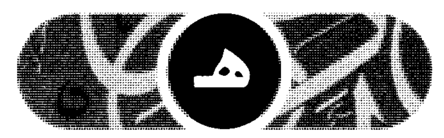
إنكليزي New Zealand، والكلمة الثانية من Zeeland بالهولندية، ومعناها «أرض البحر»، علماً بأن zee بالهولندية توءم sea بالإنكليزية.

نِيون : بكسر النون، وضمّ الياء عنصر غازي إذا أمِرّت فيه شرارة كهربائية وهو في حالة التخلخل توهّج بضوء أحمر برتقالي يتميّز به عن الغازات الأخرى، وكثيراً ما يستعمل في الإعلانات والإشارات الضوئية (معس)؛ وتطلق كلمة النيون على مثل هذه الإعلانات كذلك.

إنكليزي neon من νεον (neon) باليونانية بمعنى الجديد، وسمي الجديد لأنه اكتشف حديثاً. اكتشفه العالم البريطاني السير وليم رامسي (Sir William Ramsay) (١٨٥٢-١٩١٦م).

***

(١) في **المعجم الوسيط** «الإيدروجين» بدلاً من «الهيدروجين».



هاف : سروال قصير يصل إلى الركبتين.

إنكليزي half، أصل معناه النصف.

هانِم : بكسر النون كلمة احترام في نداء المرأة كما في قولهم : «يا ستّ هانم»؛ والجمع هوانِم (مصر).

تركي «خانم»، وهو مؤنث «خان»، كما أن «بيگم» مؤنث «بيگ». غير أن الترك يجعلون الخاء هاءً، وعلى هذا الأساس تكتب هذه الكلمة بالحرف اللاتيني بالهاء : hanım.

هايبر ماركت : سوق مركزي في بناية واسعة يكون في الغالب خارج المدينة. (والأفضل أن تكتب كلمة « هايبر » بغير الألف، أي « هَيْبَر » لتلحق بـ« جَعْفَر »).

إنكليزي hypermarket. وكلمة hyper من υπερ باليونانية، وتستعمل في اللغات الأوربية للدلالة على الإفراط.

هِدْرات : بالكسر مركّب يحدث من اتحاد بعض الموادّ الكيماوية بالماء (ورد في **هط** في شرح « نشا » : « هِدرات كربون »، وورد في شرح « جبس » : « مُهَدْرَت »، ولم يرد مستقلاً).

إنكليزي hydrate، من υδωρ (hydor) باليونانية بمعنى الماء.

هدرج : من باب فَعْلَلَ الزيتَ أي عالجه بالهيدروجين حتّى يتجمد، فالزيت «مُهَدْرَج».

انظر كلمة «هيدروجين».

هَراكِيري : بالفتح طريقة انتحار يابانية تقوم على بقر البطن (م م).

ياباني. هو مركب من «هارا» بمعنى البطن، و«كيري» بمعنى البَقْر، القطع.

هَرطقة : على وزن فَعْلَلة البدعة عند النصارى (بخاصة ما يتعلق بالعقيدة).

هو مصدر على وزن فَعْلَلَة من αιρετικος (hairetikos) باليونانية بمعنى المبتدع. مصدره باليونانية αιρεσις (hairesis)، ومنه heresy بالإنكليزية، وhérésie بالفرنسية، وeresia بالإيطالية.

هرمون : بضم الأول والثالث مادة تفرزها بعض الغدد الصُّمّ فتزيد في نشاط الأعضاء التي تستقبلها عن طريق الدم؛ والجمع هرمونات.

إنكليزي hormone، من اليونانية، وأصل معناه المنشِّط، المنعش، وهو مشتقّ من ορμαω (hormao) أي أنا أنشِّط.

هِستِيريا : بالكسر اضطراب عصبي يسبب نوبات عنيفة من الضحك والبكاء،

أو يسبب ضروباً من الأوهام؛ ومنه «مُهَسْتر» أي مصاب بالهستيريا.

إنكليزي hysteria، من υστερα (hystera) باليونانية، وأصل معناه الرّحِم، وكان يظن قديماً أن هذا المرض له صلة بالرحم.

هكتار : بالكسر مساحة من الأرض تساوي مائة آرٍ، أي عشرة آلاف متر مربع.

إنكليزي hectare، وهو مركب من الكلمة اليونانية εκατον (hekaton) بمعنى المائة، والكلمة الفرنسية are وهي مساحة مائة متر مربع، وهي من area باللاتينية بمعنى قطعة من الأرض.

هَللة : بفتحات مَئِيّ[1] الريال السعودي، أي خُمْس القرش؛ والجمع هَلَلات.

ألماني Heller، وهو اسم عملة ألمانية قديمة كانت تساوي نصف فنيك (pfennig). وفي النمسا، وتشيكوسلوفاكية كانت تعادل مَئِيّ الكرونة. ويعتقد أنها ضربت أول مرّة في المدينة الإمبراطورية «هال» Schwäbisch **Hall**، ومن ثم نسبت إليها.

نطق heller باللغة الألمانية «هِلَّه» بلام مشددة، فاللام الأولى ساكنة، غير أنها فتحت في الكلمة المعربة لأنها كتبت بلامين أي «هللة» على طريقة المحدثين في كتابة الحرف المشدد.

هِلِيكُوبتر : بكسر الهاء، وسكون الباء، وفتح التاء الطائرة العمودية، وعربيّه «الحوّامة»؛ والجمع بالألف والتاء.

إنكليزي helicopter، من اليونانية، وأصل معناه «لولبيّ الجناح»، وهو مركب من ελιξ (helix) بمعنى الحلـــزون، و πτερον (pteron) بمعنى الجناح.

هِلِيوم : بكسر الهاء، وضم الياء عنصر غازي نادر عديم اللون خامل في تفاعله (معس). اكتشفه لوكيير Lockyer عام ١٨٦٨م في جوّ الشمس.

إنكليزي helium، من ηλιος (helios) باليونانية بمعنى الشمس.

هَم : بالفتح بمعنى «أيضاً»، «كذلك» كما في قولهم : أنا هم رأيته؛ زرني، وأنا هم أزورك (العراق).

فارسي «هم».

هَمبَرجَر : بفتح الهاء والباء والجيم قرص مقليّ من لحم بقري مفروم يوضع بين شقّي رغيف مدوّر صغير ويؤكل. يقال لـــه كذلك «برجر»↑ بحذف المقطع الأول.

إنكليزي hamburger، وهو منسوب إلى مدينة همبرج Hamburg في ألمانيا.

---

(١) انظر المقدمة.

الهملايا : بكسر ففتح سلسلة جبلية في شمال شبه القارة الهندية، يبلغ طولها ٢٨٠٠كم، أعلى قمَّة من قممها «إفَرِسْت» Mount Everest التي يبلغ ارتفاعها ٨٨٨٠ م.

سنسكريتي हिमालयः (himâlaya)، أصل معناه «دار الثلج»، وهو مركب من हिम (hima) بمعنى الثلج، و आलय (âlaya) بمعنى الدار، أو المقرّ.

هَنجَر : بفتح الأول والثالث موقف مسقوف للطائرات؛ ويطلق كذلك على مكان واسع مسقوف بألواح الزّنك وما إلى ذلك؛ والجمع هناجر.

إنكليزي hangar، من أصل فرنسي.

هِندازة : بكسر فسكون مقياس يساوي ٧٠ سنتيمتراً (كانت الكلمة تستعمل في الحجاز، وانقرضت الآن أو تكاد. انظر كلمة « أرشين»).

تركي « اندازه » endaze، وهو عند الترك مقياس يساوي ٢٦بوصة. واللفظ من الفارسية، وأصل معناه القياس، والتقدير والتخمين، وقد دخل في العربية قديماً بصورة « هِنداز»، ومنه قولهم : « أعطاه بلا حساب ولا هنداز»[1]، ومنه : هَنْدَزَ هَنْدَزةً، غير أنهم حَوَّلوها إلى هَنْدَسَ هَنْدَسَةً لأنه ليس في كلام العرب زايٌ قبلها دال.

هِندوس : بكسر الهاء وضم الدال متبعو الديانة الهندوسية؛ مفرده : هندوسي.

و «الهندوسية» : ديانة الهند القديمة، وهي عبارة عن عبادة الأوثان. ومن أهم أوثانها الثالوث المكون من «بْرَهْما» (Brahma) الخالق، و «شِفا» (Shiva) المهلك، و«فِشنو» (Vishnu) الحافظ.

إنكليزي Hindus، وهو جمع Hindu.

هندول : بالفتح مهد الطفل الهزّاز.

هندي हिंडोल (hindol).

هنغاريا : بالفتح المجر↑.

Hungaria باللاتينية المتوسطة، ومنه Hungary بالإنكليزية، و Ungheria بالإيطالية، و Hongrie بالفرنسية.

هَنَّق : من باب فعَّل تفعيلاً (في لغة الحاسوب) علَّق.

إنكليزي hang.

هوب : بالضم مركز عجلة السيارة، والدراجة وما إلى ذلك؛ والجمع هُوبات.

إنكليزي hub، ونطقه «هَب» بالفتحة، غير أن نطق الكلمة الدخيلة متأثر بالإملاء.

هوتيل : بضم الهاء ضماً غير مشبع، وإمالة فتحة التاء الفندق. ويقال له كذلك : «أوتيل» بالهمزة.

---

(١) الصحاح : هندز.

إنكليزي hotel، أما «أوتيل» فمن hotel بالفرنسية. والكلمتان من hospitalia باللاتينية بمعنى دار الضيافة، علماً بأن hospital بمعنى المستشفى، و hostel بمعنى مهجع الطلاب من هذه الكلمة نفسها.

هوكي : بضمة غير مشبعة لعبة تلعب بالكرة والصولجان يمارسها أهل شبه القارة الهندية وبريطانيا.

إنكليزي hockey. يعتقد أنه من hocquet بالفرنسية القديمة بمعنى المحجن.

هولندة : بفتح اللام دولة في أوربّا الغربية.

تركي Holanda، من Holland بالهولندية، وهو أصلاً اسم مقاطعة فيها، وكانت المنطقة المحيطة بمدينة «دوردرخت» Dordrecht تسمى قديماً Holtland أي «أرض الخشب»، وحرِّف فيما بعد إلى Holland.

هولوكوست : بضم الهاء واللام والكاف ضماً غير مشبع، وبسكون السين إبادة عدد كبير من اليهود من قبل النازيين.

إنكليزي holocaust، من اليونانية، أصل معناه «المحروق كلّه»، وكان يطلق في أصل وضعه على القربان الذي يحرق كله بحسب اعتقاد اليهود، ثم استعير لكارثة تحدث الهلاك والدمار على نطاق واسع، ثم أطلق على إبادة اليهود. والكلمة مركبة من ολος (holos) بمعنى الجميع، و καυστος (kaustos) بمعنى المحروق.

هَوِيس : بفتح الهاء، وكسر الواو قنطرة على نهر أو ترعة ذات حاجز آليّ يحجز الماء الأعلى عن الأدنى حتى تنقل السفن من أحد الماءين إلى الآخر (مط).

محرف من الكلمة التركية havuz (هَوُز)، والجدير بالذكر أن هذه الكلمة التركية هي الكلمة العربية « حوض » بحسب النطق التركي لها، وتطلق على حوض السفن.

هيبوبوتامس : بضم الميم فرس النهر.

جاء في **المعجم الوسيط** في شرح فرس النهر : واسمه العلمي «هيبوبوتاس» اه. يبدو أنه وقع فيه خطأ طِباعي، والصواب ما أثبتنا، وهو اسمه اليوناني، ومعناه فرس النهر، وهو مركب من ιππος (hippos) بمعنى الفرس، و ποταμος (potamos) بمعنى النهر؛ ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها hippopotamus بالإنكليزية، و hippopotame بالفرنسية.

هيبي : شبان خرجوا على التقاليد الموروثة في لبسهم، وطريقة حياتهم، وما إلى ذلك. بدأت حركتهم، وانتشرت انتشاراً واسعاً في الستينيات من القرن العشرين الميلادي.

إنكليزي hippie، hippy.

هيدروجين : بسكون الدال غاز بسيط.

يقال له أيضاً «إيدروجين». و «هَدْرَجَ» الزيتَ : عالـــجه بالهيدروجين حتّى يتجمد، فالـــزيت «مُهَدْرَجٌ».

إنكليزي hydrogen، وصيغة «إيدروجين» من hydrogène بالفرنسية. ويبدو أن صيغة «هيدروجين» مزاوجة بين الصيغتين الإنكليزية والفرنسية، فالهاء من الصيغة الإنكليزية، و«جين» من الفرنسية؛ إذ لو كان من الإنكليزية لكان «جِن».

وهذه الكلمة من اليونانية، وأصل معناها «مولِّد الماء»، وهي مركبة من υδωρ (hydor) بمعنى الماء، و γενναω (gennao) بمعنى أنا أوِّلد.

هيراطيقي : مصطلح إغريقي أطلقه الغربيون على نوع من الخطّ السريع، يختصر من الإشارات والرموز الهيروغليفية، يكتب باليراع على قراطيس البردي، أو على اللخاف والخشب والقماش (مط).

يوناني ιερατικος، ومنه hieraticus باللاتينية، ومنه hieratic بالإنكليزية. انظر الكلمة التالية.

هيروغِليفية : بكسر الغين الكتابة المصرية القديمة.

يوناني ιερογλυφικον (hieroglyphikon)، أي المنحوتات المقدسة، وهو مركب من ιερος (hieros) بمعنى المقدس، وγλυφω (glypho) أي أنا أنحت، أنقش.

هيرودين : خلاصة تستخرج من العَلَق تعوق تجلُّط الدم (مط).

إنكليزي hirudin، وهو من hirudo (وبحالة الجرّ hirudinis) باللاتينية بمعنى العَلَق.

هِيروين : بضم الراء، وكسر الواو مركب مخدّر مشتقّ من المورفين.

إنكليزي heroin. يعتقد أنه مشتقّ من ηρως (heros) باليونانية بمعنى البطل نظراً لتأثيره على تفكير متناوله[1].

وهو بالفرنسية héroïne.

هِيمجلوبين : بضم الميم والجيم المادة الحمراء في جسيمات الدم الحمر. ويقال له كذلك «هيمُغْلُبين» (معس).

إنكليزي haemoglobin، hemoglobin، وهـــو مركـــب مـــن αιμα (haima) باليونانية بمعنى الدم، وglobus باللاتينيـــة بمعنى الكرة.

(١) هذا ما جاء في معجم القرن العشرين، أما الوجيز في أصول الكلمات الإنكليزية فجاء فيه أنه من أصل مجهول.





وابور : الباخرة؛ والقاطرة.

أصل معناه الباخرة، ثم وسع في معناه، وأطلق على كل آلة بخارية، وحتّى كهربائية كما في وابور طحين، أو بنزينية كما في وابور زلط.

تركي «واپور» (vapur)، من vapeur بالفرنسية، أو vapore بالإيطالية، وهو من vapor باللاتينية بمعنى البخار.

واط : وحدة القوة الكهربائية.

إنكليزي watt، وهو مأخوذ من اسم العالم البريطاني جيمس واط James **Watt** (١٧٣٦-١٨١٩م) الذي كان رائداً في علم الطاقة.

وانيت : بإمالة فتحة النون سيارة نقل صغيرة، ويكتب كذلك «ونيت» بدون الألف (السعودية).

إنكليزي vanette، وهو تصغير [1] van، وهو سيارة نقلٍ مغلقة. والجدير بالذكر أن van مقتطع من اسمه الكامل **caravan**، وكان سابقاً يطلق على سيارة نقل مغلقة، ويطلق الآن على سيارة مهيأة للسكن في أثناء السفر[2]. وهذه الكلمة دخيلة في الإنكليزية من الفارسية، وأصلها «كاروان» بمعنى القافلة.

هذا، وقد أفادني من أثق به أن كلمة «وانيت» أصلها « van-8، وتكتب هذه العبارة على بعض سيارات هذا النوع، والرقم ٨ يشير إلى عدد الركاب »، غير أنني لم أرها.

انظر كلمة: «كرافان».

وبّ : بفتحة ممالة انظر كلمة «ويب».

وَردية : بالفتح إحدى فترات العمل المخصصة للعمال في المصانع وغيرها بحيث يستمرّ العمل بمجموعات مختلفة من العمال خلال الأربع والعشرين ساعة. يقال له «شِفْت» بكسر فسكون في الأردنّ.

إيطالي guardia، أصل معناه الحراسة. وكلمة «شِفْت» من shift بالإنكليزية.

وَرشة : بالفتح محلّ تصليح السيارات، ومحلّ الخراطة واللحام؛ والجمع وِرَش بكسر ففتح.

إنكليزي workshop بحذف الحرف الأخير من كلّ من المقطعين.

(١) اللاحقة ette- علامة التصغير بالفرنسية كما في cassette بمعنى الصندوق الصغير، وهو تصغير case.

(٢) وتسمّى كذلك house on wheels أي بيت ذو عجل.

وَرنِيش : بالفتح دهان يصقل به الخشب أو المعدن.

إنكليزي varnish، من vernis بالفرنسية.

وِسكِي : بالكسر شراب مسكر مصنوع من الشعير المنقوع المنبَّت.

إنكليزي، في بريطانية whisky، وفي الولايات المتحدة الأمريكية، وإيرلندة whiskey بزيادة الحرف (e)؛ وهو من uisgebeatha باللغة الغَيْلية[1]، ومعناه «ماء الحياة»، وهو مركب من uisge بمعنى الماء، و beatha بمعنى الحياة.

وِنش : بالكسر المرفاع؛ والجمع أَوْناش.

إنكليزي winch.

ونيت : انظر كلمة «وانيت».

ونيلة : بالفتح مادّة مُطيِّبة لبعض الأطعمة تستخرج من شجرة أمريكية (م*). يقال لها كذلك **فانيلا**.

إنكليزي vanilla، وهو من vainilla بالإسبانية.

ويب : بإمالة فتحة الواو الشبكة الحاسوبية. وقد يكتب بدون الياء (وبّ).

إنكليزي web، من معانيه بيت العنكبوت، وأصل معناه المحيك، وهو ذو صلة بـ weave بمعنى حاك يحيك.

ويركو : بإمالة فتحة الواو، وسكون الراء، وبضم الكاف ضماً غير مشبع ضريبة العقار (فلسطين).

تركي vergi بمعنى الضريبة.

***

(١) الغَيْلية (Gaelic) إحدى اللغات المنتمية إلى الفرع الكلتي (Celtic) من فروع فصيلة اللغات الهندية الأوربية، يتحدث بها في إيرلندة، وتسمى «الإرسية» (Erse)، وفي شمال شرقي إسكُتلندة، وتسمَّى «الغيلية الإسكتلندية».



ي

يـا ... يـا : بمعنى «إمّا» كما في قول العوامّ : يا هذا يا ذاك، يا تجيني يا أجيك.
تركي « يا... يا » (ya...ya).

اليابان : البلد المعروف، وعاصمته طوكيو.
ألماني Japan، علماً بأن الحرف « j » ينطق ياء بالألمانية. أما اقتران هذا العلم بأداة التعريف فبتأثير من الفرنسية (le Japon).
واسمه الياباني «نِپُّون» (Nippon)، أو «نيهون» (Nihon) 日本.

ياردة : بسكون الراء مقياس طولي يساوي ثلاثة أقدام، أي ٣٦ إنشاً، وفي المقياس العشري يساوي ٩١,٤٤ سم.
تركي «يارده» (yarda)، من iarda بالإيطالية، وهو من كلمة yard بالإنكليزية.

يافطة : بسكون الفاء لافتة، ولوحة تحمل اسم شخص، أو محلّ تجاري.
تركي «يافته» (yafta).

ياقة : جزء القميص المحيط بالرقبة.
تركي «يقا»، «ياقه» (yaka).

يالانجي : بسكون النون الخضار المحشوّ بغير اللحم (سورية).
أصله yalanci dolma بالتركية أي «المحشوّ الكاذب»، والمراد به المحشوّ بغير اللحم.
انظر كلمة «ضلمة».

يامِيش : النّقول كالجوز واللوز والبندق.
تركي «يَمِش» (yemiş) بمعنى الفاكهة مطلقاً.

ياوَر : بفتح الواو مساعد لضابط عسكري؛ وجمعه «ياوران» كما في قولهم: «كبير الياوران».
تركي «ياور» (yaver) من الفارسية.
و«ياوران» جمع فارسي.

ياي : اللولب كما في «ميزان ياي».
تركي «ياي» (yay).

يبرق : بفتح الياء والراء ورق العنب المطبوخ المحشوّ بالأرز واللحم والتوابل (سورية).
تركي «ياپراق»، «يپراق» (yaprak) بمعنى الورق، وورق العنب.

يخت : بالفتح سفينة خفيفة مزدانة للتنزه؛ والجمع يُخُوت.
هولندي jacht، من jagen بمعنى الصيد.
ومن هذه الكلمة نفسها yacht بالإنكليزية، وينطق «يوت»(yot).

يخني : بالفتح لحم طبخ طبخاً بطيئاً مع كثير من التوابل. ويطلق في فلسطين على أوراق الملفوف (الكرنب) المطبوخ المحشوّ بالأرز واللحم والتوابل.
تركي «يخني» (yahni)، من الفارسية، وهو بالمعنى الأول بتلك اللغة.

يشمك : بفتح الياء والميم نوع من البرقع.

تركي «ياشمق»، «يشماق» (yaşmak).
والجدير بالذكر أن كلمة «شماغ»↑ من هذا.

يك : بالفتح في لعبة الطاولة بمعنى اثنين.
تركي iki أي اثنان.

يِنّ : بكسر الياء، وبتشديد النون وحدة العملة اليابانية منذ ١٨٧١م، ورمزه (¥).
ياباني 円، من (元) 圆 (يوان) بالصينية بمعنى المدوَّر.

يَنَاير : بفتح الياء الأولى، وكسر الثانية الشهر الأول في التقويم الرومي، ويوافق كانون الثاني من الشهور السريانية.
لاتيني Januarius، وهو منسوب إلى Janus، وهو إله المداخل والأبواب عند أهل إيطالية القديمة، وكان يصوّر بوجهين كأنه يراقب الداخل والخارج.

يوبيل : احتفال بانقضاء مدة معيّنة على إنشاء شيء ما، كاليوبيل الفضّي بعد انقضاء ٢٥ سنة، واليوبيل الذهبي بعد انقضاء ٥٠ سنة، واليوبيل الألماسي[1] بعد انقضاء ٦٠ أو ٧٠ سنة.
عبري. وهو عند اليهود حفل يقام كل خمسين سنة يعتق فيه الرقيق، وتعفى الديون، وتعاد الأشياء المسلوبة إلى أصحابها، وكان يعلن بدؤه بالنفخ في الأبواق المصنوعة من قرون الكباش. وأصل معنى اليوبيل (יוֹבֵל) الكبش، أو قرن الكبش.
(انظر : سفر اللاويين ٢٥ : ١٣، ٢٨، ٤٠، ٥٠، ٥٢).
ومن هذه الكلمة العبرية نفسها jubilé بالفرنسية، و jubilee بالإنكليزية، وJubiläum بالألمانية، وgiubilo بالإيطالية، و jubileo بالإسبانية.
ما ينبغي لنا نحن المسلمين أن نستعمل هذا المصطلح اليهودي.

يود : عنصر لا فلزّ، صلب، لونه بنفسيّ أدكن، له بريق، وهو يتسامى إذا سُخِّن. و«اليوديد» : مركب كيميائي شِقّه الحامضيّ اليود.
و«يَوَّدَ» الدواءَ ونحوه : أدخل اليودَ في تركيبه (مط).

---

(١) منسوب إلى الألماس، وهو من الأحجار الكريمة.
ذكره الصغاني في **التكملة والذيل والصلة** بصورة «الماس»، وقال: العامة تقول: «الألماس» اهـ. وتبعه الفيروزابادي. وقال الزبيدي : وقال ابن الأثير : وأظنّ الهمزة واللام فيه أصليتين مثلهما في إلياس، وليست بعربية... اهـ.

قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : هذا هو الصواب، وهو تعريب αδαμας (adamas) باليونانية؛ عُرِّبَ بإبدال الدال لاماً.

فرنسي iode، من ιοειδης (ioeidês) باليونانية، وأصل معناه «بنفسجيّ اللون»، وهو مركب من ιον (ion) بمعنى البنفسج، و ειδος (eidos) بمعنى الشكل، الصورة.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها Jod بالألمانية، وiodio بالإيطالية، وyodo بالإسبانية، وiodine بالإنكليزية.

أما «يوديد» فمن iodide بالفرنسية.

يورانيوم : بضم الياءين، وكسر النون انظر كلمة «أورانيوم».

يُورو : بضم الراء ضمّاً غير مشبع العملة المشتركة لدول المجموعة الأوربية، ورمزه €.

Euro، وهو اختصار لكلمة Europe أي أوربّة.

يوزباشي : بسكون الزاي رتبة في الجيش والشرطة (مصر).

تركي «يوزباشي» (yüzbaşı)، أصل معناه «قائد المائة»، وهو مركب من yüz بمعنى المائة، وbaş بمعنى الرأس، والرئيس.

يوغا : بضم الياء ضماً غير مشبع الرياضة الهندوكية القديمة.

سنسكريتي योगः (yoga)، أصل معناه الاتحاد، أو الاتصال؛ علماً بأن الهندوس يرون أن هذه الرياضة وسيلة للاتحاد بالله في زعمهم.

يوغورت : اللبن الرائب.

تركي «يوغرت» (yoğurt).

يوغوسلافيا : بكسر السين والفاء جمهورية اتّحادية اشتراكية في أوربّا الوسطى والجنوبية كانت تضم ست جمهوريات، وتتألف الآن من صربية فقط.

Jugoslavija باللغة الصربية الكرواتية، وأصل معناه «سلافيا الجنوبية». انظر كلمة «سلاف».

يوليو : بكسر اللام الشهر السابع في التقويم الرومي. يقال له أيضاً «يولية»، يوافق تموز من الشهور السريانية.

لاتيني Julius، سُمِّيَ هذا الشهر باسم يوليوس قيصر لأنه ولد فيه.

يوليوز : الصيغة المغربية لـ «يوليو»↑.

اليونِسكو : بكسر النون منظمة التربية والعلوم والثقافة التابعة لهيئة الأمم المتحدة.

إنكليزي UNESCO، وهو منحوط من اسمها الكامل :

United Nations Educational, Scientific & Cultural Organization.

يونسيف : بكسر النون، وإمالة فتحة السين

صندوق الأطفال التابع للأمم المتحدة.

إنكليزي UNICEF، وهو منحوط من اسمه الكامل :

United Nations International Children's Emergency Fund.

أي صندوق الطوارئ الدولي للأطفال التابع للأمم المتحدة.

يونيو : بكسر النون الشهر السادس في التقويم الرومي. يقال له أيضاً «يونية»، يوافق حَزِيران من الشهور السريانية.

لاتيني Junius، وهو لغة في Junonius، وهو منسوب إلى Juno، إحدى الإلٰهات في الأساطير الرومية، وهي فيها حامية الزواج، وحارسة المرأة منذ ولادتها إلى وفاتها.

***

التعبيرات المترجمة

التعبيرات المترجمة

الدخيل نوعان : كلمات ومعانٍ، وقد رأينا الكلمات الدخيلة في الصفحات السابقة.

أما المعاني الدخيلة، فهي أن تُضمَّن كلمة عربية دلالة مأخوذة من لغة أخرى، نحو : «السقف»، فمعناه في اللغة العربية غطاء المنزل، غير أنه ضُمِّنَ الآن معنى آخر، وهو الحدّ الأعلى كسقف الأجور، وهذا المعنى مأخوذ من اللغة الإنكليزية. وكذلك قولهم «الخطوط الجويَّة»، فـ «الخطوط» هنا بمعنى الشركات التي تسيِّر رحلات جويّة، وهي ترجمة للتعبير الإنكليزي airlines، ولا تعني كلمة «الخطوط» هذا المعنى في اللغة العربية.

إن أمثلة هذا النوع من الدخيل كثيرة جداً، ونذكر فيما يلي بعضاً منها :

أعمال فلان : أي إنتاجه العلمي كما في قولهم : أعمال شوقي في مجلّد واحد، أي جميع ما كتبه شوقيّ.

إنكليزي So-and-so's compete works، وفرنسي œuvre.

الأمراض الزهرية : أي الأمراض التناسلية. نسبت هذه الأمراض إلى كوكب الزهرة لأنه إلـهة العشق عند الرومان. وهذا التعبير ترجمة للتعبير الإنكليزي venereal diseases، علماً بأن كلمة venereal نسبة إلى Venus بمعنى الزهرة.

البنية التحتيّة : المرافق والقوادر[1] الأساسية لمؤسسة ما. هذه ترجمة التعبير الإنكليزي infrastructure.

تبلورت الفكرة : أي أصبحت واضحة في الذهن؛ والتعبير مأخوذ من الكيمياء. نقول بالإنكليزية : His vague ideas crystalized into a definite plan.

وهو بالفرنسية : se cristalliser.

حجر عثرة : ما يمنع سير العمل، عراقيل. ترجمة التعبير الإنكليزي stumbling block.

حشر أنفه في الشيء : تدخل فيما لا يعنيه[2]. هو بالإنكليزية to poke one's nose into something.

رأى النور : يقولون : «إن هذا المشروع لم ير النور» أي لم يتحقق، أو لم ينفَّذ، وهو ترجمة للتعبير الإنكليزي : to see the light of the day بمعنى وُلِد.

---

(١) انظر كلمة «كادر» في قسم المعجم.

(٢) جاء في صحيفة **المدينة** (في عددها الصادر في ١٤٢٤/٨/٢٥هـ، ص ٦) : «الرجال يحشرون أنوفهم في تصاميم أزياء النساء».

رجل الأعمال : تاجر كبير وبخاصة من يرأس شركة كبيرة. هو بالإنكليزية businessman، وبالفرنسية homme d'affaires.

السَّقف : الحد الأعلى نحو سقف الإنتاج. ترجمة ceiling بالإنكليزية.

السلاح الأبيض : السيف وغيره من الأسلحة غير النارية. هذا ترجمة للتعبير الفرنسي arme blanche.

السوق السوداء : سوق يتعامل فيها خفية هرباً من التسعير الجبري (مط)، وهو ترجمة للتعبير الأوربي، وهو black market بالإنكليزية، و marché noir بالفرنسية، و Schwarzmarkt بالألمانية.

الصَّحافة الصفراء : الصحف التي تتعمد نشر مواد مثيرة من أجل جلب القرّاء. وهو ترجمة التعبير الإنكليزي yellow press.

يصطاد في الماء العكر : أي يسعى للانتفاع من الفوضى السائدة. هو ترجمة للتعبير الإنكليزي : to fish in troubled waters.

الضوء الأخضر : الإذن في القيام بعمل ما. والتعبير مأخوذ من إشارات المرور. وهو ترجمة للتعبير الإنكليزي green light.

الطابور الخامس : أي الخونة الذين يتعاطفون مع العدوّ. ومنشأ هذا التعبير أنه يقال إن جنرالاً في الجيش الإسباني عندما رأى أربعة طوابير من جيش العدوّ تزحف إلى مجريط (مدريد) قال : «ها نحن أولاء الطابور الخامس!».

وهذا ترجمة للتعبير الإنكليزي : fifth column. وهو بالألمانية : Fünfte Kolonne.

طلب يدها : خطبها. هو بالإنكليزية : He asked for her hand.

العملة الصعبة : الدولار، والجنيه وغيرهما من العملات التي يمكن صرفها بسهولة.

بالإنكليزية hard currency، سميت هذه التسمية لكونها صعبة الحصول عليها.

عنق الزجاجة : جزء ضيِّق في الطريق يسبب في اختناق مروري. هو بالإنكليزية bottleneck.

يعيش فلان في برج عاجي : أي يعيش بعيداً عن حقائق الحياة الصعبة غير المستساغة متجاهلاً وجودها.

إنكليزي : He lives in an ivory tower.

عيون القط : مرايا صغيرة تثبَّت على جانبي الطريق لتهتدي بها السيارات في الظلام. وهو من cat's-eye بالإنكليزية.

غسيل الأموال : محاولة تحويل الأموال غير الشرعية إلى شـرعية باسـتثمارها في شركات محترمة، وإيداعها مصارف أجنبية وما إلى ذلك. هـو بالإنكليزيـة money laundering.

تغطية فعاليات الندوة : نقل أخبارها عن طريق وسائل الإعلام المختلفة. هـي ترجمة التعبير الإنكليزي news coverage.

القشّة الأخيرة التي قصمت ظهر البعير : آخر قول أو فعل أو حـدث في سلسلة من الأقوال، والأفعال، والأحداث يجعل المرء يفقد صوابه، أو يحمله على اتخاذ قرار. وهو ترجمة للتعبير الإنكليزي :

the last straw that broke the camel's back.

كَكُلٍّ : يقولون : «يجب أن ندرس هـذا الموضوع ككل» أي بدون تجزئـة. هـذا ترجمة للتعبير الإنكليزي as a whole.

لعب دوراً هامّاً : أي أسهم إسـهاماً فعّالاً، والتعبير مأخوذ من المسرح، وهـو بالإنكليزية : He played an important role.

مِخلب القطّ : أي شخص يسـتخدمه آخر لتحقيق مآربه. وهذا التعبير مأخوذ من قصة قرد استخدم مخلب قطٍّ ليخـرج بـه الكستناء من النار. وهو بالإنكليزية : cat's paw.

وبالإيطالية : cavar la castagna con la zampa del gatto.

نـار صديقة : نار تطلق على الجنود من قبل زملائهم خطأ ظنّاً منهم أنهم أعـداء؛ وعكسها : نار معادية.

ترجمة العبارة الإنكليزيـة : friendly fire /enemy fire.

نجم سينمائي : ممثل سينمائي شـهير. هو بالإنكليزية film star.

نصيب الأسد : أي النصيب الأكـبر. وهذا التعبير مأخوذ من قصة أسد اصـطاد مع حيوانات أخرى حماراً، وأخذ لنفسـه نصف الصيد، ثم قال : « ولي نصف مـا بقي لأنني ملك الغابة؛ أما الربع الباقي فمن أراد أخذه فليبارزني! ». هو بالإنكليزية : lion's share.

ولد وفي فيه ملعقة من الذهب : أي ولد في ترف ونعمة. ومنشأ هذا التعبير أن الشبين عند النصارى يهدي إلى الطفل يوم تعميده ملعقة من الفضّـة، والطفـل المولود لأبوين غنيين عنده ملاعق من الفضة أو الذهب عند ولادته.

وهو بالإنكليزية : He was born with a silver spoon in his mouth.

يلاحظ أن في التعبير الإنكليزي « ملعقـــة من الفضة » بدلاً من « الذهب ».

***



مقترحات لغوية

الكلمة	الصفحة
العلوان : عنوان البريد الإلكتروني.	٨، ٤٤
مَئيّ : عُشْر العشر.	١٧
مِئْلاف : عُشرُ عُشرِ العُشر.	١٧
مِلْيان : جزء من مليون جزء.	١٧
النَّحْط : النحت الطَّرَفي.	١٧
اسْتَنْسَلَه استنسالاً : طبعه بالإستنسل.	٢٨
الْمَبَثّ : الإستوديو (في الإذاعة والتلفزة).	٢٩
هِنْدَمْرِيكي : ما يتعلق بالهنود الحمر، ترجمة للكلمة الإنكليزية Amerindian.	٣١
لَكْتَرَ : لَكْتَرَ الشيءَ لَكْتَرَةً : حوَّله إلى هيئة إلكترونية.	٤٤
أَيْمَلَ يُؤَيْمِلُ أيْمَلَةً : أرسل إيميلاً أي رسالة شبكيةً.	٤٤
بايت : أقترح أن تعرب الكلمة بصورة بَيْت.	٥٠
أَطُول : تعريب atoll بالإنكليزية.	٦٠
تاكسي : أقترح أن يُعرَّبَ بصيغة تَكْسِيّ حتى يكون على وزن عربيّ.	٧٧
دكتوراة : أقترح أن تعرَّب الكلمة بالتاء بدلاً من الهاء.	١٠٧
الإنْسالة : الروبوت.	١١٥

فِلْم : أقترح أن تكتب الكلمة بدون الياء.	١٥٩
فَلَمَ يَفْلُمُ فَلْماً : أنتج فلماً، والْمَفْلَم : الإستوديو (محل إنتاج الفلم).	١٥٩
قَوادِر: أقترح أن نستعملها بدلاً من كَوَادِر.	١٧٠
كامِرَة : أقترح أن نستعملها بدلاً من كاميرا.	١٧١
لَيْزَرَه لَيْزَرَةً : عالج الشيء بالليزر.	١٩٦
مَلْيُون : أقترح أن ينطق بها بفتح الميم وضم الياء ضمّاً مشبعاً.	٢٠٢
مودم : أقترح أن تعرّب هذه الكلمة بصورة مُوضِم.	٢٠٤
نَيْكَلَه نَيْكَلَةً : طلاه بالنيكل.	٢١٥
هايبر : أقترح أن يعرَّب بصيغة هَيْبَر حتّى يلحق بـ جَعْفَر.	٢١٥

ثبت المراجع

المراجع العربية

١) الألفاظ العامية في اللهجة اللبنانية لأنيس فريحة.

٢) الأمثال الشعبية في أم القرى وما حولها لفؤاد علي رضا.

٣) تاج العروس للزبيدي، طبع بولاق.

٤) التكملة والذيل والصلة للصغاني، مطبعة دار الكتب المصرية، ١٩٧٠.

٥) تهذيب اللغة : الأزهري، المؤسسة المصرية العامة للتأليف والأنباء والنشر، ١٣٨٤/١٩٦٤.

٦) جمهرة اللغة لابن دريد، دائرة المعارف العثمانية.

٧) حياة الحيوان للدميري، المكتبة التجارية الكبرى.

٨) الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها للدكتور ف. عبد الرحيم، ١٩٧٥.

٩) دراسات وتعليقات في اللغة للدكتور رمضان عبد التوّاب.

١٠) رحلة ابن بطوطة، دار صادر ـ بيروت.

١١) الروض المعطار للحميري، تحقيق الدكتور إحسان عباس، مكتبة لبنان، ١٩٧٥.

١٢) سلك الدّرر للمرادي.

١٣) سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل للدكتور ف. عبد الرحيم، دار المآثر بالمدينة المنورة، ١٤١٩/١٩٩٨.

١٤) شفاء الغليل للخفاجي بتحقيق السيد محمد بدر الدين النعساني، القاهرة، ١٣٢٥هـ.

١٥) الصحاح : للجوهري، تحقيق أحمد عبد الغفور عطار، طبع على نفقة الشربتلي، ١٩٥٦.

١٦) غرائب اللهجة اللبنانية والسورية للأب رفائيل نخلة اليسوعي.

١٧) قاموس حتّي الطبِّي الجديد، مكتبة لبنان، ١٩٩٦.

١٨) قاموس سرياني عربي لـ لويس كوستاز اليسوعي، المطبعة الكاثوليكية، بيروت (د.ت).

١٩) قاموس العادات والتقاليد والتعابير المصرية لأحمد أمين.

٢٠) قاموس عبري عربي لـ ي. قوجمان، مكتبة المحتسب، ١٩٧٠.

٢١) القاموس المحيط للفيروزابادي.

٢٢) القول الأصيل فيما في العربية من الدخيل للدكتور ف. عبد الرحيم، مكتبة لينة بدمنهور، ١٤١١/١٩٩١.

٢٣) كتاب الحيوان للجاحظ، تحقيق عبد السلام هارون، المجمع العلمي العربي الإسلامي بيروت، الطبعة الثالثة، ١٩٦٩.

٢٤) لسان العرب لابن منظور، بولاق.

٢٥) محيط المحيط للمعلم بطرس البستاني، مكتبة لبنان، ١٩٧٧.

٢٦) مستدرك المعاجم العربية لدوزي (باللغة الفرنسية، وهو الثاني عشر في قائمة المراجع الأوربية).

٢٧) معجم القرن العشرين (باللغة الإنكليزية وهو الأول في قائمة المراجع الأوربية).

٢٨) المغني الكبير للكرمي، مكتبة لبنان.

٢٩) الموسوعة العربية العالمية، مؤسسة أعمال الموسوعة للنشر والتوزيع، الرياض، ١٤١٦هـ.

٣٠) المصباح المنير للفيومي، المكتبة العصرية.

٣١) المعرب للجواليقي تحقيق الدكتور ف. عبد الرحيم، دار القلم بدمشق، ١٤١٠/١٩٩٠.

٣٢) الوجيز في أصول الكلمات الإنكليزية (باللغة الإنجليزية وهو السابع في قائمة المراجع الأوربية.

المراجع الفارسية والتركية والأردية

٣٣) برهان قاطع لمحمد حسين التبريزي، تحقيق د. محمد معين، كتابفروشي ابن سينا، تهران ١٣٤٢ هـ ش.

٣٤) فيروز اللغات للمولوي فيروز الدين، دهلي، ٢٠٠٠م.

٣٥) قاموس تركي لشمس الدين سامي، إصطنبول، ١٣١٧هـ/١٨٩٩م.

٣٦) لغت نامه لـ دهخدا، مؤسسه لغت نامه دهخدا، مؤسسه انتشار وچاپ دانشگاه تهران، چاپ دوم، ١٣٧٧هـ ش.

المراجع الأوربية

1) Chamber's Twentieth Century Dictionary, 1968, Edinburgh.
2) A Compendious Syriac Dictionary by Payne Smith, Oxford, 1976.
3) The Concise Oxford Turkish Dictionary by A.D. Alderson & Fahir İz.
4) Encyclopedia Britannica, 15th edition.
5) Greek-English Lexicon by Liddle & Scott, Oxford University Press, 1976.
6) Hebrew and English Lexicon of the Old Testament by W. Gesenius, Clarendon Press, Oxford, 1976.
7) Oxford Concise Dictionary of English Etymology by T. F. Hoad, 1996.
8) Oxford English Dictionary, 1980.
9) Oxford Latin Dictionary by P.G.W. Glare, 1982.
10) Persian English Dictionary by F. Steingass, Orient Books Reprint Corporation, New Delhi, 1973.
11) The Students Sanskrit-English Dictionary by Vaman Shivram Apte, New Delhi, 1970.
12) Supplément aux Dictionnaires Arabes par R. Dozy, Leyde, 1881.
13) Urdu, Classical Hindi and English Dictionary by J.T. Platts, Oxford University Press, 1974.
14) The World Book Dictionary, World Book, Inc., Chicago, 1988.

***

كان الفراغ منه بعون الله تعالى بُعَيْدَ صلاة الفجر من يوم الجمعة لخمس خلوْنَ من المحرم الحرام عام ١٤٣٠هـ الموافق الثاني من يناير (كانون الثاني) عام ٢٠٠٩م بداري الكائنة بطيبة الطيِّبةِ مدينة المصطفى صلّى الله عليه وسلم.

والحمد لله الذي بنعمته تتمّ الصالحات[1]، وصلى الله على نبينا محمد وعلى آله وصحبه وسلَّم تسليماً كثيراً.

***

(١) قلت : كان رسول الله صلى الله عليه وسلم إذا رأى ما يحب قال : «**الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات**» وإذا رأى ما يكره قال : «**الحمد لله على كل حال**». رواه ابن ماجه في كتاب الأدب، باب فضل الحامدين.

الفهرس

تصدير	٥
مقدمة	٧
مصطلحات الكتاب	١٣
كلمات جديدة	١٥
مصطلحات الضبط	١٧
* حرف الألف	١٩
* حرف الباء	٤٧
* حرف التاء	٧٧
* حرف الجيم	٨٩
* حرف الحاء	٩٧
* حرف الخاء	٩٩
* حرف الدال	١٠٣
* حرف الراء	١١١
* حرف الزاي	١١٧
* حرف السين	١١٩
* حرف الشين	١٣١
* حرف الصاد	١٣٩

* حرف الطاء ١٤١
* حرف العين ١٤٥
* حرف الغين ١٤٧
* حرف الفاء ١٥١
* حرف القاف ١٦٣
* حرف الكاف ١٦٩
* حرف اللام ١٩١
* حرف الميم ١٩٥
* حرف النون ٢٠٩
* حرف الهاء ٢١٥
* حرف الواو ٢٢١
* حرف الياء ٢٢٣

التعبيرات المترجمة ٢٢٧

مقترحات لغوية ٢٣٣

المراجع العربية ٢٣٥

المراجع الفارسية والتركية والأردية ٢٣٦

المراجع الأوربية ٢٣٧

الفهرس ٢٣٩